叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 隐藏的种子(hidden Seed) 000001

2. 隐藏的种子(hidden Seed) 000002

3. 隐藏的种子(hidden Seed) 000003

4. 隐藏的种子(hidden Seed) 000004

5. 隐藏的种子(hidden Seed) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的种子(Hidden seed)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [njuː] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪŋk] [steɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
THE NEW DRESS HAD A LARGE INK STAIN ON IT .
这 新的 裙子 有 一个 大的 墨水 弄脏 在 它 .

新裙子上有一大块墨渍。

['hɪd(ə)n] [siːd] :
HIDDEN SEED :
隐 种子 :

隐藏的种子：

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] .
A YEAR IN A GIRL'S LIFE .
一个 年 在 一个 女孩们 生活 .

一个女孩的一年。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - ['mesɪdʒ] ; "
Author of " Gytha's Message ; "
作者 的 " - 信息 ; "

《吉塔的讯息》的作者；

" - [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] ; "
" Glacia the Greek Slave ; "
" - 这 希腊语 奴隶 ; "

《希腊女奴格拉西亚》；

" [tɒm] - [mis'teik] ; " & [siː] .
" Tom Watkin's Mistake ; " & c .
" 汤姆 - 错误 ; " & c .

“汤姆·沃特金的错误；”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['luːsəm] ['laɪbraɪ] - .
Lucem Libris Disseminamus .
光合色素 书籍 - .

Lucem Libris Disseminamus.

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , - [əʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .
BLACKIE & SON , LIMITED , 50 OLD BAILEY , E . C .
黑人 & 儿子 , 有限的 , - 老的 贝利 , E . C .

BLACKIE & SON, LIMITED, 50 OLD BAILEY, EC

['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['dʌblɪn]
GLASGOW AND DUBLIN
格拉斯哥 和 都柏林

格拉斯哥和都柏林

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
I . A RESOLUTION
我 . 一个 解决

一、决议

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪŋkt] [dres]
THE INKED DRESS
这 墨迹 裙子

纹身连衣裙

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['səʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd]
THE SOWER AND THE SEED
这 播种者 和 这 种子

播种者和种子

[viː] . [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti]
V . THE MUSICAL PARTY
V . 这 音乐 派对

五、音乐派对

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l]
A NEW TROUBLE
一个 新的 麻烦

新的麻烦

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌeksplə'neɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['hɪd(ə)n] [siːd] :
HIDDEN SEED :
隐 种子 :

隐藏的种子：

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] .
OR , A YEAR IN A GIRL'S LIFE .
或者 , 一个 年 在 一个 女孩们 生活 .

或者，一个女孩的一年。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A RESOLUTION .
一个 解决 .

一项决议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌfɪf'tiːn] ,
" I AM fifteen to - day — fifteen ,
" 我 是 十五 到 - 天 — 十五 ,

“我今天十五岁了——十五岁，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

"	and	the	speaker	rose	from	her	seat	near	the	table	and	walked	to
"	和	这	扬声器	玫瑰	从	她	座位	靠近	这	桌子	和	步行	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] .

the	window	that	opened	upon	a	pleasant	old	-	fashioned	garden	.
这	窗户	那	打开	之上	一个	令人愉快的	老的	-	造型	花园	.

“于是，演讲者从桌边的座位上站起来，走到窗边，窗外是一个宜人的古老花园。”

" ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [sed] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɜːli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	Mr	.	Rose	said	on	Sunday	that	we	ought	early	to	form	a	plan	for	our
"	先生	.	玫瑰	说	在	星期日	那	我们	应该	早期的	到	形式	一个	计划	为了	我们的

[laɪf] [wɜːk] ,

life	work	,
生活	工作	,

罗斯先生周日表示，我们应该尽早制定人生规划。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɔːmd] [maɪn] — [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

and	I	have	formed	mine	—	I	mean	to	be	a	missionary	to	the	heathen	.
和	我	有	形成	矿	—	我	意思是	到	是	一个	传教士	到	这	异教徒	.

我已经下定决心——我要成为异教徒的传教士。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	At	this	point	she	was	interrupted	by	a	knock	at	the	door	,
"	在	这	观点	她	曾是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	,

这时，一阵敲门声打断了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪəd] .

and	the	next	minute	the	housemaid	appeared	.
和	这	下一个	分钟	这	保姆	出现	.

下一分钟，女佣就出现了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['meɪbəl] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	please	,	Miss	Mabel	,	your	mamma	wishes	you	to	begin	your
"	如果	你	请	,	错过	梅布尔	,	你的	妈妈	愿望	你	到	开始	你的

['mjuːzɪk] ['præktɪs] [naʊ] . "

music	practice	now	.	"
音乐	实践	现在	.	"

“梅布尔小姐，如果你愿意的话，你妈妈希望你现在就开始练习音乐。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [æn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['petjuləntli] .

"	Oh	,	very	well	,	I'm	coming	,	Ann	,	"	said	the	young	lady	petulantly	.
"	哦	,	非常	出色地	,	我是	未来	,	安	,	"	说	这	年轻的	女士	任性地	.

“哦，好吧，我这就来，安，”这位年轻女士不高兴地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

But	she	turned	to	the	window	again	and	went	on	talking	to	herself	.
但	她	转向	到	这	窗户	再次	和	去	在	说	到	她自己	.

但她又转过身，面向窗户，继续自言自语。

" [haʊ] ['veri] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðiːz]

"	How	very	tiresome	it	is	of	mamma	to	want	me	to	keep	on	with	these
"	如何	非常	令人厌烦	它	是	的	妈妈	到	想	我	到	保持	在	和	这些

['lesnz] !

lessons	!
课程	!

妈妈总是要我继续上这些课，真是太烦人了！

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,

I	am	almost	a	woman	now	,
我	是	几乎	一个	女士	现在	,

我快要成年了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɪl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dʒɜːmən][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

and	of	what	use	will	music	and	German	be	to	me	by	and	by	?
和	的	什么	使用	将要	音乐	和	德语	是	到	我	经过	和	经过	?

那么，音乐和德语将来对我又有什么用处呢?

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

I	don't	mean	to	live	a	frivolous	fashionable	life	.
我	不	意思是	到	居住	一个	轻浮	时髦	生活	.

我并不打算过那种轻浮的时尚生活。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	mean	to	be	of	some	use	in	the	world	,
我	意思是	到	是	的	一些	使用	在	这	世界	,

我希望自己能对世界有所贡献。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] .

and	I	must	tell	mamma	to	-	day	that	I	have	promised	to	help	Mrs	.
和	我	必须	告诉	妈妈	到	-	天	那	我	有	承诺	到	帮助	太太	.

[rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Rose	with	the	work	among	the	poor	.
玫瑰	和	这	工作	之中	这	贫穷的	.

今天我必须告诉妈妈，我已经答应帮助罗斯太太为穷人做义工。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] , [ə; eɪ] ['laɪvli]

"	But	now	there	came	another	interruption	,	and	her	sister	Mary	,	a	lively
"	但	现在	那里	来了	其他	中断	,	和	她	姐姐	玛丽	,	一个	热闹

[gɜːl] [ə'baʊt] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] ,

girl	about	twelve	years	old	,
女孩	关于	十二	年	老的	,

但现在又有另一个人打断了她们，她的妹妹玛丽，一个活泼的女孩，大约十二岁，

[baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

bounced	into	the	room	,	without	the	ceremony	of	knocking	at	the	door	.
弹跳	进入	这	房间	,	没有	这	仪式	的	敲门	在	这	门	.

他蹦蹦跳跳地进了房间，连敲门的礼节都没做。

" [naʊ] , ['meəri] , [gəʊ][aʊt] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] .

"	Now	,	Mary	,	go	out	;	this	is	my	room	.
"	现在	,	玛丽	,	去	出去	;	这	是	我的	房间	.

“玛丽，出去吧；这是我的房间。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ,

You	know	mamma	gave	it	to	me	to	be	my	own	,
你	知道	妈妈	给予	它	到	我	到	是	我的	自己的	,

你知道妈妈把它给我，让我自己留着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] . "

and	you	are	only	to	come	in	when	you	are	invited	.	"
和	你	是	仅有的	到	来	在	什么时候	你	是	受邀	.	"

只有受到邀请才能进来。

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .

"	Humph	!	"	exclaimed	Mary	,	standing	still	and	surveying	the	whole	.
"	哼	!	"	惊呼	玛丽	,	常设	仍然	和	测量	这	所有的	.

“哼！”玛丽站在那里，环顾四周，不由自主地叫道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [den] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ruːm] .

"	I	should	call	it	a	den	,	or	an	old	curiosity	shop	,	or	a	lumber	-	room	.
"	我	应该	称呼	它	一个	丹	,	或者	一个	老的	好奇心	店铺	,	或者	一个	木材	-	房间	.

“我应该称它为书房，或者旧物收藏室，或者杂物间。”

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" In truth , the furniture had , for the most part , been rescued from the
" 在 真相 , 这 家具 有 , 为了 这 最多 部分 , 到过 获救 从 这
['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,
lumber - room ,
木材 - 房间 ,

“事实上，这些家具大部分都是从杂物间里抢救出来的。”

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [rɪ'peəd] [ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'fekts] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [wɪð] [tʃɪnts] ['dreɪpərɪz] .
and either repaired or their defects cleverly hidden with chintz draperies .
和 任何一个 已修复 或者 他们的 缺陷 巧妙地 隐 和 印花棉布 窗帘 .

要么进行了修补，要么用印花棉布窗帘巧妙地掩盖了缺陷。

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][hæd; həd]['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Many a happy hour had Mabel and her mother spent in making this little
许多 一个 快乐的 小时 有 梅布尔 和 她 母亲 花费 在 制作 这 小的
['gɑːd(ə)n] - [ruːm] ,
garden - room ,
花园 - 房间 ,

梅布尔和她的母亲曾花了许多快乐的时光来建造这个小花园房。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['meɪbəl][kʊd; kəd]
as it was called , habitable and pleasant — a place where Mabel could
作为 它 曾是 称为 , 适宜居住 和 令人愉快的 — 一个 地方 在哪里 梅布尔 可以
[prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,
prepare her lessons ,
准备 她 课程 ,

正如人们所说，这里宜居宜人——梅布尔可以在这里备课。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlə] .
free from the distraction of the children or the interruption of callers .
自由的 从 这 分心 的 这 孩子们 或者 这 中断 的 来电者 .

不受孩子打扰或来电干扰。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] . ['rændɔːlfs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]
This had been Mrs . Randolph's object in giving her elder daughter a
这 有 到过 太太 . 兰道夫的 目的 在 给予 她 长老 女儿 一个
[ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .
room to herself on her fifteenth birthday .
房间 到 她自己 在 她 第十五 生日 .

兰道夫太太之所以在她大女儿十五岁生日时给她一间自己的房间，就是为了这个目的。

[bʌt; bət] [waɪl] ['meɪbəl] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But while Mabel tacitly agreed to this ,
但 尽管 梅布尔 默许地 同意 到 这 ,

但梅布尔虽然默许了这一点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ,
she was thinking that the time for lessons was almost over ,
她 曾是 思维 那 这 时间 为了 课程 曾是 几乎 超过 ,

她心想，上课时间快要结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp]
and the garden - room would be a place where she could shut herself up
和 这 花园 - 房间 会 是 一个 地方 在哪里 她 可以 关闭 她自己 向上
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and follow her own devices ,
和 跟随 她 自己的 设备 ,

而花园房则成了她可以把自己关起来，随心所欲的地方。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

apart	from	the	rest	of	the	family	.
除	从	这	休息	的	这	家庭	.

除了其他家庭成员之外。

" [naʊ] , ['meəri] , [duː; də] [gəʊ] !

"	Now	,	Mary	,	do	go	!
"	现在	,	玛丽	,	做	去	!

“玛丽，快走吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kəːʃən]

"	exclaimed	Mabel	,	who	was	determined	to	put	a	stop	to	these	incursions
"	惊呼	梅布尔	,	WHO	曾是	决定	到	放	一个	停止	到	这些	入侵

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

from	her	sister	.
从	她	姐姐	.

“梅布尔惊呼道，她决心阻止她姐姐的这些入侵行为。”

" [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sent] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] ['meəri] , [ɪn'kwɪzətɪvli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	But	mamma	sent	me	,	"	retorted	Mary	,	inquisitively	lifting	the	cover	of	a
"	但	妈妈	发送	我	,	"	反驳	玛丽	,	好奇地	举重	这	覆盖	的	一个

['kəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [tʃeə(r)] .

cosy	-	looking	chair	.
舒适	-	寻找	椅子	.

“可是妈妈派我来的，”玛丽反驳道，同时好奇地掀开一张看起来很舒适的椅子上的罩子。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , " ['mɑːməz] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] . "

"	I	thought	so	,	"	she	added	the	next	minute	,	"	mamma's	old	rocking	-	chair	.	"
"	我	想法	所以	,	"	她	额外	这	下一个	分钟	,	"	妈妈的	老的	摇滚	-	椅子	.	"

“我就知道，”她下一秒又补充道，“妈妈的旧摇椅。”

" [naʊ] , ['meəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meɪbəl] .

"	Now	,	Mary	,	will	you	go	?	"	repeated	Mabel	.
"	现在	,	玛丽	,	将要	你	去	?	"	重复	梅布尔	.

“玛丽，你现在好吗？”梅布尔重复道。

" [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

"	But	mamma	sent	me	to	fetch	you	to	practise	.	"
"	但	妈妈	发送	我	到	拿来	你	到	实践	.	"

“可是妈妈派我来接你去练习。”

" [aɪ] [təʊld] [æn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] ['hɔːtɪli]

"	I	told	Ann	I	was	coming	,	and	that	was	sufficient	,	"	replied	Mabel	haughtily
"	我	讲述	安	我	曾是	未来	,	和	那	曾是	充足的	,	"	回复	梅布尔	傲慢地

.

:
.

“我告诉安我要来，这就足够了，”梅布尔傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [fɜːst] .

And	she	walked	towards	the	door	,	but	took	care	that	Mary	should	go	out	first	.
和	她	步行	向	这	门	,	但	采取	关心	那	玛丽	应该	去	出去	第一的	.

她走向门口，但叮嘱玛丽先出去。

" ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Mamma	,
"	妈妈	,

“妈妈，

[ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm]

I	do	think	you	might	let	me	have	an	hour	to	myself	in	my	own	room
我	做	思考	你	可能	让	我	有	一个	小时	到	我	在	我的	自己的	房间

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

and	on	my	birthday	,
和	在	我的	生日	,

我想你或许会允许我在生日那天，独自在自己的房间里待一个小时。

[tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] ,

too	,	"	exclaimed	Mabel	in	an	aggrieved	tone	,
也	,	"	惊呼	梅布尔	在	一个	受委屈的	语气	,

“我也是，”梅布尔委屈地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk]

as	she	entered	the	dining	-	room	where	Mrs	.	Randolph	was	sitting	busy	at	work
作为	她	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	太太	.	兰道夫	曾是	坐着	忙碌的	在	工作

.

:
.

她走进餐厅，看到兰道夫太太正坐在那里忙着工作。

" [maɪ][dɪə(r)]['meɪbəl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] ?

"	My	dear	Mabel	,	do	you	know	the	time	?
"	我的	亲爱的	梅布尔	,	做	你	知道	这	时间	?

“我亲爱的梅布尔，你知道现在几点了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm]

It	is	a	quarter	to	twelve	,	and	you	have	been	undisturbed	in	your	room
它	是	一个	四分之一	到	十二	,	和	你	有	到过	未受干扰	在	你的	房间

[sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] .

since	breakfast	-	time	.
自从	早餐	-	时间	.

现在是十二点四十五分，你从早餐后就一直待在房间里，没有被打扰过。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['eksəsaɪz] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Have	you	finished	that	German	exercise	,	dear	?	"	she	added	.
有	你	完成的	那	德语	锻炼	,	亲爱的	?	"	她	额外	.

“亲爱的，你的德语练习做完了吗？”她补充道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	No	,	mamma	.
"	不	,	妈妈	.

“不，妈妈。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɜːnɪŋ]

I	have	been	thinking	it	is	mere	waste	of	time	for	me	to	go	on	learning
我	有	到过	思维	它	是	仅仅	浪费	的	时间	为了	我	到	去	在	学习

['dʒɜːmən] .

German	.
德语	.

我一直觉得继续学习德语纯粹是浪费时间。

[ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

I	don't	mean	to	be	a	frivolous	,	fashionable	young	lady	.	"
我	不	意思是	到	是	一个	轻浮	,	时髦	年轻的	女士	.	"

我并不想做一个轻浮、追求时尚的年轻女士。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [ɪn'diːd] , ['meɪbəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] .

"	I	hope	not	,	indeed	,	Mabel	,	"	said	her	mother	quietly	.
"	我	希望	不是	,	的确	,	梅布尔	,	"	说	她	母亲	悄悄	.

“我真希望不是这样，梅布尔，”她母亲轻声说道。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] ?

" **Then what is the use of my spending so much time over the music now ?**

" 然后 什么 是 这 使用 的 我的 开支 所以 很多 时间 超过 这 音乐 现在 ?

“那我花这么多时间在音乐上有什么用呢？”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] . "

I can play pretty well , and that is enough , I think . "

我 能 玩 漂亮的 出色地 , 和 那 是 足够的 , 我 思考 . "

我打得还不错，我觉得这就足够了。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [dɪə(r)] ,

" **But your father is fond of music , dear ,**

" 但 你的 父亲 是 喜爱 的 音乐 , 亲爱的 ,

“但是你父亲很喜欢音乐，亲爱的，

[ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [gʊd] ['dʒɜːmən]

and is particularly anxious that you and Mary should both be good German

和 是 特别 焦虑的 那 你 和 玛丽 应该 两个都 是 好的 德语

['skɑːlərz] .

scholars .

学者们 .

他尤其希望你和玛丽都能成为优秀的德语学者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] . "

It may be useful to you by and by , he thinks . "

它 可能 是 有用 到 你 经过 和 经过 , 他 思考 . "

“或许以后对你有用，”他想。

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['meɪbəl] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **Not to me , mamma , " said Mabel decidedly .**

" 不是 到 我 , 妈妈 , " 说 梅布尔 绝对地 .

“对我来说不是，妈妈，”梅布尔斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hiːðn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

" **If it was Chinese , or some other heathen language , it might be .**

" 如果 它 曾是 中国人 , 或者 一些 其他 异教徒 语言 , 它 可能 是 .

“如果是中文，或者其他异教语言，那倒有可能。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

For I have quite made up my mind to be a missionary .

为了 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个 传教士 .

我已经下定决心要成为一名传教士。

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [smaɪld] .

" **Mrs . Randolph smiled .**

" 太太 . 兰道夫 微笑 .

兰道夫夫人笑了。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [kæn; kən][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)]

" **My dear , the question of your being a missionary can be left for**

" 我的 亲爱的 , 这 问题 的 你的 存在 一个 传教士 能 是 左边 为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .

the present , I think .

这 展示 , 我 思考 .

“亲爱的，关于你是否要成为一名传教士的问题，我想现在可以先搁置一下。”

[ðə; ði]['djuːti] ['laɪɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][wʌn] [gɒd] [ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] — "

The duty lying nearest to us is the one God asks us to perform , and — "

这 责任 说谎 最近的 到 我们 是 这 一 上帝 问 我们 到 履行 , 和 — "

我们最需要履行的职责就是上帝要求我们履行的职责，而且——”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:] , " [sed] ['meɪbəl] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Yes	,	mamma	,	I	have	been	thinking	of	that	too	,	"	said	Mabel	impetuously	.
"	是的	,	妈妈	,	我	有	到过	思维	的	那	也	,	"	说	梅布尔	冲动地	.

“是的，妈妈，我也一直在想这件事，”梅布尔急切地说。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

"	I	have	been	thinking	it	all	over	this	morning	sitting	in	my	dear	little	room	.
"	我	有	到过	思维	它	全部	超过	这	早晨	坐着	在	我的	亲爱的	小的	房间	.

今天早上我一直在我亲爱的小房间里仔细思考这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [rəʊz] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'mʌŋ]

And	as	I	have	promised	Mrs	.	Rose	to	help	her	in	her	work	among
和	作为	我	有	承诺	太太	.	玫瑰	到	帮助	她	在	她	工作	之中

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [ðæt] [nju:] ['dɪstrɪkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	poor	in	that	new	district	near	the	church	,
这	贫穷的	在	那	新的	区	靠近	这	教会	,

正如我向罗斯夫人承诺的那样，我会帮助她在教堂附近的新区开展救济穷人的工作。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] . "

I	might	as	well	begin	at	once	with	the	work	that	is	nearest	.	"
我	可能	作为	出色地	开始	在	一次	和	这	工作	那	是	最近的	.	"

我不如立刻从最近的工作开始。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɜ:k] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪəriəsli] .

"	But	,	my	dear	,	is	that	work	the	nearest	?	"	asked	her	mother	seriously	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	是	那	工作	这	最近的	?	"	问	她	母亲	严重地	.

“可是，亲爱的，那份工作是最近的吗？”她母亲严肃地问道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['hævɪŋ] [ə; eɪ][trækt] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klɑ:s] ,

Having	a	tract	district	,	and	teaching	a	Sunday	-	school	class	,
拥有	一个	通道	区	,	和	教学	一个	星期日	-	学校	班级	,

拥有一个教区，并教授主日学课程，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:kəs] ['mi:tɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] ?

and	helping	at	the	Dorcas	meeting	close	to	my	own	home	?
和	帮助	在	这	多卡斯	会议	关闭	到	我的	自己的	家	?

在我家附近的 Dorcas 聚会中帮忙?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðæt] [wɜ:k] [laɪz] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Surely	,	mamma	,	that	work	lies	nearest	,	and	will	be	a	good	preparation
一定	,	妈妈	,	那	工作	谎言	最近的	,	和	将要	是	一个	好的	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪf] ? "

for	a	missionary	life	?	"
为了	一个	传教士	生活	?	"

妈妈，那份工作肯定离得最近，而且对将来做传教士很有帮助吧?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:tiz] [æt; ət] [həʊm] ?

"	But	what	of	the	duties	at	home	?
"	但	什么	的	这	职责	在	家	?

“但是家里的责任怎么办呢？”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbəl] , [ðæt] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ,

I	have	been	thinking	,	Mabel	,	that	,	now	you	are	fifteen	,
我	有	到过	思维	,	梅布尔	,	那	,	现在	你	是	十五	,

我一直在想，梅布尔，你现在十五岁了，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

you	**might**	**take**	**some**	**share**	**in**	**the**	**housekeeping**	**.**
你	可能	拿	一些	分享	在	这	家政	.

你也可以分担一些家务。

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

You	**might**	**go**	**to**	**cook**	**for**	**an**	**hour's**	**instruction**	**every**	**morning**	**.**
你	可能	去	到	厨师	为了	一个	小时	操作说明	每一个	早晨	.

你可能每天早上都要去接受一个小时的烹饪指导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn][ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['ʌndə(r)] ,

It	**is**	**not**	**every**	**one**	**I**	**could**	**trust**	**you**	**to**	**learn**	**under**	**,**
它	是	不是	每一个	一	我	可以	相信	你	到	学习	在下面	,

并非每个人都值得你信任，可以跟他们学习。

[bʌt; bət] [kʊk] [ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel]

but	**cook**	**is**	**an**	**old**	**and**	**faithful**	**servant**	**,**	**and**	**could**	**teach**	**you**	**as**	**well**
但	厨师	是	一个	老的	和	忠实	仆人	,	和	可以	教	你	作为	出色地

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

as	**I**	**could**	**.**
作为	我	可以	.

但是厨师是一位老练而忠诚的仆人，他能像我一样教你。

" [bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	**But**	**Mabel**	**did**	**not**	**look**	**at**	**all**	**pleased**	**at**	**this**	**proposal**	**.**
"	但	梅布尔	做过	不是	看	在	全部	高兴	在	这	提议	.

但梅布尔对这个提议看起来一点也不高兴。

" [wɒt] [wɪð] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	**What**	**with**	**kitchen**	**work**	**and**	**German**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**a**	**minute**	**to**	**myself**	**,**
"	什么	和	厨房	工作	和	德语	,	我	应该	不是	有	一个	分钟	到	我	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

“我既要忙厨房里的活，又要学德语，根本没有一分钟的空闲时间，”她说。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [naʊ] !

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**really**	**do**	**want**	**to**	**serve**	**God**	**now**	**!**
"	哦	,	妈妈	,	我	真的	做	想	到	服务	上帝	现在	!

“哦，妈妈，我现在真的想侍奉上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

"	**she**	**said**	**earnestly**	**,**	**her**	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**.**
"	她	说	切实	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“她恳切地说，眼中噙满了泪水。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evrideɪ] ['djuːtiz] [laɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

"	**My**	**dear**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**everyday**	**duties**	**lie**	**altogether**	**outside**	**the**	**service**
"	我的	亲爱的	,	你	似乎	到	思考	那	每天	职责	说谎	共	外部	这	服务

[ɒv; əv][gɒd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

“亲爱的，你似乎认为日常职责与侍奉上帝完全无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

But	**it**	**is**	**in**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**these**	**are**	**done**	**,**
但	它	是	在	这	精神	在	哪个	这些	是	完毕	,

但正是本着这种精神，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɪsts]

much	more	than	in	the	quantity	of	other	work	,	that	the	service	of	God	consists
很多	更多的	比	在	这	数量	的	其他	工作	,	那	这	服务	的	上帝	由

.

:

.

比其他任何工作的数量都多得多，侍奉上帝就是如此。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [rəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

But	,	of	course	,	if	you	have	promised	to	help	Mrs	.	Rose	you	must
但	,	的	课程	,	如果	你	有	承诺	到	帮助	太太	.	玫瑰	你	必须

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

当然，既然你已经答应帮助罗斯太太，就必须履行承诺。

['əʊnli][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

only	do	not	undertake	too	much	.
仅有的	做	不是	承担	也	很多	.

但不要承担太多责任。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [tuː; tə] ['præktɪs]

"	At	this	point	Mrs	.	Randolph	was	called	away	,	and	Mabel	went	to	practise
"	在	这	观点	太太	.	兰道夫	曾是	称为	离开	,	和	梅布尔	去	到	实践

[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

her	much	-	despised	music	lesson	.
她	很多	-	被鄙视的	音乐	课	.

“这时，兰道夫太太被叫走了，梅布尔去练习她非常讨厌的音乐课。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	got	through	it	as	quickly	as	she	could	,	and	then	,
她	得到	通过	它	作为	迅速地	作为	她	可以	,	和	然后	,

她尽快处理完了这件事，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

without	waiting	to	see	her	mother	again	,	hurried	out	to	keep	her
没有	等待	到	看	她	母亲	再次	,	慌忙	出去	到	保持	她

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [rəʊz] .

appointment	with	Mrs	.	Rose	.
预约	和	太太	.	玫瑰	.

她没等再见到母亲，就匆匆赶去赴与罗斯太太的约会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

The	minister's	wife	had	too	often	to	deplore	the	unwillingness	of	young	ladies
这	部长	妻子	有	也	经常	到	遗憾	这	不情愿	的	年轻的	女士们

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	employ	their	leisure	in	any	useful	occupation	,
到	采用	他们的	闲暇	在	任何	有用	职业	,

牧师的妻子常常不得不感叹，年轻女士们不愿意利用闲暇时间从事任何有用的职业。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['redɪnəs] ['meɪbəlz] ['prɔfə] [help] .

not	to	receive	with	readiness	Mabel's	proffered	help	.
不是	到	收到	和	准备就绪	梅布尔的	提供的	帮助	.

并不乐意接受梅布尔提供的帮助。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [klɑːs]

And	so	before	she	returned	home	,	she	had	engaged	to	take	a	junior	class
和	所以	前	她	返回	家	,	她	有	已订婚的	到	拿	一个	初级	班级

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

in	the	Sunday	-	school	,
在	这	星期日	-	学校	,

所以在她回家之前，她报名参加了主日学校的初级班。

['vɪzɪt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [trækts] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:kəs]

visit	a	poor	district	and	distribute	tracts	,	and	work	for	the	Dorcas
访问	一个	贫穷的	区	和	分发	小册子	,	和	工作	为了	这	多卡斯

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

走访贫困地区，分发福音单张，并为多加协会工作。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)]

although	it	was	with	the	greatest	difficulty	her	mother	could	induce	her
虽然	它	曾是	和	这	最	困难	她	母亲	可以	诱导	她

[tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [æt; ət] [həʊm] .

to	help	with	the	needlework	at	home	.
到	帮助	和	这	针线活	在	家	.

尽管她母亲费了九牛二虎之力才让她帮忙做家里的针线活。

[ɪn] [tru:θ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]

Mrs	.	Randolph	did	not	look	very	pleased	when	she	heard	how	much	her	daughter
太太	.	兰道夫	做过	不是	看	非常	高兴	什么时候	她	听到	如何	很多	她	女儿

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

had	undertaken	,
有	已	,

兰道夫太太听到女儿承担了这么多工作，脸上露出了不太高兴的神色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] ['kwaɪətli] :

but	she	only	said	quietly	:
但	她	仅有的	说	悄悄	:

但她只是轻声说道：

" [maɪ][dɪə(r)]['meɪbəl] ,

"	My	dear	Mabel	,
"	我的	亲爱的	梅布尔	,

我亲爱的梅布尔，

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz]

I	hope	you	will	remember	that	your	father	wishes	you	to	continue	your	lessons
我	希望	你	将要	记住	那	你的	父亲	愿望	你	到	继续	你的	课程

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

for	the	present	.	"
为了	这	展示	.	"

我希望你记住，你父亲希望你现在继续学习。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	I	shall	not	forget	,	mamma	.
"	我	将	不是	忘记	,	妈妈	.

妈妈，我不会忘记的。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] [həʊm] ['dju:tiz] , " [sed] ['meɪbəl] ['stɪfli]

You	shall	not	have	to	complain	that	I	neglect	my	home	duties	,	"	said	Mabel	stiffly
你	将	不是	有	到	抱怨	那	我	忽视	我的	家	职责	,	"	说	梅布尔	僵硬地

.

:
.

“你不必抱怨我疏于家务，”梅布尔生硬地说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	spite	of	what	her	mother	had	said	in	the	morning	,
在	尽管如此	的	什么	她	母亲	有	说	在	这	早晨	,

尽管她母亲早上说过那样的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'pruːv(ə)l] ,

she	expected	her	news	would	have	been	received	with	the	warmest	approval	,
她	预期的	她	消息	会	有	到过	已收到	和	这	最温暖	赞同	,

她原本以为她的消息会受到最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ]['kəʊldli] [ə'pɒn]

and	she	was	hurt	and	disappointed	that	her	mother	looked	so	coldly	upon
和	她	曾是	伤害	和	失望的	那	她	母亲	看起来	所以	冷冷地	之上

[hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

her	scheme	of	usefulness	.
她	方案	的	用处	.

她感到受伤和失望，因为母亲对她想发挥作用的计划冷漠无情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪl] - [juːst] ,

She	retired	to	her	own	room	feeling	very	much	ill	-	used	,
她	退休	到	她	自己的	房间	感觉	非常	很多	患病的	-	用过的	,

她回到自己的房间，感觉自己受到了极大的不公平对待。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'baʊt] [həʊm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tiː] .

and	talked	to	herself	about	home	persecution	until	she	was	summoned	to	tea	.
和	谈话	到	她自己	关于	家	迫害	直到	她	曾是	被召唤	到	茶	.

她自言自语地谈论着家乡的迫害，直到被叫去喝茶。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

After	tea	,	a	few	friends	came	to	spend	the	evening	with	her	.
后	茶	,	一个	很少	朋友们	来了	到	花费	这	晚上	和	她	.

喝完茶后，几个朋友来陪她度过晚上。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['bɜːθdeɪ] ,

But	altogether	it	was	a	disappointing	birthday	,
但	共	它	曾是	一个	令人失望	生日	,

但总的来说，这是一个令人失望的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] .

and	she	had	looked	forward	to	it	with	so	much	eagerness	.
和	她	有	看起来	向前	到	它	和	所以	很多	渴望	.

她对此充满期待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf]

For	she	had	determined	that	it	should	be	the	beginning	of	a	new	life
为了	她	有	决定	那	它	应该	是	这	开始	的	一个	新的	生活

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

因为她决心让这成为她新生活的开始。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] ['hindəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

and	here	she	was	thwarted	and	hindered	at	the	very	outset	,
和	这里	她	曾是	受挫	和	受阻	在	这	非常	开端	,

而她从一开始就受到了阻挠和妨碍。

[dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] [help] , [tuː] .

just	where	she	expected	to	receive	the	most	help	,	too	.
只是	在哪里	她	预期的	到	收到	这	最多	帮助	,	也	.

而这恰恰也是她预期会得到最多帮助的地方。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪbəlz] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd]

These	were	Mabel's	thoughts	when	she	awoke	the	next	morning	,	but	she	resolved
这些	是	梅布尔的	想法	什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	,	但	她	已解决

[tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

to	persevere	.
到	坚持不懈	.

第二天早上醒来时，梅布尔脑海里浮现出这些想法，但她决心坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] .

She	would	not	be	disheartened	by	the	first	difficulty	.
她	会	不是	是	沮丧	经过	这	第一的	困难	.

她不会因为遇到第一个困难而气馁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mens] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɜːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

She	would	commence	her	district	work	that	very	day	.
她	会	开始	她	区	工作	那	非常	天	.

她当天就开始了在辖区内的工作。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

And	when	her	mother	saw	that	she	was	thoroughly	in	earnest	,
和	什么时候	她	母亲	锯	那	她	曾是	彻底	在	认真	,

当她母亲看到她是真心实意的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

she	would	no	longer	disapprove	of	her	plans	.
她	会	不	更长	不赞成	的	她	计划	.

她不再反对她的计划。

['meɪbəl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ə'baʊt] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [məʊst]

Mabel	had	her	own	views	about	district	visiting	,	as	she	had	about	most
梅布尔	有	她	自己的	浏览	关于	区	访问	,	作为	她	有	关于	最多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

梅布尔对地区巡视有自己的看法，就像她对其他大多数事情一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	after	breakfast	,	instead	of	going	to	her	own	sitting	-	room	,
和	后	早餐	,	反而	的	去	到	她	自己的	坐着	-	房间	,

早餐后，她没有去自己的客厅，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] [dres] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]

she	turned	out	an	old	dress	from	her	wardrobe	that	had	not	seen	the
她	转向	出去	一个	老的	裙子	从	她	衣柜	那	有	不是	已见	这

[lait] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

light	of	day	for	nearly	a	year	.
光	的	天	为了	几乎	一个	年	.

她从衣橱里翻出一件将近一年都没穿过的旧裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːn] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] ,

It	was	a	gray	that	had	not	worn	well	as	to	colour	,
它	曾是	一个	灰色的	那	有	不是	磨损	出色地	作为	到	颜色	,

那是一种灰色，颜色已经褪色了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [griːn] [ɪn]

for	it	was	faded	to	a	yellow	in	some	places	and	a	dull	green	in
为了	它	曾是	褪色	到	一个	黄色的	在	一些	地方	和	一个	乏味的	绿色的	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为有些地方已经褪成了黄色，有些地方则褪成了暗绿色。

[bʌt; bət]['meɪbəl][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

But	Mabel	had	decided	the	previous	day	that	this	was	just	the	dress	for
但	梅布尔	有	决定	这	以前的	天	那	这	曾是	只是	这	裙子	为了

['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

visiting	among	the	poor	.
访问	之中	这	贫穷的	.

但梅布尔前一天就决定，这身打扮最适合去探望穷人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['ruːf(ə)l][æt; ət][ɪts] [kriːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'pɪərəns] ,

And	although	she	looked	rather	rueful	at	its	creased	and	tumbled	appearance	,
和	虽然	她	看起来	相当	懊悔的	在	它是	褶皱	和	翻滚	外貌	,

尽管她对它皱巴巴、凌乱的样子显得颇为懊恼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

she	would	not	give	it	up	.
她	会	不是	给	它	向上	.

她不会放弃的。

[æn; ən][əʊld]['dʒækɪt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][hæt] , [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]

An	old	jacket	of	another	colour	,	and	her	garden	hat	,	completed	her
一个	老的	夹克	的	其他	颜色	,	和	她	花园	帽子	,	完全的	她

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

一件旧外套，颜色不同，再加上她的园艺帽，就构成了她的装扮。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [θɔːt] , [wɪð] [praɪd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

And	Mabel	thought	,	with	pride	,	that	no	one	could	accuse	her	of	a	love
和	梅布尔	想法	,	和	自豪	,	那	不	一	可以	控	她	的	一个	爱

[ɒv; əv]['faɪnəri] ,

of	finery	,
的	服饰	,

梅布尔骄傲地想，没有人能指责她喜欢华丽的服饰。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dres] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

or	that	she	taught	her	poor	people	to	dress	above	their	station	.
或者	那	她	教授	她	贫穷的	人们	到	裙子	多于	他们的	车站	.

或者说她教导她的穷人穿得比他们的身份地位更高。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][trækts][ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , ['meɪbəl][set] [fɔːθ] .

Armed	with	a	bundle	of	tracts	and	a	note	-	book	,	Mabel	set	forth	.
武装	和	一个	捆	的	小册子	和	一个	笔记	-	书	,	梅布尔	放	前进	.

梅布尔带着一捆传单和一本笔记本出发了。

[ænd; ənd] [nɜːs] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

And	nurse	,	catching	a	glimpse	of	her	at	the	back	as	she	left	the
和	护士	,	捕捉	一个	一瞥	的	她	在	这	后退	作为	她	左边	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

护士瞥见她从后面离开门口时，

[θɔːt] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

thought	the	laundress	had	sent	a	message	about	the	washing	.
想法	这	洗衣妇	有	发送	一个	信息	关于	这	洗涤	.

我以为洗衣妇发来了关于洗衣的事的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɪs] ['meɪbəl][aɪ] [sɔː] ,

"	It	was	not	Miss	Mabel	I	saw	,
"	它	曾是	不是	错过	梅布尔	我	锯	,

我看到的不是梅布尔小姐，

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [wen] [ðə; ði] [ˈhəʊsmeɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm]

"	she	remarked	when	the	housemaid	told	her	that	no	message	had	come
"	她	评论	什么时候	这	保姆	讲述	她	那	不	信息	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːndrɪs] ,

from	the	laundress	,
从	这	洗衣妇	,

“当女佣告诉她洗衣妇没有送来任何消息时，她说道……”

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

but	that	Miss	Mabel	had	gone	out	.
但	那	错过	梅布尔	有	已消失	出去	.

但梅布尔小姐已经出门了。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ɑːskt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] [weə(r)] [ˈmeɪbəl][hæd; həd]

At	dinner	-	time	,	however	,	Mr	.	Randolph	asked	rather	sharply	where	Mabel	had
在	晚餐	-	时间	,	然而	,	先生	.	兰道夫	问	相当	尖锐地	在哪里	梅布尔	有

[gɒn] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] [dres] ,

gone	to	in	that	masquerade	dress	,
已消失	到	在	那	化装舞会	裙子	,

然而，到了晚餐时间，兰道夫先生却语气生硬地问梅布尔穿着那件化装舞会礼服去了哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

for	he	had	caught	a	glimpse	of	her	going	through	the	town	,
为了	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	她	去	通过	这	镇	,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

and	it	annoyed	him	exceedingly	.
和	它	恼怒	他	非常	.

因为他瞥见了她穿过城镇的身影，这让他非常恼火。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [set] [ˈevrɪbɒdi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] ,

"	It	will	set	everybody	talking	about	us	,	and	discussing	our	affairs	,
"	它	将要	放	大家	说	关于	我们	,	和	讨论	我们的	事务	,

“这将让所有人都在谈论我们，讨论我们的事务。”

[ænd; ənd][aɪ] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

and	I	begged	you	to	do	nothing	that	could	bring	our	name	before	the
和	我	乞求	你	到	做	没有什么	那	可以	带来	我们的	姓名	前	这

[ˈpʌblɪk] ,

public	,
民众	,

我恳求你不要做任何可能让我们名声大噪的事情，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

"	he	said	to	his	wife	in	a	tone	of	anger	.
"	他	说	到	他的	妻子	在	一个	语气	的	愤怒	.

他愤怒地对妻子说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætəz] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

He	was	worried	and	anxious	about	business	matters	,	or	he	would	not	have
他	曾是	担心	和	焦虑的	关于	商业	事情	,	或者	他	会	不是	有

['spəʊkən][səʊ] ['ɪrɪtəbli] ,

spoken	so	irritably	,
说	所以	易怒地	,

他为生意上的事忧心忡忡，否则不会说话这么烦躁。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kʊd; kəd][ə'weɪkən] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

or	have	fancied	that	such	a	trifle	could	awaken	people's	attention	to	their
或者	有	幻想	那	这样的	一个	琐事	可以	觉醒	人们的	注意力	到	他们的

[kən'sɜːnz] .

concerns	.
担忧	.

或者认为这样一件小事就能唤起人们对自身问题的关注。

['meɪbəl] , [tuː] , [keɪm] [ɪn] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

Mabel	**,**	**too**	**,**	**came**	**in**	**cross**	**and**	**out**	**of**	**humour**	**.**
梅布尔	,	也	,	来了	在	叉	和	出去	的	幽默	.

梅布尔也带着怒气和坏心情进来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['fɪʃərz] [rents] [hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

The	**people**	**in**	**Fisher's**	**Rents**	**had**	**not**	**overwhelmed**	**her**	**with**	**gratitude**	**,**
这	人们	在	渔夫的	租金	有	不是	不堪重负	她	和	感激	,

费舍尔镇的居民并没有让她感激涕零。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [trækts] .

and	**some**	**had**	**even**	**refused**	**to**	**look**	**at**	**her**	**tracts**	**.**
和	一些	有	甚至	拒绝	到	看	在	她	小册子	.

甚至有些人拒绝看她的小册子。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

And	**so**	**when**	**her**	**father**	**scolded**	**her**	**for**	**disgracing**	**him**	**by**	**walking**
和	所以	什么时候	她	父亲	责骂	她	为了	可耻的	他	经过	步行

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [gɜːl] ,

through	**the**	**town**	**like**	**a**	**beggar**	**girl**	**,**
通过	这	镇	喜欢	一个	乞丐	女孩	,

所以，当她父亲责骂她像乞丐一样在镇上游荡，让他蒙羞时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

she	**felt**	**she**	**was**	**greatly**	**ill**	**-**	**used**	**and**	**misunderstood**	**.**
她	毛毡	她	曾是	非常	患病的	-	用过的	和	被误解	.

她觉得自己受到了极大的不公平对待和误解。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪbəl] !

Poor	**Mabel**	**!**
贫穷的	梅布尔	!

可怜的梅布尔!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

She	**was**	**to**	**be**	**pitied**	**,**	**for**	**she**	**had**	**done**	**it**	**all**	**with**	**the**	**best**	**of**
她	曾是	到	是	可怜的	,	为了	她	有	完毕	它	全部	和	这	最好的	的

['moʊtɪvz] ,

motives	**,**
动机	,

她值得同情，因为她所做的一切都是出于好意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] ['æŋgri] [lʊks] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .

and	**had**	**only**	**received**	**angry**	**looks**	**and**	**hard**	**words**	**for**	**her**	**pains**	**.**
和	有	仅有的	已收到	生气的	看起来	和	难的	字	为了	她	疼痛	.

但她付出的代价却只换来愤怒的眼神和恶毒的言语。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vek'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Her	**mother**	**sympathized**	**with**	**her**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**vexation**	**she**	**felt**	**,**
她	母亲	同情	和	她	在	尽管如此	的	这	烦恼	她	毛毡	,

尽管母亲内心感到恼火，但她还是同情她。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**after**	**dinner**	**said**	**a**	**few**	**comforting**	**words**	**to**	**her**	**,**
和	后	晚餐	说	一个	很少	令人感到安慰	字	到	她	,

晚饭后，我对她说了几句安慰的话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [dres] [ə'gen] ,

at	**the**	**same**	**time**	**pointing**	**out**	**that**	**she**	**must**	**not**	**wear**	**the**	**obnoxious**	**dress**	**again**	**,**
在	这	相同的	时间	指向	出去	那	她	必须	不是	穿	这	令人讨厌的	裙子	再次	,

同时指出她绝不能再穿那件令人反感的裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	was	afraid	she	had	undertaken	too	much	work	for	her
和	那	她	曾是	害怕的	她	有	已	也	很多	工作	为了	她

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她担心自己承担的工作量超过了自己的能力范围。

" [gəʊ][ænd; ənd] [rest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	Go	and	rest	in	your	own	room	for	half	an	hour	,
"	去	和	休息	在	你的	自己的	房间	为了	一半	一个	小时	,

“回你房间休息半小时吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][dju'et] [wɪð] ['meəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	then	come	and	practise	the	duet	with	Mary	,	"	said	Mrs	.	Randolph	as	she
和	然后	来	和	实践	这	二重唱	和	玛丽	,	"	说	太太	.	兰道夫	作为	她

[left] [hɜː(r); hə(r)] .

left	her	.
左边	她	.

“然后过来和玛丽一起练习二重唱，”兰道夫太太离开她时说道。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	Mabel	went	to	her	room	to	recall	again	the	vexatious	events	of	the
和	梅布尔	去	到	她	房间	到	记起	再次	这	令人烦恼的	活动	的	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

梅布尔回到房间，再次回忆起早上那些令人烦恼的事情。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ]['meəri][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

until	she	was	summoned	by	Mary	to	take	her	place	at	the	piano	.
直到	她	曾是	被召唤	经过	玛丽	到	拿	她	地方	在	这	钢琴	.

直到玛丽召唤她去钢琴前接替她的位置。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɒn] [ðɪs] [dju'et] ,

"	It	really	is	very	tiresome	that	mamma	should	fix	upon	this	duet	,
"	它	真的	是	非常	令人厌烦	那	妈妈	应该	使固定	之上	这	二重唱	,

“妈妈总是念叨这首二重唱，真是太让人厌烦了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] .

"	she	said	in	a	complaining	tone	.
"	她	说	在	一个	抱怨	语气	.

她用抱怨的语气说道。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['djuːtiz]

But	recalling	her	promise	and	resolution	that	none	of	her	home	duties
但	回忆	她	承诺	和	解决	那	没有任何	的	她	家	职责

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

should	be	neglected	,
应该	是	被忽视的	,

但回想起她曾许下的诺言和决心，那就是绝不疏忽任何一项家务，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['grʌmblɪŋ] .

she	went	with	her	sister	without	further	grumbling	.
她	去	和	她	姐姐	没有	更远	抱怨	.

她没有再抱怨，就和姐姐一起走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ðiːz] [həʊm] ['djuːtiz] ,

But	as	the	weeks	went	on	,	she	forgot	her	promise	about	these	home	duties	,
但	作为	这	周	去	在	,	她	忘了	她	承诺	关于	这些	家	职责	,

但随着时间的推移，她忘记了自己对家庭事务的承诺。

[ʃʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ɔː(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

shut	herself	up	more	and	more	in	her	own	room	,	or	went	out	to	visit
关闭	她自己	向上	更多的	和	更多的	在	她	自己的	房间	,	或者	去	出去	到	访问

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪstrɪkt] ,

her	district	,
她	区	,

她越来越把自己关在房间里，或者外出巡视她所在的地区。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] , [səʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

but	never	had	time	to	help	the	children	with	their	lessons	,	sew	on	a	button	,
但	绝不	有	时间	到	帮助	这	孩子们	和	他们的	课程	,	缝	在	一个	按钮	,

但他从来没有时间帮助孩子们做功课，也没有时间帮他们缝纽扣。

[ɔː(r)] [mend] [ə; eɪ] [glʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

or	mend	a	glove	when	she	was	asked	.
或者	修补	一个	手套	什么时候	她	曾是	问	.

或者有人要求她修补手套时，她就照做了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pruːvd] .

Her	temper	too	had	not	improved	.
她	脾气	也	有	不是	改进	.

她的脾气也没有好转。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kwerələs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] ,

She	had	grown	sharp	and	querulous	under	the	strain	,
她	有	生长	锋利的	和	抱怨的	在下面	这	拉紧	,

压力之下，她变得尖刻易怒。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)]

and	at	last	she	began	to	see	this	herself	,	and	had	resolved	to	alter
和	在	最后的	她	开始	到	看	这	她自己	,	和	有	已解决	到	改变

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最后她自己也开始意识到这一点，并决心改变它。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [les] ['snæpɪʃ] [tuː; tə]

She	woke	up	one	morning	with	the	full	determination	of	being	less	snappish	to
她	觉醒	向上	一	早晨	和	这	满的	决心	的	存在	较少的	暴躁	到

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

一天早上醒来，她下定决心要不再对每个人都那么暴躁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] [fʊl]

and	went	to	the	nursery	to	warm	her	hands	before	going	down	-	stairs	full
和	去	到	这	苗圃	到	温暖的	她	双手	前	去	向下	-	楼梯	满的

[ɒv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

of	amiable	feelings	.
的	可亲	情怀	.

她先去育婴室暖暖手，然后带着愉悦的心情下楼。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [meɪd]

But	unfortunately	the	nursery	fire	had	not	burned	up	,	and	Mabel	made
但	很遗憾	这	苗圃	火	有	不是	烧伤	向上	,	和	梅布尔	制成

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

some	remark	about	this	.
一些	评论	关于	这	.

但不幸的是，育婴室的火并没有烧尽，梅布尔对此发表了一些评论。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , [nɜːs] [sed] , " [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [mɪs] ['meɪbəl] .

Turning	**sharply**	**round**	**,**	**nurse**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**come**	**here**	**finding**	**fault**	**,**	**Miss**	**Mabel**	**.**
转弯	尖锐地	圆形的	,	护士	说	,	"	不	来	这里	寻找	过错	,	错过	梅布尔	.

护士猛地转过身说："梅布尔小姐，别来这里找茬。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] ,

If	**you**	**worry**	**your**	**poor**	**mamma**	**to**	**death**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**worry**	**me**	**,**
如果	你	担心	你的	贫穷的	妈妈	到	死亡	,	你	将	不是	担心	我	,

如果你把你可怜的妈妈担心得要死，就别来担心我。

[səʊ] [pliːz] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] . "

so	**please**	**leave**	**the**	**nursery**	**.**	**"**
所以	请	离开	这	苗圃	.	"

所以请离开托儿所吧。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

"	**I**	**shall**	**not**	**leave**	**the**	**nursery**	**.**
"	我	将	不是	离开	这	苗圃	.

我不会离开育婴室。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nɜːs] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ai] ['wʌri] ['mæmə; mə'mɑː] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**,**	**nurse**	**,**	**by**	**saying**	**I**	**worry**	**mamma**	**?**
什么	做	你	意思是	,	护士	,	经过	说	我	担心	妈妈	?

护士，您说我让妈妈担心是什么意思?

" [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**she**	**angrily**	**demanded**	**.**
"	她	愤怒地	要求	.

她愤怒地质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Because**	**I**	**see**	**my**	**poor**	**mistress**	**fretted**	**and**	**worried**	**and**	**ill**	**for**
"	因为	我	看	我的	贫穷的	情妇	有格纹的	和	担心	和	患病的	为了

[wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

want	**of**	**a**	**little**	**help**	**that**	**you**	**could**	**and**	**ought**	**to**	**give**	**her**	**.**
想	的	一个	小的	帮助	那	你	可以	和	应该	到	给	她	.

"因为我看到我可怜的女主人因为缺少一点你能而且应该给予她的帮助而忧心忡忡、焦虑不安、生病了。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

And	**yet**	**you**	**go**	**out**	**day**	**after**	**day**	**seeking**	**your**	**own**	**pleasure**	**,**
和	然而	你	去	出去	天	后	天	寻求	你的	自己的	乐趣	,

然而，你却日复一日地外出追求自己的享乐，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] . "

when	**you**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**home**	**.**	**"**
什么时候	你	应该	到	是	在	家	.	"

当你本该待在家里的时候。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [siːkɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [nɜːs] .

"	**I**	**am**	**not**	**seeking**	**my**	**own**	**pleasure**	**,**	**nurse**	**.**
"	我	是	不是	寻求	我的	自己的	乐趣	,	护士	.

"护士，我不是在寻求自己的快乐。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [ri'tɔːt] ['meɪbəl] .

You	**know**	**that**	**,**	**and**	**mamma**	**knows**	**it**	**too**	**,**	**"**	**retorted**	**Mabel**	**.**
你	知道	那	,	和	妈妈	知道	它	也	,	"	反驳	梅布尔	.

"你知道的，妈妈也知道，"梅布尔反驳道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pliːz] [jɔːˈself] .

You	go	to	please	yourself	.
你	去	到	请	你自己	.

你去取悦自己。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɑːsk][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

I	know	that	for	I	heard	your	mamma	ask	you	yesterday	to	stay	and
我	知道	那	为了	我	听到	你的	妈妈	问	你	昨天	到	停留	和

[help] [mɪs] ['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

help	Miss	Mary	with	her	music	,
帮助	错过	玛丽	和	她	音乐	,

我知道，因为我昨天听到你妈妈让你留下来帮玛丽小姐整理音乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] . "

but	you	would	persist	in	going	out	.	"
但	你	会	坚持	在	去	出去	.	"

但你还是会坚持外出。

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	obliged	to	go	,	"	she	said	.
"	我	曾是	有义务	到	去	,	"	她	说	.

“我不得不去，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [bʌt; bət] [wɔːkt]

But	she	would	not	condescend	to	make	any	further	explanations	,	but	walked
但	她	会	不是	屈尊	到	制作	任何	更远	解释	,	但	步行

['æŋgrəli] [daʊn] - [steəz] .

angrily	down	-	stairs	.
愤怒地	向下	-	楼梯	.

但她不屑于做任何进一步的解释，而是怒气冲冲地走下了楼。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ai] ['wʌri] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?

"	Mamma	,	what	do	you	mean	by	saying	I	worry	you	to	death	?
"	妈妈	,	什么	做	你	意思是	经过	说	我	担心	你	到	死亡	?

“妈妈，您说我让您担心得要死是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

"	she	said	as	she	entered	the	breakfast	-	room	.
"	她	说	作为	她	进入	这	早餐	-	房间	.

她一边走进早餐室一边说道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Her	father	had	come	in	behind	her	,	just	in	time	to	hear	the	question	.
她	父亲	有	来	在	在后面	她	,	只是	在	时间	到	听到	这	问题	.

她父亲跟在她身后进来，正好听到了这个问题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

And	without	giving	Mrs	.	Randolph	time	to	reply	,
和	没有	给予	太太	.	兰道夫	时间	到	回复	,

不给兰道夫夫人任何回应的时间，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['meɪbəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

he	ordered	Mabel	to	leave	the	room	for	speaking	to	her	mother	in	such
他	订购	梅布尔	到	离开	这	房间	为了	请讲	到	她	母亲	在	这样的

[ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['mænə(r)] .

a	disrespectful	manner	.
一个	不尊重	方式	.

他命令梅布尔离开房间，因为她用如此不尊重的方式和她母亲说话。

[ɪn] [truːθ] ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

In	truth	Mabel	was	heartily	ashamed	of	herself	the	moment	the	words	were
在	真相	梅布尔	曾是	衷心地	羞愧	的	她自己	这	片刻	这	字	是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

事实上，话一出口，梅布尔就感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	she	burst	into	tears	and	went	to	her	room	crying	bitterly	.
和	她	爆裂	进入	眼泪	和	去	到	她	房间	哭泣	苦涩地	.

她突然嚎啕大哭，回到房间痛哭流涕。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [gɜːl] !

"	Was	there	ever	such	a	miserable	girl	!
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	悲惨的	女孩	!

“世上真有这么悲惨的女孩吗！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvit] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	sobbed	,	sitting	down	at	the	table	and	coveting	her	face	with	her
"	她	啜泣	,	坐着	向下	在	这	桌子	和	渴望	她	脸	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她啜泣着，坐在桌旁，双手捂着脸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

In	a	few	minutes	,	her	breakfast	was	brought	by	the	housemaid	,
在	一个	很少	分钟	,	她	早餐	曾是	带来	经过	这	保姆	,

几分钟后，女佣给她送来了早餐。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	Mabel	did	not	want	any	this	morning	.
但	梅布尔	做过	不是	想	任何	这	早晨	.

但梅布尔今天早上不想吃。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] ,

She	pushed	the	tray	aside	as	soon	as	the	servant	had	gone	,
她	推动	这	托盘	旁边	作为	很快	作为	这	仆人	有	已消失	,

仆人一走，她就把托盘推到一边。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	once	more	buried	her	face	in	her	hands	.
和	一次	更多的	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她再次将脸埋在双手之间。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] ,

"	I	do	want	to	serve	God	,	and	make	sure	that	I	am	a	Christian	indeed	,
"	我	做	想	到	服务	上帝	,	和	制作	当然	那	我	是	一个	基督教	的确	,

“我确实想侍奉上帝，并确保自己真正是一名基督徒。”

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .

and	not	in	name	only	.
和	不是	在	姓名	仅有的	.

而且不仅仅是徒有虚名。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

I	am	sure	I	am	in	earnest	,
我	是	当然	我	是	在	认真	,

我确信我是认真的。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [ai][duː; də] .

and	yet	nothing	but	trouble	seems	to	follow	what	I	do	.
和	然而	没有什么	但	麻烦	似乎	到	跟随	什么	我	做	.

然而，我所做的一切似乎都只会带来麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	the	work	is	not	so	pleasant	as	I	expected	to	find	it	.
和	然后	这	工作	是	不是	所以	令人愉快的	作为	我	预期的	到	寻找	它	.

然而，这份工作并不像我预期的那样令人愉快。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

The	girls	in	my	Sunday	class	are	often	tiresome	and	disobedient	,
这	女孩们	在	我的	星期日	班级	是	经常	令人厌烦	和	忤	,

我周日班上的女生常常很烦人，而且不听话。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [teɪk] [maɪ][trækts][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	people	take	my	tracts	as	though	they	did	not	care	whether	they	had
和	人们	拿	我的	小册子	作为	尽管	他们	做过	不是	关心	无论	他们	有

[ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

them	or	not	.
他们	或者	不是	.

人们对待我的传单就像对待自己的财产一样，毫不在意是否拥有它们。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

And	I	never	did	like	needlework	,
和	我	绝不	做过	喜欢	针线活	,

我从来都不喜欢针线活。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['gɑːmənts] [ai] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]

so	that	the	sewing	class	and	the	Dorcas	garments	I	bring	home	to	finish	are
所以	那	这	缝纫	班级	和	这	多卡斯	服装	我	带来	家	到	结束	是

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

often	a	real	trouble	to	me	.
经常	一个	真实的	麻烦	到	我	.

因此，缝纫课和我要带回家完成的 Dorcas 服装常常给我带来真正的麻烦。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

I	think	I	shall	have	to	give	it	all	up	.
我	思考	我	将	有	到	给	它	全部	向上	.

我想我得放弃这一切了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbəl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	And	then	Mabel	lifted	her	head	,
"	和	然后	梅布尔	抬起	她	头	,

然后梅布尔抬起了头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	fragrance	of	the	coffee	proved	too	strong	a	temptation	to	be
和	这	香味	的	这	咖啡	已证实	也	强的	一个	诱惑	到	是

[rɪ'zɪstɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

resisted	any	longer	,
抵抗	任何	更长	,

咖啡的香气实在太诱人了，让人再也无法抗拒。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vekˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst]

and	to	her	own	vexation	she	found	that	she	could	eat	her	breakfast
和	到	她	自己的	烦恼	她	成立	那	她	可以	吃	她	早餐

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

令她懊恼的是，她发现自己最终还是能吃上早餐。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðiː] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

THE	INVITATION	.
这	邀请	.

邀请函。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈmeɪbəl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [rəʊz] ,

AFTER	breakfast	Mabel	sat	down	and	wrote	a	letter	to	Mrs	.	Rose	,
后	早餐	梅布尔	卫星	向下	和	写道	一个	信	到	太太	.	玫瑰	,

早餐后，梅布尔坐下来给罗斯太太写了一封信。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] ,

saying	she	must	give	up	all	the	work	she	had	undertaken	,
说	她	必须	给	向上	全部	这	工作	她	有	已	,

她说她必须放弃她已经开始的所有工作，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

for	she	was	not	fit	to	do	it	.
为了	她	曾是	不是	合身	到	做	它	.

因为她不适合做这件事。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

But	before	the	letter	was	finished	,	her	mother	came	into	the	room	,
但	前	这	信	曾是	完成的	,	她	母亲	来了	进入	这	房间	,

但信还没写完，她母亲就进了房间。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈɪnstəntli] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	Mabel	instantly	handed	it	to	her	.
和	梅布尔	即刻	递交	它	到	她	.

梅布尔立刻把它递给了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Randolph	smiled	as	she	read	it	.
太太	.	兰道夫	微笑	作为	她	读	它	.

兰道夫夫人读着读着，脸上露出了笑容。

" [ɪmˈpʌlsɪv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmeɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Impulsive	as	usual	,	Mabel	,	"	she	said	.
"	冲动	作为	通常	,	梅布尔	,	"	她	说	.

“梅布尔，你还是一如既往地冲动，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [rəʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	But	I	do	not	think	Mrs	.	Rose	ought	to	be	made	the	victim	of	it	to
"	但	我	做	不是	思考	太太	.	玫瑰	应该	到	是	制成	这	受害者	的	它	到

[ðɪs] [ɪkˈstent] ,

this	extent	,
这	程度	,

但我认为罗斯夫人不应该因此受到如此严重的伤害。

[maɪ][dɪə(r)] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" What do you mean , mamma ?
" 什么 做 你 意思是 , 妈妈 ?

“妈妈，你是什么意思？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .
I thought you wished me to give up all outside work , " exclaimed Mabel .
我 想法 你 希望 我 到 给 向上全部 外部 工作 , " 惊呼 梅布尔 .

“我以为你想让我放弃所有外部工作呢，”梅布尔惊呼道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
" I did not wish you to undertake it , my dear , but having done so ,
" 我 做过 不是 希望 你 到 承担 它 , 我的 亲爱的 , 但 拥有 完毕 所以 ,

“我并不希望你去做这件事，亲爱的，但既然你已经做了，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'priːs] .
you cannot throw it up for a mere whim , a mere caprice .
你 不能 扔 它 向上 为了 一个 仅仅 一时兴起 , 一个 仅仅 任性 .

你不能仅仅因为一时兴起、一时冲动就把它扔出去。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [rəʊz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ,
Go and see Mrs . Rose , and tell her you have undertaken too much ,
去 和 看 太太 . 玫瑰 , 和 告诉 她 你 有 已 也 很多 ,

去见罗斯太太，告诉她你承担了太多事情。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːkəs] [wɜːk] ,
and ask her to relieve you of the visiting and the Dorcas work ,
和 问 她 到 缓解 你 的 这 访问 和 这 多卡斯 工作 ,

并请她免除你探访和多加斯的工作。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but continue your Sunday - school class for the present .
但 继续 你的 星期日 - 学校 班级 为了 这 展示 .

但目前请继续参加主日学课程。

" ['meɪbəl][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] [pliːzd] .
" Mabel did not look very pleased .
" 梅布尔 做过 不是 看 非常 高兴 .

梅布尔看起来不太高兴。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" I thought you wanted me to devote my time to helping you , mamma ,
" 我 想法 你 通缉 我 到 奉献 我的 时间 到 帮助 你 , 妈妈 ,

“我以为您希望我把时间都用来帮助您，妈妈，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
" she said rather crossly .
" 她 说 相当 生气 .

她有些恼火地说。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
" My dear , I do wish you to help me ,
" 我的 亲爱的 , 我 做 希望 你 到 帮助 我 ,

亲爱的，我真心希望你能帮帮我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən]

for	I	am	anxious	to	lessen	the	household	expenses	as	much	as	I	can
为了	我	是	焦虑的	到	减少	这	家庭	开支	作为	很多	作为	我	能

.

:

.

因为我非常希望尽可能减少家庭开支。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

"	And	Mrs	.	Randolph	spoke	very	earnestly	.
"	和	太太	.	兰道夫	辐	非常	切实	.

兰道夫夫人非常认真地说道。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mamma	,	what	is	it	?
"	妈妈	,	什么	是	它	?

“妈妈，怎么了？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

What	is	the	matter	?	"	asked	Mabel	,	noticing	the	change	in	her	mother's	voice	.
什么	是	这	事情	?	"	问	梅布尔	,	注意到	这	改变	在	她	母亲的	嗓音	.

“怎么了？”梅布尔注意到母亲语气的变化，问道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Perhaps	it	is	better	you	should	know	it	,	"	said	Mrs	.	Randolph	with	a	sigh	,
"	也许	它	是	更好的	你	应该	知道	它	,	"	说	太太	.	兰道夫	和	一个	叹	,

“或许你最好还是知道一下，”兰道夫太太叹了口气说道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

"	but	I	do	not	wish	to	burden	you	with	care	and	anxiety	.
"	但	我	做	不是	希望	到	负担	你	和	关心	和	焦虑	.

但我不想让您承受担忧和焦虑。

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['meɪbəl] ,

Only	,	if	you	understand	exactly	how	things	are	,	Mabel	,
仅有的	,	如果	你	理解	确切地	如何	事物	是	,	梅布尔	,

只有当你完全明白事情的真相时，梅布尔……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][help] — [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)]

you	will	be	the	more	ready	to	help	—	the	more	willing	to	do	whatever
你	将要	是	这	更多的	准备好	到	帮助	—	这	更多的	愿意的	到	做	任何

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

your	father	thinks	will	be	best	for	the	future	.	"
你的	父亲	思考	将要	是	最好的	为了	这	未来	.	"

你越愿意帮忙，就越愿意去做你父亲认为对未来最好的事情。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl][ɪn] [ə'lɑːm] ,

"	But	,	mother	,	what	is	it	?	"	asked	Mabel	in	alarm	,
"	但	,	母亲	,	什么	是	它	?	"	问	梅布尔	在	警报	,

“可是，妈妈，那是什么？”梅布尔惊慌地问道。

['ɪnstəntli] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

instantly	jumping	to	the	conclusion	that	they	were	on	the	verge	of	ruin	.
即刻	跳	到	这	结论	那	他们	是	在	这	边缘	的	废墟	.

他们立刻得出结论，认为他们正处于破产的边缘。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ruːɪnd] ?

"	Are	—	are	we	ruined	?
"	是	—	是	我们	毁坏	?

“我们……我们完蛋了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['dɔːtə(r)] .
Mrs . Randolph could not help laughing at her impulsive daughter .
太太 . 兰道夫 可以 不是 帮助 笑 在 她 冲动 女儿 .

兰道夫太太忍不住笑出了声，她的女儿真是冲动。

" [nɒt] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not quite so bad as that , Mabel , " she said .
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 梅布尔 , " 她 说 .

“没那么糟糕，梅布尔，”她说。

" [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] [jɪə(r)] ,
" But business is not improving — it is growing less and less every year ,
" 但 商业 是 不是 改善 — 它 是 生长 较少的 和 较少的 每一个 年 ,

“但是，商业环境并没有好转——反而逐年萎缩。”

[waɪl] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] . "
while our household expenses are increasing . "
尽管 我们的 家庭 开支 是 增加 . "

与此同时，我们的家庭开支却在不断增加。

" [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['meɪbəl] .
" Then , mamma , what are we to do ? " said Mabel .
" 然后 , 妈妈 , 什么 是 我们 到 做 ? " 说 梅布尔 .

“那妈妈，我们该怎么办呢？”梅布尔问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]
" That is the question your father and I often ask each other — How are the
" 那 是 这 问题 你的 父亲 和 我 经常 问 每个 其他 — 如何 是 这
['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
children to be educated ,
孩子们 到 是 受过教育 ,

“你父亲和我经常问彼此这个问题——孩子们该如何接受教育？”

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [kɜːt'eɪld] ?
and household expenses curtailed ?
和 家庭 开支 缩减 ?

家庭开支是否减少了？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ['meɪbəl] . "
And it cannot be done without your help , Mabel . "
和 它 不能 是 完毕 没有 你的 帮助 , 梅布尔 . "

没有你的帮助，这件事不可能完成，梅布尔。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] ['ɜːnɪstlɪ] .
" Oh , mamma , how can I do anything ? " asked Mabel earnestly .
" 哦 , 妈妈 , 如何 能 我 做 任何事物 ? " 问 梅布尔 切实 .

“哦，妈妈，我能做些什么呢？”梅布尔认真地问道。

" [wel] , [dɪə(r)] ,
" Well , dear ,
" 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][help][ˌjuː 'es][baɪ]['biːɪŋ] [æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz]

at	present	I	am	afraid	you	can	only	help	us	by	being	as	diligent	as
在	展示	我	是	害怕的	你	能	仅有的	帮助	我们	经过	存在	作为	勤奋	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lesnz] ,

you	can	with	your	own	lessons	,
你	能	和	你的	自己的	课程	,

目前恐怕你唯一能帮到我们的就是尽你所能认真学习自己的课程。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

that	you	may	be	able	to	teach	Mary	and	the	others	by	and	by	,
那	你	可能	是	有能力的	到	教	玛丽	和	这	其他的	经过	和	经过	,

或许过段时间你就能教导玛丽和其他人了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

so	as	to	save	us	the	expense	of	a	governess	and	masters	,	"	said	Mrs	.
所以	作为	到	节省	我们	这	费用	的	一个	家庭教师	和	大师	,	"	说	太太	.

['rændɒlf] .

Randolph	.
兰道夫	.

“这样可以省去我们请家庭教师和男教师的费用，”兰道夫夫人说。

['meɪbəl] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mabel	looked	greatly	disappointed	.
梅布尔	看起来	非常	失望的	.

梅布尔看起来非常失望。

" ['əʊnli] [tiːtʃ] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	Only	teach	Mary	and	the	children	!
"	仅有的	教	玛丽	和	这	孩子们	!

“只教玛丽和孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	My	dear	,	it	will	be	a	great	help	to	us	—	a	great	relief	to	me	,
"	我的	亲爱的	,	它	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	—	一个	伟大的	宽慰	到	我	,

“亲爱的，这对我们来说将是莫大的帮助——对我来说也是莫大的安慰。”

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [wɜːk] [ɒf] [maɪ][hændz] .

when	you	can	take	this	work	off	my	hands	.
什么时候	你	能	拿	这	工作	离开	我的	双手	.

你能不能帮我把这项工作接手?

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['lesnz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	might	begin	with	some	of	the	easy	lessons	now	,	if	you	wish	.
你	可能	开始	和	一些	的	这	简单的	课程	现在	,	如果	你	希望	.

如果你愿意的话，现在可以先从一些简单的课程开始学习。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɜːnɪŋ] [jɔː'self] .

But	I	do	not	want	to	burden	you	while	you	are	still	learning	yourself	.
但	我	做	不是	想	到	负担	你	尽管	你	是	仍然	学习	你自己	.

但我不想在你还在学习的时候给你增加负担。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	But	as	she	said	it	,	Mrs	.	Randolph	looked	wistfully	at	her	daughter	,
"	但	作为	她	说	它	,	太太	.	兰道夫	看起来	怅然地	在	她	女儿	,

“但兰道夫太太说着这话时，眼神中流露出怅然若失的神情，望着她的女儿。”

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lesnz] .

hoping	she	would	offer	to	hear	the	children	some	of	their	lessons	.
希望	她	会	提供	到	听到	这	孩子们	一些	的	他们的	课程	.

希望她能抽出时间听孩子们上几节课。

[bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['gʌvənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	Mabel	was	in	no	hurry	to	undertake	the	post	of	governess	to	her
但	梅布尔	曾是	在	不	匆忙	到	承担	这	邮政	的	家庭教师	到	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

little	sisters	.
小的	姐妹	.

但梅布尔并不急于担任妹妹们的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [sʌm; səm]['greɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

She	craved	some	greater	work	than	this	,	and	she	said	:
她	渴望	一些	更大的	工作	比	这	,	和	她	说	:

她渴望从事比这更有意义的工作，她说：

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

"	Mamma	,	couldn't	I	do	something	else	?	"
"	妈妈	,	不能	我	做	某物	别的	?	"

“妈妈，我就不能做点别的吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [els] , ['meɪbəl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] .

"	Something	else	,	Mabel	!	"	repeated	Mrs	.	Randolph	.
"	某物	别的	,	梅布尔	!	"	重复	太太	.	兰道夫	.

“还有一件事，梅布尔！”兰道夫太太重复道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [duː; də] ?

"	What	could	a	girl	of	fifteen	do	?
"	什么	可以	一个	女孩	的	十五	做	?

一个十五岁的女孩能做什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

But	I	must	not	stay	talking	any	longer	,	"	she	hastily	added	,
但	我	必须	不是	停留	说	任何	更长	,	"	她	草草	额外	,

“但我不能再继续说下去了，”她匆匆补充道。

" [fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	for	Mary	and	the	children	will	be	waiting	for	me	.
"	为了	玛丽	和	这	孩子们	将要	是	等待	为了	我	.

“因为玛丽和孩子们会等着我。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['meɪbəl] ,

"	Again	she	cast	a	wistful	,	lingering	look	at	Mabel	,
"	再次	她	投掷	一个	怅惘	,	挥之不去的	看	在	梅布尔	,

她再次用一种怅然若失、久久凝视的眼神望着梅布尔，

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

hoping	she	would	offer	to	take	the	children's	lessons	this	morning	.
希望	她	会	提供	到	拿	这	孩子们的	课程	这	早晨	.

希望她今天上午能主动提出帮孩子们上课。

[bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	Mabel	was	feeling	too	vexed	and	disappointed	to	look	at	her
但	梅布尔	曾是	感觉	也	烦恼	和	失望的	到	看	在	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但梅布尔当时感到太生气、太失望了，根本没心思看她妈妈。

[bʌt; bət][sæt] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [left][ðə; ði]

but	sat	toying	with	the	pen	she	had	been	using	until	her	mother	left	the
但	卫星	玩具	和	这	笔	她	有	到过	使用	直到	她	母亲	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但她却一直坐在那里摆弄着那支笔，直到她母亲离开房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Then	she	leaned	her	head	down	and	burst	into	tears	.
然后	她	倾斜	她	头	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她低下头，嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	It	is	hard	,	"	she	sobbed	.
"	它	是	难的	,	"	她	啜泣	.

“太难了，”她抽泣着说。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

"	I	do	want	to	be	useful	,
"	我	做	想	到	是	有用	,

“我确实想发挥作用，”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [lɜːn] ['lesnz] .

and	yet	it	seems	that	I	am	not	to	do	anything	except	learn	lessons	.
和	然而	它	似乎	那	我	是	不是	到	做	任何事物	除了	学习	课程	.

然而，我似乎除了吸取教训之外什么都做不了。

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt]

"	She	tore	up	the	letter	she	had	written	to	Mrs	.	Rose	,	and	then	wrote
"	她	撕裂	向上	这	信	她	有	书面	到	太太	.	玫瑰	,	和	然后	写道

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她撕毁了写给罗斯太太的那封信，然后又写了一封。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] .

saying	she	must	give	up	all	her	work	but	the	Sunday	-	school	class	.
说	她	必须	给	向上	全部	她	工作	但	这	星期日	-	学校	班级	.

她说她必须放弃除主日学校课程以外的所有工作。

[fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

For	,	truth	to	tell	,
为了	,	真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] [naʊ] ,

she	shrank	from	going	to	see	either	the	rector	or	his	wife	just	now	,
她	缩小	从	去	到	看	任何一个	这	校长	或者	他的	妻子	只是	现在	,

她刚才不好意思去见校长或校长夫人。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

as	her	mother	had	suggested	.
作为	她	母亲	有	建议	.

正如她母亲建议的那样。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['eksəsaɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

When	the	letter	was	written	,	she	took	out	a	German	exercise	and	sat	down
什么时候	这	信	曾是	书面	,	她	采取	出去	一个	德语	锻炼	和	卫星	向下

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	study	it	,
到	学习	它	,

写完信后，她拿出一本德语练习册，坐下来学习。

[bʌt; bət] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

but	**soon**	**fell**	**to**	**thinking**	**over**	**what**	**her**	**mother**	**had**	**told**	**her**
但	很快	跌倒	到	思维	超过	什么	她	母亲	有	讲述	她

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ,

concerning	**her**	**father's**	**business**	**,**
有关	她	父亲的	商业	,

但她很快又开始思考母亲告诉她的关于父亲生意的事情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][fɜːst] -

and	**from**	**this**	**she**	**began**	**wishing**	**she**	**could**	**have**	**the**	**assistance**	**of**	**first**	**-**
和	从	这	她	开始	祝	她	可以	有	这	协助	的	第一的	-

[klɑːs] ['mɑːstəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['ɪzəbel] [hæd; həd] .

class	**masters**	**like**	**her**	**cousin**	**Isabel**	**had**	**.**
班级	大师	喜欢	她	表哥	伊莎贝尔	有	.

由此，她开始希望自己也能像表姐伊莎贝尔那样，得到一流师傅的指导。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

But	**then**	**there**	**was**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**their**	**circumstances**	**,**
但	然后	那里	曾是	全部	这	不同之处	在	他们的	情况	,

但他们的境遇却截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['evri] [jɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] ,

for	**while**	**her**	**uncle**	**was**	**every**	**year**	**growing**	**richer**	**,**
为了	尽管	她	叔叔	曾是	每一个	年	生长	更富有	,

因为与此同时，她的叔叔却一年比一年富有，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] ['pʊrər] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

it	**seemed**	**that**	**they**	**were**	**only**	**getting**	**poorer**	**as**	**time**	**went**	**on**	**.**
它	似乎	那	他们	是	仅有的	获得	贫穷	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，他们似乎变得越来越穷。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːd] .

And	**yet**	**it**	**did**	**seem**	**hard**	**.**
和	然而	它	做过	似乎	难的	.

然而，这似乎确实很难。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	**more**	**she**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**the**	**harder**	**it**	**seemed**	**.**
这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更难	它	似乎	.

她越想越觉得难。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

For	**while**	**her**	**cousin**	**had**	**all**	**these**	**educational**	**advantages**	**,**
为了	尽管	她	表哥	有	全部	这些	教育	优势	,

虽然她的表妹拥有所有这些教育优势，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]['meɪbəl] [hɜː'self] [wʊd] ,

she	**would**	**never**	**need**	**to**	**use**	**them**	**as**	**Mabel**	**herself**	**would**	**,**
她	会	绝不	需要	到	使用	他们	作为	梅布尔	她自己	会	,

她永远不需要像梅布尔自己那样使用它们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [faɪn] ['leɪdi] ,

for	**she**	**had**	**always**	**heard**	**that**	**her**	**aunt**	**was**	**a**	**fashionable**	**,**	**fine**	**lady**	**,**
为了	她	有	总是	听到	那	她	阿姨	曾是	一个	时髦	,	美好的	女士	,

因为她一直听说她的姑姑是一位时髦、优雅的女士。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

without	**a**	**thought**	**beyond**	**her**	**dress**	**and**	**her**	**dinners**	**and**	**the**
没有	一个	想法	超过	她	裙子	和	她	晚餐	和	这

['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

furnishing	**of**	**her**	**house**	**,**
家具	的	她	房子	,

除了衣着打扮、晚餐和房屋陈设之外，她没有考虑其他任何事情。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪzəbɛlz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	so	Isabel's	proficiency	in	music	and	languages	would	be	no	more	than
和	所以	伊莎贝尔的	熟练程度	在	音乐	和	语言	会	是	不	更多的	比

[æn; ən]['ekstrə] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][nəʊ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

an	extra	adornment	of	no	real	service	to	herself	or	anybody	else	.
一个	额外的	装饰	的	不	真实的	服务	到	她自己	或者	任何人	别的	.

因此，伊莎贝尔在音乐和语言方面的才能只不过是一种额外的装饰，对她自己或其他人没有任何实际用处。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['envi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] .

And	Mabel	heaved	a	sigh	of	envy	as	she	turned	to	her	book	again	.
和	梅布尔	喘息	一个	叹	的	嫉妒	作为	她	转向	到	她	书	再次	.

梅布尔羡慕地叹了口气，又转过身去看书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['drʌdʒəri] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'ləʊn] .

"	It	is	such	awful	drudgery	doing	this	alone	.
"	它	是	这样的	可怕	苦役	正在做	这	独自的	.

“独自做这件事真是太枯燥乏味了。”

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ,

Mamma	thinks	because	I	had	a	year	or	two	of	it	at	school	,
妈妈	思考	因为	我	有	一个	年	或者	二	的	它	在	学校	,

妈妈认为是因为我在学校学过一两年，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['fluːəntli] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld]

I	ought	to	be	able	to	read	both	French	and	German	fluently	,	"	she	grumbled
我	应该	到	是	有能力的	到	读	两个都	法语	和	德语	流利地	,	"	她	咕哝

.

:

.

“我应该能流利地阅读法语和德语，”她抱怨道。

[bʌt; bət] [help] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — ['nɪərə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]

But	help	in	this	work	was	nearer	than	she	thought	—	nearer	,	perhaps	,	than
但	帮助	在	这	工作	曾是	更近	比	她	想法	—	更近	,	也许	,	比

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

she	altogether	desired	.
她	共	想要的	.

但这项工作的帮助比她想象的要近——或许比她完全希望的还要近。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [keɪm] [həʊm] ,

The	next	evening	when	Mr	.	Randolph	came	home	,
这	下一个	晚上	什么时候	先生	.	兰道夫	来了	家	,

第二天晚上，兰道夫先生回到家时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	brought	with	him	a	letter	which	he	had	that	day	received	from	his
他	带来	和	他	一个	信	哪个	他	有	那	天	已收到	从	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他带来了当天收到的哥哥寄来的一封信。

['ɪzəbɛlz] ['fɑːðə(r)] , [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['ɪzəbɛlz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]

Isabel's	father	,	proposing	that	Mabel	should	come	and	share	Isabel's	lessons	for
伊莎贝尔的	父亲	,	提议	那	梅布尔	应该	来	和	分享	伊莎贝尔的	课程	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

伊莎贝尔的父亲提议让梅布尔来和伊莎贝尔一起上一年的课。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

by	way	of	finishing	her	education	.
经过	方式	的	精加工	她	教育	.

通过完成学业。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	of	it	?
"	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	he	asked	eagerly	as	Mrs	.	Randolph	handed	back	the	letter	.
"	他	问	急切地	作为	太太	.	兰道夫	递交	后退	这	信	.

“当兰道夫夫人把信递还给他时，他急切地问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

It	was	evident	that	he	was	pleased	with	his	brother's	proposal	,
它	曾是	明显	那	他	曾是	高兴	和	他的	兄弟	提议	,

很明显，他对哥哥的求婚很满意。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	expected	his	wife	would	be	the	same	.
和	预期的	他的	妻子	会	是	这	相同的	.

他以为妻子也会如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	will	be	a	capital	thing	for	her	,	I	think	.
"	它	将要	是	一个	首都	事物	为了	她	,	我	思考	.

我认为这对她来说将是一件意义重大的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

For	if	the	worst	should	come	to	the	worst	,
为了	如果	这	最差	应该	来	到	这	最差	,

如果最糟糕的情况真的发生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	she	should	have	to	go	out	as	a	governess	by	and	by	,
和	她	应该	有	到	去	出去	作为	一个	家庭教师	经过	和	经过	,

她迟早应该会出去当家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

she	will	find	it	very	useful	.
她	将要	寻找	它	非常	有用	.

她会觉得这非常有用。

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [ðɪs]

"	Mrs	.	Randolph	looked	anxiously	at	her	husband	as	she	said	,	"	I	hope	this
"	太太	.	兰道夫	看起来	焦虑地	在	她	丈夫	作为	她	说	,	"	我	希望	这

[wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] ,

will	not	be	necessary	,
将要	不是	是	必要的	,

兰道夫太太焦虑地看着丈夫说：“我希望这不会有可能发生。”

[dʒɒn] . "

John	.	"
约翰	.	"

约翰。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Well	,	I	hope	not	,	and	I	do	not	think	it	will	.
"	出色地	,	我	希望	不是	,	和	我	做	不是	思考	它	将要	.

“嗯，我希望不会，而且我认为也不会。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [wiː; wi] [əˈgriːd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˈmeɪbəl][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˈmeəri][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]

But	still	,	we	agreed	the	other	day	that	Mabel	should	teach	Mary	and	the	little
但	仍然	,	我们	同意	这	其他	天	那	梅布尔	应该	教	玛丽	和	这	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

但是，前几天我们还是达成一致，由梅布尔来教玛丽和孩子们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hɜːˈself] ,

and	for	this	she	will	need	some	further	instruction	herself	,
和	为了	这	她	将要	需要	一些	更远	操作说明	她自己	,

为此，她还需要接受一些进一步的指导。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈhɛnriz] [ˈɒfə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [məʊst] [ˈɒpətjuːn] . "

and	so	Henry's	offer	is	really	most	opportune	.	"
和	所以	亨利的	提供	是	真的	最多	适时的	.	"

因此，亨利的提议确实非常及时。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪbəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf]

"	And	you	think	we	ought	to	accept	it	for	Mabel	,	"	said	Mrs	.	Randolph
"	和	你	思考	我们	应该	到	接受	它	为了	梅布尔	,	"	说	太太	.	兰道夫

,

,
,

“你认为我们应该接受它，为了梅布尔吗？”兰道夫太太说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ˈmeɪbəl][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [welθ]

wondering	whether	it	would	be	wise	to	send	Mabel	to	a	home	where	wealth
好奇	无论	它	会	是	明智的	到	发送	梅布尔	到	一个	家	在哪里	财富

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [rein] — [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	luxury	reigned	—	whether	this	would	be	a	wise	arrangement	for	such	a
和	奢华	统治	—	无论	这	会	是	一个	明智的	安排	为了	这样的	一个

[gɜːl][æz; əz][ˈmeɪbəl] .

girl	as	Mabel	.
女孩	作为	梅布尔	.

不禁思忖，将梅布尔送到一个富裕奢华的家庭是否明智——对于像梅布尔这样的女孩来说，这是否是一个明智的安排。

[bɪˈfɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmeɪbəl]

Before	deciding	the	matter	in	her	own	mind	,	she	resolved	to	talk	to	Mabel
前	决定	这	事情	在	她	自己的	头脑	,	她	已解决	到	讲话	到	梅布尔

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

在自己做出决定之前，她决定先和梅布尔谈谈这件事。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

And	so	after	the	children	had	gone	to	bed	,
和	所以	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	,

孩子们睡下之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] ,

and	while	Mr	.	Randolph	was	busy	over	some	accounts	,
和	尽管	先生	.	兰道夫	曾是	忙碌的	超过	一些	账户	,

兰道夫先生忙于处理一些账目时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmeɪbəlz] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

she	went	to	Mabel's	room	and	told	her	of	the	offer	made	by	her
她	去	到	梅布尔的	房间	和	讲述	她	的	这	提供	制成	经过	她

[ˈʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她去了梅布尔的房间，把她叔叔提出的提议告诉了她。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [sed] ['meɪbəl] ['kwɪkli] .

"	But	you	will	not	let	me	go	,	mamma	?	"	said	Mabel	quickly	.
"	但	你	将要	不是	让	我	去	,	妈妈	?	"	说	梅布尔	迅速地	.

“可是妈妈，你不会放我走的吧？”梅布尔急忙问道。

" [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	I	scarcely	know	what	to	do	under	existing	circumstances	,	"	said	her	mother
"	我	几乎	知道	什么	到	做	在下面	现存的	情况	,	"	说	她	母亲

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“在目前这种情况下，我真不知道该怎么办，”她母亲叹了口气说。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['wɜ:ldli] [tu:] , [ɪf] — "

"	But	aunt	is	a	gay	,	fashionable	lady	,	and	I	should	grow	worldly	too	,	if	—	"
"	但	阿姨	是	一个	同性恋	,	时髦	女士	,	和	我	应该	生长	世俗	也	,	如果	—	"

“但是姑妈是个开朗时尚的女士，如果我也变得世故一些，如果——”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [grəʊ] ['wɜ:ldli] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .

"	My	dear	,	you	may	grow	worldly	in	any	society	.
"	我的	亲爱的	,	你	可能	生长	世俗	在	任何	社会	.

“亲爱的，无论在哪个社会，你都可能变得世故。”

[du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɜ:ldlinəs] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l]

Do	not	think	that	worldliness	is	confined	to	the	frivolous	and	fashionable	people
做	不是	思考	那	世俗	是	受限	到	这	轻浮	和	时髦	人们

.

:
.

不要以为世俗之人只属于轻浮追逐时尚的人。

['sɜ:t(ə)nli] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ænts] ,

Certainly	if	I	thought	by	allowing	you	to	go	to	your	aunt's	,
当然	如果	我	想法	经过	允许	你	到	去	到	你的	姑姑的	,

当然，如果我认为允许你去你姑姑家，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɒstə(r)] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪn][ju:; jʊ] ,

it	would	foster	this	tendency	in	you	,
它	会	促进	这	趋势	在	你	,

这会助长你的这种倾向。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	would	not	let	you	go	for	all	the	educational	advantages	in	the	world	.
我	会	不是	让	你	去	为了	全部	这	教育	优势	在	这	世界	.

就算给你世界上所有的教育优势，我也不会让你走。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	there	is	no	necessity	for	this	if	you	watch	and	pray	against	it	,
但	那里	是	不	必要性	为了	这	如果	你	手表	和	祈祷	反对	它	,

但如果你警醒祷告，抵挡它，就没有必要发生这种情况了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] .

and	that	is	what	I	want	to	talk	to	you	about	,	my	dear	.
和	那	是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这就是我想和你谈谈的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪrz] ['ti:tʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [gʊd]

It	will	be	a	great	advantage	to	you	to	have	a	year's	teaching	under	good
它	将要	是	一个	伟大的	优势	到	你	到	有	一个	年	教学	在下面	好的

['mɑ:stəz] ,

masters	,
大师	,

能跟随优秀的老师学习一年，对你来说将是一大优势。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]

and	no	one	can	tell	what	you	may	need	by	and	by	,	and	so	your
和	不	一	能	告诉	什么	你	可能	需要	经过	和	经过	,	和	所以	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

谁也无法预知你将来会需要什么，所以你的父亲……

[aɪ] [nəʊ] , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] . "

I	know	,	is	very	anxious	that	you	should	go	.	"
我	知道	,	是	非常	焦虑的	那	你	应该	去	.	"

我知道，他非常希望你去。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [faɪn] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

"	But	aunt	is	a	mere	fine	lady	,	I	have	heard	father	say	,	"	objected
"	但	阿姨	是	一个	仅仅	美好的	女士	,	我	有	听到	父亲	说	,	"	反对

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

“可是我听爸爸说过，姑妈只是个不错的女士而已，”梅布尔反驳道。

" [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs]

"	That	is	probably	the	fault	of	her	education	,	and	can	be	no	excuse
"	那	是	大概	这	过错	的	她	教育	,	和	能	是	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“这很可能是她所受教育的错，但这不能成为你的借口。”

[ɪn'diːd] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [faɪn] ['leɪdi] ,

Indeed	,	Mabel	,	you	will	never	have	the	opportunity	of	being	a	mere	fine	lady	,
的确	,	梅布尔	,	你	将要	绝不	有	这	机会	的	存在	一个	仅仅	美好的	女士	,

的确，梅布尔，你永远不会有机会成为一个普通的淑女。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɪð] [ə; eɪ]

so	there	is	some	comfort	in	being	poor	,	"	concluded	Mrs	.	Randolph	with	a
所以	那里	是	一些	舒适	在	存在	贫穷的	,	"	结束	太太	.	兰道夫	和	一个

[slaɪt] [smaɪl] .

slight	smile	.
轻微	微笑	.

“所以贫穷也有它的好处，”兰道夫夫人微微一笑，总结道。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

But	Mabel	did	not	smile	.
但	梅布尔	做过	不是	微笑	.

但梅布尔没有笑。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Mamma	,	I	am	afraid	I	should	like	it	,	"	she	said	seriously	.
"	妈妈	,	我	是	害怕的	我	应该	喜欢	它	,	"	她	说	严重地	.

“妈妈，我怕我会喜欢上它，”她认真地说。

" [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] !

"	Like	to	be	a	fine	lady	!
"	喜欢	到	是	一个	美好的	女士	!

“想成为一位优雅的女士！”

[wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [keɪm] [ɪn]
Well , perhaps you would — I am afraid you would , if the temptation ever came in
出色地 , 也许 你 会 — 我 是 害怕的 你 会 , 如果 这 诱惑 曾经 来了 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

或许你会——恐怕你会，如果诱惑真的摆在你面前的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] .
But it is never likely to come , my dear .
但 它 是 绝不 可能 到 来 , 我的 亲爱的 .

但这不太可能发生，亲爱的。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kleɪm] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
The world will claim work at your hands as the price of your right to
这 世界 将要 宣称 工作 在 你的 双手 作为 这 价格 的 你的 正确的 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
live in it . "
居住 在 它 . "

世界会认为，你辛勤劳动是你在这个世界生存的代价。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [grəʊ] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['frɪvələs] . "
" But I might grow worldly and frivolous . "
" 但 我 可能 生长 世俗 和 轻浮 . "

但我可能会变得世俗轻浮。

" [jes] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] ['wɜːldli] ;
" Yes , under any circumstances , in any society , you might become worldly ;
" 是的 , 在下面 任何 情况 , 在 任何 社会 , 你 可能 变得 世俗 ;

“是的，在任何情况下，在任何社会中，你都可能变得世俗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [saɪt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
and a worldly woman is the saddest sight under heaven .
和 一个 世俗 女士 是 这 最悲伤的 视线 在下面 天堂 .

世俗女子是天下最悲哀的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [wɜːd] [miːnz] .
But now let us understand what this word means .
但 现在 让 我们 理解 什么 这 单词 方法 .

但现在让我们来了解一下这个词的意思。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [meɪ] [fɔːl]
For as I understand it , the poorest as well as the richest may fall
为了 作为 我 理解 它 , 这 最贫困 作为 出色地 作为 这 最富有的 可能 落下
['ɪntuː] [ðɪs] ,
into this ,
进入 这 ,

据我所知，最贫穷的人和最富有的人都可能属于这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [æz; əz][səʊ] ['meni]
and it is by no means confined to the gay fashionable world , as so many
和 它 是 经过 不 方法 受限 到 这 同性恋 时髦 世界 , 作为 所以 许多
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

而且，它绝不仅限于同性恋时尚界，正如许多人想象的那样。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['aʊtwəd] [sə'raʊndɪŋz] , ['wɜːldlinəs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs]

Shorn	**of**	**its**	**outward**	**surroundings**	**,**	**worldliness**	**is**	**just**	**another**	**name**	**for**	**selfishness**
剪	的	它是	向外	周围环境	,	世俗	是	只是	其他	姓名	为了	自私

.

:

.

抛开外在环境，世俗不过是自私的另一种说法。

['aʊə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kleɪmz] ,

Our	**own**	**advantage**	**,**	**a**	**pushing**	**of**	**our**	**own**	**claims**	**,**
我们的	自己的	优势	,	一个	推动	的	我们的	自己的	索赔	,

我们自身的利益，我们自身诉求的推进，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] ,

a	**desire**	**and**	**effort**	**to**	**outshine**	**our**	**neighbours**	**and**	**friends**	**,**
一个	欲望	和	努力	到	光芒四射	我们的	邻居	和	朋友们	,

渴望并努力超越我们的邻居和朋友，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]

are	**all**	**so**	**many**	**forms**	**of**	**worldliness**	**and**	**selfishness**	**;**	**and**	**these**	**may**	**be**
是	全部	所以	许多	表格	的	世俗	和	自私	;	和	这些	可能	是

[ɪn'dʌldʒd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ,

indulged	**,**	**and**	**often**	**are**	**,**
沉溺其中	,	和	经常	是	,

这些都是世俗和自私的多种表现形式；而这些行为可能会被放纵，而且往往确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːk] . "

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**by**	**religious**	**people**	**and**	**even**	**in**	**religious**	**work**	**.**	**"**
我	是	对不起	到	说	,	经过	宗教	人们	和	甚至	在	宗教	工作	.	"

很遗憾，这种现象也出现在宗教人士甚至宗教工作中。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mabel**	**.**
"	哦	,	妈妈	!	"	惊呼	梅布尔	.

“哦，妈妈！”梅布尔惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ['meɪbəl] .

"	**I**	**know**	**it**	**by**	**experience**	**,**	**Mabel**	**.**
"	我	知道	它	经过	经验	,	梅布尔	.

“我以亲身经历知道这一点，梅布尔。”

[aɪ] [wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] ,

I	**once**	**wanted**	**to**	**reprove**	**a**	**young**	**friend**	**for**	**her**	**love**	**of**	**dress**	**,**
我	一次	通缉	到	责备	一个	年轻的	朋友	为了	她	爱	的	裙子	,

我曾经想责备一位年轻朋友对打扮的痴迷，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ]['wɪntə(r)] ['bɒnɪt] [meɪd] [æz; əz] ['daʊdi] [æz; əz][aɪ] [wel] [kʊd; kəd] .

and	**so**	**I**	**had**	**my**	**winter**	**bonnet**	**made**	**as**	**dowdy**	**as**	**I**	**well**	**could**	**.**
和	所以	我	有	我的	冬天	引擎盖	制成	作为	土气的	作为	我	出色地	可以	.

于是，我让人把我的冬帽做得尽可能土气一些。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒnɪt] !

And	**,**	**oh**	**,**	**how**	**proud**	**I**	**was**	**of**	**that**	**bonnet**	**!**
和	,	哦	,	如何	自豪的	我	曾是	的	那	引擎盖	!

哦，我当时对那顶帽子是多么自豪啊！

[wɒt] [hɑːd] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɔːts] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

What	**hard**	**,**	**uncharitable**	**thoughts**	**I**	**indulged**	**concerning**	**those**	**who**	**wore**	**a**	**bit**	**of**
什么	难的	,	不仁慈的	想法	我	沉溺其中	有关	那些	WHO	穿着	一个	少量	的

[braɪt] ['rɪbən] !

bright	**ribbon**	**!**
明亮的	丝带	!

我竟然对那些佩戴着鲜艳丝带的人产生了如此刻薄无情的想法！

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

And	I	thought	I	ought	to	be	noticed	and	held	up	as	a	pattern	.
和	我	想法	我	应该	到	是	注意到	和	握住	向上	作为	一个	图案	.

我认为我应该受到关注，并被树立为榜样。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɜ:ldli] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [wɔ:(r)]

I	don't	think	I	ever	was	so	worldly	before	or	since	as	I	was	while	I	wore
我	不	思考	我	曾经	曾是	所以	世俗	前	或者	自从	作为	我	曾是	尽管	我	穿着

[ðæt] [ɪg'zempləri] ['bɒnɪt] .

that	exemplary	bonnet	.
那	典范	引擎盖	.

我觉得，自从戴上那顶堪称典范的帽子后，我便再也没有像那时那样见多识广了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlinəs] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst]

And	this	spirit	of	worldliness	may	be	carried	into	anything	,	spoiling	the	divinest
和	这	精神	的	世俗	可能	是	携带	进入	任何事物	,	破坏	这	最神圣的

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

这种世俗精神可能会渗透到任何事物中，从而破坏最神圣的侍奉。

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌnz] ['dju:ti] [tu:; tə] [mɪks] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

While	,	if	it	is	one's	duty	to	mix	in	fashionable	society	,
尽管	,	如果	它	是	一个人的	责任	到	混合	在	时髦	社会	,

然而，如果融入时尚圈是个人的职责，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] — [wɪ'ðaʊt] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlinəs] .

it	may	be	done	—	it	is	done	—	without	contracting	a	taint	of	worldliness	.
它	可能	是	完毕	—	它	是	完毕	—	没有	承包	一个	污点	的	世俗	.

这样做是可以的——而且确实已经做到了——而不会沾染世俗的污点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['aʊə(r)] ['ma:stəz] [preə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld]

For	there	are	those	for	whom	our	Master's	prayer	is	constantly	being	fulfilled
为了	那里	是	那些	为了	谁	我们的	硕士学位	祷告	是	不断地	存在	已完成

,

,

,

因为有些人，我们主的祈祷正不断地得到实现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] - [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] . -

and	they	are	kept	'	unspotted	from	the	world	.	'
和	他们	是	保留	-	未发现的	从	这	世界	.	-

他们“与世隔绝，不受世俗玷污”。

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

So	you	see	,	my	dear	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wi:; wi] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [ɑ:'selvz] [ðæt] [dɪ'tɜ:mɪnz] ['weðə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ldli]

it	is	the	spirit	we	cultivate	in	ourselves	that	determines	whether	we	are	worldly
它	是	这	精神	我们	培育	在	我们自己	那	决定	无论	我们	是	世俗

[ɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ldli] ,

or	unworldly	,
或者	超凡脱俗的	,

我们内心培养的精神决定了我们是世俗的还是超脱尘世的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] . "

and	not	the	outward	circumstances	of	our	life	.	"
和	不是	这	向外	情况	的	我们的	生活	.	"

而不是我们生活的外在环境。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['aʊtwəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [du:; də] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] , " [sed]
" But , mamma , outward circumstances do make some difference , " said
" 但 , 妈妈 , 向外 情况 做 制作 一些 不同之处 , " 说
['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

“但是，妈妈，外在环境确实会产生一些影响，”梅布尔说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌju: 'es] , ['meɪbəl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" If we allow them to conquer us , Mabel , it will make all the difference .
" 如果 我们 允许 他们 到 征服 我们 , 梅布尔 , 它 将要 制作 全部 这 不同之处 .

“如果我们让他们征服我们，梅布尔，那将会是截然不同的结果。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
But we are not sent here to be the slave of circumstances ,
但 我们 是 不是 发送 这里 到 是 这 奴隶 的 情况 ,

但我们来到世上并非是为了成为环境的奴隶。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
but to struggle and grow stronger for the fight .
但 到 斗争 和 生长 更强 为了 这 斗争 .

但要努力奋斗，变得更强大，才能迎接挑战。

[naʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [dɪə(r)] .
Now about your visit , dear .
现在 关于 你的 访问 , 亲爱的 .

现在来说说你的来访，亲爱的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ,
You will have to make up your mind before you go ,
你 将要 有 到 制作 向上 你的 头脑 前 你 去 ,

你得在出发前做出决定。

[tu:; tə] [straɪv] [ə'genst] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kʌvətəs] ['fi:lɪŋz] [ðæt]
to strive against yielding to the envious and perhaps covetous feelings that
到 努力 反对 屈服 到 这 羡慕 和 也许 贪婪的 情怀 那
[ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][ə'raɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
are pretty sure to arise in your heart ,
是 漂亮的 当然 到 出现 在 你的 心 ,

要努力克制心中必然会产生的嫉妒甚至贪婪的情绪。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɔ:t] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
if they are not fought against and overcome .
如果 他们 是 不是 战斗 反对 和 克服 .

如果不加以抵抗和克服。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlinəs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['speʃəli] ['temptɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ,
This is the form of worldliness you will be specially tempted to yield to ,
这 是 这 形式 的 世俗 你 将要 是 特别 受诱惑 到 屈服 到 ,

这是你特别容易屈服于的一种世俗诱惑。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [geɪ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
and not that of gay , fashionable society .
和 不是 那 的 同性恋 , 时髦 社会 .

而不是同性恋、时尚圈的那种圈子。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɪl] [spend] [məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ai]
For you and Isabel will spend most of your time in the school - room , I
为了 你 和 伊莎贝尔 将要 花费 最多 的 你的 时间 在 这 学校 - 房间 , 我
[ɪk'spekt] . "
expect . "
预计 . "

我想，你和伊莎贝尔大部分时间都会待在教室里。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] ['meɪbəl] .

"	Then	you	think	,	mamma	,	I	ought	to	go	?	"	said	Mabel	.
"	然后	你	思考	,	妈妈	,	我	应该	到	去	?	"	说	梅布尔	.

“那您觉得，妈妈，我应该走了吗？”梅布尔说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

"	Your	father	does	,	my	dear	,	and	—	and	if	you	were	a	little	less
"	你的	父亲	做	,	我的	亲爱的	,	和	—	和	如果	你	是	一个	小的	较少的

[ɪm'pʌlsɪv] ,

impulsive	,
冲动	,

“你父亲确实如此，亲爱的，而且——如果你能少一些冲动的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

a	little	more	willing	to	yield	your	own	will	and	your	own	way	,
一个	小的	更多的	愿意的	到	屈服	你的	自己的	将要	和	你的	自己的	方式	,

更愿意放弃自己的意愿和方式，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

I	should	think	it	would	be	a	splendid	opportunity	for	you	,	"	said	her
我	应该	思考	它	会	是	一个	灿烂	机会	为了	你	,	"	说	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我认为这对你来说将是一个绝佳的机会，”她母亲说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'fendɪd] [təʊn] .

"	Then	you	are	afraid	of	me	,	mother	?	"	said	Mabel	in	a	half	-	offended	tone	.
"	然后	你	是	害怕的	的	我	,	母亲	?	"	说	梅布尔	在	一个	一半	-	被冒犯了	语气	.

“那你怕我吗，妈妈？”梅布尔半是生气地问道。

" ['meɪbəl] , [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] .

"	Mabel	,	dear	,	I	don't	want	to	speak	harshly	.
"	梅布尔	,	亲爱的	,	我	不	想	到	说话	严厉地	.

“梅布尔，亲爱的，我不想说难听的话。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl]

I	know	you	are	full	of	good	intentions	,	and	I	believe	you	desire	,	above	all
我	知道	你	是	满的	的	好的	意图	,	和	我	相信	你	欲望	,	多于	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我知道你满怀善意，而且我相信你最渴望的是.....

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] ,

to	make	your	life	a	useful	one	,
到	制作	你的	生活	一个	有用	一	,

让你的生命更有意义，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs]

but	still	I	am	afraid	for	you	—	afraid	of	the	wilfulness	and	impulsiveness
但	仍然	我	是	害怕的	为了	你	—	害怕的	的	这	任性	和	冲动

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

lest	they	should	lead	you	into	irreparable	mischief	.
免得	他们	应该	带领	你	进入	无法弥补的	恶作剧	.

但我仍然为你感到害怕——害怕你的任性和冲动性会把你引向无法挽回的灾难。

" ['meɪbəl][sæt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	Mabel	sat	with	downcast	eyes	,	twisting	the	corner	of	her	apron	.
"	梅布尔	卫星	和	沮丧	眼睛	,	扭曲	这	角落	的	她	围裙	.

梅布尔低着头坐着，不停地捻着围裙的一角。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
" I have been trying ever since my birthday to be of some use in the world
" 我 有 到过 尝试 曾经 自从 我的 生日 到 是 的 一些 使用 在 这 世界
. "
: "
. "

“从我生日那天起，我就一直努力想为这个世界做点什么。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪə(r)] ,
" I know you have , dear ,
" 我 知道 你 有 , 亲爱的 ,

我知道你有，亲爱的，

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [ɔːt]
only you have made a mistake as to which part of the world you ought
仅有的 你 有 制成 一个 错误 作为 到 哪个 部分 的 这 世界 你 应该
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] .
to begin at .
到 开始 在 .

只有你搞错了应该从世界的哪个地方开始。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)]['djuːti][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][juː 'es] .
Be sure of this , dear , that our duty lies in the work that is nearest to us .
是 当然 的 这 , 亲爱的 , 那 我们的 责任 谎言 在 这 工作 那 是 最近的 到 我们 .

亲爱的，请记住，我们的职责在于做好我们力所能及的事情。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
When we have done that , if we have time and opportunity for more ,
什么时候 我们 有 完毕 那 , 如果 我们 有 时间 和 机会 为了 更多的 ,

当我们完成这些之后，如果我们还有时间和机会做更多，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
then we may do it .
然后 我们 可能 做 它 .

那么我们或许可以这样做。

[bʌt; bət] [həʊm] ['djuːtiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊə(r)][fɜːst][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['eni]
But home duties should have our first care and attention under any
但 家 职责 应该 有 我们的 第一的 关心 和 注意力 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

但无论在任何情况下，我们都应该把家庭责任放在首位。

" [ænd; ənd] [jet] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? "
" And yet , mamma , you think I ought to go away from home ? "
" 和 然而 , 妈妈 , 你 思考 我 应该 到 去 离开 从 家 ? "
[ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .
exclaimed Mabel .
惊呼 梅布尔 .

“可是，妈妈，你却认为我应该离家远行吗？”梅布尔惊呼道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['juːsflnəs] [æt; ət] [həʊm] .

"	Yes	,	dear	,	as	it	will	fit	you	for	greater	usefulness	at	home	.
"	是的	,	亲爱的	,	作为	它	将要	合身	你	为了	更大的	用处	在	家	.

“是的，亲爱的，这样你在家里会更方便地使用它。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['djuːti] [meɪ] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] ?

And	who	can	tell	what	duty	may	lie	before	you	with	your	cousins	?
和	WHO	能	告诉	什么	责任	可能	说谎	前	你	和	你的	表兄弟姐妹	?

谁又能预知你与堂兄弟姐妹之间会存在怎样的责任呢?

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [bɪ'saɪdz]

Try	to	think	that	God	may	have	some	work	for	you	to	do	there	besides
尝试	到	思考	那	上帝	可能	有	一些	工作	为了	你	到	做	那里	除了

['lɜːnɪŋ] ['lesnz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː'self] . "

learning	lessons	and	improving	yourself	.	"
学习	课程	和	改善	你自己	.	"

试着想想，除了学习和提升自己之外，上帝或许还想让你在那里做一些其他的事情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	But	it	won't	be	pleasant	,	mamma	,	to	go	there	as	a	poor
"	但	它	惯于	是	令人愉快的	,	妈妈	,	到	去	那里	作为	一个	贫穷的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

“但是妈妈，作为穷亲戚去那里可不是什么愉快的事。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

If	I	could	have	plenty	of	new	dresses	and	money	and	other	things	,
如果	我	可以	有	很多	的	新的	连衣裙	和	钱	和	其他	事物	,

如果我能拥有很多新衣服、钱和其他东西，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

I	should	like	to	go	,	but	—	but	—
我	应该	喜欢	到	去	,	但	—	但	—

我很想去，但是——但是——

" [ænd; ənd]['meɪbəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	Mabel	burst	into	tears	and	went	out	of	the	room	,
"	和	梅布尔	爆裂	进入	眼泪	和	去	出去	的	这	房间	,

“然后梅布尔突然哭了起来，跑出了房间。”

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

leaving	her	mother	greatly	disconcerted	and	perplexed	.
离开	她	母亲	非常	不安	和	困惑	.

这让她的母亲感到非常不安和困惑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	went	back	to	the	dining	-	room	,
她	去	后退	到	这	用餐	-	房间	,

她回到了餐厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

where	she	found	her	husband	had	so	far	settled	the	matter	that	he	had
在哪里	她	成立	她	丈夫	有	所以	远的	定居	这	事情	那	他	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɒfə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['meɪbəl] ,

written	a	letter	accepting	his	brother's	offer	concerning	Mabel	,
书面	一个	信	接受	他的	兄弟	提供	有关	梅布尔	,

她发现丈夫已经解决了这件事，他写了一封信接受了哥哥关于梅布尔的提议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

which	he	handed	to	his	wife	,	remarking	,	as	he	did	so	,
哪个	他	递交	到	他的	妻子	,	评论	,	作为	他	做过	所以	,

他把东西递给妻子，一边递一边说道：

[ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [nju:] [dresɪz] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

that	Mabel	had	better	have	some	new	dresses	made	before	she	went	away	.
那	梅布尔	有	更好的	有	一些	新的	连衣裙	制成	前	她	去	离开	.

梅布尔最好在离开之前做几件新衣服。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['wɪʃɪz] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	was	by	no	means	inclined	to	take	his	daughter's	wishes	into	consideration	in
他	曾是	经过	不	方法	倾斜	到	拿	他的	女儿的	愿望	进入	考虑	在

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

在这件事上，他丝毫没有考虑女儿的意愿。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klaɪnd] ,

The	offer	was	too	good	to	be	declined	,
这	提供	曾是	也	好的	到	是	拒绝	,

这个提议太好了，无法拒绝。

[ænd; ənd][səʊ]['meɪbəl][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .

and	so	Mabel	must	accept	it	whether	she	liked	it	or	not	.
和	所以	梅布尔	必须	接受	它	无论	她	喜欢	它	或者	不是	.

所以，不管梅布尔喜不喜欢，她都必须接受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

This	was	her	father's	way	of	looking	at	it	,
这	曾是	她	父亲的	方式	的	寻找	在	它	,

这是她父亲看待这件事的方式。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]

and	Mrs	.	Randolph	found	that	she	was	expected	to	acquiesce	in	the
和	太太	.	兰道夫	成立	那	她	曾是	预期的	到	默许	在	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

兰道夫夫人发现，她必须接受这种安排。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ,

It	was	as	well	,	perhaps	,	that	it	was	so	,
它	曾是	作为	出色地	,	也许	,	那	它	曾是	所以	,

或许，事情这样发展也未尝不是一件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:krətli] ['meɪbəl] ['skeəsli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] .

for	secretly	Mabel	scarcely	knew	her	own	mind	upon	the	matter	.
为了	偷偷	梅布尔	几乎	知道	她	自己的	头脑	之上	这	事情	.

因为梅布尔内心深处其实也并不清楚自己对此事的看法。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [dresɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

But	when	her	father	talked	about	the	new	dresses	the	next	morning	,
但	什么时候	她	父亲	谈话	关于	这	新的	连衣裙	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，当她父亲谈起新裙子时，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðem; ðəm] ,

and	advised	that	she	should	go	with	her	mother	to	choose	them	,
和	建议	那	她	应该	去	和	她	母亲	到	选择	他们	,

并建议她和母亲一起去挑选。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['meɪbəlz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['feɪdɪd] ,

the	last	of	Mabel's	opposition	faded	,
这	最后的	的	梅布尔的	反对	褪色	,

梅布尔最后的反对声也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	was	as	eager	to	go	on	the	shopping	expedition	as	she	had
和	她	曾是	作为	渴望的	到	去	在	这	购物	远征	作为	她	有

[biːn] [tuː; tə] [kə'mens] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] .

been	to	commence	district	visiting	.
到过	到	开始	区	访问	.

她对这次购物之旅的渴望，丝毫不亚于当初开始走访各区。

[ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

The	dresses	were	chosen	,	and	a	dressmaker	engaged	to	come	and	help
这	连衣裙	是	选定	,	和	一个	裁缝	已订婚的	到	来	和	帮助

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

make	them	up	,
制作	他们	向上	,

裙子已经选好了，也请了一位裁缝来帮忙制作。

[ænd; ənd] ['meɪbəlz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	Mabel's	study	was	turned	into	a	workroom	for	the	time	being	.
和	梅布尔的	学习	曾是	转向	进入	一个	工作室	为了	这	时间	存在	.

梅布尔的书房暂时被改造成了工作室。

" [naʊ] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] [wɪð]

"	Now	,	Mabel	,	you	had	better	take	your	lessons	and	do	them	with
"	现在	,	梅布尔	,	你	有	更好的	拿	你的	课程	和	做	他们	和

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“梅布尔，你最好好好跟玛丽一起上课。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	fear	the	ink	should	be	spilled	on	the	work	,	"	said	her	mother	,
为了	害怕	这	墨水	应该	是	洒了	在	这	工作	,	"	说	她	母亲	,

“怕墨水洒到作品上，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['meɪbəlz] ['raɪtɪŋ] [ə'saɪd] .

as	she	opened	some	of	the	parcels	and	pushed	Mabel's	writing	aside	.
作为	她	打开	一些	的	这	包裹	和	推动	梅布尔的	写作	旁边	.

她打开了一些包裹，把梅布尔的字迹推到一边。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] ! " [gɑːspt] ['meɪbəl] .

"	Oh	,	mamma	,	be	turned	out	of	my	own	room	!	"	gasped	Mabel	.
"	哦	,	妈妈	,	是	转向	出去	的	我的	自己的	房间	!	"	倒吸一口气	梅布尔	.

“哦，妈妈，我要被赶出自己的房间！”梅布尔喘着气说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Not	at	all	,	my	dear	.
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	.

“一点也不，亲爱的。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	hope	you	will	get	your	lessons	done	as	quickly	as	you	can	,
我	希望	你	将要	得到	你的	课程	完毕	作为	迅速地	作为	你	能	,

希望你能尽快完成课程。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	come	and	help	with	the	work	.
和	来	和	帮助	和	这	工作	.

来帮忙干活吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

There	is	plenty	to	do	,	I	can	assure	you	.
那里	是	很多	到	做	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，有很多事情可以做。

" ['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Mabel	took	the	pens	and	ink	out	of	the	way	,
"	梅布尔	采取	这	钢笔	和	墨水	出去	的	这	方式	,

梅布尔把笔和墨水收了起来，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]

but	she	secretly	determined	to	clear	a	little	corner	of	the	table	for	herself
但	她	偷偷	决定	到	清除	一个	小的	角落	的	这	桌子	为了	她自己

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

但她暗自决定第二天要给自己腾出一小块桌子角落。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksəsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] .

where	she	could	write	her	exercise	without	interfering	with	the	work	.
在哪里	她	可以	写	她	锻炼	没有	干扰	和	这	工作	.

她可以在那里完成练习，而不会干扰工作。

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] .

The	dressmaker	would	be	there	,	but	she	would	not	mind	.
这	裁缝	会	是	那里	,	但	她	会	不是	头脑	.

裁缝会在场，但她并不介意。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] ['kærid] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

And	Mabel	carried	out	her	intention	,
和	梅布尔	携带	出去	她	意图	,

梅布尔实现了她的计划。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['spɒtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [dresɪz] [wɪð] [ɪŋk] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['perəl] [hɜ:(r); hə(r)]

risking	the	spotting	of	her	new	dresses	with	ink	rather	than	peril	her
冒险	这	发现	的	她	新的	连衣裙	和	墨水	相当	比	危险	她

['dɪgnətɪ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['lesnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] .

dignity	by	sitting	down	to	lessons	with	her	younger	sisters	.
尊严	经过	坐着	向下	到	课程	和	她	年轻	姐妹	.

宁愿冒着新裙子被墨水弄脏的风险，也不愿为了维护自己的尊严而和妹妹们一起上课。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

She	managed	to	get	through	her	work	without	spilling	a	drop	of	ink	.
她	管理	到	得到	通过	她	工作	没有	溢出	一个	降低	的	墨水	.

她竟然一滴墨水都没洒就完成了工作。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .

But	just	as	she	had	finished	,	she	was	called	away	.
但	只是	作为	她	有	完成的	,	她	曾是	称为	离开	.

但她刚说完，就被叫走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eksəsaɪz] - [bʊk] , [pʊt]

And	the	dressmaker	wanting	the	room	occupied	by	her	exercise	-	book	,	put
和	这	裁缝	想要	这	房间	占领	经过	她	锻炼	-	书	,	放

[ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pen] ,

it	aside	with	the	pen	,
它	旁边	和	这	笔	,

而那位裁缝因为不想让练习本占据房间，就把练习本和钢笔一起放到了一边。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

but	did	not	see	the	bottle	of	ink	,	and	forgot	to	look	for	it	.
但	做过	不是	看	这	瓶子	的	墨水	,	和	忘了	到	看	为了	它	.

但他没看到墨水瓶，也忘了去找。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪbəl] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)]
And **when** **Mabel** **came** **back** **,** **she** **thought** **no** **more** **of** **it** **than** **the** **dressmaker**
和 什么时候 梅布尔 来了 后退 , 她 想法 不 更多的 的 它 比 这 裁缝
[dɪd] .
did **.**
做过 .

梅布尔回来后，并没有像裁缝那样对此事多想。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ɪŋkt] [dres] .
THE **INKED** **DRESS** **.**
这 墨迹 裙子 .

纹身连衣裙。

['meɪbəl] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['djuːtiz] [naʊ] ,
MABEL **was** **willing** **enough** **to** **take** **her** **share** **of** **the** **home** **duties** **now** **,**
梅布尔 曾是 愿意的 足够的 到 拿 她 分享 的 这 家 职责 现在 ,

梅布尔现在很乐意承担她那份家务了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] .
even **to** **sitting** **down** **to** **sow** **under** **the** **direction** **of** **the** **dressmaker** **.**
甚至 到 坐着 向下 到 母猪 在下面 这 方向 的 这 裁缝 .

甚至还会坐下来，在裁缝的指导下进行缝纫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]
But **as** **she** **was** **turning** **over** **the** **things** **on** **the** **crowded** **table** **that** **afternoon**
但 作为 她 曾是 转弯 超过 这 事物 在 这 挤 桌子 那 下午
[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] ,
in **search** **of** **her** **thimble** **,**
在 搜索 的 她 顶针 ,

但那天下午，当她翻遍桌上堆满的东西寻找顶针时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
she **came** **upon** **the** **overturned** **ink** **-** **bottle** **,** **and** **exclaimed** **,** **"** **Who** **has** **done** **this** **?**
她 来了 之上 这 翻覆 墨水 - 瓶子 , 和 惊呼 , " WHO 有 完毕 这 ?

她发现了翻倒的墨水瓶，惊呼道：“这是谁干的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的种子(Hidden seed)
第2/5页

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ɪŋk][hɪə(r)] ? "
Who has had the ink here ? "
WHO 有 有 这 墨水 这里 ? "

谁在这里纹过身?

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [mɪs] ['meɪbəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] .
" You had it yourself , Miss Mabel , " said the dressmaker .
" 你 有 它 你自己 , 错过 梅布尔 , " 说 这 裁缝 .

“那是你自己做的，梅布尔小姐，”裁缝说。

" [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [juːst] [ɪŋk][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
" No one else has used ink in this room . "
" 不 一 别的 有 用过的 墨水 在 这 房间 . "

“这间屋子里其他人都没有用过墨水。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
" But — but I put it away , " she said , trying to remember whether she
" 但 — 但 我 放 它 离开 , " 她 说 , 尝试 到 记住 无论 她
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
had done so .
有 完毕 所以 .

“但是——但是我把它收起来了，”她说，努力回忆自己是否真的收起来了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [mɪs] .
" I don't know , I'm sure , miss .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , 错过 .

“我不知道，我确定，小姐。”

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pen][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [wei] ,
I moved the book and pen because they were in my way ,
我 已搬 这 书 和 笔 因为 他们 是 在 我的 方式 ,

我把书和笔挪开了，因为它们挡路了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] .
but I don't remember seeing the ink .
但 我 不 记住 看到 这 墨水 .

但我不记得看到过墨水。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
" While they were talking ,
" 尽管 他们 是 说 ,

“当他们交谈时，

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd]
Mabel was looking under the pile of work to see whether any mischief had
梅布尔 曾是 寻找 在下面 这 桩 的 工作 到 看 无论 任何 恶作剧 有
[biːn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ,

梅布尔正低头查看那堆工作材料，看看有没有人动过手脚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
and now she saw with consternation ,
和 现在 她 锯 和 惊愕 ,

现在她惊恐地看到，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['klærət][mə'riːnəʊ] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪŋk] [steɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	her	new	claret	merino	dress	had	a	large	ink	stain	upon	it	.
那	她	新的	红酒	美利奴羊毛	裙子	有	一个	大的	墨水	弄脏	之上	它	.

她那件新买的酒红色美利奴羊毛连衣裙上有一大块墨水污渍。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	Oh	dear	,	what	shall	I	do	?
"	哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

“哦，天哪，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][mə'riːnəʊ] ,

"	she	said	in	affright	,	unfolding	the	roll	of	merino	,
"	她	说	在	恐惧	,	展开	这	卷	的	美利奴羊毛	,

她惊恐地说着，展开了那卷美利奴羊毛毯。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪŋk] [steɪn] [hæd; həd] [səʊkt] [θruː] [fəʊld]['ɑːftə(r)][fəʊld] .

and	seeing	that	the	large	ink	stain	had	soaked	through	fold	after	fold	.
和	看到	那	这	大的	墨水	弄脏	有	浸泡过	通过	折叠	后	折叠	.

可以看到大片墨渍已经浸透了每一层折叠处。

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [lʊkt] ['skeəsli] [les] [kən'sɜːnd] .

The	dressmaker	looked	scarcely	less	concerned	.
这	裁缝	看起来	几乎	较少的	担心的	.

裁缝看起来也同样忧心忡忡。

" [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ?

"	What	will	your	mamma	say	?
"	什么	将要	你的	妈妈	说	?

你妈妈会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði] [dres] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	The	dress	is	quite	spoiled	;	it	can	never	be	made	up	as	it	is	.
"	这	裙子	是	相当	被宠坏了	;	它	能	绝不	是	制成	向上	作为	它	是	.

“这条裙子已经完全毁了，根本无法补救。”

" ['meɪbəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [dres] .

"	Mabel	burst	into	tears	as	she	looked	at	her	ruined	dress	.
"	梅布尔	爆裂	进入	眼泪	作为	她	看起来	在	她	毁坏	裙子	.

梅布尔看着自己被毁坏的裙子，顿时泪流满面。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	nothing	be	done	with	it	?
"	能	没有什么	是	完毕	和	它	?

“难道就没办法解决这个问题了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [draɪ] .

"	The	ink	is	not	quite	dry	.
"	这	墨水	是	不是	相当	干燥	.

墨水还没完全干。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ?

Don't	you	think	we	might	get	it	out	somehow	?
不	你	思考	我们	可能	得到	它	出去	不知何故	?

你不觉得我们或许可以想办法把它弄出去吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	the	dressmaker	shook	her	head	.
"	但	这	裁缝	摇晃	她	头	.

但裁缝摇了摇头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [hɜː'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

And	at	this	moment	Mrs	.	Randolph	herself	came	into	the	room	.
和	在	这	片刻	太太	.	兰道夫	她自己	来了	进入	这	房间	.

就在这时，兰道夫夫人走进了房间。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] ['meɪbəl][ɪn] [tɪəz] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	,	seeing	Mabel	in	tears	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	,	看到	梅布尔	在	眼泪	.

“怎么了？”她看到梅布尔在哭泣，便问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪŋk] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] [mə'riːnəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

But	the	next	minute	she	saw	the	ink	stains	on	the	bright	-	coloured	merino	lying	in	her	lap	.
但	这	下一个	分钟	她	锯	这	墨水	污渍	在	这	明亮的	-	有色	美利奴羊毛	说谎	在	她	膝	.

但下一刻，她就看到躺在她腿上的那件颜色鲜艳的美利奴羊毛衫上有墨渍。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	dear	,	who	has	done	that	?	"	she	exclaimed	.
"	哦	亲爱的	,	WHO	有	完毕	那	?	"	她	惊呼	.

“哦，天哪，是谁干的？”她惊呼道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ,

"	Well	,	it	has	just	been	lying	on	the	table	,	ma'am	,	"	said	the	dressmaker	,
"	出色地	,	它	有	只是	到过	说谎	在	这	桌子	,	女士	,	"	说	这	裁缝	,

“夫人，它一直放在桌子上呢。”裁缝说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][speə(r)]['meɪbəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

anxious	to	spare	Mabel	as	much	as	she	could	.
焦虑的	到	空闲的	梅布尔	作为	很多	作为	她	可以	.

她急于尽可能地善待梅布尔。

[bʌt; bət][bəuθ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

But	both	knew	well	enough	how	it	had	been	done	.
但	两个都	知道	出色地	足够的	如何	它	有	到过	完毕	.

但他们两人都很清楚事情是如何发生的。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	Mabel	said	through	her	tears	,	"	I	have	been	writing	here	,
和	梅布尔	说	通过	她	眼泪	,	"	我	有	到过	写作	这里	,

梅布尔含着泪说：“我一直在这里写东西，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][ɪŋk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	must	have	left	the	ink	on	the	table	,
和	必须	有	左边	这	墨水	在	这	桌子	,

一定是把墨水留在桌子上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌʌp'set] . "

and	it	got	covered	over	with	some	of	the	things	and	upset	.	"
和	它	得到	涵盖	超过	和	一些	的	这	事物	和	沮丧的	.	"

它被一些东西盖住了，而且很脏。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	,	dear	me	!
"	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai][təʊld][juː; jʊ] , ['meɪbəl] , [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	told	you	,	Mabel	,	to	do	your	lessons	with	the	others	,
我	讲述	你	,	梅布尔	,	到	做	你的	课程	和	这	其他的	,

梅布尔，我告诉过你，要和其他同学一起上课。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

and	not	to	use	the	ink	in	this	room	while	the	work	was	about	.
和	不是	到	使用	这	墨水	在	这	房间	尽管	这	工作	曾是	关于	.

工作期间不得使用房间里的墨水。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['sɪmpsn] ?

What	can	we	do	with	it	,	Miss	Simpson	?
什么	能	我们	做	和	它	,	错过	辛普森	?

辛普森小姐，我们该拿它怎么办?

[ðə; ði][ɪŋk][hæz; həz] [gɒn] [θruː] ['evri] [fəʊld] . "

The	ink	has	gone	through	every	fold	.	"
这	墨水	有	已消失	通过	每一个	折叠	.	"

墨水渗过了每一处褶皱。

" [wel] , [mæm] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['daɪərz] ,

"	Well	,	ma'am	,	I've	been	thinking	if	I	took	it	at	once	to	the	dyer's	,
"	出色地	,	女士	,	我已经	到过	思维	如果	我	采取	它	在	一次	到	这	染工	,

“夫人，我一直在想，如果我立刻把它送到染坊去……”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][draɪ] ,

he	might	be	able	to	get	it	out	,	as	it	is	not	quite	dry	,
他	可能	是	有能力的	到	得到	它	出去	,	作为	它	是	不是	相当	干燥	,

他或许能把它弄出来，因为它还没完全干透。

[ɔː(r)] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪn] . "

or	dye	it	a	colour	that	will	not	show	the	stain	.	"
或者	染料	它	一个	颜色	那	将要	不是	展示	这	弄脏	.	"

或者把它染成一种不会显露污渍的颜色。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	am	afraid	it	is	the	only	thing	we	can	do	with	it	,	"	said	Mrs	.
"	我	是	害怕的	它	是	这	仅有的	事物	我们	能	做	和	它	,	"	说	太太	.

['rændɒlf] ,

Randolph	,
兰道夫	,

“恐怕这是我们唯一能做的了，”兰道夫夫人说。

[stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mə'riːnəʊ] .

still	examining	the	merino	.
仍然	检查	这	美利奴羊毛	.

仍在检查美利奴羊毛。

" [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	put	your	bonnet	on	at	once	and	take	it	?
"	将要	你	放	你的	引擎盖	在	在	一次	和	拿	它	?

“你马上戴上帽子把它拿走好吗？”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

Ask	him	to	keep	it	the	same	colour	if	possible	,	"	added	the	lady	.
问	他	到	保持	它	这	相同的	颜色	如果	可能的	,	"	额外	这	女士	.

“如果可以的话，请他保持原来的颜色，”这位女士补充道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	Oh	,	yes	,	I	sha'n't	like	any	other	colour	,	"	said	Mabel	,
"	哦	,	是的	,	我	不会	喜欢	任何	其他	颜色	,	"	说	梅布尔	,

“哦，是的，我不喜欢其他任何颜色，”梅布尔说。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

wiping	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**saw**	**there**	**might**	**be**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**dilemma**	**.**
擦拭	她	眼睛	什么时候	她	锯	那里	可能	是	一个	方式	出去	的	这	困境	.

当她看到或许有办法摆脱困境时，她擦了擦眼泪。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	**You**	**can**	**scarcely**	**have**	**any**	**choice**	**in**	**this**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**
"	你	能	几乎	有	任何	选择	在	这	,	我	是	害怕的	,	"	说	她	母亲

[sɪ'vɪəli] .

severely	**.**
严重	.

“恐怕你在这方面几乎没有任何选择余地，”她母亲严厉地说。

" [ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi] [daɪd] ['eni] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ,

"	**The**	**stuff**	**must**	**be**	**dyed**	**any**	**colour**	**it**	**will**	**take**	**,**
"	这	东西	必须	是	染色	任何	颜色	它	将要	拿	,

“这东西必须染成任何它能染成的颜色。”

[səʊ][æz; əz] [best] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [ɪŋk] [steɪnz] .

so	**as**	**best**	**to**	**erase**	**the**	**ink**	**stains**	**.**
所以	作为	最好的	到	删除	这	墨水	污渍	.

所以最好擦掉墨渍。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,

You	**should**	**have**	**thought**	**of**	**this**	**,**	**if**	**you**	**did**	**not**	**of**	**my**	**wishes**	**,**
你	应该	有	想法	的	这	,	如果	你	做过	不是	的	我的	愿望	,

如果你没有考虑到我的意愿，你就应该想到这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

before	**you**	**sat**	**down**	**to**	**your**	**lessons**	**.**
前	你	卫星	向下	到	你的	课程	.

在你坐下来上课之前。

" [wen] [mɪs] ['sɪmpsn] [keɪm] [bæk] ,

"	**When**	**Miss**	**Simpson**	**came**	**back**	**,**
"	什么时候	错过	辛普森	来了	后退	,

“当辛普森小姐回来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [daɪd] ,

it	**was**	**with**	**the**	**message**	**that**	**the**	**only**	**colour**	**it**	**could**	**be**	**dyed**	**,**
它	曾是	和	这	信息	那	这	仅有的	颜色	它	可以	是	染色	,

它传递的信息是，它唯一能染的颜色是……

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [steɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [rɪ'muːvd] , [səʊ][æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [mɑːrks] [ɒv; əv]

after	**the**	**ink**	**stains**	**had**	**been**	**partially**	**removed**	**,**	**so**	**as**	**to**	**hide**	**all**	**marks**	**of**
后	这	墨水	污渍	有	到过	部分	已移除	,	所以	作为	到	隐藏	全部	标记	的

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

在部分去除墨渍后，为了掩盖所有痕迹，

[wɒz; wəz] [braʊn] .

was	**brown**	**.**
曾是	棕色的	.

是棕色的。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [braʊn] [dres] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**another**	**brown**	**dress**	**!**
"	哦	,	我	不	想	其他	棕色的	裙子	!

“哦，我不想再穿棕色的裙子了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .
" exclaimed Mabel .
" 惊呼 梅布尔 .

“梅布尔惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] , [mɪs] ['sɪmpsn] . "
" You are making one , Miss Simpson . "
" 你 是 制作 一 , 错过 辛普森 . "

“你正在制造一个，辛普森小姐。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ,
" Just what I told them ,
" 只是 什么 我 讲述 他们 ,

“我就是这么告诉他们的，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naɪs][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
but the dyer said it would be impossible to make it look nice in any other
但 这 染工 说 它 会 是 不可能的 到 制作 它 看 好的 在 任何 其他
['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [braʊn] . "
colour than a very dark brown . "
颜色 比 一个 非常 黑暗的 棕色的 . "

但染工说，除了深棕色之外，其他任何颜色都不可能染得好看。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Then it must be done , " said Mrs . Randolph with a sigh .
" 然后 它 必须 是 完毕 , " 说 太太 . 兰道夫 和 一个 叹 .

“那就必须这么做了，”兰道夫太太叹了口气说道。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] , ['meɪbəl] .
" It's of no use grumbling , Mabel .
" 它是 的 不 使用 抱怨 , 梅布尔 .

“抱怨也没用，梅布尔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [tuː] [braʊn] [dresɪz] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
You will have to wear two brown dresses now instead of having a change of
你 将要 有 到 穿 二 棕色的 连衣裙 现在 反而 的 拥有 一个 改变 的
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

你现在必须穿两件棕色连衣裙，而不是换颜色。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sɪ'vɪəli] ,
" But although she spoke severely ,
" 但 虽然 她 辐 严重 ,

“尽管她说话很严厉，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪlflnəs]
reminding her daughter that it was entirely owing to her own wilfulness
提醒 她 女儿 那 它 曾是 完全 欠款 到 她 自己的 任性
[ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
that the accident had occurred ,
那 这 事故 有 发生 ,

她提醒女儿，这场事故的发生完全是由于她自己的任性造成的。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [səʊ][fɑː(r)] ['piti] ['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] [dres] [ɒv; əv]
she nevertheless so far pitied Mabel that she gave her a light silk dress of
她 尽管如此 所以 远的 可怜的 梅布尔 那 她 给予 她 一个 光 丝绸 裙子 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,
her own to be cleaned ,
她 自己的 到 是 已清洗 ,

然而，她还是非常同情梅布尔，于是把自己的一件轻薄丝绸连衣裙拿去给她洗干净。

[tɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈɔːltəd] .

turned	**,**	**and**	**altered**	**.**
转向	,	和	已修改	.

翻转并改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈriːnəʊ] [wʊd] [rɪˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə] [greɪt]

For	**the**	**spoiling**	**of**	**the**	**merino**	**would**	**reduce**	**her**	**outfit**	**to**	**great**
为了	这	破坏	的	这	美利奴羊毛	会	减少	她	全套服装	到	伟大的

[məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,

monotony	**of**	**colour**	**,**
单调	的	颜色	,

如果美利奴羊毛被弄脏，她的服装就会变得色彩单调乏味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈdʒʌstli] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɒn]

and	**they**	**could**	**not**	**justly**	**afford**	**to**	**lay**	**out**	**more**	**than**	**they**	**were**	**doing**	**on**
和	他们	可以	不是	公正地	买得起	到	躺	出去	更多的	比	他们	是	正在做	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] [dʒʌst] [naʊ] .

her	**wardrobe**	**just**	**now**	**.**
她	衣柜	只是	现在	.

他们现在实在负担不起在她衣橱上花费更多。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈɔːltərɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈmeɪbəlz] [dresɪz] [ˈɒkjupaɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

The	**making**	**,**	**altering**	**,**	**and**	**preparing**	**Mabel's**	**dresses**	**occupied**	**some**	**little**	**time**	**,**
这	制作	,	改变	,	和	准备	梅布尔的	连衣裙	占领	一些	小的	时间	,

制作、修改和准备梅布尔的裙子花了不少时间，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [glɛnˈeɪvən] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)]

and	**so**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**she**	**should**	**not**	**go**	**to**	**Glenavon**	**until**	**after**
和	所以	它	曾是	决定	那	她	应该	不是	去	到	格伦纳冯	直到	后

[ˈkrɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

因此，大家决定她圣诞节后才能去格伦纳文。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

when	**her**	**father**	**would**	**be**	**able**	**to**	**take**	**her**	**on**	**his**	**way**	**to**	**see**	**a**
什么时候	她	父亲	会	是	有能力的	到	拿	她	在	他的	方式	到	看	一个

[ˈdʒentlmən] [ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,

gentleman	**on**	**important**	**business**	**,**
绅士	在	重要的	商业	,

当她父亲有机会带她一起去见一位有要事的绅士时，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .

whom	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**consult**	**.**
谁	他	曾是	焦虑的	到	咨询	.

他很想向他咨询。

[ˈmeɪbəl][wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [braʊn] [dresɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

Mabel	**wore**	**one**	**of**	**her**	**unfortunate**	**brown**	**dresses**	**to**	**travel**	**in**	**.**
梅布尔	穿着	一	的	她	不幸	棕色的	连衣裙	到	旅行	在	.

梅布尔穿着她那件不太好看的棕色连衣裙去旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,

It	**was**	**a**	**perpetual**	**reminder**	**of**	**her**	**own**	**self**	**-**	**will**	**and**	**disobedience**	**,**
它	曾是	一个	永久	提醒	的	她	自己的	自己	-	将要	和	不服从	,

这时刻提醒着她自己的任性和不服从。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][led][hɜ:(r); hə(r)]

but	I	am	afraid	it	rather	vexed	and	annoyed	her	than	led	her
但	我	是	害怕的	它	相当	烦恼	和	恼怒	她	比	引领	她

[tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

to	resolve	upon	any	severe	struggle	with	it	for	the	future	.
到	解决	之上	任何	严重	斗争	和	它	为了	这	未来	.

但我恐怕这更多的是让她感到恼火和烦躁，而不是让她下定决心在未来与它进行任何激烈的斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

And	this	vexation	increased	when	she	arrived	at	her	uncle's	house	,
和	这	烦恼	增加	什么时候	她	到达的	在	她	叔叔的	房子	,

当她到达叔叔家时，这种恼怒之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

and	saw	how	much	larger	and	finer	it	was	than	even	she	had	ever
和	锯	如何	很多	更大的	和	更精细	它	曾是	比	甚至	她	有	曾经

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她发现它比她想象的还要大得多，还要精致得多。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	carriage	had	been	sent	to	meet	them	at	the	station	.
这	运输	有	到过	发送	到	见面	他们	在	这	车站	.

马车已派往车站迎接他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .

And	as	they	drove	up	,	she	thought	how	much	she	should	enjoy	all	this	luxury	.
和	作为	他们	驾驶	向上	,	她	想法	如何	很多	她	应该	享受	全部	这	奢华	.

当车子驶来时，她心想自己应该好好享受这一切奢华。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

But	on	arriving	at	her	uncle's	house	,
但	在	抵达	在	她	叔叔的	房子	,

但到达她叔叔家后，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [braʊn] [dres] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l]

the	thought	of	the	other	brown	dress	in	her	box	made	her	feel
这	想法	的	这	其他	棕色的	裙子	在	她	盒子	制成	她	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ,

uncomfortable	at	once	,
不舒服	在	一次	,

一想到盒子里还有另一件棕色连衣裙，她立刻感到很不自在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [brɔ:d] ['steəkeɪs] ,

and	she	wondered	how	she	would	look	going	up	and	down	that	broad	staircase	,
和	她	想知道	如何	她	会	看	去	向上	和	向下	那	广阔	楼梯	,

她不禁好奇自己走上走下那宽阔的楼梯会是什么样子。

[pə'petʃuəli] ['weərɪŋ] [braʊn] [dresɪz] .

perpetually	wearing	brown	dresses	.
永恒地	穿着	棕色的	连衣裙	.

总是穿着棕色连衣裙。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " [mait] " [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	thought	that	she	"	might	"	be	treated	as	a	poor	relation	made	her
这	想法	那	她	"	可能	"	是	治疗	作为	一个	贫穷的	关系	制成	她

[drɔ:] [hɜ:'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sju:m] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:tinəs] ,

draw	herself	up	and	assume	an	air	of	haughtiness	,
画	她自己	向上	和	认为	一个	空气	的	傲气	,

想到自己“可能”会被当作穷亲戚对待，她便挺直了身子，摆出一副傲慢的样子。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	her	aunt	was	not	altogether	to	blame	for	the	coolness	of	the
所以	那	她	阿姨	曾是	不是	共	到	责备	为了	这	凉爽	的	这

['welkəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

welcome	she	received	.
欢迎	她	已收到	.

所以，她姑妈对她受到的冷遇不能全怪罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɪsɪz] . ['rændɔːlfs] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fekʃənət] , ['iːv(ə)n]

It	was	not	in	the	elder	Mrs	.	Randolph's	nature	to	be	affectionate	,	even
它	曾是	不是	在	这	长老	太太	.	兰道夫的	自然	到	是	亲热	,	甚至

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

to	her	own	children	.
到	她	自己的	孩子们	.

老兰道夫夫人天性不善于表达感情，即使是对自己的孩子也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

She	was	proud	of	her	elder	daughter	,
她	曾是	自豪的	的	她	长老	女儿	,

她为大女儿感到骄傲。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['efəts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	just	now	fully	occupied	in	efforts	to	secure	her	an	entrance	into	the
和	只是	现在	完全	占领	在	努力	到	安全的	她	一个	入口	进入	这

[best] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

best	society	in	the	county	,
最好的	社会	在	这	县	,

现在，她正全力以赴地帮助她进入该县的上流社会。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

and	make	her	a	social	success	.
和	制作	她	一个	社会的	成功	.

让她在社交方面获得成功。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,

By	and	by	,	when	Isabel	was	old	enough	,
经过	和	经过	,	什么时候	伊莎贝尔	曾是	老的	足够的	,

渐渐地，当伊莎贝尔长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə]

she	would	be	quite	as	willing	to	do	the	same	for	her	younger
她	会	是	相当	作为	愿意的	到	做	这	相同的	为了	她	年轻

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

她也同样愿意为她的小女儿做同样的事。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	meanwhile	Isabel	was	left	very	much	to	her	own	devices	and	the
但	同时	伊莎贝尔	曾是	左边	非常	很多	到	她	自己的	设备	和	这

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɑːstəz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn]

care	of	the	various	masters	who	had	taken	the	place	of	a	governess	in
关心	的	这	各种各样的	大师	WHO	有	已采取	这	地方	的	一个	家庭教师	在

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

directing	her	studies	.
导演	她	研究	.

但与此同时，伊莎贝尔却完全被放任自流，由几位代替家庭教师指导她学习的老师照顾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

That	she	could	want	more	than	this	—	facilities	for	following	her	sister's
那	她	可以	想	更多的	比	这	—	设施	为了	下列的	她	姐妹

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti] — ['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]

example	in	making	herself	an	ornament	to	society	—	never	entered	her
例子	在	制作	她自己	一个	装饰品	到	社会	—	绝不	进入	她

['mʌðərz] [hed] .

mother's	head	.
母亲的	头	.

她母亲从未想过，她可能想要的远不止这些——她还想要像姐姐那样，让自己成为社会上的装饰品。

" ['ɪzəbɛlz] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Isabel's	turn	will	come	by	and	by	,
"	伊莎贝尔的	转动	将要	来	经过	和	经过	,

“伊莎贝尔的命运终会到来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [wen] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔːtərz] ['wɒnts] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] .

"	she	said	sometimes	when	reminded	of	her	younger	daughter's	wants	or	wishes	.
"	她	说	有时	什么时候	提醒	的	她	年轻	女儿的	想要	或者	愿望	.

“当被问及小女儿的愿望时，她有时会这样说。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm]

And	so	it	was	scarcely	to	be	expected	that	she	would	accord	a	very	warm
和	所以	它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	她	会	符合	一个	非常	温暖的

['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

welcome	to	a	niece	she	had	scarcely	seen	before	.
欢迎	到	一个	侄女	她	有	几乎	已见	前	.

因此，她对这位她之前几乎没见过面的侄女给予热烈欢迎也就不足为奇了。

['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['meɪbəlz] ['mænə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['hɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['griːtɪŋ]

Isabel	was	too	shy	and	Mabel's	manner	much	too	haughty	for	their	greeting
伊莎贝尔	曾是	也	害羞的	和	梅布尔的	方式	很多	也	傲慢	为了	他们的	问候

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wɔːm] .

to	be	very	warm	.
到	是	非常	温暖的	.

伊莎贝尔太过害羞，而梅布尔的态度又太过傲慢，所以她们之间的问候并不热情。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

But	Isabel	had	heard	from	her	father	about	her	aunt	and	cousin	,
但	伊莎贝尔	有	听到	从	她	父亲	关于	她	阿姨	和	表哥	,

但伊莎贝尔从父亲那里听说了她的姑姑和表妹的事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgə(r)] ['meɪbəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli]

and	how	eager	Mabel	was	to	make	her	life	useful	instead	of	merely
和	如何	渴望的	梅布尔	曾是	到	制作	她	生活	有用	反而	的	仅仅

[ˌɔːnə'ment(ə)l] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

ornamental	—	how	she	had	tried	to	help	the	poor	by	visiting	them	,
装饰	—	如何	她	有	尝试	到	帮助	这	贫穷的	经过	访问	他们	,

梅布尔多么渴望让自己的生命变得有意义，而不是仅仅作为装饰品——她曾多次探望穷人，尽力帮助他们。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔːl] [wɪtʃ] [njuːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒent(ə)l] ,

and	teaching	in	a	Sunday	-	school	,	all	which	news	had	given	gentle	,
和	教学	在	一个	星期日	-	学校	,	全部	哪个	消息	有	给定	温和的	,

以及在主日学校教书，所有这些消息都令人感到温和，

['tɪmɪd] ['ɪzəbel] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

timid	Isabel	a	very	exalted	idea	of	her	cousin	.
胆小	伊莎贝尔	一个	非常	崇高	主意	的	她	表哥	.

胆怯的伊莎贝尔对她的表兄抱有非常崇高的看法。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [riˈzent] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈhɔːti] [dɪˈmiːnə(r)] ,

And	so	far	from	resenting	her	rather	haughty	demeanour	,
和	所以	远的	从	怨恨	她	相当	傲慢	风度	,

而且，他非但没有对她略显傲慢的态度感到不满，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈheɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,

she	wished	she	could	behave	with	such	coolness	and	dignity	,
她	希望	她	可以	表现	和	这样的	凉爽	和	尊严	,

她多么希望自己也能像她那样冷静而有尊严。

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [nek]

and	not	feel	such	a	strong	wish	to	throw	her	arms	round	everybody's	neck
和	不是	感觉	这样的	一个	强的	希望	到	扔	她	武器	圆形的	每个人的	脖子

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	at	all	kind	to	her	.
WHO	曾是	在	全部	种类	到	她	.

她并没有那么强烈的愿望去拥抱每一个对她友善的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	took	her	cousin	to	her	room	,	which	was	near	her	own	.
她	采取	她	表哥	到	她	房间	,	哪个	曾是	靠近	她	自己的	.

她把表妹带到了她的房间，她的房间就在自己房间附近。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔː(r); fə(r)]

And	Mabel	instantly	saw	that	loving	hands	had	prepared	a	welcome	for
和	梅布尔	即刻	锯	那	爱	双手	有	准备	一个	欢迎	为了

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

her	here	,
她	这里	,

梅布尔立刻意识到，这里有一双充满爱意的手在为她准备欢迎的场所。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kəʊld] [daʊn] - [steəz] .

although	her	reception	had	been	so	cold	down	-	stairs	.
虽然	她	接待	有	到过	所以	寒冷的	向下	-	楼梯	.

尽管她在楼下受到了冷遇。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	bright	little	fire	was	burning	in	the	grate	,
一个	明亮的	小的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着一小堆明亮的火苗。

[ə; eɪ][ˈkəʊzi] [ləʊ] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	cosy	low	chair	was	drawn	up	to	it	,
一个	舒适	低的	椅子	曾是	绘制	向上	到	它	,

旁边搬来一把舒适的矮椅，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] .

with	a	table	on	which	stood	a	vase	of	choice	flowers	.
和	一个	桌子	在	哪个	站立	一个	花瓶	的	选择	花朵	.

桌子上摆着一瓶精选的鲜花。

" [əʊ] , [haʊ] [swiːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪbəl] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl]

"	Oh	,	how	sweet	!	"	exclaimed	Mabel	,	bending	over	them	,	and	forgetting	all
"	哦	,	如何	甜的	!	"	惊呼	梅布尔	,	弯曲	超过	他们	,	和	遗忘	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈstɪfnəs] .

her	dignified	stiffness	.
她	凝重	刚性	.

“哦，真可爱！”梅布尔惊叹道，弯下腰，忘却了她所有的端庄和拘谨。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˈflaʊəz] .

"	You	like	flowers	.
"	你	喜欢	花朵	.

你喜欢花。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɪzəbel] ['tɪmɪdli] .

I	am	glad	of	that	,	"	said	Isabel	timidly	.
我	是	高兴的	的	那	,	"	说	伊莎贝尔	胆怯地	.

“我很高兴，”伊莎贝尔怯生生地说。

" [ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [ðɪs] [swi:t] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['meɪbəl] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪzəbel] .

"	You	prepared	this	sweet	surprise	for	me	,	"	said	Mabel	,	turning	to	Isabel	.
"	你	准备	这	甜的	惊喜	为了	我	,	"	说	梅布尔	,	转弯	到	伊莎贝尔	.

“你为我准备了这个甜蜜的惊喜，”梅布尔说着，转向伊莎贝尔。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	dear	.
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	亲爱的	.

“哦，谢谢，谢谢你，亲爱的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['meɪbəlz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

"	And	the	tears	stood	in	Mabel's	eyes	as	she	stooped	and	kissed	her
"	和	这	眼泪	站立	在	梅布尔的	眼睛	作为	她	弯腰	和	亲吻	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

“梅布尔眼里噙满了泪水，她弯下腰，亲吻了她的表妹。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , " [sed] ['meɪbəl] , ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'saɪd] ,

"	It	is	foolish	,	you	will	think	,	"	said	Mabel	,	hastily	brushing	the	tears	aside	,
"	它	是	愚蠢	,	你	将要	思考	,	"	说	梅布尔	,	草草	刷牙	这	眼泪	旁边	,

“你会觉得这很愚蠢，”梅布尔说着，赶紧擦掉眼泪。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑ:] ;

"	but	this	has	made	me	think	of	mamma	;
"	但	这	有	制成	我	思考	的	妈妈	;

但这让我想起了妈妈；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

it	is	just	the	sort	of	thing	she	would	have	done	.
它	是	只是	这	种类	的	事物	她	会	有	完毕	.

这正是她会做的事。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ðɪs] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] .

I	shall	always	love	this	room	now	,	and	think	of	your	welcome	to	me	here	.
我	将	总是	爱	这	房间	现在	,	和	思考	的	你的	欢迎	到	我	这里	.

"

"
"

我将永远喜爱这间房间，并永远铭记你当初对我的热情欢迎。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I	want	you	to	tell	me	about	your	mother	by	and	by	.
"	我	想	你	到	告诉	我	关于	你的	母亲	经过	和	经过	.

“我希望你以后能跟我说说你母亲的事。”

[pə'pɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['ɪzəbel] .

Papa	says	she	is	such	a	noble	woman	,	"	said	Isabel	.
爸爸	说道	她	是	这样的	一个	高贵	女士	,	"	说	伊莎贝尔	.

“爸爸说她是一位非常高尚的女性，”伊莎贝尔说。

" [wel] , [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Well	,	this	room	is	like	her	.
"	出色地	,	这	房间	是	喜欢	她	.

“嗯，这间房间就像她一样。”

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed]

I	could	almost	fancy	she	had	been	here	getting	it	ready	for	me	,	"	said
我	可以	几乎	想要	她	有	到过	这里	获得	它	准备好	为了	我	,	"	说

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

“我几乎可以想象她一直在这里为我准备着，”梅布尔说。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Isabel	shook	her	head	.
但	伊莎贝尔	摇晃	她	头	.

但伊莎贝尔摇了摇头。

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][bʌt; bət] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

"	I	got	it	ready	,	"	she	said	,	"	all	but	lighting	the	fire	,	and	the	housemaid
"	我	得到	它	准备好	,	"	她	说	,	"	全部	但	灯光	这	火	,	和	这	保姆

[dɪd] [ðæt] . "

did	that	.	"
做过	那	.	"

“我都准备好了，”她说，“就差点火了，那是女佣点的火。”

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] [səʊ]

"	Yes	,	dear	,	I	know	none	but	loving	hands	could	have	made	everything	look	so
"	是的	,	亲爱的	,	我	知道	没有任何	但	爱	双手	可以	有	制成	一切	看	所以

[naɪs] .

nice	.
好的	.

“是的，亲爱的，我知道只有充满爱意的双手才能让一切看起来如此美好。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

Do	you	think	we	might	have	a	cup	of	tea	together	here	,	instead	of	going
做	你	思考	我们	可能	有	一个	杯子	的	茶	一起	这里	,	反而	的	去

[daʊn] - [steəz] ?

down	-	stairs	?
向下	-	楼梯	?

你觉得我们不如在这里一起喝杯茶，而不是下楼去?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	she	ventured	to	ask	.
"	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	We	will	have	it	in	the	next	room	.
"	我们	将要	有	它	在	这	下一个	房间	.

“我们会把它放在隔壁房间。”

[siː] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

See	,	this	is	our	sitting	-	room	,
看	,	这	是	我们的	坐着	-	房间	,

你看，这是我们的客厅。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

"	and	she	led	the	way	through	an	opposite	door	into	a	larger	room	beyond	.
"	和	她	引领	这	方式	通过	一个	对面的	门	进入	一个	更大的	房间	超过	.

她领着我们穿过对面的一扇门，进入了里面一个更大的房间。

" [maɪ][bed] - [ruːm] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd]['əupənz]['ɪntuː] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

"	My	bed	-	room	is	on	the	opposite	side	,	and	opens	into	this	,	the	same	as
"	我的	床	-	房间	是	在	这	对面的	边	,	和	打开	进入	这	,	这	相同的	作为

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“我的卧室在另一边，和你的一样，也是通向这里。”

['dʒuːljə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Julia	used	to	have	your	room	.
朱莉娅	用过的	到	有	你的	房间	.

朱莉娅以前住过你的房间。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ,

But	since	she	has	grown	up	,	and	goes	to	so	many	parties	and	balls	,
但	自从	她	有	生长	向上	,	和	去	到	所以	许多	各方	和	球	,

但自从她长大成人，经常参加各种派对和舞会之后，

[ænd; ənd][dəʊnt] [lɜːn] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [nɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] -

and	don't	learn	lessons	,	she	has	a	room	near	mamma	,	with	a	dressing	-
和	不	学习	课程	,	她	有	一个	房间	靠近	妈妈	,	和	一个	敷料	-

[ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] . "

room	to	herself	.	"
房间	到	她自己	.	"

而且她还不吸取教训，她和妈妈住一个相邻的房间，还有一个自己的更衣室。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['lesnz] , " [sed] ['meɪbəl] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

"	And	this	is	where	we	shall	learn	our	lessons	,	"	said	Mabel	,	gazing	round	the
"	和	这	是	在哪里	我们	将	学习	我们的	课程	,	"	说	梅布尔	,	凝视	圆形的	这

['hænsəmli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

handsomely	-	furnished	room	,
英俊地	-	提供	房间	,

“我们将在这里学习，”梅布尔一边说着，一边环顾着布置精美的房间。

['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][piˈænəʊ] ,

almost	equal	to	their	drawing	-	room	at	home	,	with	its	pictures	and	piano	,
几乎	平等的	到	他们的	绘画	-	房间	在	家	,	和	它是	图片	和	钢琴	,

[ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [freʃ] - [kʌt] ['flaʊəz] .

and	vases	of	fresh	-	cut	flowers	.
和	花瓶	的	新鲜的	-	切	花朵	.

几乎和他们家里的客厅一样，里面有画、钢琴和插着鲜切花的花瓶。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lesnz] ? " [ɑːskt] ['ɪzəbel] .

"	Do	you	like	lessons	?	"	asked	Isabel	.
"	做	你	喜欢	课程	?	"	问	伊莎贝尔	.

“你喜欢上课吗？”伊莎贝尔问道。

['meɪbəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Mabel	was	a	little	puzzled	how	to	answer	the	question	.
梅布尔	曾是	一个	小的	困惑	如何	到	回答	这	问题	.

梅布尔有点不知如何回答这个问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [naʊ] ,

At	length	she	said	,	"	I	don't	think	I	do	—	at	least	,	not	now	,
在	长度	她	说	,	"	我	不	思考	我	做	—	在	至少	,	不是	现在	,

最后她说：“我不认为我会——至少现在不会。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

for	I	want	to	be	of	some	use	in	the	world	.
为了	我	想	到	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

因为我想为这个世界做点什么。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

I	want	to	go	abroad	and	be	a	missionary	by	and	by	,
我	想	到	去	国外	和	是	一个	传教士	经过	和	经过	,

我以后想出国做传教士。

[ænd; ənd][ai] [ˈʃɑːnt] [wɒnt] [ˈeni] [faɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

and	I	sha'n't	want	any	fine	learning	to	teach	the	heathen	to	read	the	Bible	.
和	我	不会	想	任何	美好的	学习	到	教	这	异教徒	到	读	这	圣经	.

"

"

"

我不想让任何高深的学问去教异教徒读圣经。

" [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [ˈɪzəbel] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːspɪŋ] [saɪ] ,

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	Isabel	,	with	a	little	gasping	sigh	,
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	伊莎贝尔	,	和	一个	小的	喘息	叹	,

“不，我想不是，”伊莎贝尔轻叹一声，喘息着说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmeɪbəl] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	looking	at	Mabel	with	something	like	awe	,	as	she	thought	of	her
和	寻找	在	梅布尔	和	某物	喜欢	敬畏	,	作为	她	想法	的	她

[ɪgˈzɔːltɪd] [eɪmz] .

exalted	aims	.
崇高	目标	.

她看着梅布尔，眼中充满了敬畏，因为她想到了梅布尔崇高的目标。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

"	I	am	afraid	I	have	never	thought	about	the	heathen	,	"	she	added	.
"	我	是	害怕的	我	有	绝不	想法	关于	这	异教徒	,	"	她	额外	.

“恐怕我从来没想过异教徒的事，”她补充道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Perhaps	you	will	tell	me	about	them	by	and	by	.
"	也许	你	将要	告诉	我	关于	他们	经过	和	经过	.

“或许过段时间你会告诉我关于他们的事。”

" [bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəkʌlə(r)] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	But	Mabel	was	busy	examining	a	watercolour	sketch	on	the	wall	,
"	但	梅布尔	曾是	忙碌的	检查	一个	水彩	草图	在	这	墙	,

但梅布尔正忙着仔细端详墙上的一幅水彩素描。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['kwestʃən] .

and	did	not	notice	her	cousin's	question	.
和	做过	不是	注意	她	表亲	问题	.

她没有注意到表妹的问题。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

"	This	is	very	pretty	,	"	she	said	—	"	I	am	so	fond	of	drawing	and	painting	.
"	这	是	非常	漂亮的	,	"	她	说	—	"	我	是	所以	喜爱	的	绘画	和	绘画	.

“这真漂亮，”她说，“我非常喜欢画画。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːz] ? "

Is	it	yours	?	"
是	它	你的	?	"

是你的吗?

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dʒuːliəz] .

"	No	,	that	is	one	of	Julia's	.
"	不	,	那	是	一	的	茱莉亚的	.

“不，那是茱莉亚的。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [wɜ:θ] ['freɪmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] ['mju:zɪk]

Nothing	of	mine	will	ever	be	worth	framing	,	I	am	afraid	,	for	I	like	music
没有什么	的	矿	将要	曾经	是	值得	框架	,	我	是	害怕的	,	为了	我	喜欢	音乐

[best] ,

best	,
最好的	,

恐怕我的作品没有一件值得裱起来的，因为我最喜欢音乐。

[ænd; ənd][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] .

and	care	very	little	for	sketching	.
和	关心	非常	小的	为了	素描	.

而且对素描没什么兴趣。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	am	glad	you	like	it	,
但	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,

但我很高兴你喜欢它。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "

for	it	will	give	Mr	.	Gibson	so	much	pleasure	to	teach	you	.	"
为了	它	将要	给	先生	.	吉布森	所以	很多	乐趣	到	教	你	.	"

因为教你这件事会让吉布森先生非常开心。”

" [əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] ['ri:əli] [hæv; həv] ['lesnz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [tu:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] .

"	Oh	,	shall	I	really	have	lessons	in	painting	too	?	"	exclaimed	Mabel	.
"	哦	,	将	我	真的	有	课程	在	绘画	也	?	"	惊呼	梅布尔	.

“哦，我真的也要学习绘画吗？”梅布尔惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

And	then	she	seated	herself	in	a	low	luxurious	chair	by	the	fire	,
和	然后	她	坐着	她自己	在	一个	低的	豪华	椅子	经过	这	火	,

然后，她坐在壁炉旁一张低矮的豪华椅子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	gave	herself	up	to	the	enjoyment	of	her	surroundings	,
和	给予	她自己	向上	到	这	享受	的	她	周围环境	,

她全身心地沉浸在周围的环境中，

[waɪl] ['ɪzəbel] [went] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [ti:] [mait] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ru:m] .

while	Isabel	went	to	ask	that	tea	might	be	brought	up	to	their	own	room	.
尽管	伊莎贝尔	去	到	问	那	茶	可能	是	带来	向上	到	他们的	自己的	房间	.

伊莎贝尔则去请求将茶送到她们的房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ti:] , [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['tʃætɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

While	they	were	at	tea	,	the	two	girls	chatted	over	their	plans	for	the
尽管	他们	是	在	茶	,	这	二	女孩们	聊天	超过	他们的	计划	为了	这

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

两人一边喝茶，一边聊起了未来的计划。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meɪbəl] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

during	which	Mabel	learned	that	her	uncle	filled	a	large	share	of	his	younger
期间	哪个	梅布尔	学习	那	她	叔叔	已填	一个	大的	分享	的	他的	年轻

['dɔ:tərz] [hɑ:t] .

daughter's	heart	.
女儿的	心	.

在此期间，梅布尔得知她的叔叔占据了她小女儿心中很大的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] " [pə'pɑ:] " [ðæt] ['ɪzəbel] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] ,

That	it	was	for	"	papa	"	that	Isabel	took	so	much	pains	with	her	music	,
那	它	曾是	为了	"	爸爸	"	那	伊莎贝尔	采取	所以	很多	疼痛	和	她	音乐	,

伊莎贝尔如此费心创作音乐，都是为了“爸爸”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['ɒf(ə)n] [suːðd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['taɪəd][ɒv; əv]

because	to	hear	her	play	often	soothed	him	when	he	came	home	tired	of
因为	到	听到	她	玩	经常	舒缓	他	什么时候	他	来了	家	疲劳的	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

因为每当他晚上疲惫地回到家，听到她弹琴演奏总能让他感到平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

and	his	wife	and	elder	daughter	were	out	.
和	他的	妻子	和	长老	女儿	是	出去	.

他的妻子和大女儿都不在家。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] , " [sed] ['ɪzəbel] ;

"	It	rests	him	more	than	anything	when	he	is	very	much	worried	,	"	said	Isabel	;
"	它	休息	他	更多的	比	任何事物	什么时候	他	是	非常	很多	担心	,	"	说	伊莎贝尔	;

“当他非常焦虑的时候，这比什么都能让他放松下来，”伊莎贝尔说；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [pleɪ] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][duː; də] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] ,

"	and	sometimes	when	I	play	,	as	I	often	do	,	in	a	minor	key	,
"	和	有时	什么时候	我	玩	,	作为	我	经常	做	,	在	一个	次要的	钥匙	,

“有时当我演奏时，就像我经常做的那样，用小调演奏，

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

it	helps	him	to	go	to	sleep	.
它	帮助	他	到	去	到	睡觉	.

这有助于他入睡。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] — [ə; eɪ] ['veri]

"	Mabel	looked	as	though	she	thought	this	a	very	poor	compliment	—	a	very
"	梅布尔	看起来	作为	尽管	她	想法	这	一个	非常	贫穷的	赞扬	—	一个	非常

['kwestʃənəb(ə)l] [eɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] .

questionable	aim	to	study	music	for	.
值得怀疑	目的	到	学习	音乐	为了	.

“梅布尔看起来觉得这是一个很糟糕的赞美——学习音乐的目的非常值得怀疑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

And	she	began	to	think	her	cousin	must	be	a	poor	insignificant
和	她	开始	到	思考	她	表哥	必须	是	一个	贫穷的	微不足道

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

little	thing	to	be	satisfied	with	such	a	result	.
小的	事物	到	是	使满意	和	这样的	一个	结果	.

她开始觉得，她的表妹一定是个可怜的、微不足道的小东西，才会对这样的结果感到满意。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	don't	think	that	would	quite	please	me	,	"	she	said	aloud	.
"	我	不	思考	那	会	相当	请	我	,	"	她	说	大声	.

“我觉得那样做不会让我满意，”她大声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	But	if	it	was	the	only	thing	you	could	do	for	your	father	,
"	但	如果	它	曾是	这	仅有的	事物	你	可以	做	为了	你的	父亲	,

“但如果这是你唯一能为你父亲做的事，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['ɪzəbel] ['kwɪkli] .

you	would	not	think	so	,	"	said	Isabel	quickly	.
你	会	不是	思考	所以	,	"	说	伊莎贝尔	迅速地	.

“你肯定不会这么想，”伊莎贝尔连忙说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

"	You	see	,	I	don't	know	anything	about	being	useful	.
"	你	看	,	我	不	知道	任何事物	关于	存在	有用	.

你看，我根本不知道如何才能有用。

[kʊk] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [help] [ðæt] [weɪ] ,

Cook	knows	just	what	he	likes	for	dinner	,	so	I	cannot	help	that	way	,
厨师	知道	只是	什么	他	点赞	为了	晚餐	,	所以	我	不能	帮助	那	方式	,

厨师很清楚自己晚餐喜欢吃什么，所以我在这方面帮不上忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd] [səʊz] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] ['niːtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	the	upper	housemaid	sews	on	all	the	buttons	neater	than	I	could	,
和	这	上	保姆	缝纫	在	全部	这	按钮	更整洁	比	我	可以	,

楼上的女佣缝纽扣比我缝得整齐多了。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

so	there	is	nothing	else	left	for	me	to	do	.	"
所以	那里	是	没有什么	别的	左边	为了	我	到	做	.	"

所以，我已经无事可做了。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] ,

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	Mabel	in	a	pitying	tone	,
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	梅布尔	在	一个	怜悯	语气	,

“不，我想不是吧，”梅布尔用怜悯的语气说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm] [haɪ] .

"	but	still	I	think	we	ought	to	have	an	aim	in	life	,	and	to	aim	high	.
"	但	仍然	我	思考	我们	应该	到	有	一个	目的	在	生活	,	和	到	目的	高的	.

"

"

"

但我仍然认为我们应该有人生目标，而且要有远大的目标。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	I	am	afraid	I	have	not	thought	much	about	such	things	,
"	我	是	害怕的	我	有	不是	想法	很多	关于	这样的	事物	,

“恐怕我没有过多考虑过这类事情。”

" [sed] ['ɪzəbel] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	said	Isabel	with	something	of	a	sigh	,
"	说	伊莎贝尔	和	某物	的	一个	叹	,

“伊莎贝尔叹了口气说道，”

" [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

"	but	papa	said	you	would	be	able	to	help	me	in	many	ways	,
"	但	爸爸	说	你	会	是	有能力的	到	帮助	我	在	许多	方式	,

“但是爸爸说你可以在很多方面帮助我，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and	so	you	must	tell	me	what	I	ought	to	do	.
和	所以	你	必须	告诉	我	什么	我	应该	到	做	.

所以你必须告诉我我应该怎么做。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	But	at	this	moment	there	came	an	interruption	.
"	但	在	这	片刻	那里	来了	一个	中断	.

但就在这时，发生了意外。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] ['meɪbəl] [daʊn] - [steəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

A	servant	came	to	summon	Mabel	down	-	stairs	,	for	her	father	was
一个	仆人	来了	到	召唤	梅布尔	向下	-	楼梯	,	为了	她	父亲	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

一个仆人来叫梅布尔下楼，因为她父亲要出门了。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðæt] [naɪt] .

as	he	wanted	to	reach	the	end	of	his	journey	that	night	.
作为	他	通缉	到	抵达	这	结尾	的	他的	旅行	那	夜晚	.

因为他想在那晚到达旅程的终点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'pækɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

And	when	she	came	back	again	,	there	was	the	work	of	unpacking	to	be
和	什么时候	她	来了	后退	再次	,	那里	曾是	这	工作	的	拆包	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当她再次回来时，还有整理行李的工作要做。

['meɪbəl] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːvənt] [huːz] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

Mabel	learned	that	there	was	a	young	servant	whose	special	work	it	was	to
梅布尔	学习	那	那里	曾是	一个	年轻的	仆人	谁	特别的	工作	它	曾是	到

[weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

wait	upon	them	,
等待	之上	他们	,

梅布尔得知有一位年轻的女仆专门负责服侍他们。

[ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ə'veil]

and	do	anything	they	might	require	,	and	she	was	not	slow	in	availing
和	做	任何事物	他们	可能	要求	,	和	她	曾是	不是	慢的	在	利用

[hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [help] ,

herself	of	this	help	,
她自己	的	这	帮助	,

她愿意做他们可能需要的任何事，而且她很快就接受了这种帮助。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɪzəbel] ['iːgəli] [prest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

although	Isabel	eagerly	pressed	to	be	allowed	to	assist	.
虽然	伊莎贝尔	急切地	按下	到	是	允许	到	协助	.

尽管伊莎贝尔极力争取帮忙。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	no	,	dear	.
"	不	,	不	,	亲爱的	.

“不，不，亲爱的。”

[æn] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Ann	can	help	me	just	as	well	.
安	能	帮助	我	只是	作为	出色地	.

安妮也能帮到我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][pegz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	can	reach	the	pegs	in	the	wardrobe	even	better	than	you	,	I	think	.
她	能	抵达	这	钉子	在	这	衣柜	甚至	更好的	比	你	,	我	思考	.

我觉得她比你更能够到衣柜里的挂钩。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

"	For	Isabel	was	not	only	slight	and	frail	-	looking	,	but	short	for
"	为了	伊莎贝尔	曾是	不是	仅有的	轻微	和	脆弱	-	寻找	,	但	短的	为了

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [tuː] .

her	age	too	.
她	年龄	也	.

“因为伊莎贝尔不仅身材瘦弱，看起来虚弱，而且个子也比同龄人矮。”

[ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət] [ˌʌnkən'fest] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Another	but	unconfessed	reason	was	that	it	was	a	new	and	altogether
其他	但	未坦白的	原因	曾是	那	它	曾是	一个	新的	和	共

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['meɪbəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

unexpected	pleasure	to	Mabel	to	have	a	maid	at	her	own	disposal	,
意外	乐趣	到	梅布尔	到	有	一个	女佣	在	她	自己的	处理	,

另一个她未曾承认的原因是，对梅布尔来说，能拥有一个女仆随叫随到是一种全新的、完全出乎意料的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	not	slow	to	avail	herself	of	the	full	benefit	of	her
和	她	曾是	不是	慢的	到	可用	她自己	的	这	满的	益处	的	她

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

她很快就充分利用了自己所享有的职权。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

When	the	unpacking	was	done	,	and	the	boxes	carried	away	,
什么时候	这	拆包	曾是	完毕	,	和	这	盒子	携带	离开	,

当拆箱完毕，箱子搬走后，

['meɪbəl][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [æn] [brʌʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [plæt]

Mabel	sat	down	by	the	fire	and	bade	Ann	brush	out	her	hair	and	plait
梅布尔	卫星	向下	经过	这	火	和	巴德	安	刷子	出去	她	头发	和	编

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'freʃ] ,

it	up	afresh	,
它	向上	重新	,

梅布尔在火炉旁坐下，吩咐安把头发梳理干净，重新编成辫子。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dres] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] .

before	she	put	on	another	dress	in	readiness	to	go	down	-	stairs	.
前	她	放	在	其他	裙子	在	准备就绪	到	去	向下	-	楼梯	.

她换上另一件裙子，准备下楼。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːz] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] [sɪlk] ,

Isabel	had	changed	hers	,	putting	on	a	pretty	dark	silk	,
伊莎贝尔	有	已更改	她的	,	推杆	在	一个	漂亮的	黑暗的	丝绸	,

伊莎贝尔换了件衣服，穿上了一件漂亮的深色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [sɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd]

and	Mabel	felt	that	she	must	put	on	the	light	silk	that	had	been	intended
和	梅布尔	毛毡	那	她	必须	放	在	这	光	丝绸	那	有	到过	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

for	state	occasions	.
为了	状态	场合	.

梅布尔觉得她必须穿上那件原本打算在正式场合穿的轻薄丝绸礼服。

[səʊ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [braʊn] [mə'riːnəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn] ['redɪnəs]

So	the	companion	brown	merino	that	had	been	laid	out	on	the	bed	in	readiness
所以	这	伴侣	棕色的	美利奴羊毛	那	有	到过	铺设	出去	在	这	床	在	准备就绪

[wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔn] [ɪn][ɪts] [sted] .

was	put	away	and	the	other	donned	in	its	stead	.
曾是	放	离开	和	这	其他	穿戴	在	它是	坚定	.

于是，原本铺在床上的棕色美利奴羊毛毯被收了起来，换上了另一条毯子。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['reɪdiənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] ['glæseɪ] , [trɪmd] [wɪð]

And	Mabel	felt	and	looked	quite	radiant	in	her	pale	blue	glace	,	trimmed	with
和	梅布尔	毛毡	和	看起来	相当	辐射状	在	她	苍白	蓝色的	冰霜	,	修剪过的	和

[waɪt] [leɪs] .

white	lace	.
白色的	蕾丝	.

梅布尔穿着饰有白色蕾丝边的浅蓝色连衣裙，感觉自己容光焕发，看起来也十分漂亮。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [fraʊn] [krɒst] ['mɪsɪz] .

When	they	entered	the	dining	-	room	together	,	a	displeased	frown	crossed	Mrs	.
什么时候	他们	进入	这	用餐	-	房间	一起	,	一个	不高兴	皱眉	交叉	太太	.

['rændɔːlfs] [feɪs] .

Randolph's	face	.
兰道夫的	脸	.

当他们一起走进餐厅时，兰道夫太太脸上露出了不悦的表情。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

And	Julia	stared	at	her	cousin	as	though	she	was	not	quite	sure	of
和	朱莉娅	凝视	在	她	表哥	作为	尽管	她	曾是	不是	相当	当然	的

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

her	identity	.
她	身份	.

朱莉娅盯着她的表妹，好像不太确定她的身份。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm]['kaɪndli][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɑːftə(r)]

But	her	uncle	made	some	kindly	inquiries	as	to	how	she	felt	after
但	她	叔叔	制成	一些	亲切地	查询	作为	到	如何	她	毛毡	后

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

her	long	journey	.
她	长的	旅行	.

但她的叔叔好心地询问她长途旅行后感觉如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['meɪbəl] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

But	it	was	an	intense	relief	to	Mabel	when	dinner	was	over	and
但	它	曾是	一个	激烈的	宽慰	到	梅布尔	什么时候	晚餐	曾是	超过	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

they	were	free	to	retire	to	the	drawing	-	room	.
他们	是	自由的	到	退休	到	这	绘画	-	房间	.

但晚餐结束后，梅布尔如释重负，他们可以自由地回到客厅休息了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['rændɒlf]

But	it	soon	became	evident	that	something	had	displeased	both	Mrs	.	Randolph
但	它	很快	成为	明显	那	某物	有	不高兴	两个都	太太	.	兰道夫

[ænd; ənd]['dʒuːljə] .

and	Julia	.
和	朱莉娅	.

但很快，兰道夫夫人和朱莉娅都明显感到不高兴了。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [sə'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [ðem; ðəm] ,

And	Mabel	surmised	that	she	must	have	displeased	them	,
和	梅布尔	推测	那	她	必须	有	不高兴	他们	,

梅布尔猜测，她一定是惹他们不高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,

for	they	never	spoke	a	word	to	her	the	whole	evening	,
为了	他们	绝不	辐	一个	单词	到	她	这	所有的	晚上	,

因为整个晚上他们都没跟她说过一句话。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ælbəm][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [v'juːz]

but	allowed	her	to	sit	and	turn	over	an	album	of	photographic	views
但	允许	她	到	坐	和	转动	超过	一个	专辑	的	摄影	浏览

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

without	taking	the	slightest	notice	of	her	.
没有	采取	这	丝毫	注意	的	她	.

但他却任由她坐着翻阅摄影集，丝毫没有理会她。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

Now	the	fact	was	,
现在	这	事实	曾是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [maɪnd][baɪ]
she had raised a storm of anger and suspicion in her aunt's mind by
她 有 提高 一个 风暴 的 愤怒 和 怀疑 在 她 姑姑的 头脑 经过
['weərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] .
wearing such a pretty dress .
穿着 这样的 一个 漂亮的 裙子 .

她穿着如此漂亮的裙子，在她姑妈心中激起了一阵愤怒和怀疑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] ['wɒtʃfl] ['mʌðə(r)] ,
To the jealous watchful mother ,
到 这 嫉妒的 警惕 母亲 ,

致那位嫉妒又警惕的母亲：

[ðɪs] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['dʒuːljə][æt; ət][wʌns] ,
this seemed like an attempt to put herself on a level with Julia at once ,
这 似乎 喜欢 一个 试图 到 放 她自己 在 一个 等级 和 朱莉娅 在 一次 ,

这似乎是她试图立刻与茱莉亚平起平坐的做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she resolved to thwart it .
和 她 已解决 到 阻挠 它 .

她决心阻止这件事发生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
So she told her daughter to take no notice of her cousin ,
所以 她 讲述 她 女儿 到 拿 不 注意 的 她 表哥 ,

所以她告诉女儿不要理会她的表妹。

[waɪl] ['ɪzəbel] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
while Isabel slipped away to spend the evening with her father in his study ,
尽管 伊莎贝尔 滑倒了 离开 到 花费 这 晚上 和 她 父亲 在 他的 学习 ,
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

伊莎贝尔趁机溜走，到父亲的书房里和他共度夜晚，离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mjuːtʃuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
as she thought , her cousin and sister to become mutually acquainted with
作为 她 想法 , 她 表哥 和 姐姐 到 变得 相互 熟人 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

正如她所想，她的表妹和妹妹将会互相认识。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] !
Poor Mabel !
贫穷的 梅布尔 !

可怜的梅布尔！

[ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] ,
She felt ready to cry with mortification before the evening was half over ,
她 毛毡 准备好 到 哭 和 屈辱 前 这 晚上 曾是 一半 超过 ,

夜幕降临不到一半，她就羞愧得几乎要哭出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sæt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fænsi] [wɜːk] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
for there sat her aunt toying with a piece of fancy work , but never
为了 那里 卫星 她 阿姨 玩具 和 一个 片 的 想要 工作 , 但 绝不
['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
speaking a word ,
请讲 一个 单词 ,

因为她姑妈就坐在那里把玩一件精美的手工艺品，却一言不发。

[waɪl] ['dʒu:ljə] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ['rɪ:dɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

while	Julia	reclined	in	a	low	chair	reading	a	novel	,	and	utterly	ignoring	her
尽管	朱莉娅	斜倚	在	一个	低的	椅子	阅读	一个	小说	,	和	完全地	忽略	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

朱莉娅斜倚在矮椅上读小说，完全无视她的存在。

[haʊ] ['drɪəri] [ðæt] [grænd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [tu:; tə]['meɪbəl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['splendɪd] ['sætɪn]

How	dreary	that	grand	drawing	-	room	looked	to	Mabel	in	spite	of	its	splendid	satin
如何	凄凉	那	盛大	绘画	-	房间	看起来	到	梅布尔	在	尽管如此	的	它是	灿烂	缎

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['laʊndʒɪz] ,

furniture	and	luxurious	lounges	,
家具	和	豪华	休息室	,

尽管客厅里摆放着华丽的缎面家具和豪华的沙发，但在梅布尔看来，那间宏伟的客厅却显得多么阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['traɪflz] [ðæt] ['evriweə(r)] [ə'baund] !

and	costly	and	elegant	trifles	that	everywhere	abounded	!
和	昂贵	和	优雅的	琐事	那	到处	大量	!

还有随处可见的昂贵而精致的小玩意儿!

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌfəʊtə'græfɪk] [v'ju:z] ['veri] [su:n] ,

She	grew	tired	of	looking	at	photographic	views	very	soon	,
她	生长	疲劳的	的	寻找	在	摄影	浏览	非常	很快	,

她很快就对看照片感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	then	took	to	looking	round	the	room	.
和	然后	采取	到	寻找	圆形的	这	房间	.

然后他开始环顾房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [wɜ:k] ,

Then	she	ventured	to	cross	over	and	look	at	her	aunt's	work	,
然后	她	冒险	到	叉	超过	和	看	在	她	姑姑的	工作	,

然后她冒险走过去，去看她姑姑的工作。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	timidly	put	a	question	about	it	,
和	胆怯地	放	一个	问题	关于	它	,

然后怯生生地问了一个相关问题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]

but	Mrs	.	Randolph	gave	a	short	answer	and	at	once	folded	up	her	work
但	太太	.	兰道夫	给予	一个	短的	回答	和	在	一次	折叠	向上	她	工作

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .

and	took	a	book	that	was	lying	near	.
和	采取	一个	书	那	曾是	说谎	靠近	.

但兰道夫太太简短地回答了这个问题，然后立即合上手中的工作，拿起旁边的一本书。

[ðʌs] [ri'pʌls] , ['meɪbəl][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [jɔ:n] [θru:] [ðə; ði]

Thus	repulsed	,	Mabel	could	only	return	to	her	seat	and	yawn	through	the
因此	反感	,	梅布尔	可以	仅有的	返回	到	她	座位	和	打哈欠	通过	这

[nekst]['aʊə(r)] ,

next	hour	,
下一个	小时	,

梅布尔感到十分反感，只能回到座位上，打着哈欠度过了接下来的一个小时。

[ʌn'tɪl] ['ɪzəbel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
until Isabel came from the study to announce that it was time to go to
直到 伊莎贝尔 来了 从 这 学习 到 宣布 那 它 曾是 时间 到 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

直到伊莎贝尔从书房出来宣布该睡觉了。

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
and bid her mother and sister good - night .
和 出价 她 母亲 和 姐姐 好的 - 夜晚 .

然后向她的母亲和妹妹道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['meɪbəl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
It was an unutterable relief to Mabel to escape from the presence of
它 曾是 一个 难以言喻 宽慰 到 梅布尔 到 逃脱 从 这 在场 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

对梅布尔来说，摆脱姑妈的纠缠简直是一种难以言喻的解脱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [ri'zent] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp][tuː; tə][bed][ɪn] [ðɪs]
and yet she somehow resented the idea of being sent up to bed in this
和 然而 她 不知何故 怨恨 这 主意 的 存在 发送 向上 到 床 在 这
['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] .
summary fashion .
概括 时尚 .

然而，她却对这种草率上床睡觉的方式感到不满。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːt] [ænd; ənd]['æŋgri] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
She felt hurt and angry , too , at the treatment she had received .
她 毛毡 伤害 和 生气的 , 也 , 在 这 治疗 她 有 已收到 .

她对自己受到的待遇感到既伤心又愤怒。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪzəbel] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]
And so her farewell to Isabel before she went to her own room
和 所以 她 告别 到 伊莎贝尔 前 她 去 到 她 自己的 房间
[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
was not so warm and cordial as they otherwise would have been .
曾是 不是 所以 温暖的 和 亲切 作为 他们 否则 会 有 到过 .

因此，在她回自己房间之前，她与伊莎贝尔的告别并不像往常那样热情友好。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
And gentle ,
和 温和的 ,

而且很温柔，

['sensətɪv] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [fɔː'bəʊdɪŋ]
sensitive Isabel was sent to bed with an aching heart and a dim foreboding
敏感的 伊莎贝尔 曾是 发送 到 床 和 一个 疼痛 心 和 一个 暗淡 不祥的预感
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
that her cousin would not love her after all .
那 她 表哥 会 不是 爱 她 后 全部 .

敏感的伊莎贝尔带着隐隐作痛的心和不祥的预感上床睡觉，她担心表妹最终不会爱她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['səʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] .

THE	SOWER	AND	THE	SEED	.
这	播种者	和	这	种子	.

播种者和种子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " ['miːnɪŋ] ['ɪzəbel]

THE	next	day	Mrs	.	Randolph	announced	that	the	"	young	ladies	,	"	meaning	Isabel
这	下一个	天	太太	.	兰道夫	宣布	那	这	"	年轻的	女士们	,	"	意义	伊莎贝尔

[ænd; ənd]['meɪbəl] ,

and	Mabel	,
和	梅布尔	,

第二天，兰道夫夫人宣布“两位年轻女士”，指的是伊莎贝尔和梅布尔，

[wʊd] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

would	dine	in	the	middle	of	the	day	,
会	用餐	在	这	中间	的	这	天	,

会在中午用餐，

[ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	do	their	lessons	in	their	own	room	in	the	evening	instead	of	coming	down
和	做	他们的	课程	在	他们的	自己的	房间	在	这	晚上	反而	的	未来	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	the	drawing	-	room	.
到	这	绘画	-	房间	.

晚上，他们会在自己的房间里做功课，而不是下楼到客厅来。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['meɪbəlz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]

Now	,	although	Mabel's	experience	of	an	evening	in	the	drawing	-	room	was
现在	,	虽然	梅布尔的	经验	的	一个	晚上	在	这	绘画	-	房间	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

anything	but	a	pleasant	one	,
任何事物	但	一个	令人愉快的	一	,

虽然梅布尔在客厅度过的那个夜晚一点也不愉快，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	was	by	no	means	pleased	at	such	an	escape	being	provided	for	her
她	曾是	经过	不	方法	高兴	在	这样的	一个	逃脱	存在	假如	为了	她

.

:
.

她对这种逃脱方式感到非常不满。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'rendʒmənts] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

"	Why	should	the	usual	arrangements	be	altered	on	my	account	?
"	为什么	应该	这	通常	安排	是	已修改	在	我的	帐户	?

“为什么我的利益需要改变通常的安排？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɪzəbel] ['sʌmwɒt] [rɪ'zentfəli] .

"	she	asked	Isabel	somewhat	resentfully	.
"	她	问	伊莎贝尔	有些	怨恨地	.

她有些不满地问伊莎贝尔。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

But	Isabel	could	only	shake	her	head	,
但	伊莎贝尔	可以	仅有的	摇	她	头	,

但伊莎贝尔只能摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

for	she	was	inwardly	wondering	why	this	change	had	been	made	.
为了	她	曾是	内心	好奇	为什么	这	改变	有	到过	制成	.

因为她内心一直在想，为什么会发生这样的变化。

" [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	mamma	thinks	you	would	like	it	better	,	"	she	said	.
"	也许	妈妈	思考	你	会	喜欢	它	更好的	,	"	她	说	.

“或许妈妈觉得你会更喜欢它，”她说。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][dɪ'naɪəl] .

But	Mabel	gave	her	head	an	indignant	shake	of	denial	.
但	梅布尔	给予	她	头	一个	愤怒	摇	的	拒绝	.

但梅布尔愤愤不平地摇了摇头，表示否认。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

"	No	,	no	;	it	is	not	for	that	reason	.
"	不	,	不	;	它	是	不是	为了	那	原因	.

“不，不，不是因为这个原因。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

But	I	can	guess	why	it	is	done	.
但	我	能	猜测	为什么	它	是	完毕	.

但我能猜到这样做的原因。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:tiɪst] [eəz] ,

"	And	Mabel	drew	herself	up	and	put	on	her	haughtiest	airs	,
"	和	梅布尔	画	她自己	向上	和	放	在	她	最傲慢的	播出	,

“梅布尔挺直了身子，摆出一副傲慢的样子，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

as	she	reflected	that	she	was	to	be	treated	as	a	poor	relation	.
作为	她	反映	那	她	曾是	到	是	治疗	作为	一个	贫穷的	关系	.

她意识到自己将被当作穷亲戚对待。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] ; [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] — ['hæpɪə] , [ai] [θɪŋk] ,

"	Never	mind	,	dear	;	we	can	be	very	happy	here	—	happier	,	I	think	,
"	绝不	头脑	,	亲爱的	;	我们	能	是	非常	快乐的	这里	—	更快乐	,	我	思考	,

“没关系，亲爱的；我们在这里会很幸福——我想会更幸福。”

[ðæn; ðən][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

than	we	should	be	in	the	drawing	-	room	.
比	我们	应该	是	在	这	绘画	-	房间	.

我们应该待在客厅里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ɪf] — [ɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] ['ɪzəbel] ['hezɪteɪtɪd] ,

I	should	like	it	better	,	I	am	sure	,	if	—	if	—	"	And	then	Isabel	hesitated	,
我	应该	喜欢	它	更好的	,	我	是	当然	,	如果	—	如果	—	"	和	然后	伊莎贝尔	犹豫了一下	,

“我肯定会更喜欢它，如果——如果——”然后伊莎贝尔犹豫了片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	tears	slowly	filled	her	eyes	.
和	这	眼泪	缓慢地	已填	她	眼睛	.

泪水慢慢盈满了她的眼眶。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['meɪbəl] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Mabel	indignantly	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	梅布尔	愤慨地	.

“是的，我知道，”梅布尔愤愤不平地说。

['ɪzəbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

Isabel	looked	at	her	cousin	through	her	tears	.
伊莎贝尔	看起来	在	她	表哥	通过	她	眼泪	.

伊莎贝尔含着泪看着她的表妹。

" [pə'hæps] [pə'pɑ:] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	papa	will	come	up	here	to	us	sometimes	,	"	she	said	.
"	也许	爸爸	将要	来	向上	这里	到	我们	有时	,	"	她	说	.

“也许爸爸有时候会来这里看我们，”她说。

['meɪbəl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Mabel	**looked**	**as**	**though**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
梅布尔	看起来	作为	尽管	她	做过	不是	理解	.

梅布尔看起来好像没听懂。

" ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] !

"	**Uncle**	**come**	**up**	**here**	**!**
"	叔叔	来	向上	这里	!

“叔叔上来一下！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	**Why**	**should**	**he**	**come**	**?**	**"**
"	为什么	应该	他	来	?	"

他为什么要来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

"	**Because**	**we**	**are**	**not**	**to**	**go**	**down**	**.**
"	因为	我们	是	不是	到	去	向下	.

“因为我们不能倒下。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

It	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**care**	**for**	**.**
它	是	这	仅有的	事物	我	关心	为了	.

这是我唯一在乎的事。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [siː] [pə'pɑː] [ɔːl] [deɪ] [els] .

I	**shall**	**scarcely**	**see**	**papa**	**all**	**day**	**else**	**.**
我	将	几乎	看	爸爸	全部	天	别的	.

我今天几乎见不到爸爸了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [lɑːst]

For	**it**	**is**	**not**	**often**	**we**	**have**	**an**	**evening**	**in**	**the**	**library**	**like**	**we**	**did**	**last**
为了	它	是	不是	经常	我们	有	一个	晚上	在	这	图书馆	喜欢	我们	做过	最后的

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

因为我们很少像昨晚那样在图书馆度过一个美好的夜晚。

" ['meɪbəl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] ,

"	**Mabel**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**her**	**anger**	**,**
"	梅布尔	制成	不	回复	,	但	她	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她	愤怒	,

梅布尔没有回答，但她为自己的愤怒感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] [plæn]

and	**she**	**likewise**	**hoped**	**that**	**her**	**uncle**	**would**	**interfere**	**and**	**prevent**	**this**	**plan**
和	她	同样地	希望	那	她	叔叔	会	干扰	和	防止	这	计划

['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

being	**carried**	**out**	**,**
存在	携带	出去	,

她同样希望她的叔叔能够出面干预，阻止这个计划的实施。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] ['ɪzəbel] [səʊ] [mʌtʃ] .

as	**it**	**would**	**grieve**	**Isabel**	**so**	**much**	**.**
作为	它	会	悲伤	伊莎贝尔	所以	很多	.

因为这会让伊莎贝尔非常伤心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mens] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

They	were	not	to	commence	lessons	for	a	few	days	,
他们	是	不是	到	开始	课程	为了	一个	很少	天	,

他们还要过几天才会开始上课。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪzəbel] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] ,

and	so	Isabel	proposed	that	they	should	go	and	see	her	old	nurse	,
和	所以	伊莎贝尔	建议的	那	他们	应该	去	和	看	她	老的	护士	,

于是伊莎贝尔提议她们去看看她的老保姆。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

who	lived	in	a	pretty	cottage	in	the	village	.
WHO	居住地	在	一个	漂亮的	小屋	在	这	村庄	.

他住在村里一间漂亮的农舍里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

And	when	they	were	dressed	for	their	walk	,
和	什么时候	他们	是	穿着	为了	他们的	走	,

当他们穿戴整齐准备散步时，

['ɪzəbel] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [braʊn]

Isabel	noticed	for	the	first	time	that	her	cousin	was	always	dressed	in	brown
伊莎贝尔	注意到	为了	这	第一的	时间	那	她	表哥	曾是	总是	穿着	在	棕色的

.

:
.

伊莎贝尔第一次注意到，她的表妹总是穿着棕色的衣服。

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

"	That	is	your	favourite	colour	,	I	suppose	,	"	she	said	,
"	那	是	你的	最喜欢的	颜色	,	我	认为	,	"	她	说	,

“我猜那是你最喜欢的颜色吧？”她说道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [bluː] [dres] .

looking	rather	deprecatingly	at	her	own	bright	blue	dress	.
寻找	相当	贬义地	在	她	自己的	明亮的	蓝色的	裙子	.

她带着几分自卑的神情打量着自己身上那件亮蓝色的连衣裙。

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	No	,	I	hate	it	now	.
"	不	,	我	恨	它	现在	.

“不，我现在讨厌它。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] ['ɪzəbel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	she	told	Isabel	of	the	unfortunate	accident	that	had	compelled	her
"	和	她	讲述	伊莎贝尔	的	这	不幸	事故	那	有	被迫	她

[tuː; tə] [weə(r)] [tuː] [braʊn] [dresɪz] .

to	wear	two	brown	dresses	.
到	穿	二	棕色的	连衣裙	.

她告诉伊莎贝尔，那场不幸的意外迫使她穿上了两条棕色的裙子。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt]

"	I	shall	have	nothing	but	these	all	the	winter	,	"	she	concluded	,	"	and	I	hate
"	我	将	有	没有什么	但	这些	全部	这	冬天	,	"	她	结束	,	"	和	我	恨

[ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "

them	already	.	"
他们	已经	.	"

“整个冬天我只能吃这些东西了，”她总结道，“我已经开始讨厌它们了。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [ai] [θɪŋk] .

But	you	need	not	do	that	,	for	they	look	very	nice	,	I	think	.
但	你	需要	不是	做	那	,	为了	他们	看	非常	好的	,	我	思考	.

但我觉得你不必那样做，它们看起来已经很好看了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	And	as	she	spoke	,
"	和	作为	她	辐	,

“当她说话的时候，

['ɪzəbel] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

Isabel	formed	a	little	plan	in	her	own	mind	to	reconcile	her	cousin	to
伊莎贝尔	形成	一个	小的	计划	在	她	自己的	头脑	到	调和	她	表哥	到

[hɜː(r); hə(r)] [dʌl] - ['kʌləd] [dresɪz] .

her	dull	-	coloured	dresses	.
她	乏味的	-	有色	连衣裙	.

伊莎贝尔在心里默默地想出了一个小计划，让她的表妹能够接受她那些颜色暗淡的裙子。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] ['ɪzəbel] ,

The	visit	to	nurse's	cottage	was	always	a	pleasant	one	to	Isabel	,
这	访问	到	护士的	小屋	曾是	总是	一个	令人愉快的	一	到	伊莎贝尔	,

对伊莎贝尔来说，去护士小屋探望总是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ænd; ənd] ['glædli] ['welkəm]

and	now	the	old	woman	had	some	news	to	impart	and	gladly	welcomed
和	现在	这	老的	女士	有	一些	消息	到	传授	和	乐意	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

her	young	lady	.
她	年轻的	女士	.

现在，老妇人有话要说，她高兴地欢迎这位年轻的女士。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	going	to	have	a	lodger	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	我是	去	到	有	一个	房客	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，我要招个房客，”她说。

[wen] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪərɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

when	Isabel	had	been	duly	presented	and	the	usual	inquiries	had	been	made
什么时候	伊莎贝尔	有	到过	正式地	呈现	和	这	通常	查询	有	到过	制成

.

:

.

当伊莎贝尔被按程序引见并进行了通常的询问之后。

" [əʊ] , [nɜːs] , [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] .

"	Oh	,	nurse	,	a	lodger	!	"	exclaimed	Isabel	.
"	哦	,	护士	,	一个	房客	!	"	惊呼	伊莎贝尔	.

“哦，护士，有房客了！”伊莎贝尔惊呼道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self] ,

She	is	a	distant	sort	of	cousin	and	an	old	woman	like	myself	,
她	是	一个	遥远	种类	的	表哥	和	一个	老的	女士	喜欢	我	,

她是我远房表亲，和我一样也是一位上了年纪的老太太。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	so	it	will	be	a	bit	of	company	for	me	.
和	所以	它	将要	是	一个	少量	的	公司	为了	我	.

这样它就能陪我一会儿了。

[naʊ] , [maɪ] ['dɪəri] , [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [ræp] [jɔː'self] [ʌp] [wel] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .

Now	,	my	deary	,	take	care	and	wrap	yourself	up	well	when	you	come	out	.
现在	,	我的	亲爱的	,	拿	关心	和	裹	你自己	向上出色地什么时候			你	来	出去	.

亲爱的，出来的时候一定要好好保暖。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['meɪbəl] , [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] ['delɪkət] .

You	see	,	Miss	Mabel	,	your	cousin	is	delicate	.
你	看	,	错过	梅布尔	,	你的	表哥	是	精美的	.

梅布尔小姐，您看，您的表妹体弱多病。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [naʊ] , ['dɪəri] ? "

How	is	your	cough	now	,	deary	?	"
如何	是	你的	咳嗽	现在	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你现在咳嗽好些了吗?

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [nɜːs] , " [sed] ['ɪzəbel] ,

"	Oh	,	just	about	the	same	,	nurse	,	"	said	Isabel	,
"	哦	,	只是	关于	这	相同的	,	护士	,	"	说	伊莎贝尔	,

“哦，差不多吧，护士，”伊莎贝尔说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [huː] [sæt] ['pɜːrɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

looking	up	from	her	attentions	to	the	cat	who	sat	purring	on	her	lap	.
寻找	向上	从	她	注意	到	这	猫	WHO	卫星	呼噜声	在	她	膝	.

她抬起头，看向坐在她腿上发出呼噜声的猫。

" [wel] , [dɪə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wɜːs] , "

"	Well	,	dear	,	mind	you	tell	your	mamma	if	it	gets	the	least	bit	worse	,	"
"	出色地	,	亲爱的	,	头脑	你	告诉	你的	妈妈	如果	它	获得	这	至少	少量	更糟	,	"

[sed] [nɜːs] ,

said	nurse	,
说	护士	,

“亲爱的，如果情况稍微恶化一点，一定要告诉你妈妈，”护士说。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tendəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

with	a	deep	-	drawn	sigh	as	she	looked	tenderly	down	into	the	pale	face	.
和	一个	深的	-	绘制	叹	作为	她	看起来	温柔地	向下	进入	这	苍白	脸	.

她深深地叹了口气，温柔地低头看着那张苍白的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['frendli] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

There	was	a	little	more	friendly	gossip	,	and	then	the	girls	took	their	departure	,
那里	曾是	一个	小的	更多的	友好的	闲话	,	和	然后	这	女孩们	采取	他们的	离开	,

大家又友好地聊了一会儿天，然后女孩们就离开了。

['meɪbəl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪs'pliːzd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,

Mabel	feeling	somewhat	displeased	over	their	visit	,
梅布尔	感觉	有些	不高兴	超过	他们的	访问	,

梅布尔对他们的来访感到有些不悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	it	was	by	no	means	the	sort	of	visiting	among	the	poor	that	she
为了	它	曾是	经过	不	方法	这	种类	的	访问	之中	这	贫穷的	那	她

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

因为这绝不是她所设想的那种走访穷人的活动。

" ['ɪzəbel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][trækts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] ,

"	Isabel	,	you	ought	to	have	some	tracts	,	"	she	said	somewhat	severely	,
"	伊莎贝尔	,	你	应该	到	有	一些	小册子	,	"	她	说	有些	严重	,

“伊莎贝尔，你应该读一些福音传单，”她有些严厉地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	soon	as	they	were	outside	the	house	.
作为	很快	作为	他们	是	外部	这	房子	.

他们一出房子就……

" [sʌm; səm] [trækts] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪzəbel] .

"	Some	tracts	!	"	repeated	Isabel	.
"	一些	小册子	！	"	重复	伊莎贝尔	.

“一些小册子！”伊莎贝尔重复道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [nɜːs] [ə; eɪ] [trækt] .

"	Oh	,	but	I	could	not	give	nurse	a	tract	.
"	哦	,	但	我	可以	不是	给	护士	一个	通道	.

“哦，但我不能给护士一份传单。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] ?

I	wonder	what	she	would	say	if	I	was	to	try	?
我	想知道	什么	她	会	说	如果	我	曾是	到	尝试	?

我想知道如果我尝试的话，她会怎么说?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈɪzəbel] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lɑːf]

"	And	the	idea	seemed	altogether	so	funny	that	Isabel	broke	into	a	merry	laugh
"	和	这	主意	似乎	共	所以	有趣的	那	伊莎贝尔	打破	进入	一个	欢乐	笑

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	the	thought	of	it	.
在	这	想法	的	它	.

“这个想法实在太滑稽了，伊莎贝尔一想到就忍不住哈哈大笑起来。”

" [bʌt; bət] , [ˈɪzəbel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

"	But	,	Isabel	,	you	ought	to	do	something	to	make	your	life	of	some
"	但	,	伊莎贝尔	,	你	应该	到	做	某物	到	制作	你的	生活	的	一些

[juːz] ,

use	,
使用	,

“但是，伊莎贝尔，你应该做点什么，让你的生命更有意义。”

" [sed] [ˈmeɪbəl] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [əˈfendɪd] [təʊn] .

"	said	Mabel	in	a	half	-	offended	tone	.
"	说	梅布尔	在	一个	一半	-	被冒犯了	语气	.

“梅布尔半是生气地说道。”

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [trækts] [tuː; tə] [nɜːsɪ] — [dɪə(r)] [əʊld] [nɜːsɪ] ,

"	But	of	what	use	would	it	be	to	give	tracts	to	nursey	—	dear	old	nursey	,
"	但	的	什么	使用	会	它	是	到	给	小册子	到	托儿所	—	亲爱的	老的	托儿所	,

“但是把小册子送给保姆——亲爱的老保姆——有什么用呢？”

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

who	is	the	wisest	old	woman	in	the	parish	.
WHO	是	这	最明智的	老的	女士	在	这	教区	.

谁是教区里最睿智的老妇人?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

I	am	sure	it	would	be	more	fit	for	her	to	come	and	bring	them
我	是	当然	它	会	是	更多的	合身	为了	她	到	来	和	带来	他们

[tuː; tə] [ˈdʒuːljə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

to	Julia	and	me	.
到	朱莉娅	和	我	.

我相信由她亲自来把这些东西带给我和茱莉亚会更合适。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbəl] ,

How	is	it	,	Mabel	,
如何	是	它	,	梅布尔	,

梅布尔，你好吗?

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt]

that	people	think	if	they	are	a	little	better	off	than	others	that	they	are	fit
那	人们	思考	如果	他们	是	一个	小的	更好的	离开	比	其他的	那	他们	是	合身

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ?

to	teach	them	at	once	?
到	教	他们	在	一次	?

难道有人认为，如果自己比别人稍微富裕一些，就有资格去教导别人吗?

" ['ɪzəbel] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] ,

"	Isabel	asked	the	question	quite	innocently	and	in	all	good	faith	,
"	伊莎贝尔	问	这	问题	相当	天真地	和	在	全部	好的	信仰	,

伊莎贝尔问这个问题时完全出于好意，而且是出于无辜的。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [tʃəʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but	Mabel	chose	to	think	it	was	done	to	rebuke	her	,	and	she
但	梅布尔	选择	到	思考	它	曾是	完毕	到	训斥	她	,	和	她

['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɔ:tli] :

answered	shortly	:
回答	不久	:

但梅布尔选择认为这是在责备她，于是她简短地回答道:

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:s] . "

"	I	am	sure	I	had	no	wish	to	teach	your	nurse	.	"
"	我	是	当然	我	有	不	希望	到	教	你的	护士	.	"

“我绝对没有想教训你们的护士。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	no	,	dear	,	of	course	not	,	for	I	am	sure	you	could	not	do	it	.
"	不	,	不	,	亲爱的	,	的	课程	不是	,	为了	我	是	当然	你	可以	不是	做	它	.

“不，不，亲爱的，当然不会，因为我确信你做不到。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] , [dɪə(r)] ,

But	still	I	have	heard	of	such	things	,	but	—	but	I	forgot	,	dear	,
但	仍然	我	有	听到	的	这样的	事物	,	但	—	但	我	忘了	,	亲爱的	,

但我仍然听说过这类事情，可是——可是我忘了，亲爱的，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

you	are	so	much	wiser	than	I	am	,
你	是	所以	很多	更明智	比	我	是	,

你比我睿智得多。

[ðæt] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔ:'self] ,

that	I	daresay	you	could	teach	some	people	older	than	yourself	,
那	我	敢说	你	可以	教	一些	人们	老	比	你自己	,

我敢说，你甚至可以教一些比你年纪大的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə][traɪ] .

although	I	should	be	afraid	even	to	try	.
虽然	我	应该	是	害怕的	甚至	到	尝试	.

虽然我甚至都不敢尝试。

[ju:; jʊ] [si:] , ['meɪbəl] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ,

You	see	,	Mabel	,	I	can	only	hope	to	be	just	a	little	ornamental	,
你	看	,	梅布尔	,	我	能	仅有的	希望	到	是	只是	一个	小的	装饰	,

你看，梅布尔，我只希望自己能稍微有点装饰性而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ɪz] [tru:] ,

for	I	am	afraid	that	what	mamma	says	is	true	,
为了	我	是	害怕的	那	什么	妈妈	说道	是	真的	,

因为我害怕妈妈说的是真的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] - [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti] - [laɪk]['dʒuːljə] ,

and	I	shall	never	be	'	an	ornament	to	society	'	like	Julia	,
和	我	将	绝不	是	-	一个	装饰品	到	社会	-	喜欢	朱莉娅	,

我永远也成不了像茱莉亚那样的“社会上的装饰品”。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	I	cannot	be	useful	like	you	.
和	我	不能	是	有用	喜欢	你	.

我无法像你一样发挥作用。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	If	Mr	.	Randolph	had	been	asked	,	however	,	he	would	probably	have	given
"	如果	先生	.	兰道夫	有	到过	问	,	然而	,	他	会	大概	有	给定

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

a	different	opinion	,
一个	不同的	观点	,

“但是，如果问兰道夫先生的意见，他很可能会给出不同的答案。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] " [həʊm] ['sʌnʃaɪn] , " [ænd; ənd] ['veərɪəs]

for	he	called	his	youngest	daughter	his	"	home	sunshine	,	"	and	various
为了	他	称为	他的	最小的	女儿	他的	"	家	阳光	,	"	和	各种各样的

['ʌðə(r)] [pet] [nems] ,

other	pet	names	,
其他	宠物	姓名	,

因为他称他最小的女儿为“家里的阳光”，还给她起了其他各种昵称。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['braitən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

indicative	of	how	her	gentle	love	and	influence	brightened	all	his	life	.
指示性的	的	如何	她	温和的	爱	和	影响	明亮	全部	他的	生活	.

这正体现了她温柔的爱和影响如何照亮了他的一生。

['juːsf(ə)l] !

Useful	!
有用	!

有用！

[waɪ] , [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['ɪzəbel] [dɪd] .

Why	,	no	one	else	could	render	the	loving	service	to	him	that	Isabel	did	.
为什么	,	不	一	别的	可以	使成为	这	爱	服务	到	他	那	伊莎贝尔	做过	.

为什么呢？因为没有人能像伊莎贝尔那样对他倾注爱意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːlz] ,

And	when	he	heard	of	the	change	that	had	been	made	for	the	girls	,
和	什么时候	他	听到	的	这	改变	那	有	到过	制成	为了	这	女孩们	,

当他听说女孩们的处境发生了改变时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋgrəli] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	asked	his	wife	angrily	what	could	have	induced	her	to	make	such	an
他	问	他的	妻子	愤怒地	什么	可以	有	诱导	她	到	制作	这样的	一个

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

他愤怒地质问妻子，究竟是什么原因促使她做出这样的改变。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['swɑːvli] .

"	It	is	for	their	good	,	my	dear	,	"	said	the	lady	suavely	.
"	它	是	为了	他们的	好的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	女士	温文尔雅	.

“这都是为了他们好，亲爱的，”那位女士温柔地说。

" ['meɪbəl][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	Mabel	has	come	here	to	complete	her	education	,
"	梅布尔	有	来	这里	到	完全的	她	教育	,

梅布尔来这里是为了完成她的学业，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

and	she	ought	to	have	her	evenings	for	study	and	to	prepare
和	她	应该	到	有	她	晚上	为了	学习	和	到	准备

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

her	lessons	in	readiness	for	the	next	day	.	"
她	课程	在	准备就绪	为了	这	下一个	天	.	"

她应该利用晚上时间学习，为第二天的课程做好准备。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['əʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['belə] [wen] [juː; jʊ]

"	Very	well	,	you	know	best	about	such	things	,	only	I	must	have	Bella	when	you
"	非常	出色地	,	你	知道	最好的	关于	这样的	事物	,	仅有的	我	必须	有	贝拉	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . "

are	out	.	"
是	出去	.	"

“好吧，你最了解这些事，只是你不在家的时候我必须照顾贝拉。”

" [wel] , ['ɪzəbel] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Well	,	Isabel	could	come	,	of	course	.
"	出色地	,	伊莎贝尔	可以	来	,	的	课程	.

“当然，伊莎贝尔也可以来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'plaɪ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	not	very	strong	,	and	cannot	apply	herself	to	her	books	like	her
她	是	不是	非常	强的	,	和	不能	申请	她自己	到	她	图书	喜欢	她

['kʌz(ə)n] — [ɪn'diːd] ,

cousin	—	indeed	,
表哥	—	的确	,

她身体不太强壮，不像她表姐那样能专心读书——事实上，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	occasion	for	it	.
那里	是	不	场合	为了	它	.

没有必要这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meɪbəl][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪm'pruːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz]

But	if	Mabel	is	here	for	self	-	improvement	,	she	ought	to	make	the	best	use
但	如果	梅布尔	是	这里	为了	自己	-	改进	,	她	应该	到	制作	这	最好的	使用

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

of	her	time	,
的	她	时间	,

但如果梅布尔来这里是为了自我提升，她就应该充分利用时间。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	concluded	the	lady	.
"	结束	这	女士	.

“这位女士总结道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd][səʊ]['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [kʊd; kəd][nɒt]

This	was	all	so	reasonable	and	so	plausible	that	Mr	.	Randolph	could	not
这	曾是	全部	所以	合理的	和	所以	合情合理	那	先生	.	兰道夫	可以	不是

[dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

dispute	it	.
争议	它	.

这一切都如此合情合理，如此令人信服，以至于兰道夫先生无法反驳。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][aʊt]

But	to	be	deprived	of	the	society	of	his	youngest	daughter	was	out
但	到	是	被剥夺的	的	这	社会	的	他的	最小的	女儿	曾是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

但让他失去小女儿的陪伴是绝对不可能的。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['sʌmən]

and	so	when	dinner	was	over	,	a	servant	was	despatched	to	summon
和	所以	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	一个	仆人	曾是	已派送	到	召唤

['ɪzəbel][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Isabel	to	the	drawing	-	room	.
伊莎贝尔	到	这	绘画	-	房间	.

于是晚餐结束后，派了一名仆人去叫伊莎贝尔到客厅。

" ['əʊnli] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Only	Miss	Isabel	,	"	concluded	the	servant	when	she	had	delivered	the	message	.
"	仅有的	错过	伊莎贝尔	,	"	结束	这	仆人	什么时候	她	有	发表	这	信息	.

“只有伊莎贝尔小姐，”女仆传达完消息后总结道。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	girls	looked	up	from	their	books	to	each	other	,
这	二	女孩们	看起来	向上	从	他们的	图书	到	每个	其他	,

两个女孩从书中抬起头，彼此对视了一眼。

[ænd; ənd]['meɪbəlz] [feɪs] [gruː] [hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] .

and	Mabel's	face	grew	hot	and	angry	.
和	梅布尔的	脸	生长	热的	和	生气的	.

梅布尔的脸涨得通红，怒火中烧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [send][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [sed] ['ɪzəbel] .

"	Are	you	sure	mamma	did	not	send	for	both	of	us	?	"	said	Isabel	.
"	是	你	当然	妈妈	做过	不是	发送	为了	两个都	的	我们	?	"	说	伊莎贝尔	.

“你确定妈妈没有派人来接我们俩吗？”伊莎贝尔问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɑːnt] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	shall	not	come	down	to	-	night	even	if	aunt	sends	for	me	.
"	我	将	不是	来	向下	到	-	夜晚	甚至	如果	阿姨	发送	为了	我	.

“即使姑妈派人来接我，我今晚也不会下去。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['meɪbəl] ['kwɪkli] ,

I	want	to	write	a	letter	to	mamma	,	"	said	Mabel	quickly	,
我	想	到	写	一个	信	到	妈妈	,	"	说	梅布尔	迅速地	,

“我想给妈妈写封信，”梅布尔急忙说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	without	giving	the	servant	time	to	reply	.
和	没有	给予	这	仆人	时间	到	回复	.

不给仆人回答的机会。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['ɪzəbel] .

"	Then	you	won't	mind	me	leaving	you	alone	a	little	while	,	"	said	Isabel	.
"	然后	你	惯于	头脑	我	离开	你	独自的	一个	小的	尽管	,	"	说	伊莎贝尔	.

“那你不会介意我暂时离开你一会儿吧？”伊莎贝尔说。

" [maɪnd] !

"	Mind	!
"	头脑	!

“头脑！

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .

I	tell	you	I	shall	be	busy	writing	.
我	告诉	你	我	将	是	忙碌的	写作	.

我告诉你，我将忙于写作。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeɪbəl] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	although	Mabel	hastened	to	get	her	desk	and	take	out	her
"	但	虽然	梅布尔	加快	到	得到	她	桌子	和	拿	出去	她

[ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪərɪəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

“尽管梅布尔急忙回到书桌前，拿出写作用品，

[wen] [ˈɪzəbel] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] .

when	Isabel	was	gone	she	seemed	in	no	hurry	to	begin	her	letter	.
什么时候	伊莎贝尔	曾是	已消失	她	似乎	在	不	匆忙	到	开始	她	信	.

伊莎贝尔走后，她似乎并不急于开始写信。

" [ai] [woʊnt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [əˈlaʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [əˈpɒn]

"	I	won't	stay	,	"	she	said	half	aloud	as	soon	as	the	door	had	closed	upon
"	我	惯于	停留	,	"	她	说	一半	大声	作为	很快	作为	这	门	有	关闭	之上

[ˈɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

“我不留下来，”门在伊莎贝尔身后关上后，她半自言自语道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .

"	I	am	not	going	to	be	treated	as	a	poor	relation	.
"	我	是	不是	去	到	是	治疗	作为	一个	贫穷的	关系	.

“我绝不会被当作穷亲戚对待。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] ,

Why	should	the	dinner	hour	be	altered	because	I	am	here	,
为什么	应该	这	晚餐	小时	是	已修改	因为	我	是	这里	,

我来了，为什么晚餐时间就要改变?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ?

and	why	should	I	not	go	down	to	the	drawing	-	room	in	the	evening	?
和	为什么	应该	我	不是	去	向下	到	这	绘画	-	房间	在	这	晚上	?

为什么我晚上不能去客厅呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˈmæmə; məˈmɑː] [səʊ] [æt; ət]

No	,	no	,	I	won't	put	up	with	it	,	and	I'll	write	and	tell	mamma	so	at
不	,	不	,	我	惯于	放	向上	和	它	,	和	患病的	写	和	告诉	妈妈	所以	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

不，不，我不能容忍这种事，我马上写信告诉妈妈。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbəl] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

"	And	then	Mabel	drew	her	desk	towards	her	and	began	her	home
"	和	然后	梅布尔	画	她	桌子	向	她	和	开始	她	家

[ˈletə(r)] .

letter	.
信	.

然后梅布尔把桌子拉到自己面前，开始写家信。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] , [ˈkʌvərɪŋ] [peɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [peɪdʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

She	wrote	on	,	covering	page	after	page	,	sometimes	stopping	to	shed	a	few	tears	,
她	写道	在	,	覆盖	页	后	页	,	有时	停止	到	棚	一个	很少	眼泪	,

她继续写着，一页接一页地写，有时停下来，流下几滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [həʊm] - [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

for	she	really	was	feeling	home	-	sick	as	well	as	hurt	and	disappointed	.
为了	她	真的	曾是	感觉	家	-	生病的	作为	出色地	作为	伤害	和	失望的	.

因为她真的很想家，同时也感到伤心和失望。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [səʊ] [ˈhindəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈɪzəbel] [keɪm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

And	these	interruptions	so	hindered	her	that	Isabel	came	back	before	she	had
和	这些	中断	所以	受阻	她	那	伊莎贝尔	来了	后退	前	她	有

[kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] .

quite	finished	her	letter	.
相当	完成的	她	信	.

这些打断严重影响了她的写作，以至于伊莎贝尔在她还没写完信之前就回来了。

" [əʊ] , [ˈmeɪbəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [dʌl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈɪzəbel] ,

"	Oh	,	Mabel	,	you	are	feeling	dull	I	am	afraid	,	"	said	Isabel	,
"	哦	,	梅布尔	,	你	是	感觉	乏味的	我	是	害怕的	,	"	说	伊莎贝尔	,

“哦，梅布尔，恐怕你心情不太好，”伊莎贝尔说。

[ˈslɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [nek] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv]

slipping	her	arm	round	her	cousin's	neck	,	as	she	noticed	the	traces	of
滑倒	她	手臂	圆形的	她	表亲	脖子	,	作为	她	注意到	这	痕迹	的

[tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

tears	on	her	face	.
眼泪	在	她	脸	.

她注意到表妹脸上的泪痕，便将手臂环在表妹的脖子上。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈmeɪbəl] [ˈheɪstɪli] .

"	Oh	,	it	don't	matter	,	"	said	Mabel	hastily	.
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	梅布尔	草草	.

“哦，没关系，”梅布尔匆匆说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈletə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l]

"	You	see	I	have	only	just	finished	my	letter	,	"	she	added	,	pointing	to	the	table
"	你	看	我	有	仅有的	只是	完成的	我的	信	,	"	她	额外	,	指向	到	这	桌子

.

:
.

“你看，我才刚写完这封信，”她指着桌子补充道。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Should	she	tell	her	cousin	what	she	had	told	her	mother	—	that	she	could
应该	她	告诉	她	表哥	什么	她	有	讲述	她	母亲	—	那	她	可以

[nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

not	stay	here	in	this	fine	house	where	everything	was	so	different	from	her
不是	停留	这里	在	这	美好的	房子	在哪里	一切	曾是	所以	不同的	从	她

[əʊn] [həʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

她是否应该把她告诉母亲的话告诉表妹——她不能待在这栋漂亮的房子里，这里的一切都和她自己的家截然不同。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɪzəbel] [sed] :

While	she	hesitated	,	however	,	Isabel	said	:
尽管	她	犹豫了一下	,	然而	,	伊莎贝尔	说	:

伊莎贝尔犹豫了一下，然后说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˈʃɒpɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmeɪbəl] .

"	We	will	go	shopping	to	-	morrow	,	Mabel	.
"	我们	将要	去	购物	到	-	明天	,	梅布尔	.

“我们明天去购物，梅布尔。”

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Mamma	says	we	can	have	the	carriage	in	the	morning	,
妈妈	说道	我们	能	有	这	运输	在	这	早晨	,

妈妈说我们早上可以坐马车，

[ænd; ənd][pə'pɑ:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [dres] . "

and	papa	has	given	me	a	cheque	to	go	and	buy	a	new	dress	.	"
和	爸爸	有	给定	我	一个	查看	到	去	和	买	一个	新的	裙子	.	"

爸爸给了我一张支票，让我去买件新裙子。

" [ə'nʌðə(r)] [nju:] [dres] , " [sed] ['meɪbəl] , [hu:] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [æn; ən]

"	Another	new	dress	,	"	said	Mabel	,	who	thought	her	cousin	already	possessed	an
"	其他	新的	裙子	,	"	说	梅布尔	,	WHO	想法	她	表哥	已经	拥有	一个

[ɪk'stensɪv] ['wɔ:drəʊb] .

extensive	wardrobe	.
广泛的	衣柜	.

“又一件新裙子，”梅布尔说，她觉得她的表妹已经拥有很多衣服了。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk] [jɔ:z] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [braʊn] [naʊ] ,

"	Yes	,	dear	,	I	am	going	to	have	one	just	like	yours	;	I	think	I	like	brown	now	,
"	是的	,	亲爱的	,	我	是	去	到	有	一	只是	喜欢	你的	;	我	思考	我	喜欢	棕色的	现在	,

“是的，亲爱的，我也要一个跟你一样的；我现在觉得棕色挺好看的。”

" [kən'klu:dɪd] ['ɪzəbel] ['krɪtɪkli] .

"	concluded	Isabel	critically	.
"	结束	伊莎贝尔	关键	.

伊莎贝尔尖锐地总结道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [red] ['bɒnɪt] [strɪŋz] —

"	You	look	like	a	robin	redbreast	in	your	brown	dress	and	red	bonnet	strings	—
"	你	看	喜欢	一个	罗宾	红胸鸟	在	你的	棕色的	裙子	和	红色的	引擎盖	字符串	—

[səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

so	cosy	and	comfortable	.
所以	舒适	和	舒服的	.

“你穿着棕色连衣裙，戴着红色帽带，看起来像一只知更鸟——既温暖又舒适。”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz][naɪs] . "

I	wonder	whether	I	shall	look	as	nice	.	"
我	想知道	无论	我	将	看	作为	好的	.	"

我不知道自己看起来会不会也那么漂亮。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] ['meɪbəl] , ['greɪtli] ['mɔlifai] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz]

"	To	be	sure	you	will	,	dear	,	"	said	Mabel	,	greatly	mollified	by	her	cousin's
"	到	是	当然	你	将要	,	亲爱的	,	"	说	梅布尔	,	非常	柔和的	经过	她	表亲

['delɪkət] ['flætəri] .

delicate	flattery	.
精美的	奉承	.

“你一定会的，亲爱的，”梅布尔说道，被表妹委婉的奉承弄得心满意足。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][desk] ,

And	she	picked	up	her	letter	and	put	it	into	the	desk	,
和	她	挑选	向上	她	信	和	放	它	进入	这	桌子	,

她拿起信，把它放进桌子里。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

resolving	to	finish	and	send	it	off	the	next	day	.
解决	到	结束	和	发送	它	离开	这	下一个	天	.

决定第二天完成并寄出。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

But	the	next	day	,
但	这	下一个	天	,

但第二天，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ]
after 后 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **drive** 驾驶 **to** 到 **the** 这 **town** 镇 **and** 和 **the** 这 **excitement** 激动 **of** 的 **a** 一个 **shopping** 购物
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition 远征 **,** ,

经过一段愉快的驾车之旅到达小镇，以及令人兴奋的购物之旅后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [fʊl] [sweɪ] ,
during 期间 **which** 哪个 **her** 她 **opinion** 观点 **was** 曾是 **always** 总是 **allowed** 允许 **full** 满的 **sway** 摇摆 **,** ,

在此期间，她的意见始终被充分采纳。

['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Mabel 梅布尔 **did** 做过 **not** 不是 **feel** 感觉 **quite** 相当 **so** 所以 **eager** 渴望的 **to** 到 **return** 返回 **home** 家 **,** ,

梅布尔并不那么急着回家。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and 和 **in** 在 **truth** 真相 **she** 她 **felt** 毛毡 **a** 一个 **little** 小的 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **the** 这 **complaints** 投诉 **it** 它 **contained** 包含 **.** .

事实上，她对信中的抱怨感到有些羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [nəʊ] ,
" " **It** 它 **would** 会 **vex** 烦恼 **mamma** 妈妈 **,** , **I** 我 **know** 知道 **,** ,

我知道，这会让妈妈生气。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
" " **she** 她 **said** 说 **to** 到 **herself** 她自己 **as** 作为 **she** 她 **took** 采取 **the** 这 **letter** 信 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **desk** 桌子 **and** 和 **re** 关于 **-** -
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read 读 **it** 它 **.** .

她一边自言自语，一边从桌子里拿出那封信，重新读了一遍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][ɪts] ['dəulfulnis] [tuː; tə] - [deɪ] .
She 她 **could** 可以 **smile** 微笑 **at** 在 **its** 它是 **dolefulness** 忧郁 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

她今天或许能对它的忧郁一笑置之。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [ðæt]
And 和 **she** 她 **threw** 扔 **it** 它 **into** 进入 **the** 这 **fire** 火 **and** 和 **sat** 卫星 **down** 向下 **and** 和 **wrote** 写道 **another** 其他 **that** 那
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
caused 导致 **her** 她 **mother** 母亲 **almost** 几乎 **as** 作为 **much** 很多 **anxiety** 焦虑 **as** 作为 **the** 这 **first** 第一的 **would** 会 **have** 有 **done** 完毕 **,** ,

她把那本书扔进火里，坐下来又写了一本，这本书带给她母亲的焦虑几乎和第一本一样多。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for 为了 **Mabel** 梅布尔 **could** 可以 **talk** 讲话 **of** 的 **nothing** 没有什么 **but** 但 **the** 这 **comfort** 舒适 **and** 和 **luxury** 奢华 **of** 的 **her** 她
[njuː] [həʊm] .
new 新的 **home** 家 **.** .

梅布尔满脑子想的都是她新家的舒适和奢华。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ə'mɪd] [sʌtʃ]

And	her	mother	feared	that	the	best	educational	advantages	,	amid	such
和	她	母亲	害怕	那	这	最好的	教育	优势	,	之中	这样的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她的母亲担心，在这样的环境下，最好的教育优势.....

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

could	scarcely	compensate	for	the	effect	it	would	have	on	the	character	of
可以	几乎	补偿	为了	这	影响	它	会	有	在	这	特点	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] ['meɪbəl] .

such	a	girl	as	Mabel	.
这样的	一个	女孩	作为	梅布尔	.

但这几乎无法弥补它对梅布尔这样女孩的性格造成的影响。

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,

She	pictured	her	throwing	herself	into	a	life	of	luxury	and	frivolity	,
她	如图所示	她	投掷	她自己	进入	一个	生活	的	奢华	和	轻浮	,

她想象着自己沉溺于奢华放荡的生活，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self]

without	thought	or	care	for	that	future	she	was	sent	to	prepare	herself
没有	想法	或者	关心	为了	那	未来	她	曾是	发送	到	准备	她自己

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她对被派去准备迎接的未来毫无思考和顾虑。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['meɪbəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

And	from	that	time	,	Mabel	had	a	larger	share	than	ever	in	her
和	从	那	时间	,	梅布尔	有	一个	更大的	分享	比	曾经	在	她

['mʌðərz] [preə(r)z] .

mother's	prayers	.
母亲的	祈祷	.

从那时起，梅布尔在母亲的祈祷中占据了比以往任何时候都更大的位置。

['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['rændɔːlfs] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['riːəlaɪzd]

Whether	Mrs	.	Randolph's	fears	for	her	daughter	would	not	have	been	realized
无论	太太	.	兰道夫的	恐惧	为了	她	女儿	会	不是	有	到过	已实现

,

,

,

兰道夫太太对女儿的担忧是否会成为现实，

[ɪf] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

if	the	supposed	danger	had	really	existed	,	it	is	hard	to	say	.
如果	这	据称	危险	有	真的	存在	,	它	是	难的	到	说	.

很难说所谓的危险是否真的存在。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['lesnz] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

But	in	a	few	days	,	lessons	began	for	Mabel	in	earnest	,
但	在	一个	很少	天	,	课程	开始	为了	梅布尔	在	认真	,

但几天后，梅布尔的课程就正式开始了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	she	had	little	time	to	think	of	anything	else	.
和	她	有	小的	时间	到	思考	的	任何事物	别的	.

她几乎没有时间去想其他事情。

['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə]

Music	**,**	**drawing**	**,**	**painting**	**,**	**German**	**and**	**French**	**exercises**	**left**	**her**	**small**	**time**	**to**
音乐	,	绘画	,	绘画	,	德语	和	法语	练习	左边	她	小的	时间	到

[bruːd] ['əʊvə(r)] ['fænsid] [slaɪt] .

brood	**over**	**fancied**	**slights**	**.**
幼虫	超过	幻想	轻蔑	.

音乐、绘画、德语和法语练习让她几乎没有时间去琢磨那些臆想出来的轻蔑之事。

[ænd; ənd] ['ɪzəbɛlz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	**Isabel's**	**fondness**	**for**	**her**	**brown**	**dress**	**,**	**so**	**that**	**they**	**were**
和	伊莎贝尔的	喜爱	为了	她	棕色的	裙子	,	所以	那	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ə'laɪk] ,

usually	**dressed**	**alike**	**,**
通常	穿着	同样	,

伊莎贝尔很喜欢她的棕色连衣裙，所以她们经常穿着一样的衣服。

['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒmbə(r)] [ə'pɪərəns] .

reconciled	**her**	**more**	**than**	**anything**	**to**	**her**	**own**	**sombre**	**appearance**	**.**
和解	她	更多的	比	任何事物	到	她	自己的	阴沉	外貌	.

这件事让她更加坦然地接受了自己忧郁的外表。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Occasionally	**she**	**spent**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
偶尔	她	花费	这	晚上	在	这	绘画	-	房间	,

她偶尔会在客厅里待到晚上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['eldə(r)]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

but	**this**	**was**	**when**	**her**	**aunt**	**and**	**elder**	**cousin**	**were**	**out**	**,**
但	这	曾是	什么时候	她	阿姨	和	长老	表哥	是	出去	,

但当时她的姑姑和表哥都不在。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	**Isabel**	**and**	**her**	**father**	**had**	**it**	**to**	**themselves**	**.**
和	伊莎贝尔	和	她	父亲	有	它	到	他们自己	.

伊莎贝尔和她的父亲独享了这间小屋。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['meɪbəl] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn]

At	**other**	**times**	**Mabel**	**spent**	**her**	**evenings**	**in**	**the**	**school**	**-**	**room**	**or**	**their**	**own**
在	其他	时代	梅布尔	花费	她	晚上	在	这	学校	-	房间	或者	他们的	自己的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	**-**	**room**	**,**
坐着	-	房间	,

其他时候，梅布尔会在晚上待在教室里或他们自己的客厅里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd] ['strɪktli] [ˌɪntə'dikt, 'ɪntədikt] [tuː]

with	**her**	**books**	**alone**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Randolph**	**had**	**strictly**	**interdicted**	**too**
和	她	图书	独自的	,	为了	先生	.	兰道夫	有	严格	被禁止	也

[mʌtʃ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] .

much	**study**	**for**	**Isabel**	**.**
很多	学习	为了	伊莎贝尔	.

她只能读书，因为兰道夫先生严禁伊莎贝尔学习太多。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [kɒf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['delɪkət] [helθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Her	**persistent**	**cough**	**and**	**general**	**delicate**	**health**	**was**	**sufficient**	**excuse**	**for**
她	执着的	咳嗽	和	一般的	精美的	健康	曾是	充足的	原谅	为了

[hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] .

his	**claiming**	**all**	**her**	**evenings**	**.**
他的	声称	全部	她	晚上	.

她持续不断的咳嗽和体弱多病的身体状况足以成为他占有她所有夜晚的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

And	**he**	**also**	**insisted**	**that**	**whenever**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**,**
和	他	还	坚持	那	每当	这	天气	曾是	美好的	,

他还坚持说，只要天气晴朗，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

the	**two**	**girls**	**should**	**go**	**out**	**together**	**during**	**the**	**day**	**,**	**either**	**for**	**a**	**drive**	**or**	**a**	**walk**	**.**
这	二	女孩们	应该	去	出去	一起	期间	这	天	,	任何一个	为了	一个	驾驶	或者	一个	走	.

这两个女孩应该白天一起出去玩，可以开车兜风或者散步。

['ɪzəbɛlz] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] ,

Isabel's	**favourite**	**walk**	**was**	**to**	**go**	**and**	**see**	**her**	**old**	**nurse**	**,**
伊莎贝尔的	最喜欢的	走	曾是	到	去	和	看	她	老的	护士	,

伊莎贝尔最喜欢的散步方式就是去看望她的老护士。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .

but	**as**	**the**	**village**	**was**	**some**	**distance**	**from**	**her**	**home**	**,**	**this**	**was**	**not**	**often**	**possible**	**.**
但	作为	这	村庄	曾是	一些	距离	从	她	家	,	这	曾是	不是	经常	可能的	.

但由于村庄离她家有一段距离，所以这通常是不可能的。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɜːd] , ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ,

When	**at**	**length**	**an**	**opportunity**	**occurred**	**,**	**Mabel**	**was**	**determined**	**to**	**turn**	**the**	**visit**	**to**	**some**	**account**	**,**
什么时候	在	长度	一个	机会	发生	,	梅布尔	曾是	决定	到	转动	这	访问	到	一些	帐户	,

终于有机会的时候，梅布尔决心要让这次访问发挥一些作用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**before**	**they**	**started**	**she**	**said**	**:**
和	前	他们	开始	她	说	:

在他们开始之前，她说：

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [nɜːs] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒdʒə(r)] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	**Your**	**old**	**nurse**	**has**	**got**	**her**	**lodger**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	你的	老的	护士	有	得到	她	房客	现在	,	我	认为	,

我想，你那位老护士现在应该有房客了吧。

[səʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .

so	**I**	**shall**	**take**	**my**	**Bible**	**and**	**read**	**a**	**chapter**	**to**	**her**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**	**to**	**my**	**poor**	**people**	**at**	**home**	**.**
所以	我	将	拿	我的	圣经	和	读	一个	章	到	她	作为	我	用过的	到	做	到	我的	贫穷的	人们	在	家	.

所以我要拿出圣经，像我以前在家乡给穷人读圣经一样，给她读一章。

" ['ɪzəbel] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	**Isabel**	**looked**	**a**	**little**	**awe**	**-**	**stricken**	**at**	**the**	**proposal**	**.**
"	伊莎贝尔	看起来	一个	小的	敬畏	-	受打击的	在	这	提议	.

伊莎贝尔听到这个提议时，看起来有点受宠若惊。

" [duː; də] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**—**	**do**	**you**	**think**	**she**	**would**	**like**	**it**	**?**
"	做	—	做	你	思考	她	会	喜欢	它	?

你觉得她会喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][fɜːst] ?
" Don't you think we had better ask first ?
" 不 你 思考 我们 有 更好的 问 第一的 ?

“你不觉得我们最好先问问吗？”

" [bʌt; bət]['meɪbəl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
" But Mabel laughed at the idea of treating the poor as though they
" 但 梅布尔 笑了 在 这 主意 的 治疗 这 贫穷的 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
were personal friends ,
是 个人的 朋友们 ,

但梅布尔对把穷人当作私人朋友对待的想法嗤之以鼻。

[ɒn][æn; ən] [i'kwɒlәti] [wɪð] [ðəm'selvz] .
on an equality with themselves .
在 一个 平等 和 他们自己 .

在与自己平等的基础上。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You leave me to manage it , " she said .
" 你 离开 我 到 管理 它 , " 她 说 .

“你交给我来处理吧，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] .
" I shall be glad of this opportunity of making myself useful .
" 我 将 是 高兴的 的 这 机会 的 制作 我 有用 .

“我很高兴能有这个机会发挥自己的作用。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːd] , [tuː; tə] ['ɪzəbɛlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət]
" When they reached the cottage they heard , to Isabel's disappointment , but
" 什么时候 他们 达到 这 小屋 他们 听到 , 到 伊莎贝尔的 失望 , 但
['meɪbəlz] [rɪ'liːf] ,
Mabel's relief ,
梅布尔的 宽慰 ,

“当她们到达小屋时，听到……令伊莎贝尔失望，但令梅布尔松了一口气的是，

[ðæt] [nɜːs] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [aʊt] — [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
that nurse herself was out — had gone to the town to make some
那 护士 她自己 曾是 出去 — 有 已消失 到 这 镇 到 制作 一些
['nesəsəri] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
necessary purchases ,
必要的 购买 ,

那位护士本人外出了——她去镇上采购一些必需品了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and would not be back for some time .
和 会 不是 是 后退 为了 一些 时间 .

而且短期内不会回来。

" [bʌt; bət] [wɔːk] [ɪn] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɜːtiəsli] .
" But walk in , young ladies , " said the stranger courteously .
" 但 走 在 , 年轻的 女士们 , " 说 这 陌生人 礼貌地 .

“不过，小姐们，请进。”陌生人礼貌地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [jɔː'selvz] .
" You must not go back until you have rested yourselves .
" 你 必须 不是 去 后退 直到 你 有 休息 你们自己 .

你们必须休息好才能回去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	she	led	the	way	into	a	cosy	little	parlour	and	placed	chairs	for
"	和	她	引领	这	方式	进入	一个	舒适	小的	客厅	和	放置	椅子	为了

[ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

them	near	the	fire	.
他们	靠近	这	火	.

她领着他们走进一间舒适的小客厅，并在壁炉旁为他们摆放了椅子。

" [ai] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [rest] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	I	will	read	a	chapter	to	you	while	we	rest	,	"	said	Mabel	,
"	我	将要	读	一个	章	到	你	尽管	我们	休息	,	"	说	梅布尔	,

“我们休息的时候，我给你读一章，”梅布尔说。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

drawing	forth	her	Bible	as	she	spoke	.
绘画	前进	她	圣经	作为	她	辐	.

她一边说话一边拿出圣经。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə] [ə'sent] [ɔː(r)] [dɪ'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	without	waiting	for	her	hostess	to	assent	or	dissent	to	her
和	没有	等待	为了	她	女主人	到	同意	或者	异议	到	她

[prə'pəʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

她不等女主人同意或拒绝她的提议，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	turned	to	the	parable	of	the	sower	and	read	it	.
她	转向	到	这	寓言	的	这	播种者	和	读	它	.

她翻到撒种的比喻，读了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	she	closed	the	book	,
什么时候	她	关闭	这	书	,

当她合上书时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] ['kɒments] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	before	she	could	begin	her	little	commonplace	comments	upon	what	she
和	前	她	可以	开始	她	小的	平凡	评论	之上	什么	她

[hæd; həd] [riːd] ,

had	read	,
有	读	,

还没等她开始对读到的内容发表那些平淡无奇的评论，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] :

the	old	lady	said	rather	abruptly	:
这	老的	女士	说	相当	突然	:

老太太语气生硬地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

"	I	am	afraid	we	none	of	us	think	as	much	as	we	ought	to	do
"	我	是	害怕的	我们	没有任何	的	我们	思考	作为	很多	作为	我们	应该	到	做

[ə'baʊt] [ðɪs] [siːd] ,

about	this	seed	,
关于	这	种子	,

“恐怕我们都没有像应该的那样认真思考这颗种子。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ['plɑːntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

which	is	the	very	Word	of	God	planted	in	our	hearts	.
哪个	是	这	非常	单词	的	上帝	已种植	在	我们的	心	.

这就是上帝植入我们心中的圣言。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wel] - [wɔ:n] ['baɪb(ə)l] ,
" And then she reached her own well - worn Bible ,
" 和 然后 她 达到 她 自己的 出色地 - 磨损 圣经 ,

然后她拿出了自己那本翻得破旧的圣经，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
and turned over the leaves to the first chapter of John , and read ,
和 转向 超过 这 树叶 到 这 第一的 章 的 约翰 , 和 读 ,

于是翻到约翰福音第一章，开始读起来。

" - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd]
" ' In the beginning was the Word , and the Word was with God , and
" - 在 这 开始 曾是 这 单词 , 和 这 单词 曾是 和 上帝 , 和
[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [gɒd] . -
the Word was God . '
这 单词 曾是 上帝 . -

“太初有道，道与神同在，道就是神。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ment] [baɪ][ðə; ði] [si:d] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
This was what the Lord Jesus Christ meant by the seed in the parable , " she said
这 曾是 什么 这 主 耶稣 基督 意思是 经过 这 种子 在 这 寓言 , " 她 说
.
:
.

“这就是主耶稣基督在比喻中所说的种子的意思，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:(r)] [laɪf] [ɒv; əv][gɒd] ,
" It is the Spirit or Life of God ,
" 它 是 这 精神 或者 生活 的 上帝 ,

这是上帝的灵或生命，

- [ðə; ði] [tru:] [lait] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
' the true Light that lighteth every man that cometh into the world . '
- 这 真的 光 那 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 . -

“那照亮世上每一个人的真光。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ðə; ði] [si:d] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
" You see in the parable the seed is the same , but the difference is in the soil ,
" 你 看 在 这 寓言 这 种子 是 这 相同的 , 但 这 不同之处 是 在 这 土壤 ,

“你看，在这个比喻中，种子是一样的，但区别在于土壤。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][ˌju: 'es] — [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ,
and so the life of God — the spiritual life in us — will grow and flourish ,
和 所以 这 生活 的 上帝 — 这 精神 生活 在 我们 — 将要 生长 和 繁荣 ,
[ɔ:(r)]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][paɪn] ,
or dwindle and pine ,
或者 减少 和 松树 ,

因此，神的生命——我们里面的属灵生命——要么会成长繁荣，要么会衰败凋零。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [wi:dz] [ɒv; əv] ['wɜ:ldlinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ɔ:(r)]['sʌfə(r)][ðem; ðəm]
as we remove the weeds of worldliness and selfishness , or suffer them
作为 我们 消除 这 杂草 的 世俗 和 自私 , 或者 遭受 他们
[tu:; tə] [grəʊ] [ˌʌn'tʃekt] .
to grow unchecked .
到 生长 未经核实 .

要么清除世俗和自私的杂草，要么任其肆意生长。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [plɑ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
This little flower of grace is a delicate plant , and the hot sun of pleasure ,
这 小的 花 的 优雅 是 一个 精美的 植物 , 和 这 热的 太阳 的 乐趣 ,

这朵优雅的小花娇嫩如花，而快乐的阳光却炽热无比。

[ɔː(r)] [feɪm] , [ɔː(r)] [əˈplɔːz] [wɪl] [suːn] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] ['envi] ,

or	fame	,	or	applause	will	soon	wither	it	,	or	the	weeds	of	pride	,	and	envy	,
或者	名声	,	或者	掌声	将要	很快	枯萎	它	,	或者	这	杂草	的	自豪	,	和	嫉妒	,

否则，名声或掌声很快就会让它枯萎，或者骄傲和嫉妒的杂草也会让它凋零。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌʌnˈtʃekt] . "

and	selfishness	choke	it	,	if	these	are	allowed	to	grow	unchecked	.	"
和	自私	呛	它	,	如果	这些	是	允许	到	生长	未经核实	.	"

如果任由这些行为不受控制地滋生，自私自利就会扼杀它。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪf][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] ?

"	Yes	,	but	if	we	try	to	make	our	life	a	useful	one	?
"	是的	,	但	如果	我们	尝试	到	制作	我们的	生活	一个	有用	一	?

“是的，但如果我们努力让自己的生活变得有意义呢？”

" [sed] ['meɪbəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	said	Mabel	as	soon	as	she	could	recover	from	her	astonishment	.
"	说	梅布尔	作为	很快	作为	她	可以	恢复	从	她	惊讶	.

“梅布尔从震惊中回过神来后说道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	If	the	usefulness	springs	from	the	root	of	grace	,	then	it	is	a	beautiful
"	如果	这	用处	弹簧	从	这	根	的	优雅	,	然后	它	是	一个	美丽的

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

“如果实用性源于恩典，那么它就是一朵美丽的花。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] — ['veri] ['prɪti] , ['veri]

But	I	have	heard	of	such	things	as	artificial	flowers	—	very	pretty	,	very
但	我	有	听到	的	这样的	事物	作为	人造的	花朵	—	非常	漂亮的	,	非常

['nætʃ(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] ,

natural	looking	,
自然的	寻找	,

但我听说过人造花之类的东西——非常漂亮，看起来非常逼真。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌimi'teiʃən] .

but	having	no	root	—	they	are	simply	imitations	.
但	拥有	不	根	—	他们	是	简单地	仿制品	.

但它们没有根基——它们只是模仿品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd]

I	am	an	old	woman	,	my	dear	,	and	have	been	about	the	world	a	good
我	是	一个	老的	女士	,	我的	亲爱的	,	和	有	到过	关于	这	世界	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

亲爱的，我已经是个老太太了，也游历过很多地方了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

and	I	have	known	people	who	,	as	you	say	,	have	tried	to	make	their
和	我	有	已知	人们	WHO	,	作为	你	说	,	有	尝试	到	制作	他们的

[laɪvz; lɪvz]['juːsf(ə)l] ,

lives	useful	,
生活	有用	,

正如你所说，我也认识一些人，他们努力让自己的生命变得有意义。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wi:dz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [frɒm; fræm][ðeə(r)] [əʊn]

but	never	thought	of	pulling	up	the	weeds	of	selfishness	from	their	own
但	绝不	想法	的	拉	向上	这	杂草	的	自私	从	他们的	自己的

[hɑ:ts] .

hearts	.
心	.

但他们从未想过要从自己心中拔除自私的杂草。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][məʊst]['ju:sf(ə)l]['pi:p(ə)l] — ['sʌndeɪ] - [sku:l]

In	the	world	,	they	have	been	known	as	most	useful	people	—	Sunday	-	school
在	这	世界	,	他们	有	到过	已知	作为	最多	有用	人们	—	星期日	-	学校

['ti:tʃə(r)z] ,

teachers	,
教师	,

在世人眼中，他们是最有用的人——主日学校老师

[pə'hæps] — [waɪl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:vɪʃ]

perhaps	—	while	at	home	their	friends	could	tell	you	that	they	were	peevish
也许	—	尽管	在	家	他们的	朋友们	可以	告诉	你	那	他们	是	易怒的

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ,

and	exacting	,
和	严格	,

或许——而他们的朋友可能会告诉你，他们在家时脾气暴躁、要求苛刻。

[ɔ:(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [ɔ:(r)] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .

or	proud	and	overbearing	,	or	envious	and	jealous	.
或者	自豪的	和	霸道	,	或者	羡慕	和	嫉妒的	.

或者骄傲自大，或者嫉妒成性。

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] , [ðen] ,

"	What	can	be	thought	of	the	beautiful	flowers	of	usefulness	,	then	,
"	什么	能	是	想法	的	这	美丽的	花朵	的	用处	,	然后	,

那么，我们该如何看待那些美丽而实用的花朵呢?

[wen] [wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkət] [plɑ:nt][ɒv; əv] [gɑ:dz] [wɜ:d] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tʃəʊkt] [baɪ] [sʌtʃ]

when	we	hear	that	this	delicate	plant	of	God's	Word	is	being	choked	by	such
什么时候	我们	听到	那	这	精美的	植物	的	神的	单词	是	存在	窒息	经过	这样的

['wɜ:ldlinəs] ?

worldliness	?
世俗	?

当我们听到上帝圣言这株娇嫩的植物正被世俗的气息扼杀时，我们作何感想?

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [gri:n] [bleɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['paɪnɪŋ] [ænd; ənd]

We	know	that	the	root	and	the	delicate	green	blade	are	pining	and
我们	知道	那	这	根	和	这	精美的	绿色的	刀刃	是	思念	和

['wɪðərɪŋ] ,

withering	,
枯萎	,

我们知道根部和娇嫩的绿色叶片都在枯萎凋零。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ði:z] ['flaʊəz] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ri:əl]

and	therefore	these	flowers	can	only	be	poor	imitations	of	what	the	real
和	所以	这些	花朵	能	仅有的	是	贫穷的	仿制品	的	什么	这	真实的

[wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] .

ones	would	be	.
一个	会	是	.

因此，这些花只能是真花的拙劣仿制品。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] ,

But	now	,	my	dear	young	ladies	,	having	had	our	little	talk	,
但	现在	,	我的	亲爱的	年轻的	女士们	,	拥有	有	我们的	小的	讲话	,

但是，亲爱的小姐们，我们已经谈过了，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

you	will	let	me	get	you	a	glass	of	milk	and	a	biscuit	.
你	将要	让	我	得到	你	一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	饼干	.

让我给你拿杯牛奶和一块饼干。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

"	And	the	old	lady	bustled	about	in	spite	of	their	assurances	that	they	did	not
"	和	这	老的	女士	熙熙攘攘	关于	在	尽管如此	的	他们的	保证	那	他们	做过	不是

[niːd] ['eniθɪŋ] .

need	anything	.
需要	任何事物	.

“尽管他们一再保证自己什么都不需要，那位老太太还是忙前忙后地走来走去。”

['meɪbəl] [sæt] ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mabel	sat	silently	wondering	over	the	strange	turn	her	patronizing	of	the
梅布尔	卫星	默默	好奇	超过	这	奇怪的	转动	她	居高临下	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] .

poor	had	suddenly	taken	.
贫穷的	有	突然	已采取	.

梅布尔默默地坐着，纳闷自己对穷人的关爱态度怎么突然发生了如此奇怪的转变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [wɜːdz] — [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	old	woman's	words	—	her	new	reading	of	the	parable	of	the
但	这	老的	女性的	字	—	她	新的	阅读	的	这	寓言	的	这

['səʊə(r)] — [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

sower	—	had	likewise	made	a	deep	impression	upon	her	mind	.
播种者	—	有	同样地	制成	一个	深的	印象	之上	她	头脑	.

但是，老妇人的话——她对撒种比喻的新解读——也给她留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] .

It	had	been	presented	to	her	in	a	new	aspect	.
它	有	到过	呈现	到	她	在	一个	新的	方面	.

它以一种全新的方式呈现在她面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]

It	was	not	simply	the	written	word	that	might	be	listened	to	and	forgotten
它	曾是	不是	简单地	这	书面	单词	那	可能	是	听着	到	和	被遗忘的

,

,

,

不仅仅是文字，它们可能会被听完后就被遗忘。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'gen] ,

and	listened	to	again	,
和	听着	到	再次	,

又听了一遍，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] —

but	the	very	Life	of	God	—	the	Word	—	the	Light	which	lighteth	every	man	—
但	这	非常	生活	的	上帝	—	这	单词	—	这	光	哪个	轻盈	每一个	男人	—

[ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] .

the	Christ	-	life	in	the	heart	that	was	meant	.
这	基督	-	生活	在	这	心	那	曾是	意思是	.

但正是上帝的生命——道——照亮每个人的光——基督在心中所应有的生命。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

And	this	,	like	a	tender	blade	of	corn	,
和	这	,	喜欢	一个	投标	刀刃	的	玉米	,

而这，就像一片嫩嫩的玉米叶，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

was	likely	to	be	choked	by	giving	way	to	the	very	thoughts	,	and	feelings	,
曾是	可能	到	是	窒息	经过	给予	方式	到	这	非常	想法	,	和	情怀	,

很可能因为屈服于这些想法和感受而窒息。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['leɪtli] .

and	passions	that	had	ruled	her	life	lately	.
和	激情	那	有	裁决	她	生活	最近	.

以及近来主宰她生活的那些激情。

['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt]

Very	quietly	she	sat	and	pondered	over	these	things	while	she	ate	her	biscuit
非常	悄悄	她	卫星	和	沉思	超过	这些	事物	尽管	她	吃	她	饼干

[ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,

and	sipped	her	milk	,
和	啜饮	她	牛奶	,

她静静地坐着，一边吃着饼干，一边啜饮着牛奶，思考着这些事情。

[waɪl] ['ɪzəbel] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

while	Isabel	chatted	with	their	hostess	.
尽管	伊莎贝尔	聊天	和	他们的	女主人	.

伊莎贝尔则和女主人聊天。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] , — [hæd; həd] [ðɪs] [siːd] [ɒv; əv] [greɪs] ['evə(r)] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

Then	arose	the	question	,	—	Had	this	seed	of	grace	ever	been	planted	in	her	heart	?
然后	出现	这	问题	,	—	有	这	种子	的	优雅	曾经	到过	已种植	在	她	心	?

于是问题来了——这颗恩典的种子是否曾在她心中种下?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] :

And	then	she	repeated	the	well	-	known	lines	:
和	然后	她	重复	这	出色地	-	已知	线条	:

然后她又重复了那几句众所周知的话:

" - [tɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] —

"	'	Tis	a	point	I	long	to	know	—
"	-	的	一个	观点	我	长的	到	知道	—

“这是我非常想知道的——

[ɒft] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːt] —

Oft	it	causes	anxious	thought	—
经常	它	原因	焦虑的	想法	—

它常常引起焦虑的想法——

[duː; də][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)][nəʊ] ?

Do	I	love	the	Lord	or	no	?
做	我	爱	这	主	或者	不	?

我爱主吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

Am	I	his	,	or	am	I	not	?
是	我	他的	,	或者	是	我	不是	?

我是他的吗? 还是不是?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	But	she	found	no	answer	to	her	question	.
"	但	她	成立	不	回答	到	她	问题	.

但她没有找到问题的答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的种子(Hidden seed)
第3/5页

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['pɑ:ti] .
THE MUSICAL PARTY .
这 音乐 派对 .

音乐派对。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [rɪ'lækst] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] ['əʊvə(r)] ['meɪbəlz] ['lesnz] .
AS time went on , Mrs . Randolph relaxed her vigilance over Mabel's lessons .
作为 时间 去 在 , 太太 . 兰道夫 轻松 她 警觉 超过 梅布尔的 课程 .

随着时间的推移，兰道夫太太放松了对梅布尔学习情况的监督。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [wen'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['eldə(r)]
And it soon came to be the rule that whenever her aunt and elder
['kʌz(ə)n] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
cousin spent the evening from home ,
和 它 很快 来了 到 是 这 规则 那 每当 她 阿姨 和 长老
表哥 花费 这 晚上 从 家 ,

很快，就形成了一条不成文的规矩：每当她的姑姑和表姐晚上不在家时，

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
she went down to the drawing - room with Isabel and her uncle .
她 去 向下 到 这 绘画 - 房间 和 伊莎贝尔 和 她 叔叔 .

她和伊莎贝尔以及她的叔叔一起下到客厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] ,
It was a sort of stolen pleasure that they all enjoyed ,
它 曾是 一个 种类 的 被盗 乐趣 那 他们 全部 享受 ,

这是一种他们都乐在其中的偷来的快乐。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪzəbel] [drest] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][keə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
and for which Isabel dressed with even more care than usual ,
和 为了 哪个 伊莎贝尔 穿着 和 甚至 更多的 关心 比 通常 ,

为此，伊莎贝尔比平时更加精心打扮。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɔ:(r)] [laɪt] [sɪlk] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['plez(ə)nt] [həʊm] ['i:vnɪŋz] .
wearing a white muslin or light silk dress for these pleasant home evenings .
穿着 一个 白色的 细棉布 或者 光 丝绸 裙子 为了 这些 令人愉快的 家 晚上 .

在这些惬意的居家夜晚，穿上一件白色薄纱或轻薄的丝绸连衣裙吧。

" [meɪk] [jɔ:'self] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['meɪbəl] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Make yourself look as pretty as you can , Mabel , " she would say ,
" 制作 你自己 看 作为 漂亮的 作为 你 能 , 梅布尔 , " 她 会 说 ,

“梅布尔，尽量把自己打扮得漂亮些，”她会这样说。

" [fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] .
" for papa likes pretty things .
" 为了 爸爸 点赞 漂亮的 事物 .

因为爸爸喜欢漂亮的东西。

" [ænd; ənd][səʊ]['meɪbəlz][wʌn] [laɪt] [sɪlk] [dres] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [dɔn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli]
" And so Mabel's one light silk dress was frequently donned , and unfortunately
" 和 所以 梅布尔的 一 光 丝绸 裙子 曾是 频繁地 穿戴 , 和 很遗憾
[suːn] [lɒst] [ɪts] ['freʃnəs] — [ə; eɪ][fækt] ,
soon lost its freshness — a fact ,
很快 丢失的 它是 新鲜 — 一个 事实 ,

“因此，梅布尔那件轻薄的丝绸连衣裙经常被她穿，但不幸的是，它很快就失去了光泽——这是一个事实。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd]
however , that she scarcely noticed until it was announced that her aunt would
然而 , 那 她 几乎 注意到 直到 它 曾是 宣布 那 她 阿姨 会
[gɪv] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] ,
give a musical party ,
给 一个 音乐 派对 ,

然而，直到宣布她姑姑要举办音乐派对时，她才几乎注意到这件事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and her uncle suggested that she should take an active part in it .
和 她 叔叔 建议 那 她 应该 拿 一个 积极的 部分 在 它 .

她的叔叔建议她积极参与其中。

" ['meɪbəl][kæn; kən] [pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][gˈɜːlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
" Mabel can play better than most girls , " he remarked one morning at
" 梅布尔 能 玩 更好的 比 最多 女孩们 , " 他 评论 一 早晨 在
['brekfəst] - [taɪm] ,
breakfast - time ,
早餐 - 时间 ,

“梅布尔比大多数女孩都打得好，”一天早上吃早餐时，他说道。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
when the musical party was being discussed .
什么时候 这 音乐 派对 曾是 存在 讨论 .

当时正在讨论音乐派对的事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['ɪzəbel] ? "
" What do you say , Isabel ? "
" 什么 做 你 说 , 伊莎贝尔 ? "

“伊莎贝尔，你觉得怎么样？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Yes , indeed , papa , she can , " replied the young lady .
" 是的 , 的确 , 爸爸 , 她 能 , " 回复 这 年轻的 女士 .

“是的，爸爸，她可以，”年轻的女士回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] [pleɪ] ['betə(r)]
For Isabel had generously insisted that as her cousin could play better
为了 伊莎贝尔 有 慷慨地 坚持 那 作为 她 表哥 可以 玩 更好的
[ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

因为伊莎贝尔慷慨地坚持认为，她的表妹比她弹得更好，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [spent]
her father should enjoy the pleasure of hearing her when they all spent
她 父亲 应该 享受 这 乐趣 的 听力 她 什么时候 他们 全部 花费
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
the evening together .
这 晚上 一起 .

当晚他们一家人聚在一起时，她的父亲应该会很享受聆听她的声音。

['meɪbəl][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] ,

Mabel	**had**	**objected**	**to**	**this**	**at**	**first**	**,**
梅布尔	有	反对	到	这	在	第一的	,

梅布尔起初对此表示反对。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [tʊk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

knowing	**the**	**delight**	**her**	**cousin**	**took**	**in**	**playing**	**for**	**her**	**father**	**.**
会心	这	喜	她	表哥	采取	在	玩耍	为了	她	父亲	.

她知道表哥为她父亲效力时有多么开心。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

But	**Isabel**	**protested**	**,**
但	伊莎贝尔	抗议	,

但伊莎贝尔提出了抗议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪbəl][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**indeed**	**the**	**fact**	**that**	**Mabel**	**could**	**play**	**with**	**more**	**feeling**	**and**
和	它	曾是	的确	这	事实	那	梅布尔	可以	玩	和	更多的	感觉	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

的确，梅布尔的演奏更有感情，也更富表现力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [wɪð] [reə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] ,

as	**well**	**as**	**with**	**more**	**skill**	**than**	**herself**	**,**	**and**	**,**	**with**	**rare**	**self**	**-**	**denial**	**,**
作为	出色地	作为	和	更多的	技能	比	她自己	,	和	,	和	稀有的	自己	-	拒绝	,

她不仅比自己技艺更高，而且罕见地克制住了自己，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

she	**preferred**	**that**	**her**	**father**	**should**	**receive**	**all**	**the**	**pleasure**	**possible**	**,**
她	首选	那	她	父亲	应该	收到	全部	这	乐趣	可能的	,

她希望父亲能够尽情享受快乐。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪnɪstə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

even	**though**	**that**	**pleasure**	**was**	**ministered**	**by**	**another**	**instead**	**of**	**herself**	**.**
甚至	尽管	那	乐趣	曾是	服事	经过	其他	反而	的	她自己	.

即使这种快乐并非由她自己给予，而是由他人给予。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [skɪl]

And	**so**	**Mr**	**.**	**Randolph**	**could**	**speak**	**with**	**some**	**authority**	**about**	**Mabel's**	**skill**
和	所以	先生	.	兰道夫	可以	说话	和	一些	权威	关于	梅布尔的	技能

[æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

as	**a**	**musician**	**.**
作为	一个	音乐家	.

因此，兰道夫先生可以比较有权威地谈论梅布尔的音乐才能。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [preɪzd] ;

Of	**course**	**she**	**was**	**delighted**	**to**	**be**	**so**	**praised**	**;**
的	课程	她	曾是	高兴极了	到	是	所以	赞扬	;

她当然很高兴受到这样的赞扬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['dʒuːljə]

and	**it**	**rather**	**added**	**to**	**her**	**enjoyment**	**to**	**see**	**that**	**her**	**cousin**	**Julia**
和	它	相当	额外	到	她	享受	到	看	那	她	表哥	朱莉娅

[lʊkt] [ə'nɔɪd] .

looked	**annoyed**	**.**
看起来	恼怒	.

看到表妹茱莉亚一脸恼火，她反而更加开心了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['meɪbəl] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**shall**	**need**	**to**	**trouble**	**Mabel**	**,**	**"**	**said**	**that**	**young**	**lady**	**.**
"	我	不	思考	我们	将	需要	到	麻烦	梅布尔	,	"	说	那	年轻的	女士	.

“我想我们没必要麻烦梅布尔，”那位年轻女士说道。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['strʌmɪŋ] . "

"	A	musical	party	is	not	an	examination	of	girls	strumming	.	"
"	一个	音乐	派对	是	不是	一个	考试	的	女孩们	拨弦	.	"

“音乐派对不是对女孩弹吉他的评判。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] [dʌz] [nɒt] [strʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,

"	I	tell	you	,	Mabel	does	not	strum	,	"	said	Mr	.	Randolph	with	some	warmth	,
"	我	告诉	你	,	梅布尔	做	不是	弹奏	,	"	说	先生	.	兰道夫	和	一些	温暖	,

“我告诉你，梅布尔根本不会弹吉他，”兰道夫先生带着几分热情说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [slait] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

for	he	began	to	see	that	his	niece	was	being	slighted	by	his	wife	and
为了	他	开始	到	看	那	他的	侄女	曾是	存在	轻视	经过	他的	妻子	和

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .

elder	daughter	.
长老	女儿	.

因为他开始发现他的妻子和长女冷落了他的侄女。

['ɪzəbel] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

Isabel	gave	a	little	nod	of	approval	.
伊莎贝尔	给予	一个	小的	点头	的	赞同	.

伊莎贝尔轻轻点头表示赞许。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

She	had	grown	very	fond	of	her	cousin	,
她	有	生长	非常	喜爱	的	她	表哥	,

她非常喜欢她的表妹。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

and	knew	that	it	would	gratify	her	to	take	part	in	this	musical	display	,
和	知道	那	它	会	满足	她	到	拿	部分	在	这	音乐	展示	,

她知道参加这次音乐表演会让她感到很开心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	was	determined	that	she	should	,	if	possible	.
和	曾是	决定	那	她	应该	, 如果		可能的	.

她决心如果可能的话，就应该这样做。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

"	You	do	not	know	how	beautifully	she	plays	,	mamma	,	"	she	said	eagerly	.
"	你	做	不是	知道	如何	非常漂亮	她	演出	,	妈妈	,	"	她	说	急切地	.

“妈妈，您不知道她弹得有多好，”她急切地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . "

"	You	must	let	her	take	part	in	your	party	.	"
"	你	必须	让	她	拿	部分	在	你的	派对	.	"

你必须让她参加你的聚会。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,

"	Yes	,	yes	,	my	dear	;	I	insist	upon	that	,	"	said	Mr	.	Randolph	,
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	;	我	坚持	之上	那	,	"	说	先生	.	兰道夫	,

“是的，是的，亲爱的；我坚持这一点，”兰道夫先生说道。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

without	giving	his	wife	time	to	reply	.
没有	给予	他的	妻子	时间	到	回复	.

不给妻子任何答复的时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ,

And	to	end	the	discussion	and	make	this	final	,
和	到	结尾	这	讨论	和	制作	这	最终的	,

为了结束讨论，使之成为最终结论，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	rose	from	the	breakfast	-	table	immediately	afterwards	and	went	out	.
他	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	立即地	然后	和	去	出去	.

早餐后他立即起身离开餐桌，走了出去。

['meɪbəl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Mabel	was	delighted	.
梅布尔	曾是	高兴极了	.

梅布尔很高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	had	been	kept	in	the	background	long	enough	she	thought	,
她	有	到过	保留	在	这	背景	长的	足够的	她	想法	,

她心想，自己被边缘化太久了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	it	was	only	fair	that	her	uncle	should	interfere	.
和	它	曾是	仅有的	公平的	那	她	叔叔	应该	干扰	.

她叔叔插手干预也是理所应当的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] ,

As	soon	as	her	music	-	master	arrived	,	she	told	him	the	news	,
作为	很快	作为	她	音乐	-	掌握	到达的	,	她	讲述	他	这	消息	,

她的音乐老师一到，她就把这个消息告诉了他。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l]

asking	him	to	help	her	in	the	selection	of	a	piece	that	would	be	suitable
问	他	到	帮助	她	在	这	选择	的	一个	片	那	会	是	合适的

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

for	such	an	occasion	that	she	might	begin	practising	at	once	.
为了	这样的	一个	场合	那	她	可能	开始	练习	在	一次	.

请他帮忙挑选一首适合这种场合的曲子，以便她可以立即开始练习。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l]

Of	course	that	gentleman	was	only	too	willing	to	help	such	a	promising	pupil
的	课程	那	绅士	曾是	仅有的	也	愿意的	到	帮助	这样的	一个	有前途	瞳孔

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] .

to	display	her	talent	.
到	展示	她	天赋	.

当然，那位先生非常乐意帮助这样一位前途无量的学生展现她的才华。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wʊd] [ə'semb(ə)l] ,

And	knowing	something	of	the	company	who	would	assemble	,
和	会心	某物	的	这	公司	WHO	会	集合	,

而且，我对即将组建的公司也略知一二，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['meɪbəl] [kʊd; kəd] ['eksɪkjuːt] ,

he	was	not	long	in	fixing	upon	a	piece	that	he	knew	Mabel	could	execute	,
他	曾是	不是	长的	在	定影	之上	一个	片	那	他	知道	梅布尔	可以	执行	,

他很快就选定了一首他认为梅布尔能够演奏的曲子。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	would	be	certain	to	attract	the	attention	of	the	company	.
和	会	是	肯定	到	吸引	这	注意力	的	这	公司	.

肯定会引起公司的注意。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

And	Mabel	set	to	work	upon	it	at	once	.
和	梅布尔	放	到	工作	之上	它	在	一次	.

梅布尔立刻着手去做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

For	the	next	few	days	every	spare	moment	was	given	to	the	study	of
为了	这	下一个	很少	天	每一个	空闲的	片刻	曾是	给定	到	这	学习	的

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

接下来的几天里，她把所有空闲时间都用来研究她的音乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	bitter	disappointment	awaited	her	.
但	一个	苦的	失望	等待中	她	.

但等待她的却是深深的失望。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

When	the	music	-	master	came	the	following	week	,
什么时候	这	音乐	-	掌握	来了	这	下列的	星期	,

音乐老师下周来的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]

her	aunt	met	him	at	the	school	-	room	door	with	a	piece	of	music	in
她	阿姨	遇见	他	在	这	学校	-	房间	门	和	一个	片	的	音乐	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她姑姑手里拿着一份乐谱，在教室门口迎接他。

" [mɪs] ['meɪbəl][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

"	Miss	Mabel	is	to	take	part	in	a	musical	evening	,
"	错过	梅布尔	是	到	拿	部分	在	一个	音乐	晚上	,

“梅布尔小姐将参加一个音乐晚会，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	I	wish	her	to	practise	this	for	the	occasion	,
和	我	希望	她	到	实践	这	为了	这	场合	,

我希望她能为这次场合练习一下。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

"	she	said	when	the	usual	greetings	had	been	exchanged	.
"	她	说	什么时候	这	通常	问候	有	到过	交换	.

“她在互致问候之后说道。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [mɪs] ['meɪbəl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [piːs] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	—	but	Miss	Mabel	has	already	begun	to	practise	a	piece	,	"	said	the
"	但	—	但	错过	梅布尔	有	已经	开始	到	实践	一个	片	,	"	说	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“但是——但是梅布尔小姐已经开始练习一首曲子了，”那位先生说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

running	his	eye	over	the	sheet	of	music	.
跑步	他的	眼睛	超过	这	床单	的	音乐	.

他的目光扫过乐谱。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	That	does	not	matter	in	the	least	.
"	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

“那根本无关紧要。”

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðɪs] .

I	desire	that	she	shall	play	this	.
我	欲望	那	她	将	玩	这	.

我希望她能演奏这首歌。

[maɪ]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

My	elder	daughter	thinks	it	most	suitable	for	the	occasion	.
我的	长老	女儿	思考	它	最多	合适的	为了	这	场合	.

我的大女儿觉得这件衣服非常适合这个场合。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

"	And	Mrs	.	Randolph	,	with	a	polite	good	-	morning	,	went	back	to	the	drawing
"	和	太太	.	兰道夫	,	和	一个	有礼貌的	好的	-	早晨	,	去	后退	到	这	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

兰道夫夫人礼貌地道了声早安，然后回到了客厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][nəʊ]['enviəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

leaving	the	discomfited	schoolmaster	in	no	enviable	frame	of	mind	.
离开	这	不安	校长	在	不	令人羡慕	框架	的	头脑	.

留下这位郁闷的老师，他的心情十分糟糕。

['meɪbəl][ænd; ənd]['ɪzəbel] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

Mabel	and	Isabel	heard	every	word	,	as	they	sat	in	the	school	-	room	,
梅布尔	和	伊莎贝尔	听到	每一个	单词	,	作为	他们	卫星	在	这	学校	-	房间	,

梅布尔和伊莎贝尔坐在教室里，把每个字都听得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	they	looked	at	each	other	in	blank	disappointment	.
和	他们	看起来	在	每个	其他	在	空白的	失望	.

他们茫然地对视了一眼，满脸失望。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['dʒuːljə][hæz; həz] ['tʃəʊzn] !

"	Let	me	see	it	—	let	me	see	what	Julia	has	chosen	!
"	让	我	看	它	—	让	我	看	什么	朱莉娅	有	选定	!

“让我看看——让我看看茱莉亚选了什么！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪv] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]

"	exclaimed	Mabel	,	in	her	usual	impulsive	fashion	,	almost	forgetting	her
"	惊呼	梅布尔	,	在	她	通常	冲动	时尚	,	几乎	遗忘	她

['mænəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

manners	in	her	excitement	.
礼仪	在	她	激动	.

“梅布尔兴奋地喊道，一如既往地冲动，激动得几乎忘记了礼貌。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pleɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	gentleman	placed	the	music	in	her	hand	.
这	绅士	放置	这	音乐	在	她	手	.

那位先生将乐谱放在她手中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	very	beautiful	for	those	who	can	understand	it	,	"	he	said	in	a
"	它	是	非常	美丽的	为了	那些	WHO	能	理解	它	,	"	他	说	在	一个

[greɪv] [təʊn] .

grave	tone	.
严重	语气	.

“对于能够理解它的人来说，它非常美丽，”他语气严肃地说。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [sə'nɑːtə] ,

He	knew	that	not	one	person	in	a	dozen	could	appreciate	this	sonata	,
他	知道	那	不是	一	人	在	一个	打	可以	欣赏	这	奏鸣曲	,

他知道，十二个人里可能没有一个能欣赏这首奏鸣曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd]

and	that	in	a	mixed	company	,	such	as	Mrs	.	Randolph	would	gather	round
和	那	在	一个	混合	公司	，这样的		作为	太太	.	兰道夫	会	收集	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而在像兰道夫夫人那样的男女混杂的场合，

[ɪts] [bj'uːtɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

its	beauties	would	be	utterly	thrown	away	.
它是	美女	会	是	完全地	抛掷	离开	.

它的美丽将被彻底浪费。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['meɪbəl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ]

"	It	is	very	difficult	,	"	said	Mabel	,	scanning	the	intricate	passages	with	some	dismay
"	它	是	非常	难的	，	"	说	梅布尔	，	扫描	这	错综复杂	段落	和	一些	沮丧

.

:
.

“这太难了，”梅布尔有些沮丧地扫视着那些错综复杂的段落说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , " [ə'sent] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv]

"	Yes	,	it	is	difficult	,	"	assented	the	music	-	master	,	"	but	I	think	if	you	give
"	是的	,	它	是	难的	，	"	同意	这	音乐	-	掌握	，	"	但	我	思考	如果	你	给

[ˌaɪ 'tiː] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,

it	careful	study	,
它	小心	学习	,

“是的，这很难，”音乐老师同意道，“但我认为如果你认真学习，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	be	able	to	manage	it	.	"
你	将要	是	有能力的	到	管理	它	.	"

你肯定能应付得了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [fɜːst] ? " [ɑːskt] ['ɪzəbel] .

"	Will	you	play	it	over	for	us	first	?	"	asked	Isabel	.
"	将要	你	玩	它	超过	为了	我们	第一的	？	"	问	伊莎贝尔	.

“你能先放给我们听一遍吗？”伊莎贝尔问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .

"	I	want	to	know	what	it	is	like	.
"	我	想	到	知道	什么	它	是	喜欢	.

我想知道那是什么感觉。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] [θruː] .

"	The	gentleman	sat	down	to	the	piano	and	played	the	piece	through	.
"	这	绅士	卫星	向下	到	这	钢琴	和	玩	这	片	通过	.

这位先生坐到钢琴前，完整地弹奏了这首曲子。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	like	it	much	—	I	don't	understand	it	,
"	我	不	喜欢	它	很多	—	我	不	理解	它	,

“我不太喜欢它——我不理解它，

" ['fræŋkli] [kən'fest] ['ɪzəbel] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

"	frankly	confessed	Isabel	when	he	rose	for	Mabel	to	sit	down	and	begin
"	坦率地说	坦白	伊莎贝尔	什么时候	他	玫瑰	为了	梅布尔	到	坐	向下	和	开始

[tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	practise	it	.
到	实践	它	.

“坦率地承认，当他起身让梅布尔坐下并开始练习时，伊莎贝尔说道。

['meɪbəl] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Mabel	**said**	**nothing**	**,**
梅布尔	说	没有什么	,

梅布尔什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [nəʊts]

but	**the**	**tears**	**rose**	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**she**	**could**	**scarcely**	**see**	**the**	**notes**
但	这	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	和	她	可以	几乎	看	这	笔记

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .

as	**she**	**laid**	**her**	**fingers**	**on**	**the**	**keys**	**.**
作为	她	铺设	她	手指	在	这	钥匙	.

但是泪水涌上了她的眼眶，当她把手指放在琴键上时，几乎看不清音符。

" ['dʒuːljə][ɪz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [tuː] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	**Julia**	**is**	**afraid**	**I**	**should**	**play**	**too**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	朱莉娅	是	害怕的	我	应该	玩	也	出色地	,	我	认为	,

我想，茱莉亚大概是怕我发挥得太好吧。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [bɑːrz] .

"	**she**	**said**	**after**	**she**	**had**	**stumbled**	**through**	**the**	**first**	**few**	**bars**	**.**
"	她	说	后	她	有	踉跄	通过	这	第一的	很少	酒吧	.

“她在磕磕绊绊地唱完前几个小节后说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['prɒpəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**play**	**this**	**properly**	**she**	**thought**	**,**
它	会	是	不可能的	到	玩	这	适当地	她	想法	,

她心想，这根本不可能好好演奏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['eldə(r)]

and	**a**	**bitter**	**feeling**	**rose**	**in**	**her**	**heart**	**against**	**both**	**her**	**aunt**	**and**	**elder**
和	一个	苦的	感觉	玫瑰	在	她	心	反对	两个都	她	阿姨	和	长老

['kʌz(ə)n] .

cousin	**.**
表哥	.

她心中对姑姑和表哥都充满了怨恨。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɪzəbel] ['suːðɪŋli] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Isabel**	**soothingly**	**,**
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	说	伊莎贝尔	舒缓地	,

“没关系，亲爱的，”伊莎贝尔轻声安慰道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

after	**the**	**music**	**-**	**master**	**had**	**gone**	**and**	**they**	**were**	**left**	**to**	**themselves**	**.**
后	这	音乐	-	掌握	有	已消失	和	他们	是	左边	到	他们自己	.

音乐老师走后，只剩下他们两人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**think**	**I**	**shall**	**like**	**it**	**better**	**as**	**I**	**begin**	**to**	**understand**	**it**	**.**	**"**
"	我	思考	我	将	喜欢	它	更好的	作为	我	开始	到	理解	它	.	"

“我想，当我开始了解它的时候，我会越来越喜欢它。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [huː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [dɪs'laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] - [wɪl] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

"	**I**	**don't**	**care**	**a**	**bit**	**who**	**likes**	**it**	**or**	**dislikes**	**it**	**,**	**I**	**'**	**will**	**'**	**play**	**it**	**properly**	**,**
"	我	不	关心	一个	少量	WHO	点赞	它	或者	不喜欢	它	,	我	-	将要	-	玩	它	适当地	,

“我一点也不在乎别人喜欢或不喜欢它，我会好好演奏它。”

" [sed] ['meɪbəl] ['fɪəsli] .

"	**said**	**Mabel**	**fiercely**	**.**
"	说	梅布尔	激烈地	.

“梅布尔厉声说道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] [əˈgen] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [pˈæsɪdʒɪz]

And	she	sat	down	to	the	piano	again	to	go	over	the	more	difficult	passages
和	她	卫星	向下	到	这	钢琴	再次	到	去	超过	这	更多的	难的	段落

.

:

.

于是她再次坐到钢琴前，开始练习那些比较难的段落。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

But	all	the	pleasure	and	delight	in	the	music	practice	was	gone	,
但	全部	这	乐趣	和	喜	在	这	音乐	实践	曾是	已消失	,

但是，练习音乐带来的所有乐趣和喜悦都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['dʒuːljə] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .

and	the	bitter	feeling	against	Julia	grew	and	intensified	.
和	这	苦的	感觉	反对	朱莉娅	生长	和	加强	.

对朱莉娅的怨恨与日俱增。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ,

If	she	ever	thought	of	the	old	lady's	rendering	of	the	parable	of	the	sower	,
如果	她	曾经	想法	的	这	老的	女士的	渲染	的	这	寓言	的	这	播种者	,

如果她曾经想起那位老妇人对播种比喻的演绎，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [tˈeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

she	put	away	the	thought	and	nourished	the	weeds	and	tares	that	were	so
她	放	离开	这	想法	和	营养	这	杂草	和	稗子	那	是	所以

['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

rapidly	growing	in	her	heart	.
快速	生长	在	她	心	.

她把这个念头抛到脑后，任由心中那些迅速滋生的杂草和稗子蔓延。

[səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

So	much	attention	was	given	now	to	her	music	that	she	forgot	all	about	the
所以	很多	注意力	曾是	给定	现在	到	她	音乐	那	她	忘了	全部	关于	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

question	of	dress	for	this	important	occasion	,
问题	的	裙子	为了	这	重要的	场合	,

她现在把所有的注意力都放在了音乐上，以至于完全忘记了在这个重要场合的着装问题。

[ʌnˈtɪl] ['ɪzəbel] [wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] .

until	Isabel	one	day	asked	her	what	she	was	going	to	wear	.
直到	伊莎贝尔	一	天	问	她	什么	她	曾是	去	到	穿	.

直到有一天，伊莎贝尔问她打算穿什么衣服。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['meɪbəl] .

"	Going	to	wear	!	"	repeated	Mabel	.
"	去	到	穿	!	"	重复	梅布尔	.

“我要穿！”梅布尔重复道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] !

"	Oh	,	dear	,	I	forgot	all	about	that	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	忘了	全部	关于	那	!

“哦，天哪，我完全忘记了这件事！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	And	she	suddenly	remembered	that	her	blue	silk	was	beginning	to	look
"	和	她	突然	记得	那	她	蓝色的	丝绸	曾是	开始	到	看

[dɪ'saɪdɪdli] [sɔɪld] .

decidedly	soiled	.
绝对地	脏的	.

“她突然想起，她的蓝色丝绸看起来已经明显脏了。”

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	must	write	to	mamma	,	I	suppose	,	"	she	said	with	a	sigh	,
"	我	必须	写	到	妈妈	,	我	认为	,	"	她	说	和	一个	叹	,

“我想我得给妈妈写信了，”她叹了口气说道。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] ,

wishing	she	had	never	heard	of	this	musical	party	,
祝	她	有	绝不	听到	的	这	音乐	派对	,

她真希望自己从未听说过这个音乐派对。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

for	she	knew	her	mother	had	no	money	to	spare	to	buy	her	a
为了	她	知道	她	母亲	有	不	钱	到	空闲的	到	买	她	一个

['suːtəb(ə)l] [dres] .

suitable	dress	.
合适的	裙子	.

因为她知道母亲没有多余的钱给她买一件合适的裙子。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ɪzəbel] ,

"	Yes	,	that	will	be	best	,	I	suppose	,	"	said	Isabel	,
"	是的	,	那	将要	是	最好的	,	我	认为	,	"	说	伊莎贝尔	,

“是的，我想那是最好的办法，”伊莎贝尔说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

who	had	no	experience	of	want	of	money	,
WHO	有	不	经验	的	想	的	钱	,

他们从未经历过缺钱的滋味，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	who	had	but	to	ask	and	have	whatever	she	desired	.
和	WHO	有	但	到	问	和	有	任何	她	想要的	.

她只需开口求助，就能得到她想要的一切。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] , [ænd; ənd]

Her	own	dress	had	been	ordered	from	a	fashionable	dressmaker	,	and
她	自己的	裙子	有	到过	订购	从	一个	时髦	裁缝	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

a	few	days	afterwards	,
一个	很少	天	然后	,

她自己的礼服是从一位时髦的裁缝那里订做的，几天后，

['meɪbəl] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ɒn] .

Mabel	went	with	her	to	have	it	tried	on	.
梅布尔	去	和	她	到	有	它	尝试	在	.

梅布尔陪她一起去试穿。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

While	this	was	being	done	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

the	thought	suddenly	crossed	her	mind	that	her	cousin	could	not	do
这	想法	突然	交叉	她	头脑	那	她	表哥	可以	不是	做

['betə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

better	than	have	one	made	for	herself	just	like	it	,
更好的	比	有	一	制成	为了	她自己	只是	喜欢	它	,

她突然想到，她的表妹不也应该给自己做一个一模一样的吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	at	once	suggested	it	to	her	.
和	她	在	一次	建议	它	到	她	.

她立刻向她提出了这个建议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɪzəbel] ,
" It will save your mamma a great deal of trouble , " said Isabel ,
" 它 将要 节省 你的 妈妈 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 说 伊莎贝尔 ,

“这会省去你妈妈很多麻烦，”伊莎贝尔说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [maɪn] .
" and I should so like you to have a dress like mine .
" 和 我 应该 所以 喜欢 你 到 有 一个 裙子 喜欢 矿 .

“我真希望你也能有一件和我一样的裙子。”

" ['meɪbəl] [lʊkt] ['djuːbiəs] .
" Mabel looked dubious .
" 梅布尔 看起来 可疑 .

梅布尔一脸怀疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
She did not like to confess that she was afraid of the expense ,
她 做过 不是 喜欢 到 承认 那 她 曾是 害怕的 的 这 费用 ,

她不愿承认自己害怕花费太多。

[ænd; ənd][səʊ] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)] .
and so murmured something about not feeling sure that it would suit her .
和 所以 低声说道 某物 关于 不是 感觉 当然 那 它 会 套装 她 .

于是她低声嘟囔着，不太确定这件衣服是否适合她。

" [əʊ] , [jes] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][juː; jʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , " [ˌɪntə'pəʊzd]
" Oh , yes , miss , it would suit you even better than your cousin , " interposed
" 哦 , 是的 , 错过 , 它 会 套装 你 甚至 更好的 比 你的 表哥 , " 插入
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ,
the dressmaker ,
这 裁缝 ,

“哦，是的，小姐，这件衣服比你表妹的更适合你，”裁缝插嘴道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌlə(r)] .
" for you have more colour .
" 为了 你 有 更多的 颜色 .

因为你的色彩更丰富。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðɪs] .
I am sure you could not do better than have a dress like this .
我 是 当然 你 可以 不是 做 更好的 比 有 一个 裙子 喜欢 这 .

我相信你不可能找到比这更好的裙子了。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pæt(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
Let me take your pattern at once ,
让 我 拿 你的 图案 在 一次 ,

让我马上记下你的图案。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] ['ɪzəbel] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] .
" she added as she released Isabel from the pins and pleatings .
" 她 额外 作为 她 发布 伊莎贝尔 从 这 别针 和 褶皱 .

“她一边说着，一边解开了伊莎贝尔身上的别针和褶裥。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['meɪbəl] ,
" You really ought to order it at once , Mabel ,
" 你 真的 应该 到 命令 它 在 一次 , 梅布尔 ,

“你真的应该马上订购，梅布尔。”

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , " ['wɪspəd] ['ɪzəbel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

or	there	will	not	be	time	to	get	it	made	,	"	whispered	Isabel	,	coming	to
或者	那里	将要	不是	是	时间	到	得到	它	制成	,	"	低声说道	伊莎贝尔	,	未来	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“否则就来不及制作了,”伊莎贝尔走到她身边，低声说道。

[ðʌs] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [jiːld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Thus	persuaded	she	could	not	do	otherwise	than	yield	,	she	thought	.
因此	被说服	她	可以	不是	做	否则	比	屈服	,	她	想法	.

她心想，既然如此，她别无选择，只能屈服。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [dres] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] ['ɪzəbɛlz] [wɒz; wəz] ['veri]

Besides	,	she	must	have	a	new	dress	,	and	this	of	Isabel's	was	very
除了	,	她	必须	有	一个	新的	裙子	,	和	这	的	伊莎贝尔的	曾是	非常

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

此外，她肯定需要一件新裙子，而伊莎贝尔的这件非常漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [suːt][hɜː(r); hə(r)] .

and	would	certainly	suit	her	.
和	会	当然	套装	她	.

而且肯定很适合她。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

And	as	her	cousin	had	bought	a	brown	dress	to	match	her
和	作为	她	表哥	有	买	一个	棕色的	裙子	到	匹配	她

['daʊdi] [wʌnz] ,

dowdy	ones	,
土气的	一个	,

而她的表妹买了一件棕色连衣裙来搭配她那件土气的裙子，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [ðiːz] ['prɪti] [wʌnz] [ə'laɪk] ?

why	should	they	not	have	these	pretty	ones	alike	?
为什么	应该	他们	不是	有	这些	漂亮的	一个	同样	?

为什么他们不能拥有这些漂亮的同类呢?

[səʊ][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['meɪbəlz] ['pæt(ə)n] ['teɪkən] ,

So	the	order	was	given	and	Mabel's	pattern	taken	,
所以	这	命令	曾是	给定	和	梅布尔的	图案	已采取	,

于是订单下达，梅布尔的图案被记录了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l][kɒst] [wʊd] [biː; bi] .

without	any	questions	being	asked	as	to	what	the	probable	cost	would	be	.
没有	任何	问题	存在	问	作为	到	什么	这	可能	成本	会	是	.

没有问及可能的成本是多少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	had	no	time	to	think	much	about	this	just	now	,
她	有	不	时间	到	思考	很多	关于	这	只是	现在	,

她现在没时间想太多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'nɑːtə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

for	all	her	attention	was	occupied	by	the	sonata	she	was	to	play	.
为了	全部	她	注意力	曾是	占领	经过	这	奏鸣曲	她	曾是	到	玩	.

因为她所有的注意力都集中在她即将演奏的奏鸣曲上。

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['lesnz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Every	minute	that	could	be	spared	from	her	other	lessons	was	given	to
每一个	分钟	那	可以	是	幸存	从	她	其他	课程	曾是	给定	到

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

她把所有能从其他课程中挤出来的时间都用来学习音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd][veks][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

for	she	was	determined	to	surprise	and	vex	her	aunt	and	cousin
为了	她	曾是	决定	到	惊喜	和	烦恼	她	阿姨	和	表哥

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

by	her	proficiency	.
经过	她	熟练程度	.

因为她决心用自己的精湛技艺让她的姑姑和表姐感到惊讶和恼怒。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	it	was	true	or	not	,
无论	它	曾是	真的	或者	不是	,

无论这件事是真是假，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	certainly	believed	that	this	piece	of	music	had	been	selected	for	her
她	当然	相信	那	这	片	的	音乐	有	到过	已选	为了	她

[ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪl] — [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [bɑːrz][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ,

on	purpose	that	she	might	fail	—	that	after	the	first	few	bars	had	been	played	,
在	目的	那	她	可能	失败	—	那	后	这	第一的	很少	酒吧	有	到过	玩	,

她坚信这首曲子是故意选来让她失败的——在开头几个小节演奏完毕之后，

['dʒuːljə] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

Julia	might	come	and	whisper	,
朱莉娅	可能	来	和	耳语	,

朱莉娅可能会过来低声说：

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] — " [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ɒf] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['ʃəʊi]

"	That	will	do	—	"	and	sit	down	herself	and	rattle	off	some	brilliant	showy
"	那	将要	做	—	"	和	坐	向下	她自己	和	嘎嘎作响	离开	一些	杰出的	炫耀

[piːs] .

piece	.
片	.

“那就这样吧——”然后她坐下来，滔滔不绝地讲了一段精彩绝伦、炫技十足的乐曲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [aʊt]

And	she	was	determined	to	defeat	her	,	and	wring	a	triumph	out
和	她	曾是	决定	到	击败	她	,	和	拧	一个	胜利	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

of	this	very	disappointment	.
的	这	非常	失望	.

她决心要战胜她，并从这次失望中汲取胜利的教训。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	need	scarcely	say	she	was	anything	but	happy	under	the	influence	of	such
我	需要	几乎	说	她	曾是	任何事物	但	快乐的	在下面	这	影响	的	这样的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

我几乎不用说，在这种情绪的影响下，她一点也不快乐。

['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['kwerələs] ,

Captious	and	querulous	,
吹毛求疵的	和	抱怨的	,

吹毛求疵，爱抱怨

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzəbel] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ]

poor	Isabel	scarcely	knew	what	to	do	or	say	for	fear	of	offending
贫穷的	伊莎贝尔	几乎	知道	什么	到	做	或者	说	为了	害怕	的	犯罪

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

可怜的伊莎贝尔几乎不知道该做什么或说什么，因为她害怕得罪她的表妹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd]

And	a	casual	remark	she	made	about	going	to	see	her	old	nurse	and
和	一个	随意的	评论	她	制成	关于	去	到	看	她	老的	护士	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	lodger	brought	a	storm	of	reproaches	down	upon	her	head	.
她	房客	带来	一个	风暴	的	责备	向下	之上	她	头	.

她随口说了句要去看看她的老护士和房客，结果却招致了一连串的责备。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ]['æŋgri] , ['meɪbəl] ? " [ɪk'spɔstjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	But	why	should	you	feel	so	angry	,	Mabel	?	"	expostulated	her	cousin	.
"	但	为什么	应该	你	感觉	所以	生气的	,	梅布尔	?	"	所宣称的	她	表哥	.

“可是，梅布尔，你为什么这么生气呢？”她的表妹问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][əʊld]['leɪdi] ;

"	I	thought	she	was	a	nice	old	lady	;
"	我	想法	她	曾是	一个	好的	老的	女士	;

“我原以为她是一位和蔼的老太太；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðæt] ['pærəb(ə)l] [ment] .

and	she	seemed	to	understand	so	much	about	what	that	parable	meant	.
和	她	似乎	到	理解	所以	很多	关于	什么	那	寓言	意思是	.

她似乎对那个寓言的含义理解得很透彻。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [əʊld] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

Don't	you	like	old	ladies	to	teach	you	?
不	你	喜欢	老的	女士们	到	教	你	?

你不喜欢让老太太教你吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

['meɪbəl] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] ,

Mabel	murmured	something	about	hearing	all	that	before	,	but	the	fact	was	,
梅布尔	低声说道	某物	关于	听力	全部	那	前	,	但	这	事实	曾是	,

梅布尔低声嘟囔着说她以前就听过这些话，但事实是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] ['les(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

she	did	not	like	to	be	reminded	of	the	old	woman's	lesson	just	now	.
她	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	这	老的	女性的	课	只是	现在	.

她不喜欢再次想起刚才老妇人的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð]

It	brought	to	her	mind	too	vividly	the	conversation	she	had	had	with
它	带来	到	她	头脑	也	生动地	这	对话	她	有	有	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] ['wɜːldlinəs] ,

her	mother	upon	worldliness	,
她	母亲	之上	世俗	,

这让她清晰地想起了和母亲关于世俗的那次谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['wɜːldli] .

and	she	knew	she	was	growing	worldly	.
和	她	知道	她	曾是	生长	世俗	.

她知道自己越来越世故了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	persuaded	herself	that	she	could	not	help	it	.
但	她	被说服	她自己	那	她	可以	不是	帮助	它	.

但她说服自己，她无能为力。

['dʒu:ljə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Julia	and	her	aunt	were	to	blame	for	that	.
朱莉娅	和	她	阿姨	是	到	责备	为了	那	.

这件事要怪朱莉娅和她的姑姑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪvd] ,

At	length	the	day	for	the	party	arrived	,
在	长度	这	天	为了	这	派对	到达的	,

终于到了聚会的日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [dres] [wɪð] [nəʊ] [smɔ:l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	she	surveyed	herself	in	her	new	dress	with	no	small	complacency	.
和	她	调查	她自己	在	她	新的	裙子	和	不	小的	自满	.

她穿着新裙子，得意洋洋地打量着自己。

['ɪzəbel] [wɒz; wəz][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Isabel	was	in	raptures	over	her	.
伊莎贝尔	曾是	在	狂喜	超过	她	.

伊莎贝尔对她欣喜若狂。

" [pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Papa	will	be	pleased	when	he	sees	you	,	"	she	exclaimed	.
"	爸爸	将要	是	高兴	什么时候	他	看到	你	,	"	她	惊呼	.

“爸爸看到你一定会很高兴的，”她兴奋地说。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	I	declare	you	look	quite	beautiful	.
"	我	宣布	你	看	相当	美丽的	.

“我得说你看起来很漂亮。”

[naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ðɪs] [rəʊz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [dʒʌst][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɒf] .

Now	,	let	me	put	this	rose	in	your	hair	,	just	to	finish	you	off	.
现在	,	让	我	放	这	玫瑰	在	你的	头发	,	只是	到	结束	你	离开	.

现在，让我把这朵玫瑰插在你的头发上，为你画上一个完美的句号。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

Now	you	will	do	,	and	you	may	begin	to	think	about	the	music	.
现在	你	将要	做	,	和	你	可能	开始	到	思考	关于	这	音乐	.

现在你可以这么做了，然后你可以开始思考音乐了。

[əʊ] , ['meɪbəl] !

Oh	,	Mabel	!
哦	,	梅布尔	!

哦，梅布尔!

[pə'pɑ:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['veri] [swi:t] ['mju:zɪk]

Papa	will	have	a	treat	to	-	night	for	there	will	be	some	very	sweet	music
爸爸	将要	有	一个	对待	到	-	夜晚	为了	那里	将要	是	一些	非常	甜的	音乐

,

,

,

爸爸今晚有福了，因为会有一些非常动听的音乐。

[səʊ] ['meni] [gʊd] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

so	many	good	players	are	to	be	here	.
所以	许多	好的	玩家	是	到	是	这里	.

这里将汇聚众多优秀球员。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

I	shall	just	settle	down	in	some	quiet	corner	,	and	give	myself	up	to	enjoy
我	将	只是	定居	向下	在	一些	安静的	角落	,	和	给	我	向上	到	享受

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我打算找个安静的角落坐下来，好好享受这一切。

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ɪzəbel] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [fə'getflnəs] , [kʊd; kəd]

"	And	in	truth	it	seemed	that	Isabel	,	in	her	self	-	forgetfulness	,	could
"	和	在	真相	它	似乎	那	伊莎贝尔	,	在	她	自己	-	健忘	,	可以

[ænd; ənd][dɪd] " [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] .

and	did	"	enjoy	everything	.
和	做过	"	享受	一切	.

“事实上，伊莎贝尔似乎忘却了自我，能够也确实享受一切。

" [ðə; ði] ['envɪ] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

"	The	envyings	,	and	jealousies	,
"	这	嫉妒	,	和	嫉妒	,

“嫉妒和羡慕，

[ænd; ənd] ['raɪvlriz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['nevə(r)]

and	rivalries	that	had	sprung	up	between	her	sister	and	cousin	never
和	竞争	那	有	弹簧	向上	之间	她	姐姐	和	表哥	绝不

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

touched	her	—	she	knew	nothing	even	of	their	existence	.
感动	她	—	她	知道	没有什么	甚至	的	他们的	存在	.

她姐姐和表妹之间产生的竞争关系从未影响到她——她甚至对这些竞争关系的存在一无所知。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] " [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , " [ænd; ənd]['meɪbəl] " ['wʌrid] [hɜː'self] "

Julia	was	"	disagreeable	sometimes	,	she	knew	,	"	and	Mabel	"	worried	herself	"
朱莉娅	曾是	"	令人不快的	有时	,	她	知道	,	"	和	梅布尔	"	担心	她自己	"

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

about	her	music	,
关于	她	音乐	,

朱莉娅“有时令人讨厌，她自己也知道”，而梅布尔则“为自己的音乐而担忧”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

but	that	these	two	were	cherishing	such	feelings	as	they	did	,	she	had	not
但	那	这些	二	是	珍惜	这样的	情怀	作为	他们	做过	,	她	有	不是

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

the	slightest	comprehension	.
这	丝毫	理解	.

但她丝毫没有理解这两个人之间竟然怀有这样的感情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

She	believed	that	everybody	coming	there	was	bent	upon	enjoying	the	music	and
她	相信	那	大家	未来	那里	曾是	弯曲	之上	享受	这	音乐	和

[iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

each	other's	society	,
每个	其他的	社会	,

她认为来到这里的人都是为了享受音乐和彼此的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [wen] ['meɪbəl][hæd; həd][gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

and	she	hoped	that	when	Mabel	had	got	through	her	task	,
和	她	希望	那	什么时候	梅布尔	有	得到	通过	她	任务	,

她希望梅布尔完成任务后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [tuː] .

she	would	be	ready	to	enjoy	herself	too	.
她	会	是	准备好	到	享受	她自己	也	.

她也准备好尽情享受了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

She	could	understand	her	feeling	anxious	and	nervous	until	this	was	over	,
她	可以	理解	她	感觉	焦虑的	和	紧张的	直到	这	曾是	超过	,

她能理解她直到这一切结束才会感到焦虑和紧张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] [wen] ,

but	she	could	not	understand	the	frown	that	rested	on	her	cousin's	face	when	,
但	她	可以	不是	理解	这	皱眉	那	休息	在	她	表亲	脸	什么时候	,

但她无法理解表妹脸上那道愁容，当时……

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

having	at	length	played	her	piece	,	she	came	and	sat	down	beside	her	.
拥有	在	长度	玩	她	片	,	她	来了	和	卫星	向下	旁	她	.

她终于演奏完自己的曲子，然后走过来在她旁边坐下。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]['meɪbəlz] .

"	What	is	the	matter	,	dear	?	"	she	whispered	,	slipping	her	hand	into	Mabel's	.
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	她	低声说道	,	滑倒	她	手	进入	梅布尔的	.

“亲爱的，你怎么了？”她轻声问道，同时将手伸进梅布尔的手中。

" [niːd] [juː; jʊ][ɑːsk] ? " [sed] ['meɪbəl] ['fɪəsli] .

"	Need	you	ask	?	"	said	Mabel	fiercely	.
"	需要	你	问	?	"	说	梅布尔	激烈地	.

“还需要问吗？”梅布尔厉声说道。

" [aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

"	I	knew	how	it	would	be	.	"
"	我	知道	如何	它	会	是	.	"

“我知道会是这样的结果。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [pleɪd] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] .

"	But	—	but	I	thought	you	played	very	well	,	indeed	,	"	exclaimed	Isabel	.
"	但	—	但	我	想法	你	玩	非常	出色地	,	的确	,	"	惊呼	伊莎贝尔	.

“但是——但是我觉得你真的打得非常好，”伊莎贝尔惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] [pleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] ?

"	What	did	it	matter	how	I	played	in	such	a	babel	?
"	什么	做过	它	事情	如何	我	玩	在	这样的	一个	巴别塔	?

“在这种混乱的环境中，我的演奏水平又有什么关系呢？”

['evribɒdi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [bɑːrz] .

Everybody	began	talking	after	the	first	few	bars	.
大家	开始	说	后	这	第一的	很少	酒吧	.

前几小节过后，大家都开始说话了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [aɪ][fɜːst] [tʃəʊz] , ['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd]

If	I	could	have	had	the	piece	I	first	chose	,	everybody	would	have	listened
如果	我	可以	有	有	这	片	我	第一的	选择	,	大家	会	有	听着

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] . "

instead	of	chattering	.	"
反而	的	喋喋不休	.	"

如果我当初选的是那首曲子，大家都会认真听，而不是叽叽喳喳了。

" [bʌt; bət][pə'pɑ:] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" But papa listened and enjoyed it , dear , and I would not mind about the
" 但 爸爸 听着 和 享受 它 , 亲爱的 , 和 我 会 不是 头脑 关于 这
[rest] .
rest .
休息 .

“但是爸爸听了之后很开心，亲爱的，至于其他的，我倒也不介意。”

" [ɪn] [tru:θ] , ['ɪzəbel] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd] .
" In truth , Isabel would not have minded .
" 在 真相 , 伊莎贝尔 会 不是 有 有思想 .

“事实上，伊莎贝尔不会介意的。”

[tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [mi:k] ['lɪt(ə)l]
To have given pleasure to one person would have satisfied her meek little
到 有 给定 乐趣 到 一 人 会 有 使满意 她 温顺 小的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

只要能让一个人开心，她那颗温顺的小心脏就满足了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] ,
And if that one had forgotten to applaud or appreciate her efforts ,
和 如果 那 一 有 被遗忘的 到 鼓掌 或者 欣赏 她 努力 ,

如果那个人忘记为她的努力鼓掌或表示赞赏，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
it would have made no difference to her .
它 会 有 制成 不 不同之处 到 她 .

对她来说，这不会有任何区别。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]['meɪbəl] .
But not so Mabel .
但 不是 所以 梅布尔 .

但梅布尔却并非如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][skɔ:(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] ,
She had failed to score a triumph , and felt that she had been defeated ,
她 有 失败的 到 分数 一个 胜利 , 和 毛毡 那 她 有 到过 战败 ,

她未能取得胜利，感觉自己失败了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][sæt]['stɒlɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ]
and so she sat stolid and indifferent beside her cousin , making no reply
和 所以 她 卫星 沉稳 和 冷漠 旁 她 表哥 , 制作 不 回复
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['spi:tʃɪz] .
to her pleasant speeches .
到 她 令人愉快的 演讲 .

于是，她面无表情、漠不关心地坐在表姐旁边，对表姐愉快的讲话没有回应。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['beɪbl] .
She was not the only one who could justly complain of the " babel .
她 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 可以 公正地 抱怨 的 这 " 巴别塔 .

她并不是唯一一个有理由抱怨“巴别塔”的人。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃætə(r)] ,
" And under cover of the general chatter ,
" 和 在下面 覆盖 的 这 一般的 喋喋不休 ,

“在闲聊的掩护下，

['ɪzəbel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

Isabel	**at**	**length**	**made**	**another**	**effort**	**to**	**rouse**	**her**	**cousin**	**to**	**a**	**more**
伊莎贝尔	在	长度	制成	其他	努力	到	唤醒	她	表哥	到	一个	更多的

['ænɪmeɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

animated	**interest**	**in**	**the**	**scene**	**.**
动画	兴趣	在	这	场景	.

伊莎贝尔最终再次尝试唤起表妹对眼前景象的更浓厚兴趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	做	你	知道	什么	我	有	到过	思维	的	?	"	她	说	.

“你知道我一直在想什么吗？”她问道。

" ['pɪktʃərɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] , [wɪð] ['taɪni] [bleɪdz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

"	**Picturing**	**everybody's**	**heart**	**as**	**a**	**field**	**,**	**with**	**tiny**	**blades**	**of**	**corn**	**springing**	**up**	**,**
"	想象	每个人的	心	作为	一个	场地	,	和	微小的	刀片	的	玉米	弹簧	向上	,

“把每个人的心想象成一片田地，上面冒出了嫩绿的玉米苗，

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)][təʊld][juː 'es] .

just	**as**	**Mrs**	**.**	**Barker**	**told**	**us**	**.**
只是	作为	太太	.	巴克	讲述	我们	.

正如巴克太太告诉我们的那样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['evribɒdi] [kept] [ðeə(r)] [fiːld] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [klɪəd]

And	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**how**	**everybody**	**kept**	**their**	**field**	**—**	**whether**	**they**	**cleared**
和	我	有	到过	好奇	如何	大家	保留	他们的	场地	—	无论	他们	已清除

[ðə; ði] [wiːdz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ,

the	**weeds**	**away**	**as**	**they**	**sprang**	**up**	**,**
这	杂草	离开	作为	他们	弹簧	向上	,

我一直很好奇大家是如何照料自己的田地的——他们是否会及时清除杂草？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tendə(r)]

or	**whether**	**they**	**were**	**letting**	**them**	**grow**	**high**	**and**	**thick**	**until**	**the**	**tender**
或者	无论	他们	是	出租	他们	生长	高的	和	厚的	直到	这	投标

[griːn] [bleɪdz] ,

green	**blades**	**,**
绿色的	刀片	,

或者他们是否任由它们长得又高又密，直到嫩绿的叶片出现？

[ɔː(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] . "

or	**ears**	**of**	**corn**	**,**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**	**"**
或者	耳朵	的	玉米	,	可以	不是	是	已见	.	"

或者说，看不到玉米穗。

" [doʊnt] , " [sed] ['meɪbəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Don't**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**,**	**in**	**a**	**gasping**	**voice**	**.**
"	不	,	"	说	梅布尔	,	在	一个	喘息	嗓音	.

“别这样，”梅布尔喘着气说。

['ɪzəbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

Isabel	**looked**	**at**	**her**	**cousin**	**.**
伊莎贝尔	看起来	在	她	表哥	.

伊莎贝尔看着她的表妹。

" ['mʌsnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	**Mustn't**	**we**	**talk**	**about**	**such**	**things**	**?**
"	不得	我们	讲话	关于	这样的	事物	?

我们难道不应该谈谈这些事情吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ]
" I think we ought to mind our own business in this as well as everything
" 我 思考 我们 应该 到 头脑 我们的 自己的 商业 在 这 作为 出色地 作为 一切
[els] ,
else ,
别的 ,

我认为，在这件事上，以及在其他所有事情上，我们都应该管好自己的事。

" [sed] ['meɪbəl] ['ʃɑːpli] .
" said Mabel sharply .
" 说 梅布尔 尖锐地 .

“梅布尔厉声说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She had taken her cousin's speech as a reproof to herself ,
她 有 已采取 她 表亲 演讲 作为 一个 责备 到 她自己 ,

她把表姐的话当作是对自己的责备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [tuː; tə] - [naɪt] .
and she was in no mood to endure that from anybody to - night .
和 她 曾是 在 不 情绪 到 忍受 那 从 任何人 到 - 夜晚 .

今晚她可没心情忍受任何人那样对待她。

" [ai] [siː] , " [sed] ['ɪzəbel] ['miːkli] .
" I see , " said Isabel meekly .
" 我 看 , " 说 伊莎贝尔 温顺地 .

“我明白了，”伊莎贝尔温顺地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [wiːdz] ,
" We are to give all our attention to our own weeds ,
" 我们 是 到 给 全部 我们的 注意力 到 我们的 自己的 杂草 ,

我们要把所有的注意力都放在清除我们自己的杂草上，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tʃəʊk] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][juː 'es] . "
and see that they do not choke the seed in us . "
和 看 那 他们 做 不是 呛 这 种子 在 我们 . "

并注意不要让他们扼杀我们心中的种子。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] , ['rɑːðə(r)] [les] ['ʃɑːpli] .
" If we have the seed , that is , " said Mabel , rather less sharply .
" 如果 我们 有 这 种子 , 那 是 , " 说 梅布尔 , 相当 较少的 尖锐地 .

“如果我们有种子的话，”梅布尔语气缓和了一些。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [gɒd] [plɑːnt] [ðɪs] [siːd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" But — but will not God plant this seed , if we ask it , in all of us ?
" 但 — 但 将要 不是 上帝 植物 这 种子 , 如果 我们 问 它 , 在 全部 的 我们 ?

“但是——但是如果我们祈求，上帝难道不会在我们每个人心中种下这颗种子吗？”

" [sed] ['ɪzəbel] , [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] .
" said Isabel , in some bewilderment .
" 说 伊莎贝尔 , 在 一些 困惑 .

“伊莎贝尔有些困惑地说。”

['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mabel shook her head .
梅布尔 摇晃 她 头 .

梅布尔摇了摇头。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , " - [tɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

And	again	came	the	words	to	her	mind	,	"	'	Tis	a	point	I	long	to	know	.
和	再次	来了	这	字	到	她	头脑	,	"	-	的	一个	观点	我	长的	到	知道	.

"

"

"

这句话再次浮现在她的脑海中："这是我渴望知道的一点。"

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

"	Yes	,	I	wish	I	did	know	,	"	she	added	aloud	.
"	是的	,	我	希望	我	做过	知道	,	"	她	额外	大声	.

"是的，我真希望我知道，"她大声补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [gʊd] [siːd] ,

"	But	I	thought	it	was	quite	certain	that	God	would	give	us	this	good	seed	,
"	但	我	想法	它	曾是	相当	肯定	那	上帝	会	给	我们	这	好的	种子	,

但我当时觉得上帝一定会赐给我们这颗好种子，

[hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,

his	Holy	Spirit	,
他的	圣	精神	,

他的圣灵，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [tʃəʊkt] ,

and	that	we	were	to	root	out	the	weeds	that	it	might	not	be	choked	,
和	那	我们	是	到	根	出去	这	杂草	那	它	可能	不是	是	窒息	,

我们要清除杂草，以免它被杂草扼杀。

" [sed] ['ɪzəbel] .

"	said	Isabel	.
"	说	伊莎贝尔	.

伊莎贝尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

It	was	clear	that	she	had	been	thinking	a	good	deal	about	the	matter	,
它	曾是	清除	那	她	有	到过	思维	一个	好的	交易	关于	这	事情	,

很明显，她一直在认真思考这件事。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [sʌtʃ]

and	Mabel	was	vexed	that	she	had	no	answer	ready	for	what	seemed	such
和	梅布尔	曾是	烦恼	那	她	有	不	回答	准备好	为了	什么	似乎	这样的

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] — [ʃiː; ʃi] ,

a	very	simple	question	—	she	,
一个	非常	简单的	问题	—	她	,

梅布尔很懊恼，因为对于这样一个看似非常简单的问题，她竟然答不上来——她

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪsɪz]

who	had	been	a	Sunday	-	school	teacher	and	had	set	herself	to	teach	Mrs
WHO	有	到过	一个	星期日	-	学校	老师	和	有	放	她自己	到	教	太太

. ['bɑːkə(r)] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ,

.	Barker	this	parable	of	the	sower	,
.	巴克	这	寓言	的	这	播种者	,

她曾是一名主日学校老师，并决心向巴克太太讲这个撒种的比喻。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

did	not	know	what	reply	to	give	to	her	ignorant	little	cousin	.
做过	不是	知道	什么	回复	到	给	到	她	无知	小的	表哥	.

她不知道该如何回答她那无知的小表妹。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːmli] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

At	last	she	took	refuge	in	the	unseemly	surroundings	for	such	a	conversation	:
在	最后的	她	采取	避难所	在	这	不体面的	周围环境	为了	这样的	一个	对话	:

最后，她还是选择在这样不合时宜的环境中进行这样的谈话：

" ['piːp(ə)l] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	People	will	wonder	what	we	are	talking	about	,	"	she	said	.
"	人们	将要	想知道	什么	我们	是	说	关于	,	"	她	说	.

“人们会好奇我们在谈论什么，”她说。

" [ə; eɪ] [geɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

"	A	gay	musical	party	like	this	is	not	the	right	place	for	a	religious
"	一个	同性恋	音乐	派对	喜欢	这	是	不是	这	正确的	地方	为了	一个	宗教

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“像这样的同性恋音乐派对并不适合进行宗教对话。”

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['ɪzəbel] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

"	This	silenced	Isabel	,	but	did	not	prevent	her	thinking	.
"	这	沉默	伊莎贝尔	,	但	做过	不是	防止	她	思维	.

“这让伊莎贝尔沉默了，但并没有阻止她的思考。”

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd]['meɪbəl] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Neither	could	Mabel	prevent	her	own	thoughts	from	being	occupied	in	a
两者都不	可以	梅布尔	防止	她	自己的	想法	从	存在	占领	在	一个

['sɪmələ(r)] [weɪ] .

similar	way	.
相似的	方式	.

梅布尔也无法阻止自己的思绪以类似的方式占据她的思绪。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

No	one	thought	it	worth	while	to	disturb	them	with	conversation	.
不	一	想法	它	值得	尽管	到	打扰	他们	和	对话	.

没有人觉得有必要和他们交谈去打扰他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

They	were	the	youngest	of	the	party	,
他们	是	这	最小的	的	这	派对	,

他们是这群人中最年轻的，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['kɔːnə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

and	so	they	sat	together	in	their	corner	almost	unnoticed	and	quite	undisturbed	,
和	所以	他们	卫星	一起	在	他们的	角落	几乎	未被察觉	和	相当	未受干扰	,

于是，他们并肩坐在角落里，几乎无人注意，也未受到任何打扰。

[ɪk'sept] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [faʊnd] [taɪm] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

except	as	Mr	.	Randolph	found	time	occasionally	to	come	and	say	a	few
除了	作为	先生	.	兰道夫	成立	时间	偶尔	到	来	和	说	一个	很少

[wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] ['pleər] .

words	to	them	about	the	music	or	the	players	.
字	到	他们	关于	这	音乐	或者	这	玩家	.

不过，兰道夫先生偶尔会抽出时间来和他们聊聊音乐或演奏家。

[səʊ]['meɪbəl][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd]

So	Mabel	had	plenty	of	time	to	meditate	over	the	question	that	had
所以	梅布尔	有	很多	的	时间	到	幽思	超过	这	问题	那	有

[dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['kɒtɪdʒ]

disturbed	her	more	than	once	since	her	visit	to	the	old	woman's	cottage
不安	她	更多的	比	一次	自从	她	访问	到	这	老的	女性的	小屋

.

:
.

所以，自从她拜访了老妇人的小屋之后，梅布尔有充足的时间来思考这个问题，这个问题已经不止一次地困扰着她。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] .

A	**NEW**	**TROUBLE**	**.**
一个	新的	麻烦	.

新的麻烦。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz]['meɪbəl] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

NO	**sooner**	**was**	**Mabel**	**freed**	**from**	**the**	**anxiety**	**concerning**	**her**	**music**	**than**
不	很快	曾是	梅布尔	自由	从	这	焦虑	有关	她	音乐	比

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**ghost**	**of**	**another**	**trouble**	**rose**	**before**	**her**	**.**
这	鬼	的	其他	麻烦	玫瑰	前	她	.

梅布尔刚从音乐的焦虑中解脱出来，另一个麻烦的阴影就再次笼罩了她。

[ðə; ði][sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	**silk**	**dress**	**she**	**had**	**bought**	**had**	**not**	**been**	**paid**	**for**	**,**
这	丝绸	裙子	她	有	买	有	不是	到过	有薪酬的	为了	,

她买的那件丝绸连衣裙还没有付款。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**the**	**money**	**was**	**to**	**be**	**obtained**	**to**	**pay**	**for**
和	她	做过	不是	知道	如何	这	钱	曾是	到	是	获得	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她不知道该如何筹集资金来支付这笔费用。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

A	**day**	**or**	**two**	**before**	**it**	**was**	**ordered**	**,**	**she**	**had**	**written**	**to**	**her**	**mother**	**,**
一个	天	或者	二	前	它	曾是	订购	,	她	有	书面	到	她	母亲	,

在接到命令前一两天，她曾写信给母亲。

['veɪgli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒnt] [sʌm; səm] ['mʌni] [suːn] ,

vaguely	**hinting**	**that**	**she**	**might**	**want**	**some**	**money**	**soon**	**,**
依稀	暗示	那	她	可能	想	一些	钱	很快	,

她含糊地暗示自己可能很快需要一些钱，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .

as	**her**	**aunt**	**was**	**going**	**to**	**give**	**a**	**large**	**party**	**.**
作为	她	阿姨	曾是	去	到	给	一个	大的	派对	.

因为她姑姑要举办一个大型派对。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .

But	**the**	**letter**	**was**	**not**	**answered**	**at**	**once**	**.**
但	这	信	曾是	不是	回答	在	一次	.

但信件并未立即得到回复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][dɪd] [kʌm] ,

And	**when**	**the**	**reply**	**did**	**come**	**,**
和	什么时候	这	回复	做过	来	,

当回复最终到来时，

['meɪbəl][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [grəʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] — [ðæt] [ðə; ði]

Mabel	**was**	**told**	**that**	**she**	**must**	**not**	**grow**	**extravagant**	**in**	**her**	**dress**	**—**	**that**	**the**
梅布尔	曾是	讲述	那	她	必须	不是	生长	靡	在	她	裙子	—	那	这

[bluː] [sɪlk] ,

blue	**silk**	**,**
蓝色的	丝绸	,

有人告诉梅布尔，她的穿着不能过于铺张——比如那件蓝色丝绸……

['biːɪŋ] ['fʊli] [trɪmd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

being	fully	trimmed	,	was	quite	good	enough	for	the	party	.
存在	完全	修剪过的	,	曾是	相当	好的	足够的	为了	这	派对	.

修剪得非常整齐，完全可以满足聚会的需求。

[ænd; ənd] [ɪf] [njuː] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

And	if	new	gloves	were	necessary	,
和	如果	新的	手套	是	必要的	,

如果需要新手套的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bai] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

she	must	buy	them	out	of	the	money	that	was	given	to	her	before
她	必须	买	他们	出去	的	这	钱	那	曾是	给定	到	她	前

[ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ,

she	left	home	,
她	左边	家	,

她必须用离家前别人给她的钱把他们买下来。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

for	no	more	could	be	sent	to	her	just	now	.
为了	不	更多的	可以	是	发送	到	她	只是	现在	.

因为现在无法再给她寄任何东西了。

['meɪbəl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Mabel	was	almost	stunned	when	she	read	the	letter	.
梅布尔	曾是	几乎	目瞪口呆	什么时候	她	读	这	信	.

梅布尔读完信后几乎惊呆了。

[ʌp] - [steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [faɪv] [paʊndz] ,

Up	-	stairs	in	her	desk	was	the	dressmaker's	bill	,	amounting	to	nearly	five	pounds	,
向上	-	楼梯	在	她	桌子	曾是	这	裁缝的	账单	,	金额	到	几乎	五	磅	,

她楼上书桌里放着裁缝的账单，金额将近五英镑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	she	had	scarcely	as	many	shillings	she	could	call	her	own	.
和	她	有	几乎	作为	许多	先令	她	可以	称呼	她	自己的	.

她身上几乎没有几个属于自己的先令。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['brekfəst] ,

She	did	not	want	any	more	breakfast	,
她	做过	不是	想	任何	更多的	早餐	,

她不想再吃早餐了。

[bʌt; bət][sæt] [tɒɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [eg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	sat	toying	with	her	bread	and	butter	and	egg	instead	of	eating	them	.
但	卫星	玩具	和	她	面包	和	黄油	和	蛋	反而	的	吃	他们	.

但她却坐在那里把玩着面包、黄油和鸡蛋，而不是吃掉它们。

['evribɒdi] [els] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['bkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] — [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Everybody	else	at	the	table	was	occupied	with	their	own	concerns	—	her	uncle	with	his	morning	paper	,
大家	别的	在	这	桌子	曾是	占领	和	他们的	自己的	担忧	—	她	叔叔	和	他的	早晨	纸	,

桌上其他人都在忙着自己的事情——她的叔叔在看晨报，

['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ]

Julia	and	her	mother	with	their	own	letters	,	and	Isabel	was	busy	feeding
朱莉娅	和	她	母亲	和	他们的	自己的	信件	,	和	伊莎贝尔	曾是	忙碌的	喂养

[hɜː(r); hə(r)] [pet] ['spænjəl] ,

her	pet	spaniel	,
她	宠物	西班牙猎犬	,

朱莉娅和她母亲拿着她们自己的信件，而伊莎贝尔正忙着喂她的宠物西班牙猎犬。

[səʊ][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] ['brekfəst] .

so	no	one	noticed	Mabel	and	her	almost	untouched	breakfast	.
所以	不	一	注意到	梅布尔	和	她	几乎	未受触碰	早餐	.

所以没有人注意到梅布尔和她几乎没动过的早餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	day	was	fine	and	bright	,
这	天	曾是	美好的	和	明亮的	,

天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['nɜːrsɪz] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

and	they	were	to	walk	to	nurse's	cottage	as	soon	as	their	morning
和	他们	是	到	走	到	护士的	小屋	作为	很快	作为	他们的	早晨

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

lessons	were	over	.
课程	是	超过	.

他们上午的课结束后，就要步行去护士的小屋。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

And	Isabel	was	full	of	eager	anticipation	,
和	伊莎贝尔	曾是	满的	的	渴望的	预期	,

伊莎贝尔满怀期待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	she	had	not	seen	her	old	nurse	for	some	time	.
为了	她	有	不是	已见	她	老的	护士	为了	一些	时间	.

因为她已经很久没见过她的老护士了。

['meɪbəl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , ['skeəsli] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn]

Mabel	,	on	the	contrary	,	was	unusually	quiet	,	scarcely	speaking	except	in
梅布尔	,	在	这	相反	,	曾是	异常地	安静的	,	几乎	请讲	除了	在

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ,

answer	to	Isabel	,
回答	到	伊莎贝尔	,

相反，梅布尔异常安静，除了回答伊莎贝尔的问题外，几乎不说话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɔːk] .

during	the	whole	walk	.
期间	这	所有的	走	.

整个步行过程中。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][end]

Her	cousin	thought	she	understood	this	,	and	,	as	they	drew	near	the	end
她	表哥	想法	她	理解	这	,	和	,	作为	他们	画	靠近	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

of	their	journey	,
的	他们的	旅行	,

她的表妹认为她明白了这一点，而且，当她们的旅程接近尾声时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

she	whispered	:
她	低声说道	:

她低声说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , ['meɪbəl] ? "

"	Don't	you	hope	Mrs	.	Barker	will	be	at	home	,	Mabel	?	"
"	不	你	希望	太太	.	巴克	将要	是	在	家	,	梅布尔	?	"

“梅布尔，你不希望巴克太太在家吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['meɪbəl] ,

"	Mrs	.	Barker	!	"	repeated	Mabel	,
"	太太	.	巴克	!	"	重复	梅布尔	,

“巴克太太！”梅布尔重复道。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌʌn'peɪd] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

whose	thoughts	were	busy	over	that	unpaid	dressmaker's	bill	and	her
谁	想法	是	忙碌的	超过	那	未付	裁缝的	账单	和	她

['mʌðərz] ['letə(r)] .

mother's	letter	.
母亲的	信	.

她满脑子想的都是那张还没付清的裁缝账单和她母亲的来信。

" [jes] , [dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] .

"	Yes	,	dear	,	have	you	forgotten	?	"	exclaimed	Isabel	.
"	是的	,	亲爱的	,	有	你	被遗忘的	?	"	惊呼	伊莎贝尔	.

“是的，亲爱的，你忘了？”伊莎贝尔惊呼道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærəb(ə)l] .

"	We	are	going	to	ask	her	to	tell	us	some	more	about	that	parable	.
"	我们	是	去	到	问	她	到	告诉	我们	一些	更多的	关于	那	寓言	.

“我们将请她再详细讲解一下那个寓言故事。”

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [gɒd] [plɑːnts] [ðɪs] [siːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts]

I	do	so	want	to	know	whether	God	plants	this	seed	of	himself	in	all	our	hearts
我	做	所以	想	到	知道	无论	上帝	植物	这	种子	的	他自己	在	全部	我们的	心

,

,

,

我真的很想知道，上帝是否在我们每个人的心中种下了他自己的种子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒftɪli] .

"	I	think	we	can	learn	such	things	at	church	,	"	said	Mabel	a	little	loftily	.
"	我	思考	我们	能	学习	这样的	事物	在	教会	,	"	说	梅布尔	一个	小的	傲慢地	.

“我觉得我们可以在教堂里学到这些东西，”梅布尔有些傲慢地说。

" [jes] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Yes	,	dear	,	you	can	,	perhaps	,	but	—	but	I	have	not	been	used	to	think
"	是的	,	亲爱的	,	你	能	,	也许	,	但	—	但	我	有	不是	到过	用过的	到	思考

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

of	such	things	.
的	这样的	事物	.

“是的，亲爱的，也许你可以，但是——但是我并不习惯考虑这样的事情。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['klevə(r)] ,

And	I	am	not	at	all	clever	,
和	我	是	不是	在	全部	聪明的	,

我一点也不聪明。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][laɪk] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt][klɪə(r)] , " [sed]

and	so	I	like	somebody	to	explain	and	make	everything	quite	clear	,	"	said
和	所以	我	喜欢	某人	到	解释	和	制作	一切	相当	清除	,	"	说

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

“所以我希望有人能解释清楚一切，”伊莎贝尔说。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	I	—	I	thought	you	would	have	done	this	for	me	,
"	我	—	我	想法	你	会	有	完毕	这	为了	我	,

“我……我以为你会为我做这件事，”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

"	she	added	after	a	minute's	pause	and	in	a	lower	tone	.
"	她	额外	后	一个	分钟	暂停	和	在	一个	降低	语气	.

“她停顿了一会儿，压低声音补充道。”

['meɪbəlz] [tʃiːk] [flʌʃt] .

Mabel's	cheek	flushed	.
梅布尔的	脸颊	酡	.

梅布尔的脸颊泛起了红晕。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]

Was	it	so	then	that	she	—	she	who	had	desired	above	all	things	to	make
曾是	它	所以	然后	那	她	—	她	WHO	有	想要的	多于	全部	事物	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['juːsf(ə)l] ,

her	life	useful	,
她	生活	有用	,

那么，难道就是这样吗？她——那个一心想让自己的生命更有意义的人，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] — [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [mɪst]

to	carry	the	message	of	God's	love	to	distant	lands	—	should	thus	have	missed
到	携带	这	信息	的	神的	爱	到	遥远	土地	—	应该	因此	有	错过

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fiːt] ,

the	opportunity	that	lay	at	her	very	feet	,
这	机会	那	躺	在	她	非常	脚	,

将上帝的爱的信息传播到遥远的国度——她本应因此错失近在眼前的机会。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ,

so	that	her	cousin	,	who	had	been	waiting	to	hear	her	speak	,
所以	那	她	表哥	,	WHO	有	到过	等待	到	听到	她	说话	,

所以，一直等着听她讲话的表妹

[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

was	thankful	now	to	turn	to	this	old	woman	for	instruction	.
曾是	感恩	现在	到	转动	到	这	老的	女士	为了	操作说明	.

现在我很庆幸能向这位老妇人寻求指导。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə]

She	made	no	reply	to	Isabel	,	and	soon	her	thoughts	wandered	off	to
她	制成	不	回复	到	伊莎贝尔	,	和	很快	她	想法	漫步	离开	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌnɪtri] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'gen] .

her	monetary	difficulties	again	.
她	货币	困难	再次	.

她没有回复伊莎贝尔，很快，她的思绪又飘到了自己的经济困境上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['presɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] ,

These	were	too	pressing	just	now	to	be	lightly	dismissed	,
这些	是	也	紧迫	只是	现在	到	是	轻轻	解雇	,

这些事情眼下非常紧迫，不能轻易忽视。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ðæt] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪzəbɛlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

even	for	the	all	-	important	subject	that	now	engaged	Isabel's	attention	.
甚至	为了	这	全部	-	重要的	主题	那	现在	已订婚的	伊莎贝尔的	注意力	.

即使是现在引起伊莎贝尔注意的这个至关重要的话题。

[nɒt] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

Not	that	Mabel	had	forgotten	it	herself	.
不是	那	梅布尔	有	被遗忘的	它	她自己	.

当然，梅布尔自己并没有忘记这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [tu:] [mʌtʃ] [səʊl] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ['leɪtli] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æz; əz]

She	had	practised	too	much	soul	dissection	lately	,	turning	herself	inside	out	as
她	有	已实践	也	很多	灵魂	解剖	最近	,	转弯	她自己	里面	出去	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

她最近练习灵魂剖析太多了，仿佛把自己翻了个底朝天。

[tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [si:d] [ɒv; əv] [greɪs] .

to	know	whether	she	had	received	this	seed	of	grace	.
到	知道	无论	她	有	已收到	这	种子	的	优雅	.

想知道她是否已经领受了这份恩典的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] , " - [tɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ,

And	the	words	,	"	'	Tis	a	point	I	long	to	know	,
和	这	字	,	"	-	的	一个	观点	我	长的	到	知道	,

还有那句话，“这是我渴望知道的一点，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [riˌɪtə'reɪʃn] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] .

"	repeated	themselves	with	painful	reiteration	through	the	chambers	of	her	brain	.
"	重复	他们自己	和	痛苦	重申	通过	这	房间	的	她	脑	.

“这些话在她大脑的各个角落里痛苦地反复回响。”

[ðeɪ] [faʊnd] [nɜ:s] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['i:gəli] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi]

They	found	nurse	at	home	this	time	,	and	she	eagerly	welcomed	her	young	lady
他们	成立	护士	在	家	这	时间	,	和	她	急切地	欢迎	她	年轻的	女士

,

,

,

这次她们在家找到了护士，护士热情地接待了这位年轻女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mə'nɔpəlaiz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	would	have	monopolized	all	her	attention	if	she	could	.
和	会	有	垄断	全部	她	注意力	如果	她	可以	.

如果可以的话，她会独占她所有的注意力。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

But	Isabel	slipped	away	after	a	few	minutes	,
但	伊莎贝尔	滑倒了	离开	后	一个	很少	分钟	,

但几分钟后，伊莎贝尔就溜走了。

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,

on	the	plea	of	going	to	see	Mrs	.	Barker	in	her	own	room	,
在	这	恳求	的	去	到	看	太太	.	巴克	在	她	自己的	房间	,

以去巴克太太房间探望她为由，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] - [deɪ] .

as	she	had	a	bad	cold	,	and	could	not	come	down	-	stairs	to	-	day	.
作为	她	有	一个	坏的	寒冷的	,	和	可以	不是	来	向下	-	楼梯	到	-	天	.

她得了重感冒，今天下不了楼。

" [juː; jʊ] [tel] [nɜːs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ˈmeɪbəl] , [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] ,

"	You	tell	nurse	all	about	the	party	,	Mabel	,	while	I	go	and	see	Mrs	.	Barker	,
"	你	告诉	护士	全部	关于	这	派对	,	梅布尔	,	尽管	我	去	和	看	太太	.	巴克	,

“梅布尔，你把聚会的事都告诉护士，我去看看巴克太太。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

"	she	said	,	kissing	her	old	nurse	by	way	of	reconciling	her	to	the	plan	.
"	她	说	,	接吻	她	老的	护士	经过	方式	的	和解	她	到	这	计划	.

“她说着，吻了吻她的老护士，以此来让她接受这个计划。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] .

And	then	she	ran	up	-	stairs	and	eagerly	greeted	Mrs	.	Barker	.
和	然后	她	跑	向上	-	楼梯	和	急切地	问候	太太	.	巴克	.

然后她跑上楼，热情地向巴克太太打招呼。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊə(r)] ,

"	I	want	you	to	tell	me	something	more	about	that	parable	of	the	sower	,
"	我	想	你	到	告诉	我	某物	更多的	关于	那	寓言	的	这	播种者	,

“我想请你再跟我讲讲那个撒种的比喻，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ɔːl] [djuː] [ɪnˈkwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	she	said	when	all	due	inquiries	had	been	made	and	answered	.
"	她	说	什么时候	全部	到期的	查询	有	到过	制成	和	回答	.

“她说，‘所有必要的询问都已完成并得到解答。’

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [ˈiːgə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

The	old	woman	looked	at	the	flushed	eager	young	face	and	wondered	.
这	老的	女士	看起来	在	这	酡	渴望的	年轻的	脸	和	想知道	.

老妇人看着那张红扑扑、充满渴望的年轻人的脸，心中疑惑不解。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	My	dear	young	lady	,	have	you	not	read	it	for	yourself	?	"	she	asked	.
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	有	你	不是	读	它	为了	你自己	?	"	她	问	.

她问道：“我亲爱的小姐，你难道没有自己读过吗？”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈɪzəbel] ,

"	Yes	,	yes	,	"	said	Isabel	,
"	是的	,	是的	,	"	说	伊莎贝尔	,

“是的，是的，”伊莎贝尔说。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [gɒd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [siːd] [ˈɪntuː] — [ðə; ði][ˈhəʊli]

"	but	I	want	to	know	the	sort	of	people	God	puts	his	seed	into	—	the	Holy
"	但	我	想	到	知道	这	种类	的	人们	上帝	放置	他的	种子	进入	—	这	圣

['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] . "

Spirit	that	you	told	us	about	.	"
精神	那	你	讲述	我们	关于	.	"

“但我很想知道上帝把他的种子播撒在什么样的人身上——也就是你跟我们提到的圣灵。”

" [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] .

"	The	sort	of	people	?	"	repeated	Mrs	.	Barker	.
"	这	种类	的	人们	?	"	重复	太太	.	巴克	.

“是哪类人？”巴克太太重复道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

"	My	dear	,	the	words	are	plain	enough	.
"	我的	亲爱的	,	这	字	是	清楚的	足够的	.

亲爱的，这些话已经很清楚了。

[ðə; ði] [siːd] [fel] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [graʊnd] — [hɑːd] ['rɒki] [sɔɪl] , [luːs] ['stəʊni] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [sɒft]

The	seed	fell	on	all	sorts	of	ground	—	hard	rocky	soil	,	loose	stony	soil	,	and	soft
这	种子	跌倒	在	全部	排序	的	地面	—	难的	岩石	土壤	,	松动的	石质的	土壤	,	和	柔软的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

种子落在了各种各样的地面上——坚硬的岩石土壤、松软的石质土壤和松软的泥土。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [grəʊ] .

where	it	could	sink	down	and	grow	.
在哪里	它	可以	下沉	向下	和	生长	.

它可以沉入其中并生长。

[səʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ment] — [ðæt] [gɒd] [plɑːnts] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn]

So	I	take	it	that	all	sorts	of	people	are	meant	—	that	God	plants	his	seed	in
所以	我	拿	它	那	全部	排序	的	人们	是	意思是	—	那	上帝	植物	他的	种子	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

the	heart	of	every	man	,
这	心	的	每一个	男人	,

所以我认为，这里指的是各种各样的人——上帝将他的种子播撒在每个人的心中。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

and	woman	,	and	child	.
和	女士	,	和	孩子	.

还有妇女和儿童。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [wʊd] ['nɜːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

And	that	if	all	would	nurture	it	—	take	away	the	weeds	of	pride	and
和	那	如果	全部	会	培育	它	—	拿	离开	这	杂草	的	自豪	和

['wɜːldlinəs] ,

worldliness	,
世俗	,

如果所有人都能悉心培育它——去除骄傲和世俗的杂草，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]

so	that	the	sunshine	of	God's	love	could	fall	upon	it	and	the	rain	and
所以	那	这	阳光	的	神的	爱	可以	落下	之上	它	和	这	雨	和

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	air	which	are	so	many	influences	from	Him	play	about	it	,
这	空气	哪个	是	所以	许多	影响	从	他	玩	关于	它	,

好让上帝之爱的阳光洒落在它上面，让来自祂的雨水和空气——这些诸多影响——围绕着它流动。

— [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,

—	then	would	it	grow	in	the	hearts	of	all	men	,
—	然后	会	它	生长	在	这	心	的	全部	男人	,

——然后它会在所有人的心中生根发芽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	the	kingdom	that	we	pray	for	would	come	to	each	of	us	,
和	这	王国	那	我们	祈祷	为了	会	来	到	每个	的	我们	,

我们所祈求的国度将会临到我们每一个人。

[ænd; ənd] ['hevə(ə)n] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

and	heaven	be	begun	on	earth	.
和	天堂	是	开始	在	地球	.

天国就此降临人间。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['ræptʃərəsli] ,

"	The	old	woman	spoke	almost	rapturously	,
"	这	老的	女士	辐	几乎	欣喜若狂	,

老妇人近乎陶醉地说道：

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)] [lait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Isabel	sat	and	listened	with	an	eager	light	in	her	eyes	.
和	伊莎贝尔	卫星	和	听着	和	一个	渴望的	光	在	她	眼睛	.

伊莎贝尔坐着，眼中闪烁着渴望的光芒，认真地听着。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz] ['ri:əli] ['plɑ:ntɪd] [ðɪs] [si:d] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ?

"	And	you	think	God	has	really	planted	this	seed	in	my	heart	?
"	和	你	思考	上帝	有	真的	已种植	这	种子	在	我的	心	?

你认为上帝真的在我心中种下了这颗种子吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	an	awestruck	whisper	.
"	她	说	在	一个	惊叹不已	耳语	.

她带着敬畏之情低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	I	have	not	a	doubt	of	it	,	my	dear	.	"
"	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	,	我的	亲爱的	.	"

“我对此毫不怀疑，亲爱的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'wɜ:ðɪ] , [səʊ] ['ɪgnərənt] , [səʊ] — [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

"	But	—	but	I	am	so	unworthy	,	so	ignorant	,	so	—	oh	,	I	don't	know	what	it
"	但	—	但	我	是	所以	不配	,	所以	无知	,	所以	—	哦	,	我	不	知道	什么	它

[mi:nz] ['hɑ:dli] ,

means	hardly	,
方法	几乎	,

“但是——但是我如此不配，如此无知，如此——哦，我几乎不知道这意味着什么，

" [sed] ['ɪzəbel] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	said	Isabel	in	a	tremulous	voice	.
"	说	伊莎贝尔	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“伊莎贝尔颤抖着声音说道。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [gɒd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['preʃəs]

"	My	dear	,	if	God	waited	until	we	were	worthy	before	giving	us	this	precious
"	我的	亲爱的	,	如果	上帝	等待	直到	我们	是	值得	前	给予	我们	这	宝贵的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

“亲爱的，如果上帝等到我们配得上这份珍贵的礼物才赐予我们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['veri] [fju:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	am	afraid	very	few	would	have	it	.	"
我	是	害怕的	非常	很少	会	有	它	.	"

恐怕很少有人会拥有它。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:d] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][fru:t] ,

"	And	if	there	is	not	time	for	the	seed	to	grow	and	have	fruit	,
"	和	如果	那里	是	不是	时间	为了	这	种子	到	生长	和	有	水果	,

“如果种子没有时间发芽结果，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [gri:n] [bleɪdz] ? "

you	think	He	will	not	be	angry	if	there	are	only	green	blades	?	"
你	思考	他	将要	不是	是	生气的	如果	那里	是	仅有的	绿色的	刀片	?	"

你觉得如果只有绿色的草，祂就不会生气吗?

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [gɒd]['əʊnli][ɪk'spekt] [gri:n] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,

"	My	dear	young	lady	,	God	only	expects	green	blades	in	the	spring	of	our	life	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	上帝	仅有的	预期	绿色的	刀片	在	这	春天	的	我们的	生活	,

“我亲爱的年轻女士，上帝只希望我们的人生春天充满绿意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][məʊst] ['nɜːtʃə(r)] ,

but	**it**	**is**	**just**	**then**	**that**	**it**	**needs**	**the**	**most**	**nurture**	**,**
但	它	是	只是	然后	那	它	需求	这	最多	培育	,

但恰恰是这个时候，它最需要精心呵护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['ruːtɪŋ] [ʌp] .

and	**the**	**weeds**	**the**	**most**	**persistent**	**rooting**	**up**	**.**
和	这	杂草	这	最多	执着的	根	向上	.

而杂草则最顽强，它们会连根拔起。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ,

And	**so**	**if**	**He**	**sees**	**we**	**are**	**watching**	**and**	**praying**	**,**
和	所以	如果	他	看到	我们	是	观看	和	祈祷	,

所以，如果祂看到我们在守望和祷告，

['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [t'eəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] ,

rooting	**up**	**the**	**tares**	**of**	**our**	**pride**	**and**	**self**	**-**	**will**	**,**
根	向上	这	稗子	的	我们的	自豪	和	自己	-	将要	,

连根拔起我们骄傲和自负的稗子，

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] — [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [grəʊ] .

be	**sure**	**He**	**will**	**take**	**care**	**of**	**the**	**rest**	**—**	**He**	**will**	**make**	**the**	**seed**	**to**	**grow**	**.**
是	当然	他	将要	拿	关心	的	这	休息	—	他	将要	制作	这	种子	到	生长	.

请放心，祂会照顾好其余的一切——祂会使种子发芽生长。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [rɪ'membə(r)] ,

For	**after**	**all**	**we**	**cannot**	**do**	**His**	**work**	**,**	**remember**	**,**
为了	后	全部	我们	不能	做	他的	工作	,	记住	,

毕竟，我们不能代替祂做工，请记住这一点。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði]

we	**can**	**but**	**clear**	**the**	**ground**	**to**	**let**	**His**	**rain**	**and**	**sunshine**	**—**	**the**
我们	能	但	清除	这	地面	到	让	他的	雨	和	阳光	—	这

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] — [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] . "

influences	**of**	**His**	**Holy**	**Spirit**	**—**	**play**	**around**	**the**	**garden**	**of**	**our**	**heart**	**.**	**"**
影响	的	他的	圣	精神	—	玩	大约	这	花园	的	我们的	心	.	"

我们所能做的，就是清理场地，让祂的雨露和阳光——祂圣灵的影响——在我们心灵的花园里自由流淌。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɪzəbel] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Isabel**	**with**	**a**	**deep**	**-**	**drawn**	**sigh**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	伊莎贝尔	和	一个	深的	-	绘制	叹	.

“谢谢，”伊莎贝尔深深地叹了口气说道。

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [mait] [beə(r)][sʌm; səm]

"	**I**	**almost**	**wish**	**I**	**could**	**live**	**to**	**be**	**an**	**old**	**woman**	**that**	**I**	**might**	**bear**	**some**
"	我	几乎	希望	我	可以	居住	到	是	一个	老的	女士	那	我	可能	熊	一些

[fruːt] ,

fruit	**,**
水果	,

我几乎希望自己能活到老，这样或许还能结些果实。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Mrs	**.**	**Barker**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**.**
太太	.	巴克	看起来	在	她	在	惊讶	.

巴克太太惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [nɜːs] [seɪ] [haʊ] ['veri] ['delɪkət] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ,

She	had	often	heard	nurse	say	how	very	delicate	Miss	Isabel	was	,
她	有	经常	听到	护士	说	如何	非常	精美的	错过	伊莎贝尔	曾是	,

她经常听护士说伊莎贝尔小姐身体非常虚弱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	no	idea	that	the	girl	herself	knew	it	.
但	她	有	不	主意	那	这	女孩	她自己	知道	它	.

但她完全不知道，女孩自己其实也知道这一点。

" [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , "

"	I	—	I	don't	think	we	ought	to	trouble	ourselves	about	such	things	as	that	,	"
"	我	—	我	不	思考	我们	应该	到	麻烦	我们自己	关于	这样的	事物	作为	那	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我……我觉得我们不应该为这种事烦恼，”她说。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

scarcely	knowing	what	to	say	.
几乎	会心	什么	到	说	.

几乎不知道该说什么。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɪzəbel] .

"	Oh	,	it	does	not	trouble	me	,	"	said	Isabel	.
"	哦	,	它	做	不是	麻烦	我	,	"	说	伊莎贝尔	.

“哦，这不会困扰我，”伊莎贝尔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]

"	Of	course	I	may	live	for	years	and	years	,	but	I	do	not	think	I	shall
"	的	课程	我	可能	居住	为了	年	和	年	,	但	我	做	不是	思考	我	将

.

:
.

“当然，我可能会活很多很多年，但我认为我不会。”

['əʊnli] ; [pliːz] [doʊnt] [tel] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Only	;	please	don't	tell	nurse	of	this	,
仅有的	;	请	不	告诉	护士	的	这	,

仅此而已；请不要告诉护士这件事。

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [nɜːsɪ] [wʊd] ['fænsi] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [də'rektli] , " [sed] ['ɪzəbel] ['kwɪkli] .

for	dear	nursey	would	fancy	I	was	going	to	die	directly	,	"	said	Isabel	quickly	.
为了	亲爱的	托儿所	会	想要	我	曾是	去	到	死	直接地	,	"	说	伊莎贝尔	迅速地	.

“亲爱的保姆会以为我马上就要死了，”伊莎贝尔赶紧说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɪð] ['meɪbəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	the	next	minute	the	door	opened	,	and	nurse	with	Mabel	came	into	the
和	这	下一个	分钟	这	门	打开	,	和	护士	和	梅布尔	来了	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

下一刻，门开了，护士带着梅布尔走了进来。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'seɪkən] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

"	Well	,	I'm	sure	,	Miss	Isabel	,	you	have	quite	forsaken	your	old	nurse	,	it	seems
"	出色地	,	我是	当然	,	错过	伊莎贝尔	,	你	有	相当	被遗弃的	你的	老的	护士	,	它	似乎

.

:
.

“嗯，伊莎贝尔小姐，看来您已经完全抛弃了您的老保姆。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)][faɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What	can	you	and	Mrs	.	Barker	find	to	talk	about	,	I	wonder	?
什么	能	你	和	太太	.	巴克	寻找	到	讲话	关于	,	我	想知道	?

我想知道你和巴克太太能聊些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说,

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

looking	from	one	to	the	other	as	though	she	thought	they	had	been
寻找	从	一	到	这	其他	作为	尽管	她	想法	他们	有	到过

['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] [plɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

hatching	some	plot	between	them	.
孵化	一些	阴谋	之间	他们	.

她来回打量着他们俩,好像觉得他们之间正在密谋什么。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dʒeləs] [əʊld] [nɜːsɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] , "

"	There	now	,	you	dear	,	jealous	old	nursey	,	you	are	not	to	ask	any	questions	,	"
"	那里	现在	,	你	亲爱的	,	嫉妒的	老的	托儿所	,	你	是	不是	到	问	任何	问题	,	"

[sed] ['ɪzəbel] ,

said	Isabel	,
说	伊莎贝尔	,

“好了,你这个爱嫉妒的老保姆,不许再问任何问题,”伊莎贝尔说道。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

laughing	and	kissing	her	.
笑	和	接吻	她	.

他笑着亲吻她。

[nɜːs] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɑːf][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Nurse	looked	from	one	to	the	other	as	though	she	did	not	half	like	it	,
护士	看起来	从	一	到	这	其他	作为	尽管	她	做过	不是	一半	喜欢	它	,

护士看了看他们俩,似乎很不高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

because	neither	seemed	inclined	to	repeat	their	conversation	.
因为	两者都不	似乎	倾斜	到	重复	他们的	对话	.

因为两人似乎都不愿意重复刚才的谈话。

[bʌt; bət]['ɪzəbel] [suːðd] [ænd; ənd] [kəuks] [ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən]['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]

But	Isabel	soothed	and	coaxed	the	old	woman	into	a	better	frame	of	mind
但	伊莎贝尔	舒缓	和	哄骗	这	老的	女士	进入	一个	更好的	框架	的	头脑

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

before	she	went	away	,
前	她	去	离开	,

但伊莎贝尔在离开前安抚并劝说老妇人,让她心情好转了一些。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪbəl] [stɪl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

although	Mabel	still	looked	unhappy	and	preoccupied	when	they	left	the	cottage	.
虽然	梅布尔	仍然	看起来	不开心	和	心事重重	什么时候	他们	左边	这	小屋	.

尽管他们离开小屋时,梅布尔看起来仍然不开心,心事重重。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] , ['ɪzəbel] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

On	their	way	home	,	Isabel	told	her	cousin	what	she	had	learned	.
在	他们的	方式	家	,	伊莎贝尔	讲述	她	表哥	什么	她	有	学习	.

在回家的路上,伊莎贝尔把她了解到的情况告诉了她的表妹。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [θɪŋks] [gɒd][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['plɑːntɪd] [ðɪs] [siːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;

"	And	Mrs	.	Barker	thinks	God	has	surely	planted	this	seed	in	my	heart	;
"	和	太太	.	巴克	思考	上帝	有	一定	已种植	这	种子	在	我的	心	;

“巴克夫人认为,上帝肯定在我心中种下了这颗种子;

[ðæt] [maɪ] ['veri] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

that	my	very	anxiety	about	this	is	a	proof	that	it	is	alive	and	growing	.
那	我的	非常	焦虑	关于	这	是	一个	证明	那	它	是	活	和	生长	.

我对此的焦虑恰恰证明它依然存在并且还在发展壮大。

[əʊ] , ['meɪbəl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	,	Mabel	,	to	think	this	great	thing	should	have	happened	to	me
哦	,	梅布尔	,	到	思考	这	伟大的	事物	应该	有	发生	到	我

哦，梅布尔，真没想到这件美好的事情竟然会发生在我身上。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	did	not	know	it	!
和	我	做过	不是	知道	它	!

我竟然不知道！

" [bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

"	But	Mabel	was	too	much	vexed	to	be	as	pleased	as	her	cousin
"	但	梅布尔	曾是	也	很多	烦恼	到	是	作为	高兴	作为	她	表哥

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

expected	to	see	her	.
预期的	到	看	她	.

“但梅布尔太过烦躁，无法像她表妹期望的那样高兴地见到她。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

she	was	not	at	all	sure	that	this	was	the	right	way	of	receiving	instruction	,
她	曾是	不是	在	全部	当然	那	这	曾是	这	正确的	方式	的	接收	操作说明	,

她完全不确定这种接受指导的方式是否正确。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

and	so	she	said	something	about	going	to	church	,
和	所以	她	说	某物	关于	去	到	教会	,

于是她就说了些关于去教堂的事，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt]

and	learning	there	whether	Mrs	.	Barker	was	right	in	what	she	had	taught
和	学习	那里	无论	太太	.	巴克	曾是	正确的	在	什么	她	有	教授

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并在那里了解巴克太太教她的东西是否正确。

['ɪzəbel] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Isabel	looked	disappointed	.
伊莎贝尔	看起来	失望的	.

伊莎贝尔看起来很失望。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,

"	You	see	,	I	cannot	often	go	to	church	,	it	is	so	far	-	away	,
"	你	看	,	我	不能	经常	去	到	教会	,	它	是	所以	远的	-	离开	,

“你知道，我不能经常去教堂，它太远了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [speəd] .

and	the	carriage	cannot	always	be	spared	.
和	这	运输	不能	总是	是	幸存	.

而且马车并非总能腾出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑ:] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'i:][ɒn] ['sʌndeɪ] . "

And	then	papa	always	wants	me	on	Sunday	.	"
和	然后	爸爸	总是	想要	我	在	星期日	.	"

而且爸爸总是星期天要我。

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [sez] , - [ˌhu:səʊ'evə(r)] ['lʌvθ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:][ɪz]

"	The	Lord	Jesus	says	,	'	Whosoever	loveth	father	and	mother	more	than	me	is
"	这	主	耶稣	说道	,	-	无论谁	爱	父亲	和	母亲	更多的	比	我	是

[nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

not	worthy	of	me	,
不是	值得	的	我	,

主耶稣说：“爱父母过于爱我的，不配作我的门徒。”

- " [sed] ['meɪbəl] [sɪ'vɪəli] .

'	"	said	Mabel	severely	.
-	"	说	梅布尔	严重	.

“”梅布尔严厉地说。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] ['fri:kwənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

This	question	of	going	to	church	had	been	one	of	frequent	discussion	between
这	问题	的	去	到	教会	有	到过	一	的	频繁	讨论	之间

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .

the	cousins	.
这	表兄弟姐妹	.

去教堂这件事一直是表兄弟俩经常讨论的话题。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Isabel	had	not	been	brought	up	to	go	to	the	house	of	God	with	anything	like
伊莎贝尔	有	不是	到过	带来	向上	到	去	到	这	房子	的	上帝	和	任何事物	喜欢

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

伊莎贝尔从小就没有被教导要经常去教堂。

[waɪl] [tu:; tə]['meɪbəl][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] ,

while	to	Mabel	a	Sunday	at	home	was	a	very	rare	occurrence	,
尽管	到	梅布尔	一个	星期日	在	家	曾是	一个	非常	稀有的	发生	,

而对梅布尔来说，周日待在家里却是非常难得的事情。

[ænd; ənd] " ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] " [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɔ:m(ə)l] [əb'zɜ:vəns] [wɪð]

and	"	going	to	church	"	had	drifted	into	a	mere	formal	observance	with
和	"	去	到	教会	"	有	漂移	进入	一个	仅仅	正式的	观察	和

[hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ][kəʊld] ['laɪfləs] ['sɜ:vɪs] ,

her	—	a	cold	lifeless	service	,
她	—	一个	寒冷的	无生命	服务	,

对她来说，“去教堂”已经变成了一种形式主义的仪式——一种冷冰冰、毫无生气的礼拜。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	one	which	she	never	omitted	if	she	could	help	it	.
但	一	哪个	她	绝不	省略	如果	她	可以	帮助	它	.

但如果可以的话，她绝不会漏掉这一件。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ? " [sed] ['ɪzəbel] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .

"	But	what	am	I	to	do	?	"	said	Isabel	in	a	pained	voice	.
"	但	什么	是	我	到	做	?	"	说	伊莎贝尔	在	一个	痛苦	嗓音	.

“可是我该怎么办呢？”伊莎贝尔痛苦地问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [wɔ:k] [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	You	know	I	cannot	walk	so	far	,	and	can	very	seldom	have	the	carriage	.
"	你	知道	我	不能	走	所以	远的	,	和	能	非常	很少	有	这	运输	.

“你知道我走不了那么远的路，也很少有机会坐马车。”

[ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑ:] [laɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪm]

And	then	papa	likes	me	to	read	to	him	or	walk	about	the	garden	with	him
和	然后	爸爸	点赞	我	到	读	到	他	或者	走	关于	这	花园	和	他

[ɒn] ['sʌndeɪ] ;

on	Sunday	;
在	星期日	;

然后，爸爸喜欢我在星期天给他读书或者陪他一起在花园里散步；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [tə'geðə(r)] . "

it	is	the	only	day	we	have	together	.	"
它	是	这	仅有的	天	我们	有	一起	.	"

这是我们唯一能在一起的日子。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [wɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] , "

"	I	don't	think	the	walk	to	church	is	much	longer	than	our	walk	to	-	day	,	"
"	我	不	思考	这	走	到	教会	是	很多	更长	比	我们的	走	到	-	天	,	"

[sed] ['meɪbəl] ,

said	Mabel	,
说	梅布尔	,

“我觉得去教堂的路程不会比我们今天走的路长多少，”梅布尔说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tɑ:tli] .

"	but	where	there's	a	will	there's	a	way	,	"	she	added	tartly	.
"	但	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	"	她	额外	酸涩的	.

“但有志者事竟成，”她尖刻地补充道。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] . "

"	Well	,	dear	,	I	will	try	to	go	to	church	if	you	think	I	ought	.	"
"	出色地	,	亲爱的	,	我	将要	尝试	到	去	到	教会	如果	你	思考	我	应该	.	"

“亲爱的，如果你觉得我应该去教堂，我会尽量去的。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] , " [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

"	Why	,	of	course	you	ought	to	go	,	"	said	Mabel	in	a	tone	of	superiority	,
"	为什么	,	的	课程	你	应该	到	去	,	"	说	梅布尔	在	一个	语气	的	优势	,

“你当然应该去，”梅布尔用一种高人一等的语气说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] — "

"	especially	if	you	want	to	learn	—	"
"	尤其	如果	你	想	到	学习	—	"

“尤其是如果你想学习的话——”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	but	,	Mabel	,	that	is	just	it	!
"	哦	,	但	,	梅布尔	,	那	是	只是	它	!

“哦，梅布尔，就是这样！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	interrupted	her	cousin	.
"	中断	她	表哥	.

“她打断了她表妹的话。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]['klevə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

"	I	am	not	clever	,	and	I	have	not	been	used	to	going	to	church	as	you
"	我	是	不是	聪明的	,	和	我	有	不是	到过	用过的	到	去	到	教会	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“我并不聪明，而且我也不像你那样习惯去教堂。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fiːlz] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] [ɪn]

and	it	all	feels	so	strange	and	far	-	away	that	I	am	like	one	bewildered	in
和	它	全部	感觉	所以	奇怪的	和	远的	-	离开	那	我	是	喜欢	一	困惑	在

[tʃɜːtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

这一切都感觉如此陌生和遥远，让我就像一个在教堂里不知所措的人。

" [əʊ] , ['ɪzəbel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][traɪ] ,

"	Oh	,	Isabel	,	if	you	would	only	try	,
"	哦	,	伊莎贝尔	,	如果	你	会	仅有的	尝试	,

“哦，伊莎贝尔，如果你愿意尝试一下就好了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]

you	could	learn	things	much	better	at	church	than	listening	to	an	old
你	可以	学习	事物	很多	更好的	在	教会	比	聆听	到	一个	老的

['wʊmən] [laɪk] ['bɑːkə(r)] ,

woman	like	Barker	,
女士	喜欢	巴克	,

与其听巴克尔这样的老太太讲话，不如去教堂学习，那样效果会好得多。

" [sed] ['meɪbəl] .

"	said	Mabel	.
"	说	梅布尔	.

“梅布尔说道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [vekst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

For	this	was	what	had	vexed	her	so	much	,
为了	这	曾是	什么	有	烦恼	她	所以	很多	,

因为这件事一直让她非常烦恼。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

that	her	cousin	should	have	gone	to	this	old	woman	for	instruction	.
那	她	表哥	应该	有	已消失	到	这	老的	女士	为了	操作说明	.

她表妹本应该去找这位老妇人请教的。

" [wel] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	Well	,	dear	,	I	will	go	to	church	.
"	出色地	,	亲爱的	,	我	将要	去	到	教会	.

“好的，亲爱的，我会去教堂。”

[aɪl] [gəʊ][nekst] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] . "

I'll	go	next	Sunday	,	if	you	think	I	ought	.	"
患病的	去	下一个	星期日	,	如果	你	思考	我	应该	.	"

如果你觉得我应该去的话，我下周日就去。

" [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	Yes	,	and	we'll	read	a	chapter	of	the	Bible	together	every	day	,
"	是的	,	和	出色地	读	一个	章	的	这	圣经	一起	每一个	天	,

“是的，我们每天会一起读一章圣经。”

" [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [təʊn] .

"	said	Mabel	in	a	more	pleasant	tone	.
"	说	梅布尔	在	一个	更多的	令人愉快的	语气	.

“梅布尔用更愉快的语气说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	And	if	there	is	anything	you	cannot	understand	,	I	daresay	I	can	help	you	.
"	和	如果	那里	是	任何事物	你	不能	理解	,	我	敢说	我	能	帮助	你	.

“如果有什么你不明白的地方，我想我可以帮你。”

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [bɪˈgæn] [ðeə(r)] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

"	The	two	girls	began	their	Scripture	reading	that	very	evening	—	not	that	it	had
"	这	二	女孩们	开始	他们的	圣经	阅读	那	非常	晚上	—	不是	那	它	有

[biːn] [ˈhəʊlli] [nɪˈglektɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,

been	wholly	neglected	before	,
到过	完全	被忽视的	前	,

“那天晚上，两个女孩就开始读圣经了——虽然之前她们也并非完全忽略了这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbəl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɜːrsəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɑːsk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

for	Mabel	had	always	read	a	few	verses	as	a	sort	of	task	she	must
为了	梅布尔	有	总是	读	一个	很少	诗句	作为	一个	种类	的	任务	她	必须

[get] [θruː] ,

get	through	,
得到	通过	,

因为梅布尔一直把读几节诗当作她必须完成的任务。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

while	Isabel	had	read	a	chapter	here	and	there	occasionally	while	her
尽管	伊莎贝尔	有	读	一个	章	这里	和	那里	偶尔	尽管	她

[ˈgʌvənəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

governess	was	with	her	,
家庭教师	曾是	和	她	,

虽然伊莎贝尔偶尔会在家庭教师陪伴她的时候读一两章，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	with	no	thought	that	it	had	anything	to	do	with	her	.
但	和	不	想法	那	它	有	任何事物	到	做	和	她	.

但她丝毫没有想到这与她有任何关系。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	in	the	light	of	what	Mrs	.	Barker	had	told	her	,
但	在	这	光	的	什么	太太	.	巴克	有	讲述	她	,

但根据巴克太太告诉她的话，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmiːnɪŋ] ,

the	story	of	the	life	of	Jesus	Christ	had	altogether	a	new	meaning	,
这	故事	的	这	生活	的	耶稣	基督	有	共	一个	新的	意义	,

耶稣基督的生平故事有了全新的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

for	this	life	was	to	be	translated	into	her	life	;
为了	这	生活	曾是	到	是	翻译	进入	她	生活	;

因为这种生活要融入到她的生活中；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [siːd] — " [ðə; ði] [truː] [laɪt] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː]

this	was	the	holy	seed	—	"	the	true	light	which	lighteth	every	man	that	cometh	into
这	曾是	这	圣	种子	—	"	这	真的	光	哪个	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

这就是圣洁的种子——“照亮世上每一个人的真光”。

" [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈberid] [ɪn] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [sɪn] .

"	unless	it	is	buried	in	selfishness	and	sin	.
"	除非	它	是	埋葬	在	自私	和	罪	.

除非它被埋葬在自私和罪恶之中。

" [bʌt; bət] , ['meɪbəl][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][sɪn] , " [sed] ['ɪzəbel]
" But , Mabel dear , I have buried it in selfishness and sin , " said Isabel
" 但 , 梅布尔 亲爱的 , 我 有 埋葬 它 在 自私 和 罪 , " 说 伊莎贝尔
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“但是，亲爱的梅布尔，我把它埋葬在了自私和罪恶之中，”伊莎贝尔悲伤地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
as they were talking over this passage .
作为 他们 是 说 超过 这 通道 .

他们当时正在讨论这段经文。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [greɪt] [sɪn] ,
" I may not have committed any great sin ,
" 我 可能 不是 有 坚定的 任何 伟大的 罪 ,

我或许没有犯下什么滔天大罪，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['həʊli] [siːd] — [ðɪs] - [truː] [laɪt] , -
but I never thought about this holy seed — this ' true light , '
但 我 绝不 想法 关于 这 圣 种子 — 这 - 真的 光 , -

但我从未想过这颗神圣的种子——这“真光”。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['berɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
and so it has been buried in me all these years .
和 所以 它 有 到过 埋葬 在 我 全部 这些 年 .

所以，这些年来，它一直深埋在我心中。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" - [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] , - " [sed] ['meɪbəl] ,
" ' The blood of Jesus Christ cleanseth us from all sin , ' " said Mabel ,
" - 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们 从 全部 罪 , - " 说 梅布尔 ,

“耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪，”梅布尔说。

[skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː]
scarce knowing what she ought to say to comfort her cousin under this new
稀少 会心 什么 她 应该 到 说 到 舒适 她 表哥 在下面 这 新的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

她几乎不知道该说些什么来安慰这位正处于新困境中的表妹。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
She felt vaguely uneasy herself , for if her cousin had such a sense of
她 毛毡 依稀 不安 她自己 , 为了 如果 她 表哥 有 这样的 一个 感觉 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

她自己也感到有些不安，因为如果她的表妹有如此强烈的罪恶感，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] ['berɪd] [ðɪs] " [truː] [laɪt] " [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
because she had unknowingly buried this " true light " all these years ,
因为 她 有 不知不觉地 埋葬 这 " 真的 光 " 全部 这些 年 ,

因为她这些年来不知不觉地埋葬了这束“真光”。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)][sɪn][biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli]

how	much	greater	must	her	sin	be	—	she	who	had	been	so	carefully
如何	很多	更大的	必须	她	罪	是	—	她	WHO	有	到过	所以	小心

[ɪn'strʌktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] .

instructed	from	her	earliest	infancy	.
指示	从	她	最早	婴儿期	.

她从小就接受了如此精心的教导，她的罪孽该有多么深重啊！

['sʌmtaɪmz] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːt] , ['peɪnf(ə)l]

Sometimes	lately	she	had	tried	to	shelter	herself	under	the	thought	,	painful
有时	最近	她	有	尝试	到	庇护所	她自己	在下面	这	想法	,	痛苦

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

though	it	might	be	,
尽管	它	可能	是	,

最近她有时试图用这种想法来保护自己，尽管这想法很痛苦。

[ðæt] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

that	God's	special	grace	had	not	been	given	to	her	yet	,
那	神的	特别的	优雅	有	不是	到过	给定	到	她	然而	,

上帝尚未赐予她特殊的恩典。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ,

but	in	some	future	time	she	might	hope	to	have	this	,
但	在	一些	未来	时间	她	可能	希望	到	有	这	,

但未来某个时候，她或许希望拥有它。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	then	her	life	would	be	different	.
和	然后	她	生活	会	是	不同的	.

那样的话，她的人生就会不一样了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɑrkərz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)][wɒz; wəz] [truː] ,

But	if	Mrs	.	Barker's	reading	of	the	parable	of	the	sower	was	true	,
但	如果	太太	.	巴克的	阅读	的	这	寓言	的	这	播种者	曾是	真的	,

但如果巴克太太对撒种比喻的解读是正确的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

she	could	not	shift	the	responsibility	of	her	failure	in	this	way	,
她	可以	不是	转移	这	责任	的	她	失败	在	这	方式	,

她不能以这种方式推卸自己失败的责任。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ['leɪtli] — [gɑːdz] [greɪs] [hæd; həd]

for	she	knew	that	her	life	had	been	a	failure	lately	—	God's	grace	had
为了	她	知道	那	她	生活	有	到过	一个	失败	最近	—	神的	优雅	有

[biːn] ['gɪv(ə)n] ,

been	given	,
到过	给定	,

因为她知道自己近来的生活一团糟——这是上帝的恩典所赐予的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði][waɪld] [wiːdz] [ænd; ənd] [t'eəz] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	let	the	wild	weeds	and	tares	almost	choke	it	.
但	她	有	让	这	荒野	杂草	和	稗子	几乎	呛	它	.

但她却任由野草和稗子几乎把它闷死了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

She	read	the	parable	of	the	sower	for	herself	over	and	over	again	,
她	读	这	寓言	的	这	播种者	为了	她自己	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地自己阅读撒种的比喻，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kriːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

hoping	to	detect	some	corner	out	of	which	she	could	creep	,	but	she	found
希望	到	探测	一些	角落	出去	的	哪个	她	可以	潜行者	,	但	她	成立

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

她希望能找到一个可以偷偷溜出去的角落，但她什么也没找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [sɔɪl] ,

There	was	the	plain	declaration	—	the	seed	was	sown	in	all	sorts	of	soil	,
那里	曾是	这	清楚的	宣言	—	这	种子	曾是	播种	在	全部	排序	的	土壤	,

有一句明确的宣言——种子被播撒在各种各样的土壤里。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

leaving	her	without	excuse	if	she	neglected	this	salvation	.
离开	她	没有	原谅	如果	她	被忽视的	这	救恩	.

如果她忽视了这种救赎，就没有任何借口可言了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Not	that	she	came	to	this	conclusion	all	at	once	,
不是	那	她	来了	到	这	结论	全部	在	一次	,

并不是说她一下子就得出这个结论的，

[ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	did	not	try	to	wriggle	out	of	it	at	first	when	she	did	see	it	,
或者	做过	不是	尝试	到	扭动	出去	的	它	在	第一的	什么时候	她	做过	看	它	,

或者说，当她看到这种情况时，并没有一开始就试图摆脱它。

[bʌt; bət] ['ɪzəbɛlz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

but	Isabel's	talk	,	and	what	she	herself	read	of	the	teaching	of	the	Lord
但	伊莎贝尔的	讲话	,	和	什么	她	她自己	读	的	这	教学	的	这	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,

Jesus	Christ	Himself	,
耶稣	基督	他本人	,

但是伊莎贝尔的谈话，以及她自己读到的主耶稣基督的教导，

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

shut	her	up	to	this	view	of	the	matter	,
关闭	她	向上	到	这	看法	的	这	事情	,

让她闭嘴，别再听她讲这种观点了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

and	she	saw	that	there	was	no	royal	road	by	which	self	-	denial	and	struggle
和	她	锯	那	那里	曾是	不	皇家	路	经过	哪个	自己	-	拒绝	和	斗争

[mait] [biː; bi] [i'veid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['truːli] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .

might	be	evaded	if	she	would	live	a	truly	useful	life	.
可能	是	躲避	如果	她	会	居住	一个	真的	有用	生活	.

她意识到，如果想要过上真正有意义的生活，就没有捷径可以让她逃避自我牺牲和奋斗。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][keə(r)] [ðæt] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

But	,	meanwhile	,	this	was	not	the	only	care	that	oppressed	her	.
但	,	同时	,	这	曾是	不是	这	仅有的	关心	那	受压迫者	她	.

但与此同时，这并非唯一让她感到压抑的忧虑。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

The	winter	passed	into	spring	,	and	brought	with	it	fresh	wants	in	the	way	of
这	冬天	通过了	进入	春天	,	和	带来	和	它	新鲜的	想要	在	这	方式	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

冬天过去了，春天来了，人们对穿衣打扮也有了新的需求。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Her	mother	was	not	unmindful	of	these	,
她	母亲	曾是	不是	漫不经心	的	这些	,

她的母亲并非对此毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æmpl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

for	she	sent	her	what	she	thought	would	be	an	ample	sum	of	money
为了	她	发送	她	什么	她	想法	会	是	一个	充足	和	的	钱

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

to	provide	all	she	would	require	.
到	提供	全部	她	会	要求	.

因为她寄给她一笔她认为足够多的钱，可以满足她的一切需求。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [bɪl] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

the	bill	she	owed	the	dressmaker	amounted	to	about	the	same	sum	as	her
这	账单	她	欠款	这	裁缝	金额	到	关于	这	相同的	和	作为	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] ['aʊtfɪt] .

mother	had	sent	for	her	spring	outfit	.
母亲	有	发送	为了	她	春天	全套服装	.

她欠裁缝的账单金额和她母亲给她买春装的钱差不多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [det] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə]['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]

And	this	burden	of	debt	had	proved	so	intolerable	to	Mabel	that	she	went
和	这	负担	的	债务	有	已证实	所以	无法容忍	到	梅布尔	那	她	去

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	once	and	paid	it	,
在	一次	和	有薪酬的	它	,

而这笔债务的负担对梅布尔来说实在太沉重了，她立刻就去还清了债务。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braʊn] [dresɪz] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl]

never	thinking	of	her	two	brown	dresses	that	would	now	have	to	last	until
绝不	思维	的	她	二	棕色的	连衣裙	那	会	现在	有	到	最后的	直到

[ˌmɪd'sʌmə(r)] .

midsummer	.
盛夏	.

她当时丝毫没有想到自己那两条棕色连衣裙现在得穿到仲夏节才能脱下来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wen] ['dʒuːljə][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [dɔn] [ðeə(r)]

At	first	she	assumed	a	stoical	indifference	when	Julia	and	Isabel	donned	their
在	第一的	她	假定	一个	斯多葛派	漠不关心	什么时候	朱莉娅	和	伊莎贝尔	穿戴	他们的

['prɪti] [sprɪŋ] [ə'taɪə(r)] .

pretty	spring	attire	.
漂亮的	春天	服装	.

起初，当茱莉亚和伊莎贝尔穿上漂亮的春装时，她表现得十分冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Her	younger	cousin	had	put	off	doing	this	as	long	as	she	could	,
她	年轻	表哥	有	放	离开	正在做	这	作为	长的	作为	她	可以	,

她的小表妹一直尽可能地拖延着不做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['meɪbəl] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [gɑːb] , [wɪtʃ] ,

in	the	hope	that	Mabel	would	also	lay	aside	her	winter	garb	,	which	,
在	这	希望	那	梅布尔	会	还	躺	旁边	她	冬天	外衣	,	哪个	,

希望梅布尔也能脱下她的冬装，

[haʊˈevə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [lʊk] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [aʊt]

however	comfortable	and	suitable	it	might	look	in	winter	time	,	was	certainly	out
然而	舒服的	和	合适的	它	可能	看	在	冬天	时间	,	曾是	当然	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] [naʊ] .

of	place	now	.
的	地方	现在	.

然而，尽管它在冬天看起来舒适又合适，但现在却显得格格不入。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɪnts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈmeɪbəl][ˈəʊnli] [geɪv] [ʃɔːt] [ˈsnæpɪʃ] [ˈɑːnsəz]

But	to	all	her	hints	upon	the	subject	,	Mabel	only	gave	short	snappish	answers
但	到	全部	她	提示	之上	这	主题	,	梅布尔	仅有的	给予	短的	暴躁	答案

.

:
.

但对于她所有关于这个话题的暗示，梅布尔都只是简短而生硬地回答。

[ˈɪzəbel] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

Isabel	was	puzzled	.
伊莎贝尔	曾是	困惑	.

伊莎贝尔感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪbəl][tuː; tə] [bai] [njuː] [dresɪz] ,

She	knew	some	money	had	been	sent	for	Mabel	to	buy	new	dresses	,
她	知道	一些	钱	有	到过	发送	为了	梅布尔	到	买	新的	连衣裙	,

她知道有人寄了一些钱给梅布尔，让她买新衣服。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

and	why	they	were	not	bought	,	she	could	not	tell	.
和	为什么	他们	是	不是	买	,	她	可以	不是	告诉	.

至于为什么这些东西没有被买走，她也说不清楚。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [keə(r)][tuː; tə]

All	thought	of	the	dressmaker's	bill	that	had	been	such	a	haunting	care	to
全部	想法	的	这	裁缝的	账单	那	有	到过	这样的	一个	令人难忘	关心	到

[ˈmeɪbəl][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Mabel	the	last	few	weeks	had	entirely	passed	from	her	mind	.
梅布尔	这	最后的	很少	周	有	完全	通过了	从	她	头脑	.

过去几周一直让梅布尔耿耿于怀的裁缝账单，如今已完全从她的脑海中消失了。

[ˈmeɪbəl][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

Mabel	had	sent	it	to	her	mother	,	she	supposed	,	and	it
梅布尔	有	发送	它	到	她	母亲	,	她	据称	,	和	它

[hæd; həd] [biːn] [peɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

had	been	paid	long	ago	,
有	到过	有薪酬的	长的	前	,

她猜想，梅布尔已经把钱寄给了她母亲，而且钱早就付清了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][weə(r)] [dʌl] [ˈdaʊdi] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ]

and	why	she	should	prefer	to	wear	dull	dowdy	dresses	in	the	bright	spring
和	为什么	她	应该	更喜欢	到	穿	乏味的	土气的	连衣裙	在	这	明亮的	春天

[ˈweðə(r)] ,

weather	,
天气	,

以及为什么她应该在明媚的春日里穿沉闷老气的裙子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ˈʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] .

when	she	had	the	money	to	buy	others	,	was	a	riddle	she	could	not	solve	.
什么时候	她	有	这	钱	到	买	其他的	,	曾是	一个	谜语	她	可以	不是	解决	.

她什么时候才有钱去买别人，这是她自己也无法解开的一个谜。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['meɪbəl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

One	morning	,	after	Mabel	had	left	the	breakfast	-	room	,
一	早晨	,	后	梅布尔	有	左边	这	早餐	-	房间	,

一天早上，梅布尔离开早餐室后，

['dʒuːljə] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [dresɪz] [stɪl] ,

Julia	made	some	remark	about	her	cousin	wearing	her	winter	dresses	still	,
朱莉娅	制成	一些	评论	关于	她	表哥	穿着	她	冬天	连衣裙	仍然	,

朱莉娅对她表妹还穿着冬装这件事说了些什么。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Isabel	hastened	to	defend	her	.
和	伊莎贝尔	加快	到	保卫	她	.

伊莎贝尔赶紧为她辩护。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dres] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['dʒuːljə] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	She	doesn't	think	so	much	about	dress	as	you	and	I	,	Julia	,	"	she	said
"	她	不	思考	所以	很多	关于	裙子	作为	你	和	我	,	朱莉娅	,	"	她	说

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“她不像你我那样在意穿着打扮，朱莉娅，”她笑着说。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ri'tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Oh	,	I	know	better	than	that	,	"	retorted	her	sister	.
"	哦	,	我	知道	更好的	比	那	,	"	反驳	她	姐姐	.

“哦，我比你想象的要清楚得多，”她姐姐反驳道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [njuː] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] .

"	Look	at	that	new	evening	dress	she	bought	.
"	看	在	那	新的	晚上	裙子	她	买	.

“瞧瞧她新买的那件晚礼服。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	she	could	have	done	without	it	.
我	是	当然	她	可以	有	完毕	没有	它	.

我相信她完全可以不用做这件事。

[ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɑːti] .

The	blue	silk	she	brought	with	her	would	have	done	very	well	for	that	party	.
这	蓝色的	丝绸	她	带来	和	她	会	有	完毕	非常	出色地	为了	那	派对	.

她带来的那件蓝色丝绸非常适合那个派对。

" ['dʒuːljə][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]

"	Julia	had	made	this	remark	before	,	when	the	preparations	for	the	party
"	朱莉娅	有	制成	这	评论	前	,	什么时候	这	准备工作	为了	这	派对

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

were	being	discussed	.
是	存在	讨论	.

“朱莉娅之前在讨论聚会筹备事宜时也说过这句话。”

[ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mabel	had	overheard	it	,
和	梅布尔	有	无意中听到	它	,

梅布尔无意中听到了这段话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

and	it	was	this	more	than	anything	else	had	made	her	decide	to
和	它	曾是	这	更多的	比	任何事物	别的	有	制成	她	决定	到

[hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [dres] ,

have	the	new	dress	,
有	这	新的	裙子	,

正是这一点，比其他任何因素都更能促使她决定买下那件新裙子。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] .

and	taste	the	bitterness	of	being	in	debt	.
和	品尝	这	苦味	的	存在	在	债务	.

并尝到负债的苦果。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

EXPLANATIONS	.
解释	.

解释。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

"	NOW	,	Mr	.	Randolph	,	you	must	interfere	.
"	现在	,	先生	.	兰道夫	,	你	必须	干扰	.

“现在，兰道夫先生，你必须介入。”

[ai] ['kænɒt] [let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I	cannot	let	this	go	on	any	longer	!
我	不能	让	这	去	在	任何	更长	!

我不能再让这种事继续下去了！

" [bɜːst] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

"	burst	forth	his	wife	one	morning	as	he	rose	from	the	breakfast	-	table	.
"	爆裂	前进	他的	妻子	一	早晨	作为	他	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	.

一天早晨，当他从餐桌旁起身时，妻子突然喊道。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

The	girls	had	left	the	room	,	and	husband	and	wife	were	alone	,
这	女孩们	有	左边	这	房间	,	和	丈夫	和	妻子	是	独自的	,

女孩们离开了房间，只剩下夫妻二人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] :

and	Mr	.	Randolph	said	rather	sharply	:
和	先生	.	兰道夫	说	相当	尖锐地	:

兰道夫先生语气相当严厉地说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrɪɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [naʊ] , ['klara] ?

"	What	are	you	worrying	yourself	about	now	,	Clara	?
"	什么	是	你	令人担忧	你自己	关于	现在	,	克拉拉	?

克拉拉，你现在在担心什么呢?

['ɪzəbel] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbɛlz] [kɒf] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]

Isabel	is	no	worse	,	is	she	?	"	—	for	Isabel's	cough	had	been	very	troublesome
伊莎贝尔	是	不	更糟	,	是	她	?	"	—	为了	伊莎贝尔的	咳嗽	有	到过	非常	麻烦的

[ðɪs] [sprɪŋ] .

this	spring	.
这	春天	.

伊莎贝尔的情况没有更糟吧？——因为伊莎贝尔今年春天咳嗽得很厉害。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪzəbel] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [niːs] .

"	It	isn't	Isabel	at	all	,	but	your	niece	.
"	它	不是	伊莎贝尔	在	全部	,	但	你的	侄女	.

“那根本不是伊莎贝尔，而是你的侄女。”

" ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] ['ɔːlweɪz] [sed] " [jɔː(r); jə(r)] [niːs] " [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] ['meɪbəl] ,

"	Mrs	.	Randolph	always	said	"	your	niece	"	when	she	was	angry	with	Mabel	,
"	太太	.	兰道夫	总是	说	"	你的	侄女	"	什么时候	她	曾是	生气的	和	梅布尔	,

兰道夫太太生气梅布尔的时候，总是说“你的侄女”。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] .

and	so	her	husband	was	quite	prepared	for	some	complaint	.
和	所以	她	丈夫	曾是	相当	准备	为了	一些	抱怨	.

所以她丈夫早就预料到会有人抱怨。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	now	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	现在	?	"	他	问	.

“现在又是什么情况？”他问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Can't	you	see	she	is	quite	a	disgrace	to	us	,
"	不能	你	看	她	是	相当	一个	耻辱	到	我们	,

“难道你看不出来她给我们丢尽了脸吗？”

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['daʊdi] ['wɪntə(r)] [kləʊðz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?

going	about	in	dowdy	winter	clothes	such	weather	as	this	?
去	关于	在	土气的	冬天	衣服	这样的	天气	作为	这	?

在这种天气里穿着老气的冬装到处走?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['wʌznt] ['rændɒlf] , [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

If	her	name	wasn't	Randolph	,	so	that	everybody	had	to	know	she	was
如果	她	姓名	不是	兰道夫	,	所以	那	大家	有	到	知道	她	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

a	relation	,
一个	关系	,

如果她的名字不是兰道夫，这样所有人都会知道她是亲戚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

it	would	not	matter	so	much	.	"
它	会	不是	事情	所以	很多	.	"

这并不重要。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] ['laɪtə(r)] [ðen] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .

"	Would	it	make	the	clothes	lighter	then	?	"	asked	her	husband	in	a	mocking	tone	.
"	会	它	制作	这	衣服	打火机	然后	?	"	问	她	丈夫	在	一个	嘲讽	语气	.

“那衣服会不会更轻呢？”她丈夫用嘲讽的语气问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] .

But	she	would	not	be	able	to	annoy	us	so	much	.
但	她	会	不是	是	有能力的	到	烦人	我们	所以	很多	.

但她没办法再像以前那样惹恼我们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

It	is	only	done	to	annoy	us	,	I	know	,	"	added	the	lady	,
它	是	仅有的	完毕	到	烦人	我们	,	我	知道	,	"	额外	这	女士	,

“我知道，他们这么做只是为了惹恼我们，”这位女士补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的种子(Hidden seed)
第4/5页

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [njuː] [θɪŋz] .

"	for	Isabel	says	she	has	got	the	money	to	buy	new	things	.
"	为了	伊莎贝尔	说道	她	有	得到	这	钱	到	买	新的	事物	.

“因为伊莎贝尔说她有钱买新东西。”

" ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mr	.	Randolph	looked	puzzled	.
"	先生	.	兰道夫	看起来	困惑	.

兰道夫先生一脸困惑。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	My	dear	,	I	wish	you	had	tried	to	make	things	more	comfortable	for	the
"	我的	亲爱的	,	我	希望	你	有	尝试	到	制作	事物	更多的	舒服的	为了	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“亲爱的，我希望你当时能想办法让那个女孩更舒服些。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] .

"	he	said	in	a	vexed	tone	.
"	他	说	在	一个	烦恼	语气	.

他恼怒地说。

" [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	More	comfortable	!	"	repeated	the	lady	.
"	更多的	舒服的	!	"	重复	这	女士	.

“更舒服！”那位女士重复道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [d'ɔːtəz] .

"	Why	,	she	is	treated	like	my	own	daughters	.
"	为什么	,	她	是	治疗	喜欢	我的	自己的	女儿们	.

“为什么？她就像我的亲生女儿一样被对待。”

[wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

What	more	would	you	have	?	"
什么	更多的	会	你	有	?	"

你还想要什么?

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['wʊmənz] [weɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

"	Well	,	my	dear	,	I	don't	know	how	it	is	;	I	don't	understand	woman's	ways	altogether
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	不	知道	如何	它	是	;	我	不	理解	女性的	方式	共

,

,

,

“嗯，亲爱的，我不知道是怎么回事；我完全不了解女人的想法。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][blaɪnd] .

but	I'm	not	blind	.
但	我是	不是	瞎的	.

但我并不瞎。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒuːljə][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['enməti] [wɪð]

And	I	can	see	that	you	and	Julia	are	somehow	always	at	enmity	with
和	我	能	看	那	你	和	朱莉娅	是	不知何故	总是	在	敌意	和

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

我看得出来，你和茱莉亚总是和梅布尔有某种不和。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] .

It	makes	me	very	uncomfortable	,	I	can	tell	you	,	sometimes	.
它	制作	我	非常	不舒服	,	我	能	告诉	你	,	有时	.

说实话，有时候这让我很不舒服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['ɪzəbel][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

And	if	it	was	not	that	Isabel	had	grown	very	fond	of	her	cousin	,
和	如果	它	曾是	不是	那	伊莎贝尔	有	生长	非常	喜爱	的	她	表哥	,

如果不是因为伊莎贝尔已经非常喜欢她的表兄，

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət]

so	that	I	cannot	think	it	is	wholly	her	fault	,	I	would	send	her	home	at
所以	那	我	不能	思考	它	是	完全	她	过错	,	我	会	发送	她	家	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

所以，我不能认为这完全是她的错，我会立即送她回家。

" [ðen] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? " ['æŋgrəli][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Then	whose	fault	is	it	,	pray	?	"	angrily	demanded	the	lady	.
"	然后	谁	过错	是	它	,	祈祷	?	"	愤怒地	要求	这	女士	.

“那究竟是谁的错呢？”那位女士愤怒地质问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɜː'self] [ʌp]

"	From	the	moment	that	girl	came	into	the	house	,	she	tried	to	set	herself	up
"	从	这	片刻	那	女孩	来了	进入	这	房子	,	她	尝试	到	放	她自己	向上

[ə'bʌv] ['dʒuːljə] .

above	Julia	.
多于	朱莉娅	.

“从那个女孩进屋的那一刻起，她就试图让自己凌驾于朱莉娅之上。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

And	do	you	think	I	would	let	her	do	that	without	putting	her	down
和	做	你	思考	我	会	让	她	做	那	没有	推杆	她	向下

? "

?	"
?	"

你觉得我会放任她这么做而不把她制止吗?

" ['nɒns(ə)ns] , ['klara] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] .

"	Nonsense	,	Clara	;	that	is	all	your	fancy	.
"	废话	,	克拉拉	;	那	是	全部	你的	想要	.

“胡说，克拉拉；那都是你的一厢情愿。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð]

For	she	knew	before	she	came	that	she	was	to	be	in	the	school	-	room	with
为了	她	知道	前	她	来了	那	她	曾是	到	是	在	这	学校	-	房间	和

['ɪzəbel] ,

Isabel	,
伊莎贝尔	,

因为她来之前就知道自己要和伊莎贝尔一起待在教室里。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] . "

to	share	her	lessons	and	be	her	companion	.	"
到	分享	她	课程	和	是	她	伴侣	.	"

分享她的经验，陪伴她。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ['dʒuːljə] [bɪ'fɔː(r)]

and	she	made	up	her	mind	to	place	herself	on	a	footing	with	Julia	before
和	她	制成	向上	她	头脑	到	地方	她自己	在	一个	立足点	和	朱莉娅	前

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['aʊə(r)] .

she	had	been	in	the	house	an	hour	.
她	有	到过	在	这	房子	一个	小时	.

不到一个小时，她就下定决心要和朱莉娅站在同一阵线上。

[ai][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] . "

I	can	see	as	well	as	you	,	Mr	.	Randolph	.	"
我	能	看	作为	出色地	作为	你	,	先生	.	兰道夫	.	"

“我的视力和你一样好，兰道夫先生。”

" [wel] , [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['dʒuːljə][baɪ] ['weərɪŋ] ['daʊdi] [dresɪz] ?

"	Well	,	but	my	dear	,	is	she	trying	to	rival	Julia	by	wearing	dowdy	dresses	?
"	出色地	,	但	我的	亲爱的	,	是	她	尝试	到	竞争对手	朱莉娅	经过	穿着	土气的	连衣裙	?

“可是，亲爱的，她是不是想通过穿土气的衣服来和茱莉亚一较高下呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	asked	the	gentleman	.
"	问	这	绅士	.

“这位先生问道。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] , [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [juː 'es] .

"	No	,	but	that	is	just	one	of	her	whims	,	to	vex	and	annoy	us	.
"	不	,	但	那	是	只是	一	的	她	心血来潮	,	到	烦恼	和	烦人	我们	.

“不，但这只是她一时兴起，故意惹恼我们。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] , "

It	must	be	,	as	she	has	had	the	money	to	buy	other	clothes	,	"
它	必须	是	,	作为	她	有	有	这	钱	到	买	其他	衣服	,	"

[kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

concluded	the	lady	.
结束	这	女士	.

“肯定是有钱的，因为她有钱买其他衣服，”这位女士总结道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

It	certainly	was	a	puzzle	,	even	to	Mr	.	Randolph	.
它	当然	曾是	一个	谜	,	甚至	到	先生	.	兰道夫	.

这的确是个谜，即使对兰道夫先生来说也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːst]

He	had	thought	it	would	be	easy	enough	to	remedy	this	when	he	first
他	有	想法	它	会	是	简单的	足够的	到	补救	这	什么时候	他	第一的

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kəm'pleɪnt] .

heard	his	wife's	complaint	.
听到	他的	妻子的	抱怨	.

他第一次听到妻子的抱怨时，以为解决这个问题很容易。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['ɪzəbel] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['meɪbəl][tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] ,

He	would	give	Isabel	a	cheque	for	herself	and	Mabel	to	go	shopping	with	,
他	会	给	伊莎贝尔	一个	查看	为了	她自己	和	梅布尔	到	去	购物	和	,

他会给伊莎贝尔一张支票，让她和梅布尔一起去购物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	could	easily	understand	that	in	the	present	critical	state	of	his
为了	他	可以	容易地	理解	那	在	这	展示	批判的	状态	的	他的

['brʌðərz] ['bɪznəs] ,

brother's	business	,
兄弟	商业	,

因为他很容易理解，在他哥哥的公司目前岌岌可危的境地中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [mʌtʃ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	not	afford	to	withdraw	much	money	from	it	,
他	可以	不是	买得起	到	提取	很多	钱	从	它	,

他没钱从账户里取出太多钱。

[ænd; ənd][səʊ]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [dres] .

and	so	Mabel	could	not	have	much	to	spend	in	dress	.
和	所以	梅布尔	可以	不是	有	很多	到	花费	在	裙子	.

因此，梅布尔在服装上的花费并不多。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

But	if	money	had	been	sent	to	her	for	this	purpose	,
但	如果	钱	有	到过	发送	到	她	为了	这	目的	,

但如果有人为此目的给她寄了钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʃəʊz] [tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] ['wɪntə(r)] [dresɪz] , [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

and	she	still	chose	to	wear	these	winter	dresses	,	then	what	could	he	do	?
和	她	仍然	选择	到	穿	这些	冬天	连衣裙	,	然后	什么	可以	他	做	?

她还是选择穿这些冬装，那他还能怎么办呢?

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,

As	he	drove	to	the	town	that	day	,
作为	他	驾驶	到	这	镇	那	天	,

那天他开车去镇上时，

[hiː; hi][hɑːf] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

he	half	regretted	having	asked	her	to	pay	this	visit	,
他	一半	后悔	拥有	问	她	到	支付	这	访问	,

他有点后悔邀请她来拜访。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] ['ɪzəbɛlz]

for	he	could	not	help	feeling	somewhat	disappointed	in	her	,	despite	Isabel's
为了	他	可以	不是	帮助	感觉	有些	失望的	在	她	,	尽管	伊莎贝尔的

['gləʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

glowing	admiration	of	her	cousin	.
发光	钦佩	的	她	表哥	.

尽管伊莎贝尔对她的表哥充满钦佩之情，但他还是不禁对她感到有些失望。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] - [sə'prest] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm][ɪn]

There	had	been	a	feeling	of	half	-	suppressed	quarrelling	and	antagonism	in
那里	有	到过	一个	感觉	的	一半	-	被抑制	争吵	和	对抗	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

the	atmosphere	of	his	home	since	her	arrival	.
这	气氛	的	他的	家	自从	她	到达	.

自从她到来之后，他家里就一直弥漫着一种半压抑的争吵和敌对气氛。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːljə][wɜː(r); wə(r)] ['aʊtwədli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	although	she	and	Julia	were	outwardly	civil	to	each	other	,
和	虽然	她	和	朱莉娅	是	向外	民用	到	每个	其他	,

尽管她和茱莉亚表面上相处融洽，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ɒv; əv] [fəʊz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [frendz] ,

still	it	was	the	civility	of	foes	rather	than	friends	,
仍然	它	曾是	这	礼貌	的	敌人	相当	比	朋友们	,

然而，这更像是敌人的礼貌，而不是朋友的礼貌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [lest][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [sʌm; səm]

and	each	seemed	to	be	on	the	watch	lest	the	other	should	gain	some
和	每个	似乎	到	是	在	这	手表	免得	这	其他	应该	获得	一些

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'kleəd] ['wɔːfeə(r)] .

advantage	in	the	undeclared	warfare	.
优势	在	这	未申报	战争	.

双方似乎都在提防对方在未宣战的战争中取得优势。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

Mr	.	Randolph	had	not	said	this	to	himself	in	so	many	words	,
先生	.	兰道夫	有	不是	说	这	到	他自己	在	所以	许多	字	,

兰道夫先生并没有把这些话说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [felt]['ɔːlməʊst][æz; əz]['tændʒəbli] .

but	it	was	what	had	made	itself	felt	almost	as	tangibly	.
但	它	曾是	什么	有	制成	本身	毛毡	几乎	作为	切实地	.

但它却以几乎同样真切的方式展现了出来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

And	thinking	over	all	this	,
和	思维	超过	全部	这	,

仔细想想这一切，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætə(r)][ɒv; əv]

he	was	the	more	puzzled	to	know	how	to	proceed	in	this	delicate	matter	of
他	曾是	这	更多的	困惑	到	知道	如何	到	继续	在	这	精美的	事情	的

['meɪbəlz] [dres] ,

Mabel's	dress	,
梅布尔的	裙子	,

他更加困惑于如何处理梅布尔的着装这一棘手问题。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

lest	he	should	do	more	harm	than	good	.
免得	他	应该	做	更多的	伤害	比	好的	.

以免他弊大于利。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt]

He	had	the	greatest	confidence	in	his	sister	-	in	-	law's	good	sense	and	right
他	有	这	最	信心	在	他的	姐姐	-	在	-	法律的	好的	感觉	和	正确的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他对嫂子的明辨是非和正确判断力充满信心。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	he	decided	to	write	to	her	about	it	.
和	在	最后的	他	决定	到	写	到	她	关于	它	.

最后他决定写信告诉她这件事。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	wrote	the	letter	that	same	afternoon	.
他	写道	这	信	那	相同的	下午	.

当天下午他就写了这封信。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

And	then	at	the	last	minute	,
和	然后	在	这	最后的	分钟	,

然后在最后一刻，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] ,

instead	of	placing	it	in	the	basket	with	others	to	be	posted	,
反而	的	放置	它	在	这	篮子	和	其他的	到	是	发布	,

而不是把它和其他待寄邮件一起放在篮子里，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

he	put	it	into	his	pocket	,	for	a	sudden	thought	had	come	to	him	,
他	放	它	进入	他的	口袋	,	为了	一个	突然	想法	有	来	到	他	,

他把它放进口袋里，因为他突然想到了什么。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə]['meɪbəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

that	he	would	talk	to	Mabel	after	all	,	before	writing	to	her	mother	.
那	他	会	讲话	到	梅布尔	后	全部	,	前	写作	到	她	母亲	.

他决定先和梅布尔谈谈，然后再写信给她的母亲。

[ðɪs] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

This	had	probably	occurred	to	him	through	the	recollection	that	his	wife	and
这	有	大概	发生	到	他	通过	这	回忆	那	他的	妻子	和

['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

elder	daughter	were	going	to	a	party	that	evening	,
长老	女儿	是	去	到	一个	派对	那	晚上	,

他大概是想起妻子和长女当晚要去参加聚会，才想到这件事的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] [wɪ'ðaʊt]

and	therefore	he	would	have	an	opportunity	of	speaking	to	Mabel	without
和	所以	他	会	有	一个	机会	的	请讲	到	梅布尔	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	a	fuss	about	it	,
制作	一个	大惊小怪	关于	它	,

因此，他就能有机会和梅布尔谈谈，而不会引起不必要的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['ɪzəbel] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ]

for	she	came	to	the	drawing	-	room	with	Isabel	as	a	matter	of	course	now
为了	她	来了	到	这	绘画	-	房间	和	伊莎贝尔	作为	一个	事情	的	课程	现在

,

,

,

现在，她和伊莎贝尔一起来到客厅已经是理所当然的事了。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

whenever	they	had	it	to	themselves	.
每当	他们	有	它	到	他们自己	.

只要他们有空。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl]

it	must	not	be	supposed	that	it	was	at	all	pleasant	for	Mabel
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	在	全部	令人愉快的	为了	梅布尔

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [heit] .

to	wear	the	dresses	she	positively	hated	.
到	穿	这	连衣裙	她	积极地	憎恨	.

千万不要以为梅布尔穿她极其讨厌的裙子会感到愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['hɔːti] [eə(r)] ,

But	she	undoubtedly	assumed	a	rather	more	haughty	air	,
但	她	无疑	假定	一个	相当	更多的	傲慢	空气	,

但她无疑摆出了一副更加傲慢的姿态。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [dɔn] [ðeə(r)] ['prɪti] [sprɪŋ] [dresɪz] ,

now	that	her	cousins	had	donned	their	pretty	spring	dresses	,
现在	那	她	表兄弟姐妹	有	穿戴	他们的	漂亮的	春天	连衣裙	,

现在她的表姐妹们都穿上了漂亮的春装，

[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

lest	anyone	should	dare	to	think	of	her	as	a	"	poor	relation	.
免得	任何人	应该	敢	到	思考	的	她	作为	一个	"	贫穷的	关系	.

以免有人胆敢把她看作是"穷亲戚"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli]

"	And	this	had	helped	her	aunt	to	form	the	theory	that	she	was	simply
"	和	这	有	帮助	她	阿姨	到	形式	这	理论	那	她	曾是	简单地

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][veks][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

doing	it	to	vex	and	annoy	them	.
正在做	它	到	烦恼	和	烦人	他们	.

"这让她的姑姑更加确信，她这样做只是为了惹恼他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] ['kʌmfət] ['meɪbəl][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

It	would	,	no	doubt	,	have	comforted	Mabel	to	have	known	what	her	aunt
它	会	,	不	怀疑	,	有	安慰	梅布尔	到	有	已知	什么	她	阿姨

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thought	about	it	,
想法	关于	它	,

毫无疑问，如果梅布尔知道她姑姑对此事的看法，她一定会感到安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɔːti] .

and	she	would	have	been	even	more	haughty	.
和	她	会	有	到过	甚至	更多的	傲慢	.

她会更加傲慢。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

the	moment	her	uncle	began	to	speak	about	her	not	changing	her
这	片刻	她	叔叔	开始	到	说话	关于	她	不是	变化	她

['wɪntə(r)][ə'taɪə(r)] ,

winter	attire	,
冬天	服装	,

当她叔叔开始谈论她不换冬装的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ɪk'skleɪm] :

she	burst	into	tears	,	exclaiming	:
她	爆裂	进入	眼泪	,	惊呼	:

她突然嚎啕大哭，喊道：

" [aɪ] ['kænɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] .

"	I	cannot	,	uncle	;	indeed	,	I	cannot	.
"	我	不能	,	叔叔	;	的确	,	我	不能	.

"叔叔，我不能；真的，我不能。"

" ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [lʊkt] [sə'praɪzd] ,

"	Mr	.	Randolph	looked	surprised	,
"	先生	.	兰道夫	看起来	惊讶	,

兰道夫先生看起来很惊讶，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn]

but	he	was	glad	to	think	that	the	letter	he	had	written	was	safe	in
但	他	曾是	高兴的	到	思考	那	这	信	他	有	书面	曾是	安全的	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

但他很高兴想到自己写的信安全地放在口袋里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

instead	of	on	its	way	to	her	mother	.
反而	的	在	它是	方式	到	她	母亲	.

而不是送往她母亲那里。

['ɪzəbel] , [tuː] , [lʊkt] [sə'praɪzd] — [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['mænə(r)] .

Isabel	,	too	,	looked	surprised	—	surprised	at	her	cousin's	words	,	and	still	more	so	at	her	troubled	manner	.
伊莎贝尔	,	也	,	看起来	惊讶	—	惊讶	在	她	表亲	字	,	和	仍然	更多的	所以	在	她	麻烦	方式	.

伊莎贝尔看起来也很惊讶——对表妹的话感到惊讶，更对表妹忧虑的神情感到惊讶。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [juː; jʊ] ['kænɒt] ? -

"	Do	you	mind	telling	me	what	you	mean	by	'	you	cannot	?	'
"	做	你	头脑	讲述	我	什么	你	意思是	经过	-	你	不能	?	-

请问您能否告诉我“你不能”是什么意思?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [dresɪz] . "

I	understand	you	have	had	some	money	sent	to	buy	new	dresses	.	"
我	理解	你	有	有	一些	钱	发送	到	买	新的	连衣裙	.	"

我知道有人寄了些钱给你，让你买新裙子。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [əud] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] ['stæmə]

"	Yes	,	uncle	,	but	—	but	I	owed	the	dressmaker	all	that	money	,	"	she	stammered	.	:
"	是的	,	叔叔	,	但	—	但	我	欠款	这	裁缝	全部	那	钱	,	"	她	结结巴巴	.	.

“是的，叔叔，但是——但是我欠裁缝那么多钱，”她结结巴巴地说。

" [əud] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ðæt] ['mʌni] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	Owed	the	dressmaker	that	money	!	"	repeated	Mr	.	Randolph	in	a	puzzled	tone	.
"	欠款	这	裁缝	那	钱	!	"	重复	先生	.	兰道夫	在	一个	困惑	语气	.

“我欠裁缝的钱！”兰道夫先生困惑地重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , ['meɪbəl] ? "

"	But	how	could	that	be	,	Mabel	?	"
"	但	如何	可以	那	是	,	梅布尔	?	"

“可是这怎么可能呢，梅布尔？”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] .

"	Oh	,	I	see	,	I	know	,	"	exclaimed	Isabel	,	upon	whom	the	truth	had	suddenly	dawned	.
"	哦	,	我	看	,	我	知道	,	"	惊呼	伊莎贝尔	,	之上	谁	这	真相	有	突然	黎明	.

“哦，我明白了，我知道了，”伊莎贝尔惊呼道，她突然恍然大悟。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [ðæt] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['meɪbəl] ?

"	You	did	not	send	that	dressmaker's	bill	to	your	mother	,	Mabel	?
"	你	做过	不是	发送	那	裁缝的	账单	到	你的	母亲	,	梅布尔	?

“梅布尔，你没把裁缝的账单寄给你妈妈吗？”

" ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mabel	shook	her	head	.
"	梅布尔	摇晃	她	头	.

梅布尔摇了摇头。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)] [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	couldn't	,	"	she	said	,	"	after	the	letter	I	had	from	her	.	"
"	我	不能	,	"	她	说	,	"	后	这	信	我	有	从	她	.	"

“我做不到，”她说，“自从收到她的信之后。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,

"	But	what	dressmaker's	bill	is	it	?	"	asked	Mr	.	Randolph	,
"	但	什么	裁缝的	账单	是	它	?	"	问	先生	.	兰道夫	,

“可是这是哪家裁缝的账单呢？”兰道夫先生问道。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] ['eni]

who	was	determined	to	get	to	the	bottom	of	the	business	before	offering	any
WHO	曾是	决定	到	得到	到	这	底部	的	这	商业	前	提供	任何

[help] .

help	.
帮助	.

他决心在提供任何帮助之前，先彻底弄清这件事。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]

Then	together	the	girls	explained	how	the	dress	had	been	bought	for	the	party
然后	一起	这	女孩们	解释	如何	这	裙子	有	到过	买	为了	这	派对

,

,

,

然后，女孩们一起解释了这条裙子是为参加派对而买的。

['ɪzəbel] ['dʒenərəsli] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

Isabel	generously	taking	all	the	blame	when	she	saw	her	father	was	inclined
伊莎贝尔	慷慨地	采取	全部	这	责备	什么时候	她	锯	她	父亲	曾是	倾斜

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['meɪbəl][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'sʌltɪŋ] ['sʌmbədi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	find	fault	with	Mabel	for	not	consulting	somebody	before	incurring	such	a
到	寻找	过错	和	梅布尔	为了	不是	咨询	某人	前	产生	这样的	一个

['hevi] [det] .

heavy	debt	.
重的	债务	.

伊莎贝尔看到父亲倾向于责怪梅布尔在背负如此巨额债务之前没有咨询别人，便大方地承担了所有责任。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	should	have	gone	to	your	aunt	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	你	应该	有	已消失	到	你的	阿姨	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“你应该去找你姑妈，亲爱的，”他说。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	asked	her	about	the	dress	before	ordering	it	.	"
"	和	问	她	关于	这	裙子	前	订购	它	.	"

“在订购之前，我先询问了她关于那件裙子的情况。”

" [əʊ] , [bʌt; bət]['dʒuːljə][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dres] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,

"	Oh	,	but	Julia	had	said	her	old	dress	would	do	,	and	it	wouldn't	,
"	哦	,	但	朱莉娅	有	说	她	老的	裙子	会	做	,	和	它	不会	,

" [sed] ['ɪzəbel] ,

"	said	Isabel	,
"	说	伊莎贝尔	,

“哦，可是朱莉娅说过她那件旧裙子可以，可现在不行了，”伊莎贝尔说。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

determined	to	defend	her	cousin	.
决定	到	保卫	她	表哥	.

决心保护她的表妹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊsi] ['peɪlfeɪs] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tendəli] ,

"	What	do	you	know	about	it	,	Pussy	Paleface	?	"	said	her	father	tenderly	,
"	什么	做	你	知道	关于	它	,	猫	苍白脸	?	"	说	她	父亲	温柔地	,

“你对此了解多少，白脸小猫咪？”她父亲温柔地问道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

drawing	her	on	to	his	knee	and	kissing	her	.
绘画	她	在	到	他的	膝盖	和	接吻	她	.

将她拉到膝盖上，吻了她。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ]

I	know	you	are	going	to	make	out	a	cheque	for	us	to	go	shopping
我	知道	你	是	去	到	制作	出去	一个	查看	为了	我们	到	去	购物

[wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

with	to	-	morrow	,
和	到	-	明天	,

我知道你明天会给我们开一张支票，让我们去购物。

" [sed] ['ɪzəbel] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mɒk] [sə'lemnəti] .

"	said	Isabel	in	a	tone	of	mock	solemnity	.
"	说	伊莎贝尔	在	一个	语气	的	嘲笑	严肃	.

“伊莎贝尔故作严肃地说。”

" [aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['mædəm] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	perceive	you	are	a	witch	,	madam	,	young	as	you	are	,
"	我	感知	你	是	一个	巫婆	,	女士	,	年轻的	作为	你	是	,

“夫人，虽然你很年轻，但我感觉你是个女巫。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [səʊ] ['ækjərətli] . "

or	you	could	not	have	read	my	thoughts	so	accurately	.	"
或者	你	可以	不是	有	读	我的	想法	所以	准确	.	"

否则你就不可能如此准确地读懂我的心思了。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld][dæd] !

"	You	dear	old	dad	!
"	你	亲爱的	老的	爸爸	!

“亲爱的老爸！”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] ['meɪbəl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

I	knew	you	would	help	Mabel	out	of	her	trouble	.	"
我	知道	你	会	帮助	梅布尔	出去	的	她	麻烦	.	"

我知道你会帮梅布尔摆脱困境。

" [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	but	only	for	this	time	,	remember	.
"	是的	,	但	仅有的	为了	这	时间	,	记住	.

“是的，但仅限这一次，记住。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['ɔːdərɪŋ] [dresɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd]

For	I	don't	approve	of	young	girls	ordering	dresses	without	consulting	older	and
为了	我	不	批准	的	年轻的	女孩们	订购	连衣裙	没有	咨询	老	和

['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] .

wiser	people	.
更明智	人们	.

我不赞成年轻女孩在没有咨询年长、有智慧的人的情况下订购裙子。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['meɪbəl] ?

I	wonder	what	your	mother	would	think	of	this	business	,	Mabel	?
我	想知道	什么	你的	母亲	会	思考	的	这	商业	,	梅布尔	?

梅布尔，我想知道你妈妈会怎么看待你做的这件事?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	turning	to	her	.
"	他	说	,	转弯	到	她	.

他转过身对她说。

['meɪbəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,

Mabel's	heart	was	too	full	for	her	to	speak	,
梅布尔的	心	曾是	也	满的	为了	她	到	说话	,

梅布尔心中百感交集，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][keə(r)][frɒm; frəm]

for	her	uncle's	last	words	had	lifted	such	a	load	of	care	from
为了	她	叔叔的	最后的	字	有	抬起	这样的	一个	加载	的	关心	从

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

因为她叔叔的遗言让她如释重负。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] , ['greɪtf(ə)l] [feɪs] [spəʊk] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .

But	her	tearful	,	grateful	face	spoke	more	eloquently	than	words	.
但	她	内牛满面	,	感激的	脸	辐	更多的	雄辩地	比	字	.

但她那充满泪水和感激的脸上，胜过千言万语。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Well	,	well	,	"	said	her	uncle	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	她	叔叔	,

“哦，哦，”她叔叔说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['meɪbəl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [det] [ə'gen] ,

"	I	don't	think	Mabel	will	be	in	a	hurry	to	go	into	debt	again	,
"	我	不	思考	梅布尔	将要	是	在	一个	匆忙	到	去	进入	债务	再次	,

“我不认为梅布尔会急于再次负债。”

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	so	we'll	say	no	more	about	it	.	"
和	所以	出色地	说	不	更多的	关于	它	.	"

所以我们就不再赘述此事了。

" [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] ['leɪtli]

"	Indeed	—	indeed	,	uncle	,	I	shall	never	forget	it	,	I	have	been	so	miserable	lately
"	的确	—	的确	,	叔叔	,	我	将	绝不	忘记	它	,	我	有	到过	所以	悲惨的	最近

,

,
,

“的确，叔叔，我永远不会忘记这件事，我最近过得非常痛苦。”

" [gɑːspt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	gasped	the	poor	girl	,	trying	to	keep	back	her	tears	.
"	倒吸一口气	这	贫穷的	女孩	,	尝试	到	保持	后退	她	眼泪	.

“可怜的女孩喘着气说，努力忍住眼泪。”

" [əʊ] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

"	Oh	,	Mabel	,	and	you	never	told	me	about	it	!	"	said	her	cousin
"	哦	,	梅布尔	,	和	你	绝不	讲述	我	关于	它	!	"	说	她	表哥

[rɪ'prəʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“哦，梅布尔，你竟然从来没跟我说过这件事！”她的表妹责备地说。

" [waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['pʊsi] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Why	,	what	could	you	have	done	,	Pussy	?	"	said	her	father	.
"	为什么	,	什么	可以	你	有	完毕	,	猫	?	"	说	她	父亲	.

“为什么，你能做什么，小猫咪？”她父亲说。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['hɒrɪd] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒŋ] ,

"	I	would	have	brought	that	horrid	dressmaker's	bill	to	you	,	of	course	,	long	,
"	我	会	有	带来	那	可怕的	裁缝的	账单	到	你	,	的	课程	,	长的	,

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

“当然，我早就把那张可怕的裁缝账单拿给你看了。”

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɪzəbel] .

if	I	had	only	known	about	it	,	"	said	Isabel	.
如果	我	有	仅有的	已知	关于	它	,	"	说	伊莎贝尔	.

“如果我早知道就好了，”伊莎贝尔说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	her	father	shook	his	head	.
但	她	父亲	摇晃	他的	头	.

但她父亲摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] , ['pʊsi] .

"	It	would	not	have	done	,	Pussy	.
"	它	会	不是	有	完毕	,	猫	.

“那样做是行不通的，小猫咪。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	I	should	have	paid	it	.
我	不	思考	我	应该	有	有薪酬的	它	.

我觉得我不应该付这笔钱。

[gˈɜːlz][mʌst; məst] [lɜːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] .

Girls	must	learn	,	as	well	as	other	people	,	the	true	value	of	money	.
女孩们	必须	学习	,	作为	出色地	作为	其他	人们	,	这	真的	价值	的	钱	.

女孩们和其他人一样，必须学会金钱的真正价值。

['meɪbəl][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

Mabel	has	had	her	lesson	,	and	a	rather	painful	one	it	has	been	.
梅布尔	有	有	她	课	,	和	一个	相当	痛苦	一	它	有	到过	.

:

梅布尔已经吸取了教训，而且是一个相当痛苦的教训。

[jɔːz] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

Yours	will	come	some	day	.
此致	将要	来	一些	天	.

你的那一天总有一天会到来。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	But	even	as	he	said	the	words	,
"	但	甚至	作为	他	说	这	字	,

但就在他说出这些话的时候，

[ə; eɪ] [daʊt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['niːdɪd]

a	doubt	crept	into	the	father's	heart	whether	such	a	lesson	would	ever	be	needed
一个	怀疑	悄悄地爬	进入	这	父亲的	心	无论	这样的	一个	课	会	曾经	是	需要

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] — ['weðə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

for	his	younger	daughter	—	whether	the	training	for	life	here	was	not
为了	他的	年轻	女儿	—	无论	这	训练	为了	生活	这里	曾是	不是

['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

wholly	unnecessary	,
完全	不必要	,

父亲心中不禁涌起一丝疑虑，他是否真的需要给小女儿上这样的课——这种为人处世做准备的训练是否完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] .

for	of	late	she	had	grown	even	more	delicate	and	frail	-	looking	.
为了	的	晚的	她	有	生长	甚至	更多的	精美的	和	脆弱	-	寻找	.

因为最近她看起来更加虚弱纤弱了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['ɪzəbel] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

By	a	certain	intuition	Isabel	seemed	to	guess	the	drift	of	her	father's
经过	一个	肯定	直觉	伊莎贝尔	似乎	到	猜测	这	漂移	的	她	父亲的

[θɔːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

thoughts	,	and	she	whispered	:
想法	,	和	她	低声说道	:

伊莎贝尔似乎凭着某种直觉猜到了父亲的想法，她低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

"	I	am	laying	up	treasures	for	by	and	by	.	"
"	我	是	躺下	向上	宝藏	为了	经过	和	经过	.	"

“我正在为将来积攒财富。”

" ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

"	Treasures	for	by	and	by	!
"	宝藏	为了	经过	和	经过	!

“未来的宝藏！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] ,

"	he	repeated	,	putting	from	him	the	thought	that	her	words	implied	,
"	他	重复	,	推杆	从	他	这	想法	那	她	字	暗示	,

他重复道，努力不去想她话语中蕴含的深意。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	pretending	not	to	understand	what	she	meant	.
和	假装	不是	到	理解	什么	她	意思是	.

并假装不明白她的意思。

" [jes] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [welθ] [məʊst] .

"	Yes	!	I	shall	need	the	other	sort	of	wealth	most	.
"	是的	!	我	将	需要	这	其他	种类	的	财富	最多	.

“是的！我最需要的是另一种财富。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndeɪ] — - [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ɪn]

The	minister	preached	about	it	on	Sunday	—	'	Lay	up	for	yourselves	treasures	in
这	部长	布道	关于	它	在	星期日	—	-	莱	向上	为了	你们自己	宝藏	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

牧师星期天布道时谈到了这一点——“要为自己积攒天上的财宝，

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk]

where	neither	moth	nor	rust	doth	corrupt	,	and	where	thieves	do	not	break
在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败	,	和	在哪里	窃贼	做	不是	休息

[θruː] [ænd; ənd] [stiːl] . -

through	and	steal	.	'
通过	和	偷	.	-

那里既没有虫蛀，也没有锈蚀，也没有盗贼闯入偷窃。

['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Treasures	of	the	soul	,
宝藏	的	这	灵魂	,

灵魂的宝藏

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — ['treʒəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd]

the	minister	said	it	meant	—	treasures	of	knowledge	and	truth	concerning	God
这	部长	说	它	意思是	—	宝藏	的	知识	和	真相	有关	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — ['treʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	the	Lord	Jesus	—	treasures	of	love	,
和	这	主	耶稣	—	宝藏	的	爱	,

部长说，它的意思是——关于上帝和主耶稣的知识和真理的宝藏——爱的宝藏，

['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ʌðə(r)z] — ['treʒəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

our	loving	others	—	treasures	of	service	.
我们的	爱	其他的	—	宝藏	的	服务	.

我们关爱他人——服务的宝藏。

[ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɪzəbel] ,

I	sha'n't	have	much	of	that	,	"	said	Isabel	,
我	不会	有	很多	的	那	,	"	说	伊莎贝尔	,

“我没有那么多，”伊莎贝尔说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][ai]

"	for	I'm	such	a	poor	thing	—	of	so	little	use	to	anybody	,	but	I
"	为了	我是	这样的	一个	贫穷的	事物	—	的	所以	小的	使用	到	任何人	,	但	我

[kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

can	love	them	.
能	爱	他们	.

“因为我如此卑微——对任何人都没有用处，但我可以爱他们。”

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][dæd] , [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

Oh	,	you	dear	dad	,	how	I	love	you	—	best	of	all	,	I	think	;	and	after	you	,
哦	,	你	亲爱的	爸爸	,	如何	我	爱	你	—	最好的	的	全部	,	我	思考	;	和	后	你	,

哦，亲爱的爸爸，我多么爱你——我想，你是我见过最好的爸爸；在你之后，

['evribɒdi] [ai] [nəʊ] .

everybody	I	know	.
大家	我	知道	.

我认识的所有人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ,

I	should	like	to	help	them	in	all	sorts	of	ways	,	but	as	I	can't	do	that	,
我	应该	喜欢	到	帮助	他们	在	全部	排序	的	方式	,	但	作为	我	不能	做	那	,

我很想在各方面帮助他们，但由于我做不到，

[ai][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

I	can	love	them	and	pray	for	them	—	ask	God	to	help	them	more	than	I	can	.
我	能	爱	他们	和	祈祷	为了	他们	—	问	上帝	到	帮助	他们	更多的	比	我	能	.

我可以爱他们，为他们祈祷——祈求上帝给予他们比我所能给予的更多的帮助。

" - ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [lʊkt] .

"	-	Mr	.	Randolph	looked	dumbfoundered	.
"	-	先生	.	兰道夫	看起来	目瞪口呆	.

兰道夫先生一脸茫然。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'prest] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [səb'djuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	the	repressed	fear	and	dread	that	he	had	stifled	and	subdued	in	his
全部	这	压抑	害怕	和	恐惧	那	他	有	窒息	和	低沉的	在	他的

[əʊn] [hɑːt] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ɪzəbel] .

own	heart	sprang	into	life	as	he	listened	to	Isabel	.
自己的	心	弹簧	进入	生活	作为	他	听着	到	伊莎贝尔	.

当他听到伊莎贝尔说话时，他内心所有被压抑和压制的恐惧和害怕都涌了出来。

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [felt] [wɜːs] ? "

"	My	dear	,	my	darling	,	"	he	gasped	,	"	how	long	is	it	since	you	felt	worse	?	"
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	他	倒吸一口气	,	"	如何	长的	是	它	自从	你	毛毡	更糟	?	"

“亲爱的，我的宝贝，”他喘着气说，“你上次感觉更糟是什么时候？”

" [wɜːs] , [pə'pɑː] !

"	Worse	,	papa	!
"	更糟	,	爸爸	!

“更糟了，爸爸！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɜːs] , " [sed] ['ɪzəbel] .

I	am	not	worse	,	"	said	Isabel	.
我	是	不是	更糟	,	"	说	伊莎贝尔	.

“我的情况并不比别人差，”伊莎贝尔说。

" [maɪ] [kɒf] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	My	cough	is	a	little	troublesome	at	night	that	is	all	.
"	我的	咳嗽	是	一个	小的	麻烦的	在	夜晚	那	是	全部	.

“我晚上咳嗽有点厉害，仅此而已。”

['əʊnli] — ['əʊnli] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

Only	—	only	,	I	thought	you	knew	I	should	never	be	a	very	old	woman	.
仅有的	—	仅有的	,	我	想法	你	知道	我	应该	绝不	是	一个	非常	老的	女士	.

只是——只是，我以为你知道我永远不会变成一个很老的女人。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .

"	Her	father	looked	at	her	earnestly	.
"	她	父亲	看起来	在	她	切实	.

她父亲认真地看着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] , ['ɪzəbel] ? "

"	You	are	sure	you	are	no	worse	,	Isabel	?	"
"	你	是	当然	你	是	不	更糟	,	伊莎贝尔	?	"

“伊莎贝尔，你确定你的情况不会更糟吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] .

"	No	,	no	,	dear	papa	.
"	不	,	不	,	亲爱的	爸爸	.

“不，不，亲爱的爸爸。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Why	do	you	look	so	frightened	?
为什么	做	你	看	所以	害怕	?

你为什么看起来这么害怕?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði]

You	know	I	promised	a	long	time	ago	that	I	would	tell	you	or	mamma	the
你	知道	我	承诺	一个	长的	时间	前	那	我	会	告诉	你	或者	妈妈	这

['məʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wɜːs] .

moment	I	felt	the	least	bit	worse	.
片刻	我	毛毡	这	至少	少量	更糟	.

你知道我很久以前就答应过你，只要我感觉身体稍微不舒服一点，我就会立刻告诉你或者妈妈。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	But	although	she	thus	assured	him	in	the	full	sincerity	of	her	heart	,
"	但	虽然	她	因此	保证	他	在	这	满的	诚意	的	她	心	,

“尽管她发自内心地如此向他保证，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

the	anxious	father	could	not	feel	satisfied	.
这	焦虑的	父亲	可以	不是	感觉	使满意	.

焦虑的父亲始终无法感到满足。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] ,
His **fears** **had** **been** **awakened** **,**
他的 恐惧 有 到过 觉醒 ,

他的恐惧被唤醒了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] .
and **these** **told** **him** **that** **there** **was** **a** **change** **in** **his** **beloved** **child** **.**
和 这些 讲述 他 那 那里 曾是 一个 改变 在 他的 心爱 孩子 .

这些迹象表明，他心爱的孩子发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪˈθɪəriəl] ,
She **looked** **more** **ethereal** **,**
她 看起来 更多的 空灵的 ,

她看起来更加飘逸脱俗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [wɜːld] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd]
and **the** **light** **as** **of** **a** **higher** **world** **shone** **in** **her** **eyes** **and** **played**
和 这 光 作为 的 一个 更高 世界 闪耀 在 她 眼睛 和 玩
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ri:ð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
about **the** **smile** **that** **wreathed** **her** **lips** **.**
关于 这 微笑 那 花环 她 嘴唇 .

仿佛来自更高世界的光芒在她眼中闪耀，在她唇边绽放的微笑中流转。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
She **looked** **so** **much** **more** **animated** **and** **happy** **,** **too** **,** **than** **she** **did** **a** **few** **months**
她 看起来 所以 很多 更多的 动画 和 快乐的 , 也 , 比 她 做过 一个 很少 几个月
[bɪˈfɔː(r)] .
before **.**
前 .

她看起来比几个月前更有活力、更快乐了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] ,
And **he** **looked** **from** **her** **to** **Mabel** **,**
和 他 看起来 从 她 到 梅布尔 ,

他目光在她和梅布尔之间来回游移。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmjuːtli] [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
as **if** **mutely** **asking** **what** **she** **had** **done** **to** **bring** **about** **such** **a** **change** **.**
作为 如果 默默地 问 什么 她 有 完毕 到 带来 关于 这样的 一个 改变 .

仿佛在默默地询问她究竟做了什么才带来了这样的变化。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **dear** **,** **you** **look** **very** **happy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 亲爱的 , 你 看 非常 快乐的 , " 他 说 .

“亲爱的，你看上去很高兴，”他说。

" [ˈhæpi] !
" **Happy** **!**
" 快乐的 !

“快乐的！

[əʊ] [jes] , [pəˈpɑː] .
Oh **yes** **,** **papa** **.**
哦 是的 , 爸爸 .

哦，是的，爸爸。

[ˈhævnt] [ai] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] !
Haven't **I** **everything** **to** **make** **me** **happy** **—** **everything** **in** **earth** **and** **heaven** **!**
还没有 我 一切 到 制作 我 快乐的 — 一切 在 地球 和 天堂 !

难道我不拥有让我快乐的一切吗——天地间的一切！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] .

"	she	said	with	a	look	of	rapturous	joy	.
"	她	说	和	一个	看	的	欣喜若狂	喜悦	.

“她脸上带着欣喜若狂的表情说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

"	Do	you	know	,	papa	,	what	the	minister	said	on	Sunday	?
"	做	你	知道	,	爸爸	,	什么	这	部长	说	在	星期日	?

爸爸，你知道部长星期天说了什么吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

That	the	kingdom	of	heaven	must	come	to	us	,
那	这	王国	的	天堂	必须	来	到	我们	,

天国必临到我们，

[biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

be	begun	in	our	own	hearts	here	in	this	world	,	in	this	life	,
是	开始	在	我们的	自己的	心	这里	在	这	世界	,	在	这	生活	,

一切始于我们自己的内心，就在这个世界，就在我们今生。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

or	we	should	never	come	to	the	kingdom	beyond	the	gates	of	death	.
或者	我们	应该	绝不	来	到	这	王国	超过	这	大门	的	死亡	.

否则我们将永远无法到达死亡之门外的国度。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] , [pə'pɑː] .

And	it's	true	,	papa	.
和	它是	真的	,	爸爸	.

没错，爸爸。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !

I	feel	it	and	know	it	;	and	,	oh	!
我	感觉	它	和	知道	它	;	和	,	哦	!

我感觉到了，也知道了；哦!

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['evrɪbɒdi] [els] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ]

I	do	wish	everybody	else	could	know	it	too	—	know	it	the	same	way	that	I
我	做	希望	大家	别的	可以	知道	它	也	—	知道	它	这	相同的	方式	那	我

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

我真希望其他人也能知道这一点——以和我一样的方式知道。

" [əʊ] ['belə] , ['belə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dæd]

"	Oh	Bella	,	Bella	,	are	you	going	to	slip	away	and	leave	your	poor	dad
"	哦	贝拉	,	贝拉	,	是	你	去	到	滑	离开	和	离开	你的	贫穷的	爸爸

[ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ?

all	alone	here	?
全部	独自的	这里	?

“哦，贝拉，贝拉，你要悄悄溜走，留下你可怜的爸爸一个人在这里吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	exclaimed	Mr	.	Randolph	in	an	agony	of	despair	.
"	惊呼	先生	.	兰道夫	在	一个	痛苦	的	绝望	.

“兰道夫先生绝望地喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)]['tɪmɪd] ,

It	was	the	beginning	of	the	end	,	he	felt	sure	,	or	timid	,
它	曾是	这	开始	的	这	结尾	,	他	毛毡	当然	,	或者	胆小	,

他确信，或者说胆怯地意识到，这是终结的开始。

['dʒent(ə)l] ['ɪzəbel] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .

gentle	Isabel	would	never	have	the	courage	to	talk	like	this	.
温和的	伊莎贝尔	会	绝不	有	这	勇气	到	讲话	喜欢	这	.

温柔的伊莎贝尔绝没有勇气这样说话。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['i:gə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

A	shadow	came	over	her	bright	eager	face	for	a	minute	or	two	,
一个	阴影	来了	超过	她	明亮的	渴望的	脸	为了	一个	分钟	或者	二	,

她明亮而充满渴望的脸上，短暂地笼罩了一层阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] [wel] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd]

and	the	tears	slowly	welled	into	her	eyes	as	she	threw	her	arms	around
和	这	眼泪	缓慢地	井	进入	她	眼睛	作为	她	扔	她	武器	大约

[hɪz; ɪz] [nek] , [ik'skleim] :

his	neck	,	exclaiming	:
他的	脖子	,	惊呼	:

泪水缓缓涌上她的眼眶，她一把抱住他的脖子，喊道：

" [əʊ] [pə'pɑ:] , [pə'pɑ:] , [aɪ] ['kænɒt] [li:v] [ju:; jʊ] ! "

"	Oh	papa	,	papa	,	I	cannot	leave	you	!	"
"	哦	爸爸	,	爸爸	,	我	不能	离开	你	!	"

“哦，爸爸，爸爸，我不能离开你！”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	Hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi][woʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]

Darling	,	we	won't	talk	about	it	—	we	won't	think	about	it	—	we	will	be	very
亲爱的	,	我们	惯于	讲话	关于	它	—	我们	惯于	思考	关于	它	—	我们	将要	是	非常

['hæpi] [tə'geðə(r)] . "

happy	together	.	"
快乐的	一起	.	"

亲爱的，我们不谈这件事，我们不去想这件事，我们会很幸福地在一起。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] ['ɪzəbel] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

"	Yes	,	we	will	,	"	said	Isabel	slowly	,	"	but	—	but	it	can't	last	for	ever	,
"	是的	,	我们	将要	,	"	说	伊莎贝尔	缓慢地	,	"	但	—	但	它	不能	最后的	为了	曾经	,

“是的，我们会的，”伊莎贝尔缓缓说道，“但是——但是这不可能永远持续下去。”

[pə'pɑ:] — [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][gəʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "

papa	—	one	of	us	must	go	some	time	.	"
爸爸	—	一	的	我们	必须	去	一些	时间	.	"

爸爸——我们之中总得有一个人离开。

" [jes] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

"	Yes	,	some	time	,	"	admitted	Mr	.	Randolph	.
"	是的	,	一些	时间	,	"	承认	先生	.	兰道夫	.

“是的，总有一天，”兰道夫先生承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['meɪbəl][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	then	he	asked	Mabel	to	go	to	the	piano	and	play	some	of	their
和	然后	他	问	梅布尔	到	去	到	这	钢琴	和	玩	一些	的	他们的

['feɪvərɪt] ['mju:zɪk] .

favourite	music	.
最喜欢的	音乐	.

然后他让梅布尔去钢琴旁弹奏一些他们最喜欢的音乐。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['mju:zɪk][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

But	instead	of	going	with	her	cousin	to	turn	the	music	as	usual	,
但	反而	的	去	和	她	表哥	到	转动	这	音乐	作为	通常	,

但她并没有像往常一样和表妹一起去换音乐，

['ɪzəbel] [stɪl] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

Isabel	still	sat	on	her	father's	knee	until	the	French	clock	on	the	mantelpiece
伊莎贝尔	仍然	卫星	在	她	父亲的	膝盖	直到	这	法语	钟	在	这	壁炉架

[tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] .

chimed	the	hour	for	them	to	go	up	-	stairs	.
齐声说道	这	小时	为了	他们	到	去	向上	-	楼梯	.

伊莎贝尔仍然坐在父亲的膝盖上，直到壁炉架上的法国钟敲响了报时声，示意他们上楼。

['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði]

Mabel	had	been	scarcely	less	surprised	than	her	uncle	at	the	turn	the
梅布尔	有	到过	几乎	较少的	惊讶	比	她	叔叔	在	这	转动	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] .

conversation	had	taken	.
对话	有	已采取	.

梅布尔对谈话的走向几乎和她叔叔一样感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

For	although	they	often	talked	over	their	Scripture	reading	together	,
为了	虽然	他们	经常	谈话	超过	他们的	圣经	阅读	一起	,

虽然他们经常一起讨论读经的事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

she	had	never	obtained	such	a	glimpse	of	what	was	going	on	in	her
她	有	绝不	获得	这样的	一个	一瞥	的	什么	曾是	去	在	在	她

['kʌzənz] [hɑːt] [æz; əz] [ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

cousin's	heart	as	this	afforded	.
表亲	心	作为	这	提供	.

她从未像这样深入了解过表妹的内心世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['ɪzəbɛlz] [helθ] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

And	she	,	too	,	wondered	whether	Isabel's	health	was	worse	.
和	她	,	也	,	想知道	无论	伊莎贝尔的	健康	曾是	更糟	.

她也想知道伊莎贝尔的健康状况是否恶化了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [sʌtʃ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['meɪbəlz] [maɪnd] ,

The	next	day	,	however	,	all	such	fears	were	put	to	rest	in	Mabel's	mind	,
这	下一个	天	,	然而	,	全部	这样的	恐惧	是	放	到	休息	在	梅布尔的	头脑	,

然而，第二天，梅布尔心中所有的担忧都烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ]

for	Isabel	was	eager	with	delight	at	the	anticipation	of	the	shopping
为了	伊莎贝尔	曾是	渴望的	和	喜	在	这	预期	的	这	购物

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

伊莎贝尔对即将到来的购物之旅充满了期待和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Her	father	had	written	out	the	cheque	and	given	it	to	her	before
她	父亲	有	书面	出去	这	查看	和	给定	它	到	她	前

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

they	went	to	bed	.
他们	去	到	床	.

她父亲在他们睡觉前把支票写好交给了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

And	before	Mabel	was	up	the	next	morning	,
和	前	梅布尔	曾是	向上	这	下一个	早晨	,

第二天早上梅布尔还没起床，

['ɪzəbel] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

Isabel	**came**	**tripping**	**into**	**her**	**room**	**in**	**her**	**pretty**	**pink**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
伊莎贝尔	来了	绊倒	进入	她	房间	在	她	漂亮的	粉色的	敷料	-	袍	.

伊莎贝尔穿着漂亮的粉色睡袍，跌跌撞撞地走进房间。

" [get] [ʌp] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**Get**	**up**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**lovely**	**morning**	**,**
"	得到	向上	,	亲爱的	,	它	是	这	最多	迷人的	早晨	,

“亲爱的，起床吧，今天是最美好的早晨。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ]['dʒɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [her] ['mʌlə(r)] ['kɒmz] ,

and	**I**	**want**	**to**	**look**	**over**	**my**	**German**	**before**	**Herr**	**Muller**	**comes**	**,**
和	我	想	到	看	超过	我的	德语	前	先生	穆勒	来	,

我想在穆勒先生来之前复习一下我的德语。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , "

that	**we**	**may**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**shopping**	**the**	**moment**	**our**	**lessons**	**are**	**over**	**,**	**"**
那	我们	可能	是	准备好	到	去	购物	这	片刻	我们的	课程	是	超过	,	"

[ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] .

exclaimed	**Isabel**	**.**
惊呼	伊莎贝尔	.

“我们一下课就可以去购物了，”伊莎贝尔惊呼道。

['meɪbəl] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sliːpɪli] .

Mabel	**rubbed**	**her**	**eyes**	**sleepily**	**.**
梅布尔	摩擦	她	眼睛	昏昏欲睡地	.

梅布尔睡眼惺忪地揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

She	**had**	**been**	**dreaming**	**that**	**her**	**cousin**	**lay**	**dying**	**,**	**and**	**this**	**vision**	**of**
她	有	到过	做梦	那	她	表哥	躺	垂死	,	和	这	想象	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她梦见她的表妹奄奄一息，而这个梦境，

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['prɪti] [dres] [gʊdz] ,

flushed	**and**	**excited**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**turning**	**over**	**pretty**	**dress**	**goods**	**,**
酡	和	兴奋的	超过	这	前景	的	转弯	超过	漂亮的	裙子	商品	,

[wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] ,

was	**so**	**absurd**	**a**	**contrast**	**,**
曾是	所以	荒诞	一个	对比	,

想到要展示漂亮的服装面料就兴奋不已，这种反差真是太荒谬了。

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

that	**as**	**she**	**realized**	**it**	**,**	**she**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
那	作为	她	已实现	它	,	她	可以	不是	帮助	笑	.

当她意识到这一点时，她忍不住笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**cousin**	**.**
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	她	表哥	.

“你在笑什么？”她表妹问道。

" [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] .

"	**At**	**you**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**answered**	**Mabel**	**.**
"	在	你	,	到	是	当然	,	"	回答	梅布尔	.

“当然是冲着你来的，”梅布尔回答道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ðen] ? " [sed] ['ɪzəbel] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd]
" Am I such a figure , then ? " said Isabel , going to the looking - glass and
" 是 我 这样的 一个 数字 , 然后 ? " 说 伊莎贝尔 , 去 到 这 寻找 - 玻璃 和
[səˈveɪɪŋ] [hɜːˈself] .
surveying herself .
测量 她自己 .

“那我真是个美人吗？”伊莎贝尔说着，走到镜子前，打量起自己来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .
" No , no , it was not that .
" 不 , 不 , 它 曾是 不是 那 .

“不，不，不是那样的。”

[bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [lɑːst] [naɪt] [hæv; həv][gɒt] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
But my dreams and your talk last night have got mixed up somehow ,
但 我的 梦境 和 你的 讲话 最后的 夜晚 有 得到 混合 向上 不知何故 ,

但是，我的梦境和你昨晚的谈话不知怎的混淆了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['iːgə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ʃɒpɪŋ] . "
and I wondered how you could be so eager about this shopping . "
和 我 想知道 如何 你 可以 是 所以 渴望的 关于 这 购物 . "

我当时就纳闷，你怎么会对这次购物这么热情呢?

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][biː; bi]['iːgə(r)] ? " [sed] ['ɪzəbel] .
" But why shouldn't I be eager ? " said Isabel .
" 但 为什么 不应该 我 是 渴望的 ? " 说 伊莎贝尔 .

“但我为什么不能充满渴望呢？”伊莎贝尔说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I could dance for joy about it ,
" 我 可以 舞蹈 为了 喜悦 关于 它 ,

我简直高兴得想跳舞!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen]
because we are going to make so many people happy and comfortable again
因为 我们 是 去 到 制作 所以 许多 人们 快乐的 和 舒服的 再次
[huː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['leɪtli] . "
who have been very uncomfortable lately . "
WHO 有 到过 非常 不舒服 最近 . "

因为我们将让许多最近一直感到很不自在的人重新感到快乐和舒适。

" [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['meɪbəl] .
" So many people ! " repeated Mabel .
" 所以 许多 人们 ! " 重复 梅布尔 .

“好多人啊！”梅布尔重复道。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪə(r)][pəˈpɑː] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] .
To begin , there was dear papa , the dearest father that ever a girl had .
到 开始 , 那里 曾是 亲爱的 爸爸 , 这 亲爱的 父亲 那 曾经 一个 女孩 有 .

首先，有我亲爱的爸爸，一个女孩所能拥有的最亲爱的父亲。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brekfəst] -

I	began	to	see	that	he	looked	uncomfortable	when	you	came	into	the	breakfast	-
我	开始	到	看	那	他	看起来	不舒服	什么时候	你	来了	进入	这	早餐	-

[ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [dres] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

room	of	a	morning	in	such	a	warm	dress	—	the	sight	of	it	seemed	to
房间	的	一个	早晨	在	这样的	一个	温暖的	裙子	—	这	视线	的	它	似乎	到

[meɪk] [hɪm] [hɒt] ,

make	him	hot	,
制作	他	热的	,

我开始注意到，每当早上你穿着这么暖和的裙子走进餐厅时，他似乎都会感到不自在——看到你的裙子好像让他觉得热。

" [lɑːft] ['ɪzəbel] .

"	laughed	Isabel	.
"	笑了	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔笑了。”

" [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] ['dʒuːljə] ,

"	Then	mamma	would	frown	and	look	across	at	Julia	,
"	然后	妈妈	会	皱眉	和	看	穿过	在	朱莉娅	,

“然后妈妈会皱起眉头，看向朱莉娅，

[ænd; ənd] ['dʒuːljə] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Julia	would	shake	her	head	at	me	as	though	she	thought	it
和	朱莉娅	会	摇	她	头	在	我	作为	尽管	她	想法	它

[wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . "

was	all	my	fault	.	"
曾是	全部	我的	过错	.	"

朱莉娅会冲我摇头，好像觉得这一切都是我的错。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [lɑːft] ['meɪbəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	And	you	,	what	did	you	feel	?	"	laughed	Mabel	,	for	she	could	laugh	about	it	now	.
"	和	你	,	什么	做过	你	感觉	?	"	笑了	梅布尔	,	为了	她	可以	笑	关于	它	现在	.

“那你呢，你当时感觉怎么样？”梅布尔笑着说，因为她现在可以笑着谈起这件事了。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [felt] .

"	Oh	,	I	don't	know	what	I	felt	.
"	哦	,	我	不	知道	什么	我	毛毡	.

“哦，我不知道我当时是什么感觉。”

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] , ['meɪbəl] .

But	make	haste	and	dress	,	Mabel	.
但	制作	匆忙	和	裙子	,	梅布尔	.

梅布尔，快点穿好衣服。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	must	be	in	good	time	this	morning	,
我们	必须	是	在	好的	时间	这	早晨	,

今天早上我们必须抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

for	I	am	going	to	ask	mamma	to	go	with	us	.
为了	我	是	去	到	问	妈妈	到	去	和	我们	.

因为我要请妈妈和我们一起去。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] .
" But when they descended to the breakfast - room , they heard that Mrs .
" 但 什么时候 他们 下降 到 这 早餐 - 房间 , 他们 听到 那 太太 .
['rændɒlf] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,
Randolph was not well ,
兰道夫 曾是 不是 出色地 ,

“但当他们下楼到早餐室时，却听说兰道夫太太身体不舒服。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and would not get up until the middle of the day .
和 会 不是 得到 向上 直到 这 中间 的 这 天 .

直到中午才会起床。

['ɪzəbel] [lʊkt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] :
Isabel looked dismayed at the news :
伊莎贝尔 看起来 沮丧 在 这 消息 :

伊莎贝尔听到这个消息后显得很沮丧:

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] . "
" Oh , papa , we wanted to go shopping . "
" 哦 , 爸爸 , 我们 通缉 到 去 购物 . "

“哦，爸爸，我们想去购物。”

" [wel] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Well , dear , I will arrange that for you with mamma .
" 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 安排 那 为了 你 和 妈妈 .

“好的，亲爱的，我会和妈妈帮你安排好这件事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n]
I should think you might be trusted to buy a dress or two after such a lesson
我 应该 思考 你 可能 是 可信 到 买 一个 裙子 或者 二 后 这样的 一个 课
— [eɪ] ,
— eh ,
— 嗯 ,

我想经过这样的教训，你应该可以放心地买一两件裙子了吧——嗯。

['meɪbəl] ? "
Mabel ? "
梅布尔 ? "

梅布尔?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
" Yes , uncle , I will be very careful not to spend more than I ought to do .
" 是的 , 叔叔 , 我 将要 是 非常 小心 不是 到 花费 更多的 比 我 应该 到 做 .

“好的，叔叔，我会非常小心，不会超支。”

['mæmə; mə'mɑː][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mamma sent me a list of what she thought I should require , and the
妈妈 发送 我 一个 列表 的 什么 她 想法 我 应该 要求 , 和 这
['prɒbəb(ə)l][kɒst] ,
probable cost ,
可能 成本 ,

妈妈给我发了一份清单，上面列出了她认为我需要的东西以及大概的费用。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] . "
so I will take that with me as a guide . "
所以 我 将要 拿 那 和 我 作为 一个 指导 . "

所以我会把它作为指导。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] .
" That's right , dear .
" 那就是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[ðen] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [jɔː'selvz] ,

Then	I	am	sure	you	and	Bella	might	come	to	the	town	by	yourselves	,
然后	我	是	当然	你	和	贝拉	可能	来	到	这	镇	经过	你们自己	,

那么我相信你和贝拉很可能会独自来镇上。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ]

and	when	you	have	done	your	shopping	you	can	drive	round	to	my
和	什么时候	你	有	完毕	你的	购物	你	能	驾驶	圆形的	到	我的

['ɒfɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

office	and	we	will	all	come	home	together	.
办公室	和	我们	将要	全部	来	家	一起	.

购物结束后，你可以开车到我的办公室，我们一起回家。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪzəbel] .

"	This	was	an	arrangement	that	delighted	Isabel	.
"	这	曾是	一个	安排	那	高兴极了	伊莎贝尔	.

伊莎贝尔对这样的安排非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['pleʒə(r)] ,

But	the	shopping	itself	was	not	such	an	unmixed	pleasure	,
但	这	购物	本身	曾是	不是	这样的	一个	未混合的	乐趣	,

但购物本身却并非全然令人愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [lɪst] [dɪd] [nɒt] [ɪm'breɪs] ['eniθɪŋ] ['veri] ['kɒstli] [ɔː(r)]

for	she	found	that	her	aunt's	list	did	not	embrace	anything	very	costly	or
为了	她	成立	那	她	姑姑的	列表	做过	不是	拥抱	任何事物	非常	昂贵	或者

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

因为她发现她姑妈的清单上并没有列出任何非常昂贵或精致的东西。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['meɪbəl][tuː; tə]['ɔːdə(r)][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt]

and	her	plan	of	persuading	Mabel	to	order	an	outfit	the	counterpart
和	她	计划	的	说服	梅布尔	到	命令	一个	全套服装	这	对应物

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] .

of	her	own	did	not	succeed	at	all	.
的	她	自己的	做过	不是	成功	在	全部	.

她试图说服梅布尔订购一套和她自己一样的服装，但这个计划完全失败了。

['meɪbəl] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mabel	carefully	counted	the	cost	of	every	article	,	and	compared	it	with	her
梅布尔	小心	计数	这	成本	的	每一个	文章	,	和	比较的	它	和	她

['mʌðərz] [lɪst] ,

mother's	list	,
母亲的	列表	,

梅布尔仔细清点了每件物品的价格，并与她母亲的清单进行了核对。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	Isabel	could	not	but	own	she	was	right	.
和	伊莎贝尔	可以	不是	但	自己的	她	曾是	正确的	.

伊莎贝尔不得不承认自己是对的。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['meɪbəl] .

"	Yes	,	yes	,	you	are	right	,	Mabel	.
"	是的	,	是的	,	你	是	正确的	,	梅布尔	.

“是的，是的，你说得对，梅布尔。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	I	cannot	help	feeling	disappointed	,
但	我	不能	帮助	感觉	失望的	,

但我还是感到很失望。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] .

for	I	thought	that	cheque	would	have	bought	so	many	more	things	.
为了	我	想法	那	查看	会	有	买	所以	许多	更多的	事物	.

因为我以为那张支票可以买到更多东西。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] ?

I	wonder	whether	I	should	ever	learn	the	value	of	money	?
我	想知道	无论	我	应该	曾经	学习	这	价值	的	钱	?

我不知道自己是否应该学会金钱的价值?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .

"	she	added	musingly	.
"	她	额外	若有所思地	.

她若有所思地补充道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] . "

"	To	be	sure	you	will	when	it	is	needful	.	"
"	到	是	当然	你	将要	什么时候	它	是	需要	.	"

“到时候你肯定会这么做。”

" [ɑː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] !

"	Ah	,	when	it	is	needful	!
"	啊	,	什么时候	它	是	需要	!

“啊，在需要的时候！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [sləʊ] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] .

But	perhaps	it	never	will	be	needful	,	and	that	is	why	I	am	so	slow	at	learning	.
但	也许	它	绝不	将要	是	需要	,	和	那	是	为什么	我	是	所以	慢的	在	学习	.

但也许永远都不会需要它，这就是我学习速度如此缓慢的原因。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	DON'T	you	think	you	could	manage	the	walk	,	dear	,	to	-	day	?
"	不	你	思考	你	可以	管理	这	走	,	亲爱的	,	到	-	天	?

“亲爱的，你觉得你今天走不了这段路吗？”

" [sed] ['meɪbəl] ['kəʊksɪŋli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	said	Mabel	coaxingly	one	Sunday	morning	after	breakfast	.
"	说	梅布尔	哄骗地	一	星期日	早晨	后	早餐	.

“梅布尔在一个星期天的早餐后哄着我说。”

['ɪzəbel] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

Isabel	looked	dubious	.
伊莎贝尔	看起来	可疑	.

伊莎贝尔一脸怀疑。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] ?

"	Couldn't	we	sit	here	and	read	?
"	不能	我们	坐	这里	和	读	?

“我们不能坐在这里看书吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['meɪbəl] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" It isn't like going to church , " said Mabel discontentedly .
" 它 不是 喜欢 去 到 教会 , " 说 梅布尔 不满地 .

“这跟去教堂不一样，”梅布尔不满地说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] ['leɪtli] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
She and Isabel had been pretty regular in their attendance lately , for Mr
她 和 伊莎贝尔 有 到过 漂亮的 常规的 在 他们的 出席 最近 , 为了 先生
. ['rændɒlf] ,
. Randolph ,
. 兰道夫 ,

最近，她和伊莎贝尔经常来拜访兰道夫先生。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,
finding his younger daughter wished to go ,
寻找 他的 年轻 女儿 希望 到 去 ,

发现小女儿想去，

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
had ordered that the carriage should always be in readiness to take her .
有 订购 那 这 运输 应该 总是 是 在 准备就绪 到 拿 她 .

她曾下令，马车要随时准备好接她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Sometimes he had gone with her himself , and sometimes her mother
有时 他 有 已消失 和 她 他自己 , 和 有时 她 母亲
[ænd; ənd]['dʒuːljə][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and Julia had joined them .
和 朱莉娅 有 加入 他们 .

有时他会亲自陪她去，有时她的母亲和朱莉娅也会加入他们。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Altogether it had been a very happy summer to Isabel and her father
共 它 有 到过 一个 非常 快乐的 夏天 到 伊莎贝尔 和 她 父亲
.
:
.

总的来说，对伊莎贝尔和她的父亲来说，这是一个非常快乐的夏天。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She suffered from languor and weakness during the hottest part of the
她 遭受 从 倦怠 和 弱点 期间 这 最热门 部分 的 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

在天气最热的时候，她感到精神萎靡、身体虚弱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [grəʊ] ['kuːlə(r)]
But since the summer had begun to wane , and the days to grow cooler
但 自从 这 夏天 有 开始 到 衰落 , 和 这 天 到 生长 冷却器
,
,
,

但是随着夏季逐渐消退，天气也渐渐转凉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['betə(r)] .

she	had	felt	better	.
她	有	毛毡	更好的	.

她感觉好多了。

[ænd; ənd][səʊ]['meɪbəl] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

And	so	Mabel	felt	sure	she	could	walk	to	church	if	she	tried	,
和	所以	梅布尔	毛毡	当然	她	可以	走	到	教会	如果	她	尝试	,

所以梅布尔确信，只要她愿意，她就能步行去教堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['djuːti] .

and	she	pressed	it	upon	her	as	a	positive	duty	.
和	她	按下	它	之上	她	作为	一个	积极的	责任	.

她认为这是她义不容辞的责任。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	could	not	have	the	carriage	to	-	day	,
他们	可以	不是	有	这	运输	到	-	天	,

他们今天没法坐马车了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['rændɒlf] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [huː]

for	Mrs	.	Randolph	wished	to	go	and	see	a	friend	at	a	distance	who
为了	太太	.	兰道夫	希望	到	去	和	看	一个	朋友	在	一个	距离	WHO

[wɒz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

兰道夫夫人想去探望一位远方生病的朋友。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['bɪznəs] ,

And	Mr	.	Randolph	was	away	upon	business	,
和	先生	.	兰道夫	曾是	离开	之上	商业	,

兰道夫先生当时出差在外。

[səʊ] [ðæt] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [θɔːt] ['meɪbəl]

so	that	Isabel	could	not	have	that	excuse	for	staying	at	home	,	thought	Mabel
所以	那	伊莎贝尔	可以	不是	有	那	原谅	为了	入住	在	家	,	想法	梅布尔

.

:

.

梅布尔心想，这样伊莎贝尔就没有理由待在家里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] ['ɪzəbel] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

She	had	discovered	that	if	Isabel	did	not	go	to	church	on	Sunday	,
她	有	发现	那	如果	伊莎贝尔	做过	不是	去	到	教会	在	星期日	,

她发现，如果伊莎贝尔星期天不去教堂，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

she	generally	contrived	to	go	and	see	Mrs	.	Barker	during	the	following	week	,
她	一般来说	人为的	到	去	和	看	太太	.	巴克	期间	这	下列的	星期	,

她通常会在接下来的一周内设法去看望巴克太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	still	a	little	jealous	of	the	old	lady's	influence	over	her
和	她	曾是	仍然	一个	小的	嫉妒的	的	这	老的	女士的	影响	超过	她

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

她仍然有点嫉妒老太太对她表妹的影响力。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [həʊm] [truːðz] [ðæt] [hæd; həd]

and	had	never	quite	forgiven	her	for	sundry	home	truths	that	had
和	有	绝不	相当	已原谅	她	为了	杂项	家	真相	那	有

[biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] [hɜː'self] .

been	spoken	to	herself	.
到过	说	到	她自己	.

而且她从未真正原谅过她对自己说的那些不堪入耳的实话。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] — ['meɪbəl] — [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

As	one	of	the	people	whom	she	—	Mabel	—	was	supposed	to	be	able
作为	一	的	这	人们	谁	她	—	梅布尔	—	曾是	据称	到	是	有能力的

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

作为她——梅布尔——应该能够教导的人之一，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['ɪzəbel] [dɪd] ,

it	was	not	pleasant	to	go	and	see	her	,	as	Isabel	did	,
它	曾是	不是	令人愉快的	到	去	和	看	她	,	作为	伊莎贝尔	做过	,

像伊莎贝尔那样去看望她并不愉快。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

in	the	character	of	a	scholar	.
在	这	特点	的	一个	学者	.

以学者的口吻。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɪzəbel] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒn]

And	so	now	she	pressed	Isabel	to	go	to	church	with	the	greater	pertinacity	on
和	所以	现在	她	按下	伊莎贝尔	到	去	到	教会	和	这	更大的	坚韧	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] .

this	account	.
这	帐户	.

因此，她现在更加坚持不懈地劝说伊莎贝尔去教堂。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['ɪzəbel] [æt; ət][lɑːst] .

"	Very	well	,	dear	,	I'll	go	,	"	said	Isabel	at	last	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	患病的	去	,	"	说	伊莎贝尔	在	最后的	.

“好吧，亲爱的，我去。”伊莎贝尔最后说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

But	even	as	she	spoke	,
但	甚至	作为	她	辐	,

但就在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [hiːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

she	heaved	something	like	a	sigh	of	weariness	at	the	prospect	of	such	a	long
她	喘息	某物	喜欢	一个	叹	的	疲劳	在	这	前景	的	这样的	一个	长的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

想到要走这么长的路，她不禁长叹一声，似乎有些疲惫。

" [ðæts] [raɪt] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] , " [sed] ['meɪbəl] ['brɪskli] .

"	That's	right	,	make	haste	and	get	your	things	on	,	"	said	Mabel	briskly	.
"	那就是	正确的	,	制作	匆忙	和	得到	你的	事物	在	,	"	说	梅布尔	轻快地	.

“没错，快点，收拾东西吧。”梅布尔干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	will	be	a	lovely	walk	across	the	fields	such	a	fine	morning	.
"	它	将要	是	一个	迷人的	走	穿过	这	字段	这样的	一个	美好的	早晨	.

“在这样一个美好的早晨，漫步田野将是一次愉快的体验。”

" ['meɪbəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

" **Mabel** **enjoyed** **the** **walk** **immensely** **,** **but** **before** **they** **reached** **the** **church** **,**

" 梅布尔 享受 这 走 非常 , 但 前 他们 达到 这 教会 ,

梅布尔非常享受这次散步，但在她们到达教堂之前，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['taɪəd] ['ɪzəbel] [siːmd] .

she **could** **not** **but** **notice** **how** **tired** **Isabel** **seemed** **.**

她 可以 不是 但 注意 如何 疲劳的 伊莎贝尔 似乎 .

她不禁注意到伊莎贝尔看起来很疲惫。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I** **am** **afraid** **I** **have** **walked** **too** **fast** **for** **you** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **.**

" 我 是 害怕的 我 有 步行 也 快速地 为了 你 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，恐怕我走得太快了，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] . "

" **We** **will** **go** **more** **slowly** **.** **"**

" 我们 将要 去 更多的 缓慢地 . "

“我们会放慢速度。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , " [əd'mɪtɪd] ['ɪzəbel] .

" **I** **am** **tired** **,** **"** **admitted** **Isabel** **.**

" 我 是 疲劳的 , " 承认 伊莎贝尔 .

“我累了，”伊莎贝尔承认道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] .

" **I** **hope** **it** **won't** **rain** **before** **we** **get** **home** **,** **"** **she** **added** **in** **a** **little** **alarm** **.**

" 我 希望 它 惯于 雨 前 我们 得到 家 , " 她 额外 在 一个 小的 警报 .

“我希望在我们回家之前不要下雨，”她略带担忧地补充道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

" **Look** **at** **those** **clouds** **over** **there** **.**

" 看 在 那些 云 超过 那里 .

“看看那边的那些云。”

" ['meɪbəl] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [fɪəz] .

" **Mabel** **did** **look** **,** **and** **tried** **to** **laugh** **off** **her** **cousin's** **fears** **.**

" 梅布尔 做过 看 , 和 尝试 到 笑 离开 她 表亲 恐惧 .

“梅布尔看了看，然后试图用笑声来化解她表妹的恐惧。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

But **after** **they** **got** **into** **church** **,** **instead** **of** **attending** **to** **the** **service** **,**

但 后 他们 得到 进入 教会 , 反而 的 参加 到 这 服务 ,

但他们进入教堂后，并没有参加礼拜仪式，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] ,

her **eyes** **and** **thoughts** **wandered** **to** **the** **opposite** **window** **,**

她 眼睛 和 想法 漫步 到 这 对面的 窗户 ,

她的目光和思绪飘向了对面的窗户，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['blæknəs] [ɔːl] [raʊnd] .

where **she** **could** **see** **that** **the** **clouds** **were** **slowly** **gathering** **in** **blackness** **all** **round** **.**

在哪里 她 可以 看 那 这 云 是 缓慢地 采集 在 黑 全部 圆形的 .

她可以看到周围的乌云正在慢慢聚集，最终变成一片漆黑。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [speəd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [θɪŋk]

Poor **Isabel** **was** **spared** **this** **anxiety** **,** **for** **she** **was** **too** **weary** **to** **think**

贫穷的 伊莎贝尔 曾是 幸存 这 焦虑 , 为了 她 曾是 也 厌倦 到 思考

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

of **anything** **,**

的 任何事物 ,

可怜的伊莎贝尔却不必为此烦恼，因为她太累了，什么也想不起来了。

[ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌtəli] [wɔːn]

and	sat	leaning	back	in	the	corner	with	her	eyes	closed	,	looking	utterly	worn
和	卫星	倾斜	后退	在	这	角落	和	她	眼睛	关闭	,	寻找	完全地	磨损

[aʊt] .

out	.
出去	.

她靠在角落里，闭着眼睛，看起来筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [raʊzd] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːmənt] ['fæk(ə)ltɪz] ,

But	presently	there	was	a	sound	that	roused	even	her	dormant	faculties	,
但	目前	那里	曾是	一个	声音	那	唤醒	甚至	她	休眠	学院	,

但随后出现的某种声音，甚至唤醒了她沉睡已久的感官。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [reɪn] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['pætə] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət]

for	the	rain	-	drops	were	pattering	on	the	windows	,	and	she	looked	at
为了	这	雨	-	滴	是	打节拍	在	这	视窗	,	和	她	看起来	在

['meɪbəl][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Mabel	in	dismay	.
梅布尔	在	沮丧	.

雨滴噼里啪啦地打在窗户上，她沮丧地看着梅布尔。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɒnfɪdəntli] .

"	It	won't	last	long	,	"	whispered	her	cousin	confidently	.
"	它	惯于	最后的	长的	,	"	低声说道	她	表哥	自信地	.

“不会持续太久的，”她的表妹自信地低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

But	the	rain	continued	to	come	down	steadily	and	incessantly	,
但	这	雨	持续	到	来	向下	稳步	和	不已	,

但是雨一直下个不停，丝毫没有停歇的迹象。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	that	it	seemed	impossible	for	either	of	them	to	attend	to	the
所以	那	它	似乎	不可能的	为了	任何一个	的	他们	到	出席	到	这

['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

service	for	the	fright	this	had	caused	them	.
服务	为了	这	惊吓	这	有	导致	他们	.

因此，由于这件事给他们造成了极大的惊吓，他们两人似乎都无法参加追悼会。

" [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send] [ðə; ðɪ]

"	Perhaps	mamma	did	not	go	before	the	rain	came	on	,	and	she	will	send	the
"	也许	妈妈	做过	不是	去	前	这	雨	来了	在	,	和	她	将要	发送	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“或许妈妈在下雨前没走，她会派马车来。”

" ['wɪspəd] ['ɪzəbel] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	whispered	Isabel	when	the	service	was	over	,	and	the	people	began	to
"	低声说道	伊莎贝尔	什么时候	这	服务	曾是	超过	,	和	这	人们	开始	到

[muːv] .

move	.
移动	.

“仪式结束后，伊莎贝尔低声说道，人们开始散去。”

['meɪbəl] [nˈɒdɪd] .

Mabel	nodded	.
梅布尔	点头	.

梅布尔点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	wait	here	until	it	comes	,	"	she	said	.
"	我们	将要	等待	这里	直到	它	来	,	"	她	说	.

“我们会在这里等它来，”她说。

" [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [jet] .

"	You	sit	still	,	and	I'll	go	and	look	if	it	is	here	yet	.
"	你	坐	仍然	,	和	患病的	去	和	看	如果	它	是	这里	然而	.

你别动，我去看看它是不是已经到了。

" ['meɪbəl] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

"	Mabel	made	several	journeys	to	the	church	door	,	but	each	was	unsuccessful	.
"	梅布尔	制成	一些	旅程	到	这	教会	门	,	但	每个	曾是	不成功	.

“梅布尔多次前往教堂门口，但每次都无功而返。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

And	at	last	they	began	to	see	that	they	would	have	to	leave	the	church	,
和	在	最后的	他们	开始	到	看	那	他们	会	有	到	离开	这	教会	,

最终，他们开始意识到自己不得不离开教会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekstən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] .

for	the	sexton	wanted	to	close	the	doors	.
为了	这	教堂司事	通缉	到	关闭	这	门	.

因为教堂管理员想关上大门。

" [jʊl] [get][ə; eɪ][kæb] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	get	a	cab	round	the	corner	,	"	he	said	.
"	你会	得到	一个	出租车	圆形的	这	角落	,	"	他	说	.

“拐个弯就能打到出租车了，”他说。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][wʌn] .

And	not	knowing	what	else	to	do	,	the	two	girls	started	off	in	quest	of	one	.
和	不是	会心	什么	别的	到	做	,	这	二	女孩们	开始	离开	在	寻求	的	一	.

两个女孩不知道还能做什么，于是便开始寻找一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][gɒt] ['veri] [wet] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] .

But	they	walked	nearly	half	a	mile	,	and	got	very	wet	before	one	was	found	.
但	他们	步行	几乎	一半	一个	英里	,	和	得到	非常	湿的	前	一	曾是	成立	.

但他们走了将近半英里，浑身湿透，才找到一个。

['ɪzəbel] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ,

Isabel	went	to	bed	as	soon	as	she	reached	home	,
伊莎贝尔	去	到	床	作为	很快	作为	她	达到	家	,

伊莎贝尔一到家就上床睡觉了。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['evri] ['remədi] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	Mabel	took	care	that	every	remedy	she	knew	of	as	being	good	for	a
和	梅布尔	采取	关心	那	每一个	补救	她	知道	的	作为	存在	好的	为了	一个

[kəʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒmptli] [ə'plaɪd] .

cold	should	be	promptly	applied	.
寒冷的	应该	是	及时	应用	.

梅布尔确保她所知道的每一种治疗感冒的药物都能及时使用。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

And	doubtless	it	did	her	cousin	a	great	deal	of	good	,
和	毫无疑问	它	做过	她	表哥	一个	伟大的	交易	的	好的	,

毫无疑问，这对她的表妹大有裨益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,

but	it	could	not	undo	the	mischief	that	the	long	walk	,	and	the	fright	,
但	它	可以	不是	撤销	这	恶作剧	那	这	长的	走	,	和	这	惊吓	,

但这无法弥补长途跋涉和惊吓造成的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wetɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	the	wetting	had	done	.
和	这	润湿	有	完毕	.

润湿工作已经完成了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)]

When	Mr	.	Randolph	came	home	the	next	day	,	he	found	his	younger	daughter
什么时候	先生	.	兰道夫	来了	家	这	下一个	天	,	他	成立	他的	年轻	女儿

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

兰道夫先生第二天回家时，发现他的小女儿病得很重。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [slaɪt] [ə'tæk] ,

And	though	the	doctor	spoke	lightly	of	it	as	a	"	slight	attack	,
和	尽管	这	医生	辐	轻轻	的	它	作为	一个	"	轻微	攻击	,

虽然医生轻描淡写地称之为“轻微发作”，

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

"	the	anxious	father	was	very	much	alarmed	.
"	这	焦虑的	父亲	曾是	非常	很多	惊慌	.

这位焦虑的父亲非常惊慌。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

But	Isabel	began	to	improve	after	the	first	day	or	two	,
但	伊莎贝尔	开始	到	提升	后	这	第一的	天	或者	二	,

但伊莎贝尔在一两天后就开始好转。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

and	by	the	end	of	the	week	she	was	able	to	leave	her	bed	,
和	经过	这	结尾	的	这	星期	她	曾是	有能力的	到	离开	她	床	,

到周末的时候，她已经可以下床活动了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	be	carried	to	the	couch	in	her	own	sitting	-	room	.
和	是	携带	到	这	长椅	在	她	自己的	坐着	-	房间	.

然后被抬到她自己客厅的沙发上。

['evribɒdi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] [naʊ] ,

Everybody	hoped	that	she	would	soon	be	down	-	stairs	again	now	,
大家	希望	那	她	会	很快	是	向下	-	楼梯	再次	现在	,

大家都希望她很快就能下楼了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ˌkɒnvə'lesns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

but	her	progress	towards	convalescence	seemed	to	be	arrested	at	this	point
但	她	进步	向	恢复期	似乎	到	是	被捕	在	这	观点

.

:

.

但她的康复进程似乎就此停滞不前。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [ɔːl'əʊ] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

The	weather	was	cold	and	damp	,	and	although	always	bright	and	cheerful
这	天气	曾是	寒冷的	和	潮湿	,	和	虽然	总是	明亮的	和	快乐

,

,

,

天气寒冷潮湿，虽然总是阳光明媚、令人愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [tʃɪld] [ænd; ənd]

it	seemed	as	though	the	springs	of	her	life	had	been	chilled	and
它	似乎	作为	尽管	这	弹簧	的	她	生活	有	到过	冷藏	和

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

她的生命之泉似乎已经冷却枯竭。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [suːn] [gruː] ['æŋkʃəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Mr	.	Randolph	soon	grew	anxious	again	,	and	talked	of	calling	in	a	physician
先生	.	兰道夫	很快	生长	焦虑的	再次	,	和	谈话	的	呼叫	在	一个	医生

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

兰道夫先生很快又开始焦虑起来，并说要请医生来给她看看。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [begd] [hɪm] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt]

but	Isabel	begged	him	so	earnestly	to	wait	a	little	longer	before	doing	this	that
但	伊莎贝尔	乞求	他	所以	切实	到	等待	一个	小的	更长	前	正在做	这	那

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

at	last	he	consented	to	wait	for	a	week	to	see	if	there	was	any
在	最后的	他	同意	到	等待	为了	一个	星期	到	看	如果	那里	曾是	任何

['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

further	improvement	.
更远	改进	.

但伊莎贝尔恳切地请求他再等一段时间再做决定，最终他同意再等一周，看看情况是否会有进一步好转。

['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]

Mabel	could	not	understand	why	her	cousin	should	have	such	an	objection
梅布尔	可以	不是	理解	为什么	她	表哥	应该	有	这样的	一个	异议

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

to	the	physician	being	sent	for	.
到	这	医生	存在	发送	为了	.

梅布尔无法理解为什么她的表妹会如此反对请医生来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

And	when	they	were	by	themselves	she	said	,	"	Why	are	you	so	afraid	of
和	什么时候	他们	是	经过	他们自己	她	说	,	"	为什么	是	你	所以	害怕的	的

[ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

this	physician	,
这	医生	,

当她们单独相处时，她问道：“你们为什么这么害怕这位医生？”

['ɪzəbel] ? "

Isabel	?	"
伊莎贝尔	?	"

伊莎贝尔?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪg'zæktlɪ] , [dɪə(r)] ,

"	I	do	not	think	I	am	afraid	exactly	,	dear	,
"	我	做	不是	思考	我	是	害怕的	确切地	,	亲爱的	,

“亲爱的，我倒不觉得我害怕。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] [bɪ'fɔː(r)]

but	—	but	I	want	to	get	used	to	the	thought	of	going	home	soon	before
但	—	但	我	想	到	得到	用过的	到	这	想法	的	去	家	很快	前

[pə'pɑː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

papa	knows	it	.	"
爸爸	知道	它	.	"

但是——但是我想在爸爸知道之前就习惯回家这件事。

" ['gəʊɪŋ] — [həʊm] — [suːn] , " [ˈʌtə] ['meɪbəl] [wɪð] ['waɪtənɪŋ] [lɪps] .
" Going — home — soon , " uttered Mabel with whitening lips .
" 去 — 家 — 很快 , " 说出 梅布尔 和 美白 嘴唇 .

“很快就要回家了，”梅布尔嘴唇泛白地说道。

" [əʊ] , ['belə] , ['belə] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , Bella , Bella , what have I done ? " she gasped , covering her face with her hands .
" 哦 , 贝拉 , 贝拉 , 什么 有 我 完毕 ? " 她 倒吸一口气 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“哦，贝拉，贝拉，我做了什么？”她倒吸一口凉气，双手捂住了脸。

" [doʊnt] — [doʊnt] , ['meɪbəl] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Don't — don't , Mabel , " said the invalid , gently drawing down her hands .
" 不 — 不 , 梅布尔 , " 说 这 无效的 , 轻轻地 绘画 向下 她 双手 .

“别——别这样，梅布尔，”病人说着，轻轻地放下双手。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" But what do you mean ?
" 但 什么 做 你 意思是 ?

“但你是什么意思？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [ðæt] — [ðæt] — " [ænd; ənd]['meɪbəl] [stɒpt] .
You cannot mean that — that — " and Mabel stopped .
你 不能 意思是 那 — 那 — " 和 梅布尔 停止 .

你不可能是指那个意思——那个意思——”梅布尔停住了。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɜːnɪst] [suːn] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
" That I am going to begin to live in earnest soon , that is it ;
" 那 我 是 去 到 开始 到 居住 在 认真 很快 , 那 是 它 ;

“我很快就要开始真正地生活了，就是这样；

[ðɪs] [ɜːθ] [laɪf][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['daɪɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] .
this earth life has only been a half - dying sort of life .
这 地球 生活 有 仅有的 到过 一个 一半 - 垂死 种类 的 生活 .

地球上的生命一直是一种半死不活的生命。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
I have never been able to do as other girls did , but it will be
我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 作为 其他 女孩们 做过 , 但 它 将要 是
[tʃeɪndʒd] [suːn] ,
changed soon ,
已更改 很快 ,

我一直没能像其他女孩那样做，但这种情况很快就会改变。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['θʌrəli] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['ɪzəbel] [ɪg'zʌltəntli] .
and I shall begin to live thoroughly — think of it , Mabel — to live , to live ! " said Isabel exultantly .
和 我 将 开始 到 居住 彻底 — 思考 的 它 , 梅布尔 — 到 居住 , 到 居住 ! " 说 伊莎贝尔 欣喜若狂 .

“我终于可以好好地生活了——想想看，梅布尔——好好地生活，好好地生活！”伊莎贝尔兴奋地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] ;
" But , my darling , I don't understand , " said her cousin , wiping away the fast - falling tears ;
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 不 理解 , " 说 她 表哥 , 擦拭 离开 这 快速地 - 坠落 眼泪 ;

“可是，亲爱的，我不明白，”她的表妹一边擦着快要夺眶而出的泪水一边说道；

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" how can you know this ? "
" 如何 能 你 知道 这 ? "

“你怎么知道的？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,
" The voice has told me — the Seed , and the Word , and the Light ,
" 这 嗓音 有 讲述 我 — 这 种子 , 和 这 单词 , 和 这 光 ,

“那声音告诉我——种子、圣言和光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] [sez] .
and the Voice — they all mean the same thing , Mrs . Barker says .
和 这 嗓音 — 他们 全部 意思是 这 相同的 事物 , 太太 . 巴克 说道 .

巴克夫人说，还有“声音”——它们的意思都一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
And so you see I cannot be mistaken ,
和 所以 你 看 我 不能 是 错误 ,

所以你看，我不会出错。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] .
for God Himself has told me that I am going home soon .
为了 上帝 他本人 有 讲述 我 那 我 是 去 家 很快 .

因为上帝亲自告诉我，我很快就要回家了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [strɒŋgə(r)] , [æz; əz] [dɪə(r)] [pəˈpɑː] [həʊps] , [bʌt; bət] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ʌnˈtɪl]
I shall not get stronger , as dear papa hopes , but weaker and weaker until
我 将 不是 得到 更强 , 作为 亲爱的 爸爸 希望 , 但 较弱 和 较弱 直到
[ðə; ði] [end] [ˈkɒmz] . "
the end comes . "
这 结尾 来 . "

我不会像我亲爱的爸爸希望的那样变得更强壮，反而会越来越虚弱，直到生命的尽头。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ?
" Then why not have the physician at once ?
" 然后 为什么 不是 有 这 医生 在 一次 ?

“那为什么不立即请医生过来呢？”

[hiː; hi] [maɪt] [ˌrekəˈmend] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
He might recommend something that would do you good .
他 可能 推荐 某物 那 会 做 你 好的 .

他或许会推荐一些对你有益的东西。

" [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Isabel shook her head .
" 但 伊莎贝尔 摇晃 她 头 .

但伊莎贝尔摇了摇头。

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [pəˈpɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [naɪs] , [ɔː(r)] [mɛnˈtoʊn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
" He would tell papa to take me away to Nice , or Mentone , or some of
" 他 会 告诉 爸爸 到 拿 我 离开 到 好的 , 或者 门托内 , 或者 一些 的
[ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] ,
those places ,
那些 地方 ,

他会告诉爸爸带我去尼斯、芒通或者其他类似的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pəˈpɑː] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt]
and I want to die at home , with you and papa and everybody that
和 我 想 到 死 在 家 , 和 你 和 爸爸 和 大家 那
[lʌvz] [ˌem ˈiː] .
loves me .
爱 我 .

我想死在家里，和你、爸爸以及所有爱我的人在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['meɪbəl] ? "

You	**will**	**stay**	**with**	**me**	**to**	**the**	**very**	**last**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Mabel**	**?**	**"**
你	将要	停留	和	我	到	这	非常	最后的	,	惯于	你	,	梅布尔	?	"

你会陪我到最后，对吗，梅布尔?

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['ægəni]

But	**,**	**oh**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mabel**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**in**	**agony**
但	,	哦	,	什么	有	我	完毕	?	"	惊呼	梅布尔	,	拧干	她	双手	在	痛苦

.

:

.

“可是，哦，我做了什么？”梅布尔痛苦地搓着手，惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] .

"	**Nothing**	**,**	**dear**	**.**
"	没有什么	,	亲爱的	.

“没什么，亲爱的。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][kəʊld][aɪ] [kɔːt] [dɪd][nɒt] [kɔːz] [ðɪs] .

That	**little**	**cold**	**I**	**caught**	**did**	**not**	**cause**	**this**	**.**
那	小的	寒冷的	我	捕捉	做过	不是	原因	这	.

我那点小感冒并不是造成这种情况的原因。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I	**have**	**been**	**learning**	**to**	**know**	**it**	**all**	**the**	**summer**	**.**
我	有	到过	学习	到	知道	它	全部	这	夏天	.

整个夏天我都在学习了解它。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	**have**	**been**	**just**	**slipping**	**away**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
我	有	到过	只是	滑倒	离开	为了	一个	长的	时间	,

我已经悄悄溜走了很久了，

[aɪ] [θɪŋk] — ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [kɒf] [gɒt] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	**think**	**—**	**ever**	**since**	**my**	**cough**	**got**	**worse**	**in**	**the**	**spring**	**,**
我	思考	—	曾经	自从	我的	咳嗽	得到	更糟	在	这	春天	,

我想——自从春天我的咳嗽加重以来，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [naʊ] .

but	**the**	**last**	**few**	**days**	**I**	**have**	**known**	**it**	**would**	**be**	**soon**	**now**	**.**
但	这	最后的	很少	天	我	有	已知	它	会	是	很快	现在	.

但过去几天我一直知道，这一天很快就会到来。

" ['meɪbəl][sæt] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [kaʊtʃ] .

"	**Mabel**	**sat**	**crying**	**silently**	**by**	**her**	**cousin's**	**couch**	**.**
"	梅布尔	卫星	哭泣	默默	经过	她	表亲	长椅	.

梅布尔默默地坐在表妹的沙发旁哭泣。

[əʊ] [haʊ] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [naʊ] ,

Oh	**how**	**bitterly**	**she**	**regretted**	**urging**	**her**	**cousin**	**to**	**go**	**to**	**church**	**now**	**,**
哦	如何	苦涩地	她	后悔	敦促	她	表哥	到	去	到	教会	现在	,

她现在多么后悔当初劝表妹去教堂啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	**the**	**pride**	**and**	**jealousy**	**of**	**Mrs**	**.**	**Barker**	**that**	**led**	**to**	**it**	**!**
和	这	自豪	和	妒忌	的	太太	.	巴克	那	引领	到	它	!

而这一切都是巴克太太的骄傲和嫉妒造成的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	had	succeeded	in	persuading	herself	at	the	time	that	as	it	was	a
她	有	成功了	在	说服	她自己	在	这	时间	那	作为	它	曾是	一个

[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

good	thing	to	go	to	church	,
好的	事物	到	去	到	教会	,

当时她成功说服了自己，去教堂是一件好事，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [tuː; tə][gəʊ] .

therefore	it	must	be	good	for	her	and	Isabel	to	go	.
所以	它	必须	是	好的	为了	她	和	伊莎贝尔	到	去	.

因此，对她和伊莎贝尔来说，去那里一定是件好事。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɒfɪstri] [wʊd] [ə'veɪl][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

But	no	such	sophistry	would	avail	her	now	.
但	不	这样的	诡辩	会	可用	她	现在	.

但现在这种诡辩对她毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz] ['ɪzəbel] [sed] ,

It	might	be	,	as	Isabel	said	,
它	可能	是	,	作为	伊莎贝尔	说	,

正如伊莎贝尔所说，或许是这样。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

that	this	had	not	caused	the	more	serious	part	of	her	illness	,	but	she
那	这	有	不是	导致	这	更多的	严肃的	部分	的	她	疾病	,	但	她

[bɪ'liːvd] [hɜː'self]

believed	herself
相信	她自己

她认为自己，这并非导致她病情更严重部分的原因，但她自己却这么认为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] ,

and	she	knew	her	uncle	and	aunt	also	believed	,
和	她	知道	她	叔叔	和	阿姨	还	相信	,

她知道她的叔叔和婶婶也相信这一点。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['æktɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] .

that	this	had	been	the	active	cause	of	arousing	all	the	more	serious	mischief	.
那	这	有	到过	这	积极的	原因	的	唤起	全部	这	更多的	严肃的	恶作剧	.

而这正是引发更严重危害的直接原因。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] !

Poor	Mabel	!
贫穷的	梅布尔	!

可怜的梅布尔!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] , [pə'hæps] ,

She	was	indeed	to	be	pitied	,	and	the	more	,	perhaps	,
她	曾是	的确	到	是	可怜的	,	和	这	更多的	,	也许	,

她的确值得同情，而且或许正因如此，她才更值得同情。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

that	for	the	last	few	months	she	had	set	herself	steadily	to	the	task	of
那	为了	这	最后的	很少	几个月	她	有	放	她自己	稳步	到	这	任务	的

['ruːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][preɪd] [ðæt] ['hɪndəd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn]

rooting	out	the	seeds	of	pride	that	hindered	the	growth	of	the	good	seed	in
根	出去	这	种子	的	自豪	那	受阻	这	生长	的	这	好的	种子	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

在过去的几个月里，她一直致力于根除心中阻碍善良种子成长的骄傲种子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [wɪð] ['dʒuːljə] ,

She	had	been	more	pleasant	and	yielding	with	Julia	,
她	有	到过	更多的	令人愉快的	和	屈服	和	朱莉娅	,

她对朱莉娅更和蔼、更顺从。

[biːn] [les] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'frʌnt] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

been	less	watchful	for	any	little	affront	that	might	be	offered	to	herself	,
到过	较少的	警惕	为了	任何	小的	冒犯	那	可能	是	提供	到	她自己	,

她对可能受到的任何轻微冒犯都疏于防范。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['gɑːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] .

and	more	guarded	in	her	own	behaviour	lest	she	should	offend	.
和	更多的	守卫	在	她	自己的	行为	免得	她	应该	得罪	.

她的行为举止也更加谨慎，以免冒犯他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

And	that	this	should	happen	now	,	just	when	she	thought	she	was	gaining	a
和	那	这	应该	发生	现在	,	只是	什么时候	她	想法	她	曾是	获得	一个

['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ,

victory	over	herself	,
胜利	超过	她自己	,

而就在她以为自己即将战胜自己的时候，这件事竟然发生了。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	indeed	a	trial	and	mystery	to	her	.
曾是	的确	一个	审判	和	神秘	到	她	.

对她来说，这的确是一场考验和谜团。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	uncle	and	aunt	were	,	of	course	,	very	angry	with	her	.
她	叔叔	和	阿姨	是	,	的	课程	,	非常	生气的	和	她	.

她的叔叔和婶婶当然非常生她的气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [æt; ət] [fɜːst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

And	Mr	.	Randolph	at	first	felt	inclined	to	yield	to	his	wife's	proposal	,
和	先生	.	兰道夫	在	第一的	毛毡	倾斜	到	屈服	到	他的	妻子的	提议	,

兰道夫先生起初倾向于接受妻子的提议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

that	she	should	be	sent	home	at	once	.
那	她	应该	是	发送	家	在	一次	.

应该立即送她回家。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Isabel	was	so	distressed	when	she	heard	of	it	,
但	伊莎贝尔	曾是	所以	苦恼	什么时候	她	听到	的	它	,

但伊莎贝尔听到这件事后非常难过。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mabel	begged	so	earnestly	to	be	allowed	to	stay	and	nurse	her
和	梅布尔	乞求	所以	切实	到	是	允许	到	停留	和	护士	她

['kʌz(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,

cousin	at	least	until	she	was	a	little	better	,
表哥	在	至少	直到	她	曾是	一个	小的	更好的	,

梅布尔恳切地请求允许她留下来照顾表妹，至少等到她病情好转一些。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [fə'gɪv]

that	Mr	.	Randolph	yielded	the	point	at	last	,	but	he	could	not	wholly	forgive
那	先生	.	兰道夫	产生	这	观点	在	最后的	,	但	他	可以	不是	完全	原谅

['meɪbəl] [jet] .

Mabel	yet	.
梅布尔	然而	.

兰道夫先生最终让步了，但他还不能完全原谅梅布尔。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['ɪzəbel] ,

Before	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**stipulated**	**for**	**by**	**Isabel**	**,**
前	这	结尾	的	这	星期	规定的	为了	经过	伊莎贝尔	,

在伊莎贝尔规定的那一周结束之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

her	**father**	**insisted**	**upon**	**sending**	**for**	**the**	**physician**	**who**	**had**	**seen**	**her**
她	父亲	坚持	之上	发送	为了	这	医生	WHO	有	已见	她

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] ,

once	**or**	**twice**	**before**	**,**
一次	或者	两次	前	,

她父亲坚持要请之前给她看过一两次的医生来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] .

and	**the**	**verdict**	**he**	**had**	**to**	**give**	**was**	**anxiously**	**waited**	**for**	**by**	**Mr**	**.**
和	这	判决	他	有	到	给	曾是	焦虑地	等待	为了	经过	先生	.

['rændɒlf] .

Randolph	**.**
兰道夫	.

兰道夫先生焦急地等待着他的判决。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['vɜːdɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

Before	**he**	**saw**	**her**	**,**	**the**	**physician**	**knew**	**what**	**that**	**verdict**	**would**	**have**	**to**	**be**
前	他	锯	她	,	这	医生	知道	什么	那	判决	会	有	到	是

,

,

,

在见到她之前，医生就已经知道最终的诊断结果会是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [əˈweɪtɪd] [hɪm]

and	**he**	**almost**	**dreaded**	**to**	**meet**	**the**	**searching**	**gaze**	**that**	**he**	**knew**	**awaited**	**him**
和	他	几乎	令人恐惧的	到	见面	这	搜索	目光	那	他	知道	等待中	他

[daʊn] - [steəz] .

down	**-**	**stairs**	**.**
向下	-	楼梯	.

他几乎不敢面对楼下等待着他的审视目光。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Mr	**.**	**Randolph**	**drew**	**him**	**into**	**the**	**library**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
先生	.	兰道夫	画	他	进入	这	图书馆	和	关闭	这	门	.

兰道夫先生把他拉进图书馆，然后关上了门。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] ,

"	**Now**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**her**	**,**	**doctor**	**,**
"	现在	,	告诉	我	什么	你	思考	的	她	,	医生	,

“现在，医生，告诉我你对她的看法。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	**he**	**said**	**as**	**he**	**handed**	**him**	**a**	**chair**	**.**
"	他	说	作为	他	递交	他	一个	椅子	.

“他一边说着，一边递给他一把椅子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

"	It	is	useless	for	me	to	try	and	deceive	you	,	"	said	the	physician
"	它	是	无用	为了	我	到	尝试	和	欺骗	你	,	"	说	这	医生

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

“我试图欺骗你是没用的，”医生怜悯地说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	then	as	gently	as	he	could	,
和	然后	作为	轻轻地	作为	他	可以	,

然后，他尽可能轻柔地说道：

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] ['fɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] ,

he	told	the	heart	-	stricken	father	all	the	truth	—	that	there	was	no	hope	,
他	讲述	这	心	-	受打击的	父亲	全部	这	真相	—	那	那里	曾是	不	希望	,

他把所有真相都告诉了这位悲痛欲绝的父亲——没有任何希望了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʊd] ['prɒbəbli] [end][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [bɪ'lʌvɪd]

and	a	few	weeks	would	probably	end	the	mortal	life	of	his	best	-	beloved
和	一个	很少	周	会	大概	结尾	这	凡人	生活	的	他的	最好的	-	心爱

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

再过几周，他最挚爱的女儿可能就会离世。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət][wʌns] ,

Mr	.	Randolph	proposed	taking	her	away	to	the	south	of	France	at	once	,
先生	.	兰道夫	建议的	采取	她	离开	到	这	南	的	法国	在	一次	,

兰道夫先生提议立即带她去法国南部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	physician	shook	his	head	.
但	这	医生	摇晃	他的	头	.

但医生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	be	downright	cruelty	to	attempt	it	,	"	he	said	.
"	它	会	是	彻头彻尾	残酷	到	试图	它	,	"	他	说	.

“这样做简直是残忍至极，”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] ,

"	If	I	had	seen	that	such	a	change	would	have	done	her	any	good	,
"	如果	我	有	已见	那	这样的	一个	改变	会	有	完毕	她	任何	好的	,

“如果我早知道这样的改变对她有好处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [sprɪŋ] .

I	should	have	ordered	it	last	spring	.
我	应该	有	订购	它	最后的	春天	.

我应该去年春天就订购的。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] ['trævəlɪŋ] , [wʊd] [bʌt; bət]

But	I	knew	that	the	fatigue	and	excitement	incident	upon	travelling	,	would	but
但	我	知道	那	这	疲劳	和	激动	事件	之上	旅行	,	会	但

[hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][end] ,

have	hastened	the	end	,
有	加快	这	结尾	,

但我知道，旅途中的疲劳和兴奋只会加速死亡的到来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] .

and	you	would	only	have	taken	her	away	to	die	.
和	你	会	仅有的	有	已采取	她	离开	到	死	.

你带走她只是为了让她等死。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Her	gentle	placid	disposition	,	and	the	even	tenor	of	her	life	,
她	温和的	平静	处置	,	和	这	甚至	男高音	的	她	生活	,

她温柔平静的性情，以及她平稳的人生，

[hæz; həz] ['daʊtləs] [prə'lɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][sʌm; səm] [mʌnθs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

has	doubtless	prolonged	her	existence	by	some	months	,	"	added	the	physician	.
有	毫无疑问	延长	她	存在	经过	一些	几个月	,	"	额外	这	医生	.

:

.

“这无疑使她的寿命延长了几个月，”医生补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld][ænd; ənd][gɒt] [ˌəuvəfə'tiːg] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

"	But	she	caught	cold	and	got	overfatigued	a	short	time	ago	—	it	was	that	that	brought	on	the	attack	,
"	但	她	捕捉	寒冷的	和	得到	过度疲劳	一个	短的	时间	前	—	它	曾是	那	那	带来	在	这	攻击	,

“但她不久前着凉并过度疲劳——正是这一点引发了袭击。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

"	said	Mr	.	Randolph	.
"	说	先生	.	兰道夫	.

兰道夫先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dæmp][kəʊld] ['weðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪf] .

"	It	may	have	accelerated	things	a	little	,	but	this	damp	cold	weather	has	done	the	most	mischief	.
"	它	可能	有	加速	事物	一个	小的	,	但	这	潮湿	寒冷的	天气	有	完毕	这	最多	恶作剧	.

“虽然这可能稍微加速了事态发展，但这种潮湿寒冷的天气才是造成最大破坏的因素。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] ,

If	I	am	not	greatly	mistaken	,	she	knows	herself	that	the	end	is	near	,
如果	我	是	不是	非常	错误	,	她	知道	她自己	那	这	结尾	是	靠近	,

如果我没弄错的话，她自己也知道末日将至。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['dɒktə(r)] ? -

for	as	I	was	leaving	her	she	whispered	,	'	You	will	not	send	me	away	,	doctor	?	'
为了	作为	我	曾是	离开	她	她	低声说道	,	-	你	将要	不是	发送	我	离开	,	医生	?	-

当我离开她时，她低声说：“医生，您不会把我赶走吧？”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

And	her	eyes	said	plainly	enough	that	she	knew	it	would	be	of	no	use	.
和	她	眼睛	说	显然	足够的	那	她	知道	它	会	是	的	不	使用	.

她的眼神清楚地表明，她知道这样做毫无用处。

" ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn]['ægəni] .

"	Mr	.	Randolph	covered	his	face	with	his	hands	and	groaned	in	agony	.
"	先生	.	兰道夫	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	呻吟	在	痛苦	.

兰道夫先生用双手捂住脸，痛苦地呻吟起来。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Forgive	me	,	doctor	,	"	he	said	after	a	pause	,
"	原谅	我	,	医生	,	"	他	说	后	一个	暂停	,

“医生，请原谅我，”他顿了顿说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	the	world	will	be	empty	to	me	when	she	has	left	it	.
"	但	这	世界	将要	是	空的	到	我	什么时候	她	有	左边	它	.

“但她离开后，这个世界对我来说将变得空虚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] ['sʌnʃaɪn] ,

She	has	been	the	home	sunshine	,
她	有	到过	这	家	阳光	,

她一直是家里的阳光，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

and	there	is	not	a	servant	in	the	house	but	could	tell	you	of	some	little
和	那里	是	不是	一个	仆人	在	这	房子	但	可以	告诉	你	的	一些	小的

['kaɪndnəs] [dʌn] ,

kindness	done	,
仁慈	完毕	,

家里没有一个仆人不会告诉你他做过的一些小好事。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərət] [ækt] [ɪn] ['speərɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

some	little	considerate	act	in	sparing	them	trouble	,	or	helping	them	over	a
一些	小的	周到	行为	在	节省	他们	麻烦	,	或者	帮助	他们	超过	一个

['dɪfɪkəlti] — [əʊ] , ['dɒktə(r)] ,

difficulty	—	Oh	,	doctor	,
困难	—	哦	,	医生	,

哪怕只是做一些体贴的小事，比如帮他们省去麻烦，或者帮助他们克服困难——哦，医生，

['dɒktə(r)] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

doctor	,	can	nothing	save	her	?
医生	,	能	没有什么	节省	她	?

医生，真的没办法救她了吗?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	he	broke	off	,	wringing	his	hands	in	anguish	.
"	他	打破	离开	,	拧干	他的	双手	在	痛苦	.

他突然停了下来，痛苦地绞着双手。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ,

The	physician	was	a	Christian	,	and	,	valuable	as	his	time	was	,
这	医生	曾是	一个	基督教	,	和	,	有价值的	作为	他的	时间	曾是	,

这位医生是一位基督徒，而且，尽管他的时间非常宝贵，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [speə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən]

he	contrived	to	spare	an	hour	to	sit	and	comfort	the	sorrow	-	stricken
他	人为的	到	空闲的	一个	小时	到	坐	和	舒适	这	悲哀	-	受打击的

['fɑːðə(r)] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪzəbel] [kɑːm] [æt; ət] [liːst] .

father	so	that	at	last	he	was	able	to	go	to	Isabel	calm	at	least	.
父亲	所以	那	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	去	到	伊莎贝尔	冷静的	在	至少	.

他设法抽出一个小时坐下来安慰这位悲痛欲绝的父亲，这样他最终至少能够平静地去见伊莎贝尔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	saw	in	a	moment	that	the	physician	had	told	him	the	truth	,
她	锯	在	一个	片刻	那	这	医生	有	讲述	他	这	真相	,

她立刻明白医生说的是实话。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]

and	holding	out	her	arms	she	said	,	"	Papa	,	papa	,	it	will	not	be	for
和	保持	出去	她	武器	她	说	,	"	爸爸	,	爸爸	,	它	将要	不是	是	为了

[lɒŋ] ;

long	;
长的	;

她张开双臂说：“爸爸，爸爸，不会太久的；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] .

we	shall	soon	be	together	again	.
我们	将	很快	是	一起	再次	.

我们很快就会再次相聚。

[ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pəˈpɑː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [preə(r)z]

I	have	prayed	for	you	,	papa	,	and	I	know	that	God	is	answering	my	prayers
我	有	祈祷	为了	你	,	爸爸	,	和	我	知道	那	上帝	是	回答	我的	祈祷

.

:

.

爸爸，我为您祈祷了，我知道上帝正在回应我的祈祷。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [juː; jʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

He	is	taking	me	that	He	may	win	you	too	,	for	He	loves	you	,
他	是	采取	我	那	他	可能	赢	你	也	,	为了	他	爱	你	,

祂带走我，也是为了赢得你，因为祂爱你。

[pəˈpɑː] — [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪˈgɒtn] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

papa	—	loves	you	so	much	that	He	gave	His	only	begotten	Son	for	you	—
爸爸	—	爱	你	所以	很多	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	为了	你	—

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pəˈpɑː] ,

for	you	,	papa	,
为了	你	,	爸爸	,

爸爸——祂如此爱你，甚至将祂的独生子赐给了你——为了你，爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərd]

"	she	gasped	,	for	the	exertion	of	saying	so	much	had	almost	overpowered
"	她	倒吸一口气	,	为了	这	用力	的	说	所以	很多	有	几乎	实力悬殊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她喘着气说，因为说了这么多话几乎让她精疲力竭。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] .

"	Hush	,	hush	,	my	darling	,	you	must	not	talk	.
"	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的	,	你	必须	不是	讲话	.

“嘘，嘘，我的宝贝，你不能说话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Shall	I	send	for	nurse	to	come	and	stay	with	you	?
将	我	发送	为了	护士	到	来	和	停留	和	你	?

要不要我叫个护士来陪陪你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] .

She	looked	up	at	him	quickly	.
她	看起来	向上	在	他	迅速地	.

她迅速抬头看了他一眼。

" [juː; jʊ][woʊnt] [send] ['meɪbəl] [əˈweɪ] , [pəˈpɑː] — [pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] !

"	You	won't	send	Mabel	away	,	papa	—	poor	Mabel	!
"	你	惯于	发送	梅布尔	离开	,	爸爸	—	贫穷的	梅布尔	!

“爸爸，你不能把梅布尔送走——可怜的梅布尔！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

She	is	almost	breaking	her	heart	as	it	is	.	"
她	是	几乎	打破	她	心	作为	它	是	.	"

她现在几乎心碎了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	dear	,	she	shall	stay	if	you	wish	it	.	"
"	不	,	亲爱的	,	她	将	停留	如果	你	希望	它	.	"

“不，亲爱的，如果你愿意，她可以留下。”

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .

"	I	do	wish	it	,	papa	.
"	我	做	希望	它	,	爸爸	.

“爸爸，我真希望如此。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [helps] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][səʊ]

I	could	not	do	without	her	now	,	she	helps	me	and	comforts	me	so
我	可以	不是	做	没有	她	现在	,	她	帮助	我	和	舒适	我	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我现在离不开她了，她给了我很多帮助和安慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːsɪ] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,

But	you	may	send	for	nursey	too	,	she	will	like	to	be	here	,	I	know	,
但	你	可能	发送	为了	托儿所	也	,	她	将要	喜欢	到	是	这里	,	我	知道	,

不过你也可以叫保姆过来，我知道她会喜欢待在这里的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]

and	she	can	sit	beside	me	at	night	sometimes	,	and	keep	the	others
和	她	能	坐	旁	我	在	夜晚	有时	,	和	保持	这	其他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她有时晚上会坐在我旁边，也会陪其他人玩。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ['ɔːlməʊst] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	For	she	knew	that	the	servants	almost	quarrelled	among	themselves	for	the
"	为了	她	知道	那	这	仆人	几乎	争吵	之中	他们自己	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] " ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [mɪs] ['ɪzəbel] .

privilege	of	"	sitting	up	with	Miss	Isabel	.
特权	的	"	坐着	向上	和	错过	伊莎贝尔	.

因为她知道，仆人们几乎为了能“陪伊莎贝尔小姐坐到很晚”而争吵起来。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

"	So	it	was	arranged	that	nurse	should	be	sent	for	to	take	up	her
"	所以	它	曾是	安排	那	护士	应该	是	发送	为了	到	拿	向上	她

[ə'bəʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

abode	in	the	house	.
住所	在	这	房子	.

于是便安排派护士来家里住。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðə; ðɪ][nəʊt] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

And	before	the	messenger	was	sent	with	the	note	requesting	her	to
和	前	这	信使	曾是	发送	和	这	笔记	请求	她	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

在派人送信给她，要求她这样做之前，

['meɪbəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə][seɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

Mabel	contrived	to	say	,	"	And	you	would	like	to	see	Mrs	.	Barker	sometimes	,
梅布尔	人为的	到	说	,	"	和	你	会	喜欢	到	看	太太	.	巴克	有时	,

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

wouldn't	you	,	dear	?
不会	你	,	亲爱的	?

梅布尔巧妙地说道：“亲爱的，你有时也想见见巴克太太，对吧？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ?

Shall	**I**	**write**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**walk**	**over**	**as**	**often**	**as**	**she**	**can**	**?**
将	我	写	和	问	她	到	走	超过	作为	经常	作为	她	能	?

我是否应该写信请她尽可能经常过来走走?

" ['ɪzəbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	**Isabel**	**looked**	**at**	**her**	**cousin**	**.**
"	伊莎贝尔	看起来	在	她	表哥	.

伊莎贝尔看着她的表妹。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Mabel**	**?**
"	会	你	喜欢	它	,	梅布尔	?

“你喜欢吗，梅布尔？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	**she**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**should**	**now**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	我	应该	现在	.

“是的，亲爱的，我现在应该了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [nɪ'glektɪd] [wɜːk] ,

I	**am**	**ashamed**	**of**	**feeling**	**jealous**	**because**	**she**	**took**	**up**	**my**	**neglected**	**work**	**,**
我	是	羞愧	的	感觉	嫉妒的	因为	她	采取	向上	我的	被忽视的	工作	,

我为自己感到嫉妒而感到羞愧，因为她接手了我之前搁置的工作。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

and	**so**	**had**	**the**	**joy**	**of**	**leading**	**you**	**first**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**	**"**
和	所以	有	这	喜悦	的	领导	你	第一的	到	这	主	耶稣	基督	.	"

因此，我得以欢喜地引领你们首先归向主耶稣基督。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː] ;

"	**Never**	**mind**	**,**	**you**	**have**	**helped**	**me**	**too**	**;**
"	绝不	头脑	,	你	有	帮助	我	也	;

“没关系，你也帮了我很大的忙；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] .

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**should**	**have**	**got**	**on**	**without**	**you**	**,**	**Mabel**	**.**
我	不	知道	如何	我	应该	有	得到	在	没有	你	,	梅布尔	.

梅布尔，没有你，我真不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] ,

But	**still**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Barker**	**,**
但	仍然	我	应该	喜欢	到	看	太太	.	巴克	,

但我仍然很想见见巴克夫人。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] .

and	**have**	**one**	**more**	**talk**	**with**	**her**	**before**	**I**	**am**	**too**	**weak**	**.**
和	有	一	更多的	讲话	和	她	前	我	是	也	虚弱的	.

趁我还没精疲力竭，再和她谈谈。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [suːn] , ['meɪbəl] .

Tell	**her**	**to**	**come**	**soon**	**,**	**Mabel**	**.**
告诉	她	到	来	很快	,	梅布尔	.

告诉她快点来，梅布尔。

" [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɪzəbel] .

"	**Nurse**	**was**	**not**	**long**	**in**	**obeying**	**the**	**summons**	**to**	**come**	**to**	**Isabel**	**.**
"	护士	曾是	不是	长的	在	服从	这	传票	到	来	到	伊莎贝尔	.

“护士很快就遵照召唤来到伊莎贝尔身边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [ə'pɪəd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rændɔːlfs] [greɪt] [sə'praɪz]

And	the	next	morning	Mrs	.	Barker	appeared	,	to	Mrs	.	Randolph's	great	surprise
和	这	下一个	早晨	太太	.	巴克	出现	,	到	太太	.	兰道夫的	伟大的	惊喜

,

,

,

第二天早上，巴克太太出现了，这让兰道夫太太非常惊讶。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nɜːrsɪz] ['lɒdʒə(r)][æz; əz] [wel]

who	could	not	understand	why	her	daughter	should	want	nurse's	lodger	as	well
WHO	可以	不是	理解	为什么	她	女儿	应该	想	护士的	房客	作为	出色地

[æz; əz] [hɜː'self] .

as	herself	.
作为	她自己	.

她无法理解为什么女儿既想要护士的房客，又想要她自己。

[bʌt; bət] ['ɪzəbɛlz] ['laɪtɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [lɔː] [naʊ] ,

But	Isabel's	lightest	wish	was	law	now	,
但	伊莎贝尔的	最轻	希望	曾是	法律	现在	,

但伊莎贝尔最轻松的愿望就是现在就能获得法律。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	so	the	old	lady	was	taken	up	to	her	room	.
和	所以	这	老的	女士	曾是	已采取	向上	到	她	房间	.

于是，老太太被带回了她的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ɪzəbel] [səʊ] ['prɒstreɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd]

She	was	greatly	moved	at	seeing	Isabel	so	prostrate	,	and	yet	so	calm	and
她	曾是	非常	已搬	在	看到	伊莎贝尔	所以	前列腺	,	和	然而	所以	冷静的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

看到伊莎贝尔如此俯身在地，却又如此平静快乐，她深受感动。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	know	just	a	little	more	about	the	seed	,	"	she	said	.
"	我	想	到	知道	只是	一个	小的	更多的	关于	这	种子	,	"	她	说	.

“我想多了解一些关于种子的信息，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

"	You	see	,	I	cannot	wait	for	the	harvest	,	I	am	going	home	in	the	springtime	,
"	你	看	,	我	不能	等待	为了	这	收成	,	我	是	去	家	在	这	春天	,

“你看，我等不及收割了，春天我就要回家了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [griːn] [bleɪdz] .

and	have	only	green	blades	.
和	有	仅有的	绿色的	刀片	.

只有绿色的叶片。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] . "

I	do	wish	sometimes	I	could	have	stayed	for	the	fruit	.	"
我	做	希望	有时	我	可以	有	入住	为了	这	水果	.	"

我有时真希望自己能留下来吃水果。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [fruːt] .

"	But	,	my	dear	young	lady	,	you	are	bearing	fruit	.
"	但	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	是	轴承	水果	.

“但是，我亲爱的年轻女士，你正在结出果实。”

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] ,

The	fruits	of	the	Spirit	are	love	,	joy	,	peace	,	long	-	suffering	,	gentleness	,
这	水果	的	这	精神	是	爱	,	喜悦	,	和平	,	长的	-	痛苦	,	温柔	,

['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] , ['tempərəns] ;

goodness	,	faith	,	meekness	,	temperance	;
善良	,	信仰	,	谦逊	,	节制	;

圣灵所结的果子就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [gɒd][ɑːsks][ɒv; əv][juː; jʊ] .

these	are	of	the	heart	,	and	are	all	that	God	asks	of	you	.
这些	是	的	这	心	,	和	是	全部	那	上帝	问	的	你	.

这些都是发自内心的，也是上帝对你的全部要求。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['bætlɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

He	knows	that	active	service	and	outward	battling	is	impossible	for	you	,
他	知道	那	积极的	服务	和	向外	战斗	是	不可能的	为了	你	,

他知道你不可能亲自上阵作战。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

but	that	Christ	is	daily	growing	in	you	—	that	you	are	one	of	the	branches
但	那	基督	是	日常的	生长	在	你	—	那	你	是	一	的	这	分支

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [vaɪn] ,

joined	to	the	true	Vine	,
加入	到	这	真的	藤	,

但基督在你里面日渐成长——你是连接在真葡萄树上的枝子之一，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	thus	His	life	is	proved	to	be	in	you	by	these	fruits	of	the	Spirit	,
和	因此	他的	生活	是	已证实	到	是	在	你	经过	这些	水果	的	这	精神	,

因此，圣灵的这些果实就证明祂的生命在你里面。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "

for	without	Him	you	could	do	nothing	.	"
为了	没有	他	你	可以	做	没有什么	.	"

因为没有祂，你们什么也不能做。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðɪs] — ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

"	Oh	,	if	I	had	not	learned	this	—	learned	to	love	the	Lord	Jesus	,
"	哦	,	如果	我	有	不是	学习	这	—	学习	到	爱	这	主	耶稣	,

“哦，如果我没有学会这一点——学会爱主耶稣，

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [haʊ] ['mɪzrəbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] !

who	loved	me	and	gave	Himself	for	me	—	how	miserable	I	should	be	now	!
WHO	喜爱	我	和	给予	他本人	为了	我	—	如何	悲惨的	我	应该	是	现在	!

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] .

"	exclaimed	Isabel	.
"	惊呼	伊莎贝尔	.

“祂爱我，为我舍己——我现在该有多么痛苦啊！”伊莎贝尔惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

"	I	should	have	been	unhappy	and	fretful	,	and	miserable	at	the	thought
"	我	应该	有	到过	不开心	和	烦躁	,	和	悲惨的	在	这	想法

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] .

of	dying	so	young	.
的	垂死	所以	年轻的	.

“想到自己这么年轻就死去，我本该感到不快乐、烦躁和痛苦。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [gɒd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] ,

But	now	I	can	trust	God	,	even	for	dear	papa	,
但	现在	我	能	相信	上帝	,	甚至	为了	亲爱的	爸爸	,

但现在我可以信赖上帝了，即使是为我亲爱的爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [hɪm] ,

for	I	know	that	the	seed	is	beginning	to	grow	in	him	,
为了	我	知道	那	这	种子	是	开始	到	生长	在	他	,

因为我知道这种子已经在他里面开始生长了，

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [ˈhɪndə(r)] [ɪts] [grəʊθ] .

and	God	will	teach	and	help	him	to	root	up	all	the	weeds	that	hinder	its	growth	.
和	上帝	将要	教	和	帮助	他	到	根	向上全部		这	杂草	那	阻碍	它是	生长	.

上帝会教导并帮助他根除所有阻碍它成长的杂草。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒŋ] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkə(r)] .

"	It	was	the	last	long	talk	she	was	able	to	have	with	Mrs	.	Barker	.
"	它	曾是	这	最后的	长的	讲话	她	曾是	有能力的	到	有	和	太太	.	巴克	.

这是她和巴克夫人最后一次长时间的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈræpɪdli] [wiːkə] .

As	the	days	went	on	,	she	grew	rapidly	weaker	.
作为	这	天	去	在	,	她	生长	快速	较弱	.

随着时间推移，她的身体迅速衰弱起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [æt; ət] [naɪt] .

She	suffered	very	little	pain	,	beyond	the	restlessness	at	night	.
她	遭受	非常	小的	疼痛	,	超过	这	躁动不安	在	夜晚	.

除了夜间辗转反侧之外，她几乎没有感到任何疼痛。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɔː(r)] [leɪ] [wɪð] [ˈmeɪbəlz] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜːz] ,

During	the	day	she	dozed	a	great	deal	,	or	lay	with	Mabel's	hand	clasped	in	hers	,
期间	这	天	她	打盹	一个	伟大的	交易	,	或者	躺	和	梅布尔的	手	紧握	在	她的	,

白天她大部分时间都在打盹，或者和梅布尔的手紧紧握在一起躺着。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

occasionally	asking	for	a	few	verses	from	the	Bible	,	or	a	hymn	to	be	read	to	her	.
偶尔	问	为了	一个	很少	诗句	从	这	圣经	,	或者	一个	圣歌	到	是	读	到	她	.

她偶尔会要求别人给她读几节圣经经文，或者一首赞美诗。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [suːn] [ˈwɪərid] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	even	this	soon	wearied	her	,
但	甚至	这	很快	疲惫	她	,

但就连这很快也让她感到厌倦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dəʊz] [ɒf] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪbəl][hæd; həd] [riːd] [ˈmeni] [laɪnz] .

and	she	would	doze	off	again	before	Mabel	had	read	many	lines	.
和	她	会	瞌睡	离开	再次	前	梅布尔	有	读	许多	线条	.

梅布尔还没读完多少行，她就又睡着了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ˈreəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] ,

Mr	.	Randolph	rarely	left	the	house	now	,	except	for	an	hour	on	the	most	urgent	business	,
先生	.	兰道夫	很少	左边	这	房子	现在	,	除了	为了	一个	小时	在	这	最多	紧迫的	商业	,

兰道夫先生现在很少出门，除非是处理最紧急的事情，否则他很少出门，通常只出门一个小时。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈɪzəbɛlz] [ruːm] ,

and	spent	a	great	deal	of	his	time	in	Isabel's	room	,
和	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在	伊莎贝尔的	房间	,

他大部分时间都待在伊莎贝尔的房间里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

where	**he**	**could**	**not**	**help**	**learning**	**much**	**that**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**before**	**,**
在哪里	他	可以	不是	帮助	学习	很多	那	他	有	绝不	听到	的	前	,

在那里，他不由自主地学到了许多以前从未听说过的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,

and	**which**	**awoke**	**in**	**him**	**thoughts**	**,**	**and**	**desires**	**,**
和	哪个	醒来	在	他	想法	,	和	欲望	,

这唤起了他心中的思绪和欲望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐藏的种子(Hidden seed)
第5/5页

[ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [ðæt] ['ɑːftəwədz] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf] .

and	resolutions	that	afterwards	blossomed	into	a	consistent	Christian	life	.
和	决议	那	然后	盛开	进入	一个	持续的	基督教	生活	.

以及后来发展成为始终如一的基督徒生活的决心。

[səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [end] [keɪm] ,

So	that	when	at	last	the	end	came	,
所以	那	什么时候	在	最后的	这	结尾	来了	,

所以，当一切最终结束时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [gɪft] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	he	had	to	give	back	to	God	the	gift	intrusted	to	him	for	a
和	他	有	到	给	后退	到	上帝	这	礼物	受托人	到	他	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

他必须将上帝暂时托付给他的这份恩赐归还给上帝。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

he	could	do	it	with	a	hope	that	by	and	by	he	should	join	his	beloved
他	可以	做	它	和	一个	希望	那	经过	和	经过	他	应该	加入	他的	心爱

['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɑːtɪŋz] .

daughter	in	the	kingdom	where	there	is	no	sickness	and	no	partings	.
女儿	在	这	王国	在哪里	那里	是	不	疾病	和	不	离别	.

他怀着希望，相信不久的将来，他就能与心爱的女儿在那个没有疾病、没有离别的国度里团聚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	her	cousin's	funeral	was	over	,
作为	很快	作为	她	表亲	葬礼	曾是	超过	,

表妹的葬礼一结束，

['meɪbəl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sædə(r)] [gɜːl] .

Mabel	returned	home	a	wiser	if	a	somewhat	sadder	girl	.
梅布尔	返回	家	一个	更明智	如果	一个	有些	更悲伤	女孩	.

梅布尔回到家，虽然有些伤感，但也变得更加成熟了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

As	she	stood	in	her	own	little	room	on	the	eve	of	her	sixteenth	birthday	,
作为	她	站立	在	她	自己的	小的	房间	在	这	前夕	的	她	第十六	生日	,

在她十六岁生日前夕，她站在自己的小房间里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [tuː; tə]

and	thought	of	the	hopes	and	aspirations	she	had	spoken	of	to
和	想法	的	这	希望	和	抱负	她	有	说	的	到

[hɜː'self] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

herself	the	year	before	,
她自己	这	年	前	,

她想起了前一年自己曾许下的那些希望和愿望，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] : " [ɑː] , [ðə; ði] [mis'teik] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

she	said	half	aloud	:	"	Ah	,	the	mistake	I	made	was	looking	too	far	ahead	,
她	说	一半	大声	:	"	啊	,	这	错误	我	制成	曾是	寻找	也	远的	前方	,

她半自言自语道："啊，我犯的错误是看得太远了。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [æm'bɪʃəs] ,

and	being	too	ambitious	,
和	存在	也	雄心勃勃	,

而且过于雄心勃勃，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — [ðə; ði]

and	so	I	failed	to	see	the	work	that	God	had	already	given	me	—	the
和	所以	我	失败的	到	看	这	工作	那	上帝	有	已经	给定	我	—	这

['djuːtiz] [ðæt] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

duties	that	lay	nearest	to	me	.
职责	那	躺	最近的	到	我	.

因此，我未能看到上帝已经交给我的工作——那些离我最近的职责。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [mɪst] [θruː] [ðɪs] !

Oh	,	dear	,	how	much	I	have	missed	through	this	!
哦	,	亲爱的	,	如何	很多	我	有	错过	通过	这	!

哦，天哪，我错过了多少东西啊!

[bʌt; bət] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɪzəbel] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] ,

But	,	God	helping	me	,	Isabel	shall	not	have	died	in	vain	,
但	,	上帝	帮助	我	,	伊莎贝尔	将	不是	有	死亡	在	徒劳	,

但是，感谢上帝，伊莎贝尔的死不会白白牺牲。

[ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːvɪs] — [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [naʊ] .

I	will	strive	to	be	content	with	the	smallest	service	—	the	lowest	place	now	.
我	将要	努力	到	是	内容	和	这	最小	服务	—	这	最低	地方	现在	.

我将努力做到安于最低级的服务——现在哪怕是最低级的职位。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	And	Mabel	kept	her	word	.
"	和	梅布尔	保留	她	单词	.

梅布尔信守了承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz]

It	cost	her	many	a	hard	battle	before	she	could	quite	settle	down	as
它	成本	她	许多	一个	难的	战斗	前	她	可以	相当	定居	向下	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['helpf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

her	sister's	governess	and	her	mother's	helpful	daughter	.
她	姐妹	家庭教师	和	她	母亲的	有帮助	女儿	.

她经历了许多艰苦的斗争才最终安定下来，成为姐姐的家庭教师和母亲的得力助手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [æt; ət][lɑːst] , ['wɪnɪŋ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] ,

But	she	conquered	at	last	,	winning	victory	from	defeat	,
但	她	征服	在	最后的	,	获胜	胜利	从	击败	,

但她最终取得了胜利，化败为胜。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l]

but	never	quite	forgiving	herself	for	the	mistakes	she	made	in	that	most	eventful
但	绝不	相当	宽恕	她自己	为了	这	错误	她	制成	在	那	最多	多事

[jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

year	of	her	life	.
年	的	她	生活	.

但她始终无法原谅自己在她人生中最动荡的一年中所犯下的错误。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神